INDEX

TO

SUPPLEMENT

TO

Punjab Government Gazette

FOR THE HALF YEAR ENDING

30TH JUNE 1893.

PART II—General.

		PAGE.
Books, Catalogue of—registered under Act XXV of 1867. *See* "Catalogues."		
List of—whose copyright has been registered during quarter ending—		
31st December 1892	...	58-62
31st March 1893	...	126-132
Catalogue of books registered under Act XXV of 1867 during quarter ending—		
31st December 1892	...	13-57
31st March 1893	...	63-125
Review of the Report on the General Administration of Jails in the Punjab for 1892	...	133-138
Report on the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for 1892	...	139-151

Public Works Department,

Irrigation Branch.

	PAGE.
Resolution by His Honor the Lieutenant-Governor of the Punjab on the Revenue Report of the Chief Engineer, Irrigation Works, Punjab, for the year ending 31st March 1892 ...	1-11

INDEX

TO

SUPPLEMENT

TO

Punjab Government Gazette

FOR THE HALF YEAR ENDING

31ST DECEMBER 1893.

PART II—General.

B.

PAGE.

Books. Catalogue of—registered under Act XXV of 1867. *See* "Catalogues."

List of—whose copyright has been registered during quarter ending—

30th June 1893 280-90

30th September 1893 396-403

C.

Catalogue of books registered under Act XXV of 1867 during quarter ending—

30th June 1893 179-279

30th September 1893 315-395

R.

Remarks by His Honor the Lieutenant-Governor on the Vaccination in the Punjab for 1892-93 308-10

Review of the Report on Arboriculture in the Punjab during the year 1892-93 451-6

The Administration of Civil Justice in the Punjab during 1892 311-4

Criminal Justice in the Punjab during 1892 ... 405-9

Dispensary Report of the Punjab for the year 1892 ... 297-8

	PAGE.
Review of the Reports on the Administration and Accounts of District Boards in the Punjab for the year 1892-93 ...	435-49
Report on the Excise Administration of the Punjab for 1892-93	299-302
Administration of the Income Tax in the Punjab during 1892-93 ...	291-2
Meteorology of the Punjab for the year 1892-93	161-70
Lahore Central Museum for 1892-93...	171-77
Administration of Police during 1892	409-416
Of the Registration Department for 1890-91 to 1892-93 ...	307-8
Revenue Administration of the Punjab for the year ending 30th September 1892	155-60
Sanitary Administration of the Punjab for 1892	292-6
Administration of the Stamp Department for 1890-91 to 1892-93 ...	302-5
External Land Trade of the Punjab for 1892-93	178
Lahore Veterinary College for 1892-93	153-

Public Works Department, Irrigation Branch.

Resolution by the Hon'ble the Lieutenant-Governor on the Revenue Report of the Chief Engineer, Irrigation Works, Punjab ...	417-428

No. 1 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JANUARY 12, 1893.

PART II.
GENERAL.

No. 5600 I.

GOVERNMENT OF THE PUNJAB.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

IRRIGATION BRANCH.

Resolution by the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab and its Dependencies.

Dated Lahore, the 24th December 1892.

READ—

Revenue Report of the Chief Engineer, Irrigation Works, Punjab, for the year ending 31st March 1892.

RESOLUTION.—The outlay under Capital during and to the end of the year 1891-92 is shown in the following table:—

Budget Head.	Canal.	Capital Outlay — During 1891-92.	Capital Outlay — To end of 1891-92.
		Rs.	Rs.
35.—Protective Irrigation Works ...	I.—Swat River	10,258	36,13,753
49.—Irrigation Works not charged to Revenue.	II.—Western Jumna	49,400	1,12,42,228
	IIA.—Sirsa Branch	5,98,158	12,22,281
	III.—Bári Doáb...	20,572	1,64,54,130
	IV.—Sirhind	3,44,560	2,36,31,952
	V.—Chenab	35,57,362	92,60,515
	VI.—Lower Sohág and Pára ...	10,063	7,01,620
	VII.—Sidhnai	28,792	9,64,547
	XIII.—Jhelum	260	9,902
	Total ...	46,09,167	6,34,87,175
43.—Minor Works and Navigation ...	VIII.—Upper Sutlej	27,527	6,21,583
	IX.—Lower Sutlej and Chenab	...	1,10,102
	X.—Indus	...	7,07,635
	XI.—Shahpur	40,442	81,181
	Madhopur Workshops	...	4,24,148
	Total ...	67,969	19,44,654
	Total Imperial ...	46,87,394	6,90,45,582
Contributions	IIA.—Sirsa Branch	2,83,818	5,06,387
	IV.—Sirhind	—15,907	1,37,86,027
	Total Contributions ...	2,67,911	1,42,92,414

Good progress was made on the Sirsa Branch of the Western Jumna Canal. Channel excavation had been nearly completed in the 2nd or Patiála Section, and water was passed down as far as the 79th mile. Work was also well pushed on on the Distributaries. Extraordinary progress was made on the Chenab Weir, which was completed during the year, thus enabling the Canal to be opened with a permanent supply on the 21st January 1892, two years in advance of the date originally anticipated. A project for the extension of the canal was submitted during the year and has since been sanctioned by the Secretary of State. On the Western Jumna and Sirhind Canals considerable progress was made in the construction of new Distributary channels. On the Lower Sohág and Pára Canal the alternative Head Channel was completed; one branch of the Kaler Rájbaha of the Upper Sohág Canal was also completed; and the Sidhnai Series was practically completed.

2. The Revenue *assessed* during the last five years is shown for each Canal in the following table:—

Budget item.	Canal.	Revenue Assessed.				
		1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.	1887-88.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
35	Swat River	2,53,457	2,25,508	2,30,372	2,74,775	1,87,020
49	Western Jumna	13,88,062	15,47,543	14,71,597	11,44,888	11,02,415
	Bári Doáb...	22,10,289	19,30,915	18,58,992	18,99,663	17,12,122
	Sirhind	23,15,204	19,89,415	15,99,432	13,77,243	10,41,209
	Chenab	81,775	98,793	81,815	75,921	6,232
	Lower Sohág and Pára	67,262	54,468	78,858	66,070	42,190
	Sidhnai	2,43,929	2,39,397	1,81,354	2,14,606	1,64,120
	Total 49 ...	63,06,521	58,60,531	52,72,048	47,78,391	40,68,288
	Total 35 and 49 ...	65,59,978	60,86,039	55,02,420	50,53,166	42,55,308
43	Upper Sutlej	2,09,743	1,53,024	1,86,392	1,77,907	1,82,220
	Lower Sutlej and Chenab ...	5,26,234	5,98,739	5,63,237	5,84,396	6,10,897
	Indus	2,70,677	2,33,007	2,39,871	2,50,649	3,87,680
	Shahpur	57,482	48,502	43,148	42,559	34,994
	Muzaffargarh	3,82,410	3,95,603	3,57,534	3,95,569	3,75,484
	Total 43 ...	14,46,546	14,28,875	13,90,182	14,51,080	14,91,275
	Grand Total ...	80,06,524	75,14,914	68,92,602	65,04,246	57,46,583

The steady increase under 35 and 49 and also in the total assessments is very satisfactory. It is mainly attributable to the marked increase on both the Bári Doáb and Sirhind Canals. The Western Jumna shows a falling-off which appears to be due in part to the fact that the rainfall in October 1891 enabled many of the cultivators in the area irrigable from the canal to dispense with canal irrigation, and in part to the circumstance that large areas which were formerly swamps were reclaimed by drainage works and became suitable for cultivation without the aid of irrigation.

The Canal Revenue *assessed* during the year amounted to Rs. 80,06,524, or Rs. 4,91,610 in excess of that assessed last year, and Rs. 22,59,941 in excess of that assessed only 5 years ago, *viz.*, in 1887-88.

3. The following table shows the actual earnings of the Canals in operation for which interest accounts are maintained, and the returns on Capital outlay for three years :—

Budget Item.	Canal.	Capital outlay to end of year.	Collections less Refunds.	Working Expenses.	Net Revenue.	Interest Charges.	Percentage of net Revenue on Capital Outlay.		
							1891-92.	1890-91.	1889-90.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.			
35	Swat River ...	36,13,753	2,03,690	1,02,054	1,01,636	1,39,235	2·81	3·92	4·18
49	Western Jumna ...	1,12,42,228	15,09,229	5,08,431	10,00,798	4,25,921	8·90	9·23	5·99
	Bári Doáb ...	1,64,54,130	19,45,309	7,66,603	11,78,706	6,32,584	7·16	8·08	7·39
	Sirhind ...	2,36,31,952	20,14,904	5,82,995	14,31,909	8,92,077	6·06	4·56	2·96
	Chenab	92,60,515	1,04,044	1,10,141	—6,097	2,92,053	—0·07	0·08	—0·67
	Lower Soh´ág and Pára.	7,01,620	59,243	84,199	—24,956	26,794	—3·56	—2·34	3·00
	Sidhnai	9,64,547	2,04,571	97,515	1,07,056	36,772	11·10	10·88	15·82
	Total ...	6,22,54,992	58,37,300	21,49,884	36,87,416	23,06,201	5·92	6·04	4·79
	Total 35 *and* 49 ...	6,58,68,745	60,40,990	22,51,938	37,89,052	24,45,436	5·72	5·91	4·76
	Total 1890-91 ...	6,18,47,738	58,30,440	21,73,686	36,56,754	23,29,281	5·91	...	...

There has, owing to causes already mentioned, been a slight falling-off in the returns of the Western Jumna. On the Bári Doáb Canal the income realized was actually larger than in 1890-91, but the expenditure on Works and Repairs chargeable to Revenue, a considerable proportion of which will yield an additional income in future years, was greater than usual, with the result that the net earnings were slightly less than in the year 1890-91. A larger falling-off is observable on the Swat River Canal :—The Chief Engineer states that the collections during the year under review on this canal were exceptionally unfavourable, and that some improvement on them may be expected in ordinary years, but that it may be taken as certain that the canal will never pay its way on a series of years unless some increase can be made in the rates leviable for irrigation. These rates he is of opinion admit of being increased, and the matter is at present under consideration. The Sirhind Canal return has made a marked advance,

and the total for the whole Province has, notwithstanding the falling-off above mentioned, only fallen from 5·91 to 5·72. After providing for all interest charges there is a balance profit of Rs. 13,43,616, as against Rs. 13,27,473, Rs. 5,80,027, and Rs. 1,64,313 in the three preceding years.

The only canals that failed to meet their expenses were the Chenab and Lower Sohág and Pára. The first of these has now become a perennial canal, and may be confidently relied on to bring in very large returns in the early future, whilst special attention is being directed to the case of the Lower Sohág and Pára, the returns from which must, if possible, be improved.

4. The financial results up to the close of 1891-92 are exhibited below for all the canals for which interest accounts are maintained :—

Budget item.	Canal.	Total of Net Revenue.	Total of Interest Charges.	Balance of Net Revenue.	Balance of Interest Charges.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
35	Swat River	4,85,226	14,11,896	...	9,26,670
49	Western Jumna	3,91,63,019	86,28,950	3,05,34,069	...
	Sirsa Branch	...	52,693	...	52,693
	Bári Doáb	1,95,94,018	1,77,61,215	18,32,803	...
	Sirhind	39,94,541	1,20,00,110	...	80,05,569
	Chenab	—1,30,527	9,38,892	...	10,69,419
	Lower Sohág and Pára	—17,911	1,68,256	...	1,86,167
	Sidhnai	5,37,760	2,12,511	3,25,249	...
	Jhelum	...	864	...	864
	Total 49 ...	6,31,40,900	3,97,63,491	2,33,77,409	...
	Total 1891-92	6,36,26,126	4,11,75,387	2,24,50,739	...
	Total 1890-91	5,98,37,074	3,86,94,279	2,11,42,795	...
	Total 1889-90	5,61,80,320	3,63,49,977	1,98,30,343	...
	Total 1888-89	...	...	1,92,53,180	...

The balance of net revenue over interest charges for the whole Province still continues to increase very satisfactorily. This balance is now 224½ lakhs of rupees as against 192½ in 1888-89.

5. The Working Expenses of all the canals for which interest accounts are maintained for the past five years are given below :—

Canal.	Working Expenses.				
	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.	1887-88.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Swat River	1,02,054	1,09,092	99,657	94,657	90,123
Western Jumna	5,08,431	5,86,853	5,07,984	4,98,529	8,82,309
Bári Doáb	7,66,603	6,05,419	6,08,856	6,01,007	5,28,909
Sirhind	5,82,995	6,20,752	6,41,215	5,66,604	3,61,833
Chenab	1,10,141	93,023	1,02,515	81,841	59,941
Lower Sohág and Pára	84,199	80,124	62,860	54,254	37,034
Sidhnai	97,515	78,423	91,028	76,095	41,009
Total	22,51,938	21,73,686	24,14,115	19,72,987	17,01,248

The total for the year under review amounts to Rs. 22,51,938, or Rs. 78,252 more than in 1890-91. This increase is largely due to heavy expenditure on the Bári Doáb Canal, where heavy repairs were undertaken, whilst large amounts were also spent on Extensions and Improvements which previous to the issue of recent orders were charged to Revenue. As mentioned last year, the figures under this head must be expected to increase as the irrigated area expands, but every increase is jealously watched and every effort is made to prevent undue expenditure.

6. The following table shows for the past five years the cost per acre irrigated of Working Expenses and Establishment :—

Canal.	Cost per acre irrigated.									
	Working Expenses.					Establishment.				
	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.	1887-88.	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.	1887-88.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Swat River ...	1·02	1·23	1·09	0·88	0·93	0·45	0·53	0·62	0·48	0·47
Western Jumna ...	1·53	1·51	1·21	1·68	2·45	0·60	0·59	0·56	0·80	1·09
Bári Doáb ...	1·29	1·13	1·16	1·16	1·12	0·53	0·56	0·45	0·50	0·51
Sirhind ...	0·85	1·03	1·31	1·19	0·92	0·35	0·42	0·55	0·46	0·30
Chenab ...	3·10	1·77	2·60	1·72	5·52	0·58	0·49	0·78	0·52	1·72
Lower Sohág and Pára.	1·48	2·08	0·99	0·88	0·90	0·59	1·12	0·57	0·46	0·39
Sidhnai ...	0·61	0·64	0·83	0·70	0·54	0·25	0·26	0·37	0·25	0·17

On both the Western Jumna and Chenab the increase is mainly due to the smallness of the area irrigated during this year. On the Lower Soház there has been a sensible reduction, and the improvement will, it is hoped, be continued.

7. The remaining Canals for which no interest accounts are maintained and which are classed as Minor Works are all Inundation Canals, and their working is exhibited in the following table :—

Budget item.	Canal.	Capital outlay to end of year.	Collections less Refunds.	Working Expenses.	Net Revenue.	Net Revenue of previous years. 1890-91.	1889-90.	1888-89.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
43	Upper Sutlej ...	6,21,588	1,74,870	1,15,598	59,272	30,386	56,374	62,822
	Lower Sutlej and Chenab	1,10,102	5,26,205	2,96,984	2,29,221	1,96,870	2,39,910	1,99,834
	Indus	7,07,635	3,08,555	2,48,733	59,822	—75,867	—4,103	—6,928
	Shahpur	81,181	48,315	26,535	21,780	10,972	21,325	5,973
	Total ...	15,20,506	10,57,945	6,87,850	3,70,095	1,62,361	3,13,506	2,61,701
	Muzaffargarh ...	...	*3,82,355	*1,93,170	1,89,185	1,94,020	1,84,426	1,88,841
	Grand Total ...	15,20,506	14,40,300	8,81,020	5,59,280	3,56,381	4,97,932	4,50,542

* Excludes Rs. 40,577 on account of 1889-90 shown in the Administrative Accounts for 1891-92.
The Capital shown in column 3 is merely the Capital expended by the British Government since it took over the Canals.

There has been a satisfactory increase in Shahpur. The returns on the Lower Sutlej and Chenab Canals, on the Upper Sutlej and in Muzaffargarh may be said to be fairly normal. The Indus Canals show apparently an enormous increase, but as explained by the Chief Engineer in paragraph 195 of his report, this increase is apparent and not real and is due mainly to the introduction of a new system of collection whereby heavy arrears have been credited in the accounts of the present year, thus abnormally swelling the returns. As a matter of fact (see paragraph 195 of the report) the Canals have been worked during the last two years as previously at a considerable loss, even on the Capital expended since they have been taken over by the British Government. This matter is at present under consideration.

8. The following table shows for the past five years the cost per acre irrigated of Working Expenses and Establishment on Inundation Canals :—

Canal.	Cost per acre irrigated. Working Expenses. 1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.	1887-88.	Establishment. 1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.	1887-88.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Upper Sutlej ...	0·62	0·85	0·83	0·86	1·15	0·25	0·37	0·39	0·38	0·41
Lower Sutlej and Chenab.	0·80	1·16	0·89	1·09	1·41	0·18	0·23	0·20	0·29	0·34
Indus	1·14	1·38	0·13	1·27	1·64	0·34	0·39	0·39	0·42	0·44
Shahpur ...	0·94	1·81	1·19	1·60	0·99	...	...	...	...	...
Muzaffargarh ...	0·63	0·69	0·56	0·71	0·69	0·14	0·15	0·16	0·15	0·16

The cost is in every case lower than it was last year, and the figures do not appear to call for any special remarks.

9. The following statement shows the mileage of channels sanctioned and completed to end of 1891-92:—

Canal.			Mileage of Channels. Sanctioned.	Mileage of Channels. Completed.	Mileage of Distributaries. Sanctioned.	Mileage of Distributaries. Completed	Mileage available for Navigation.
			Miles.	Miles.	Miles.	Miles.	Miles.
Perennial.	Swat River		22	22	140	140	...
	Western Jumna		280	280	955	922	243
	Sirsa Branch ...	British ...	101	(a)	368	(a)	...
		Native States ...	37		160		...
	Bári Doáb		362	362	1,065	1,048	...
	Sirhind ...	British ...	319	319	2,630	2,555	143
		Native States ...	223	223	1,940	1,940	46
	Chenab		141	124	649	546	...
Inundation.	Lower Sohág and Pára		98	98	41	41	...
	Sidhnai		68	68	(b) 112	(a) 112	...
	Upper Sutlej		219	219	134	109	...
	Lower Sutlej and Chenab		737	737	19	19	...
	Indus		728	728	...	...	...
	Shahpur		120	120	24	24	...
	Muzaffargarh		826	826	451	451	...
Total ...		British ...	4,021	3,903	6,588	5,967	386
		Native States ...	260	223	2,100	1,940	46

(a) The Sirsa Branch is under construction.
(b) Excludes 34 miles of water-courses which are maintained by the people.

There is an increase as compared with the previous year of 38 miles in the "sanctioned" mileage of channels, and of 68 miles in the length "completed" at the end of the year, due partly to the addition of 16 sanctioned and 33 completed miles on the Chenab Canal, partly to the completion of 9 miles of the New Sahiwál Canal in the Shahpur District, and partly to fluctuations in the lengths of the Inundation Canals in the Mooltan, Dera Gházi Khan and Muzaffargarh Districts.

The "sanctioned" mileage of Distributaries in British territory has risen from 6,326 in 1890-91 to 6,588 in 1891-92, the increase being almost wholly on the Perennial Canals. The large decrease in the Sidhnai Canal, *viz.*, 112 miles against 146 in the previous year, is due to the fact that 34 miles of water-courses, which are not maintained by Government, have this year been excluded from the mileage of Distributaries. The total "completed" mileage of Distributaries at the end of the year was 5,967 against 5,605 at the end of the previous year. The mileage of channels in Native States remains unaltered.

10. The following table shows the area irrigated during the past five years on the Perennial and Inundation Canals:—

Year.	Perennial. Kharif.	Perennial. Rabi.	Perennial. Total.	Inundation. Kharif.	Inundation. Rabi.	Inundation. Total.	Total. Kharif.	Total. Rabi.	Total. Total.
	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.
1887-88 ...	543,030	655,907	1,198,937	578,216	472,928	1,051,144	1,121,246	1,128,835	2,250,081
1388-89 ...	554,466	840,122	1,394,588	683,481	536,061	1,219,542	1,237,947	1,376,183	2,614,130
1889-90 ...	544,978	1,017,883	1,562,861	704,514	529,797	1,234,311	1,249,492	1,547,680	2,797,172
1890-91 ...	633,701	1,031,276	1,664,977	644,540	533,141	1,177,681	1,278,241	1,564,417	2,842,658
1891-92 ...	572,657	1,175,962	1,748,619	600,027	718,690	1,318,717	1,172,684	1,894,652	3,067,336

The total area irrigated by Imperial Canals in the Punjab (3,067,336 acres) is 224,678 acres in excess of that of last year, which was in its turn the largest recorded up to that date in this Province. Of this enormous increase 83,642 acres are due to Perennial Canals and 141,036 to Inundation Canals.

11. The following table shows the area of principal crops for the past five years :—

Crops.	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.	1887-88.
	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.
Sugarcane	91,238	77,207	54,236	71,561	83,691
Rice	184,637	199,901	184,781	165,837	158,837
Jowár	157,146	160,232	169,085	171,939	189,839
Maize	114,879	102,891	101,031	122,392	80,876
Wheat	1,120,982	1,011,127	1,023,321	935,510	783,189
Cotton	188,072	273,300	240,640	215,688	223,470

The area under sugarcane has continued to increase and was 14,031 acres larger than last year, which in turn exceeded the previous year by 22,971 acres. The area under wheat is the largest on record and is growing rapidly, there being an increase of 109,855 acres over the area of last year. The area under maize has also increased considerably, whilst that under jowár shows a slow but steady downward tendency. The area under rice is 15,264 acres smaller than last year, due, as explained by the Chief Engineer in para. 34 of his report, to the general discontinuation of this class of cultivation in the district of Hissar, where it was objectionable from a sanitary point of view, but is almost identical with that of 1889-90. There was a great decrease (85,228 acres) under cotton, the falling-off being entirely due to the ravages of locusts in the spring of 1891, which necessitated our totally foregoing our revenue.

12. The value of the crops cultivated with Canal water during the year in British territory alone is estimated at Rs. 8,95,26,953 as against Rs. 8,81,57,770 last year, and this notwithstanding that due allowance has been made for poor outturn caused by the severe drought in the winter. It is worthy of note that this value is far in excess of the total Capital cost of all the Canals, which only amount to Rs. 6,90,45,582.

13. The only remarkable flood during the year occurred in the Sutlej on the 6th August 1891, and is the highest on record at Rúpar. It caused considerable but not serious damage, which was subsequently repaired without much difficulty.

14. The rainfall of the year was much below the average during both crops.

During the *Kharíf*, the monsoon was not only very short in amount, but was also very late in commencing; the rainfall during June and July was very largely in defect, and the monsoon did not break till the 24th July. During August the rainfall, though still short on the whole, was fairly well distributed, whilst there was a slight excess over the average in September and also in October, during which month good showers fell from time to time except in the west of the Province.

During the *Rabi*, the rainfall was much below the average, and the winter rains may be said to have almost completely failed throughout the Punjab. November and December were absolutely rainless, and there was a very marked deficiency in the three following months.

15. The plague of locusts in the spring of 1891 deserves special notice, as these insects did an incredible amount of damage in many districts, completely clearing the ground of every green thing.

16. The following table shows the duty on area irrigated per cubic foot of water entering the canal on the Perennial Canals for the past five years :—

Canals.	Area irrigated per cubic foot.									
	1887-88.		1888-89.		1889-90.		1890-91.		1891-92.	
	Kharíf.	Rabi.	Kharíf.	Rabi.	Kharíf.	Rabi.	Kharíf.	Rabi.	Kharíf.	Rabi.
Swat River	84	145	61	158	51	126	55	120	43	122
Western Jumna	92	32	73	70	78	101	87	83	70	75
Bári Doáb	61	123	62	139	58	169	61	132	62	153
Sirhind	57	107	61	119	43	137	58	152	44	183
Chenab	32	55	71	83	112	42	85	75	59	36

The short duty in the Kharíf on the Swat River and Sirhind Canals, and in the Rabi on the Western Jumna Canal, is attributable to the comparative smallness of demand ; it will be observed that the Kharíf duty is exceptionally steady on the Bári Doáb Canal. On the other hand, the high duty in the Rabi on the Bári Doáb Canal is due to the demand having been higher than usual owing to the drought, and the extraordinary duty attained on the Sirhind Canal in the same crop is due not only to this cause, but also to the large acreage of gram, which requires comparatively little water and which therefore tends to the exhibition of an abnormal duty. On the Chenab Canal the Rabi figure is quite abnormal and of no value, as it is merely indicative of the change from an innundation to a perennial supply.

17. The *Miscellaneous* receipts show a very marked increase and amounted to the considerable sum of over 4 lakhs of rupees. This increase is due to many and various causes, the most important of which, however, is the increase in rafting traffic on the Western Jumna Canal, and it is satisfactory to learn (para. 39, Chief Engineer's report) that there are indications that this traffic is steadily increasing.

Year.	Amount.
	Rs.
1887-88	3,13,700
1888-89	3,47,921
1889-90	3,49,273
1890-91	3,35,040
1891-92	4,06,929

18. The Navigation receipts and charges for the last five years are exhibited in the following table :—

Year.	Western Jumna.			Sirhind.			Total.		
	Receipts.	Charges.	Profit or Loss.	Receipts.	Charges.	Profit or Loss.	Receipts.	Charges.	Profit or Loss.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
1887-88 ...	39,474	9,101	+ 30,373	12,105	18,083	— 6,698	51,579	27,904	+ 23,675
1888-89 ...	44,658	7,405	+ 37,253	11,288	13,894	— 2,606	55,946	21,299	+ 34,647
1889-90 ...	63,672	7,414	+ 56,258	13,684	10,895	+ 2,789	77,356	18,309	+ 59,047
1890-91 ...	44,207	7,860	+ 36,347	12,632	10,596	+ 2,036	56,839	18,456	+ 38,383
1891-92 ...	80,049	7,794	+ 72,255	10,899	9,804	+ 1,095	90,948	17,598	+ 73,350

As above explained, there has been a great advance in the receipts from rafting traffic on the Western Jumna Canal; omitting this, however, the Navigation receipts are inconsiderable and unlikely to improve.

19. The working of the Native States Branches of the Sirhind Canal has, as usual, been reviewed by the Chief Engineer in paragraphs 100 to 107 of his report. The area irrigated during the year was 224,446 acres, being an increase of only 7,863 acres over the area of last year.

The improvement noted last year has not been maintained, and the N[illegible] States Branches only irrigated 58 per cent. (or little more than half) of the area that they would have watered had they but worked up to the standard attained on the British Branches. There are probably many reasons for this unsatisfactory result, but one of the main ones seems to be that owing to climatic conditions water is not so urgently needed in these States as it is in the Ferozepore District and consequently the necessity for rigid economy in distribution has not yet been, and possibly never will be, realized.

In the *Patiála* State the Working Expenses were considerably reduced and a net return of Rs 3,27,200 was obtained, equivalent to a profit of 2·83 per cent. on the Capital invested.

In the *Nábha* State the profit by assessments was Rs. 32,847, equivalent to 2·70 per cent. on the Capital invested.

In the *Jind* State there has been a slight falling-off, the profit amounting to Rs. 20,611 or 1·96 per cent. as against 1·99 per cent. last year.

The following table shows the areas irrigated from the Sirhind Canal by each Native State for the last five years:—

YEAR.	AREA IRRIGATED FROM THE NATIVE STATES BRANCHES.											
	PATIALA.			NABHA.			JIND.			TOTAL.		
	Kharif.	Rabi.	Total.	Kharif.	Rabi.	Total.	Kharif.	Rabi.	Total.	Kharif.	Rabi.	Total.
	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.
1887-88 ...	27,032	50,949	77,981	3,828	5,105	8,933	3,756	5,871	9,627	34,616	61,925	96,541
1888-89 ...	39,440	82,461	121,901	2,880	5,107	7,987	5,447	4,899	10,346	47,767	92,467	140,234
1889-90 ...	25,661	106,180	131,841	1,951	8,050	10,001	1,740	8,853	10,593	29,352	123,083	152,435
1890-91 ...	43,311	141,234	184,545	4,627	14,017	18,644	3,173	10,221	13,394	51,111	165,472	216,583
1891-92 ...	36,169	155,193	191,362	4,824	15,631	20,455	2,941	9,688	12,629	43,934	180,512	224,446

The total value of the crops irrigated by the Native States Branches during the year is estimated at Rs. 57,40,388 as against Rs. 64,73,370 last year, and Rs. 40,22,666 in 1889-90.

20. From the Sirsa Branch of the Western Jumna Canal 3,681 acres were for the first time irrigated in Patiála territory during the Rabi of the year under review. The assessments at half rates on this area amounted to Rs. 5,833.

21. The thanks of the Government are due to the Officers whose services have been brought to notice by the Chief Engineer. The Lieutenant-Governor desires in particular to acknowledge the assistance he has received on more than

one important question from Mr. Higham, an officer who acted as Chief Engineer during three months of the year, and who is as distinguished for his ability in administration as for his skill as an Engineer. Mr. MacLean received during the year a decoration which he well earned by his excellent work on the Chenab Canal. To Colonel Ottley, Chief Engineer and Secretary in the Irrigation Department, who also received during this year a decoration in recognition of [illegible] long and eminent services, Sir Dennis Fitzpatrick cannot adequately express [illegible]igations. Of Colonel Ottley's qualifications as an Engineer, His Honor is [illegible] not competent to form an opinion, but this he can say that he has never in his e[illegible]ence come across a better man of business or an abler administrator of a great Department than Colonel Ottley has proved himself to be.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. V. S. BAKER,

Under-Secretary to Government, Punjab,

P. W. D., Irrigation Branch.

Punjab Government Press, Lahore—12-1-93—690.

No. 2 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, FEBRUARY 2, 1893.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 31st December 1892.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, English.				
1	1306	Maháraja Bhartrí's 100 couplets on renunciation.	English.	...	Miscellaneous.	Virjanand Press, Lahore.
2	1363	Simla Tract, No. C, Selection of Seed.	Ditto.	...	Ditto.	American Mission Press, Ludhiána.
3	1314	A very brief sketch of the life of Pundit Sattyánand Agníhotrí, the Founder of the Dev Dharam Mission.	Ditto.	Dev Dharam Mission.	Biography.	New Lyall Press, Lahore
4	1433	Agníhotrí Demolished ...	Ditto.	Pandit Rám Bhaj, Datta.	Miscellaneous.	Virájanand Press, Lahore.
		The following are designed for Educational purposes.				
5	1405	Course of Physical Training for Middle Schools.	Ditto.	W. Bell, Esquire, M. A.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
6	1406	Punjab Copy Slips, No. III ...	Ditto.	Educational Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December 1892.*

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd Septr. 1892.	24	16mo.	I.	500	Printed.	0 1 0	...	A prose translation of the noble verses of Bhartri on the renunciation of the world and all its transient pleasures and vain hopes, and resignation to God.
October 1892.	4	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
h Augt. 1892.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0	...	In this the writer, who is an admirer of Pandit Agnihotri, names very briefly certain social, moral, religious, educational and political reforms and movements in the Punjab, and shows what connection the Pandit has or had with them.
27th Octr. 1892.	36	12mo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0	...	A controversial tract published by an Arya Samájist in reply to an Anti-Arya tract by a Dev Samájist.
7th Octr. 1892.	43 and Illustrations.	32mo.	2nd	4,000	Ditto.	0 3 6		
8th Octr. 1892.	16	32mo.	New	5,000	Lithographed.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
		Books, Arabic.				
7	1287	Táríkh-ul-Khulafá ma'-i Hall-ul-Lughát wa Tahashshí-i-Jadíd musamma ba Tuhfat-ul-Bulaghá (An account of the Caliphs or successors of Muhammad, together with new notes called Present for the Learned).	Arabic.	Shaikh Jalál-ud-Dín, Sayútí.	History.	Muhammadi Press, Lahore
8	1285	Sípára-i-'Amm (Last chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Religion (Muhammadan).	Ditto.
9	1329	'Amma Yatasálún (Last chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Akmal-ul-Matábí Press Delhi.
10	1330	Sípára-i-Alif, Lám, Mím (First chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
11	1438	Pára-i-Alif, Lám, Mím (First chapter of the Qurán),	Ditto.	...	Ditto.	Islámia Press Lahore.
12	1467	Díníyát kí chauthí Kitáb (Fourth Book of Muhammadan religious doctrines).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám Lahore.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
		The following are designed for Educational purposes.				
13	1251	Qá'ida-i-'Arabí (Arabic Primer) ...	Ditto.	...	Language.	Mufíz-i-'Am Press, Siálkot
		Books, Hindi.				
14	1264	Bhajan-i-Muqaddas 'urf Phúl Málá (Sacred Hymns called Garland of Flowers).	Hindí in Persian character.	Rúp Chand, Sharmá.	Poetry.	Punjab Press Siálkot
15	1410	Rám Lalám Gít arthát Sankshipt Rámáyan Bálmíki (The Bálmíki Rámáyan abridged).	Hindí in Nágrí character.	Bhái Ratan Singh.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
16	1412	Hanúmán Nátik (The adventures of Hanúmán).	Hindí in Gurmukhí character.	...	Ditto.	Ditto.
17	1428	Srí Bhágwat (Scenes from the 10th chapter of Srí Mad Bhágwat).	Ditto.	Ralyá Dás.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31st *December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
17th Augt. 1892.	372	8vo.	New.	740	Lithographed.	0 14 0	...	A History in Arabic of the Caliphs, in which are recorded all the events from the time of Abu Bakar, the first Caliph, to the time of the Caliph Al-Mutawakil, who died in Hijri 903.
6th August 1892.	48	8vo.	I.	2,200	Ditto.	0 0 9		
24th Octr. 1892.	32	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	32	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	28	8vo.	R.	6,000	Ditto.	0 1 0		
16th Octr. 1892.	40	8vo.	I.	300	Ditto.	0 3 6	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	
2nd August 1892.	8	16mo.	I.	2,400	Ditto.	0 0 3		
12th Septr. 1892.	36	16mo.	I.	600	Ditto.	0 1 0	...	Devotional songs by the late Pandit Shradha Rám of Phillour. The versification of this poem which is an acquisition to the Hindi literature, is melodious, and its language sublime.
12th Octr. 1892.	363	8vo.	I.	700	Printed.	0 12 0		
14th Octr. 1892.	356	8vo.	I.	1,200	Lithographed.	1 0 0		
29th Octr. 1892.	112	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
18	1463	Phúl Málá (Necklace of flowers) ...	Hindí in Persian character.	Átmá Rám.	Poetry.	Aror Bans Press, Lahore.
19	1465	Vinaya Chhand Bhákhá, &c. (Devotional verses in Hindí language, &c).	Hindí in Gurmukhí character.	Lál Jí.	Ditto.	Ditto.
20	1365	Shimla Risála, ank Be, Árú ke bone ke fáidon ká samáchár (Simla Tract, No. B. On the advantages of cultivating the peach).	Hindí	Revd. M. M. Carleton.	Miscellaneous.	American Mission Press, Ludhiána.
21	1367	Shimla Risála, ank Jím, achchhá bíje so chokhá káte arthát anáj ke bíj achchhí bhhánt chhánt kar bone ke gun (Simla Tract, No. G. Good sowing, good reaping, or the selection of good seeds).	Ditto.	Shám Lál (Translator).	Ditto.	Ditto.
		Designed for Educational purposes.				
22	1307	Putrí uddhárak, pritham bhág (Female Instructor, Part I).	Ditto.	Jai Chandra.	Language.	Virjanand Press, Lahore.
23	1333	Bálopadesh kí Pustak (Book of Instructions for children).	Ditto.	...	Ditto.	Akmal-ul-Matábí' Press, Delhi.
24	1409	Bháshá Bháskar Arthát Hindí Bháshá ká Vyakarn (Bháshá Bháskar, or Grammar of the Hindí Language).	Ditto.	Revd. W. Etherington.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
25	1413	Bál Shikshá, Pahlá Hissa (Instructions to children, Part I).	Ditto.	Ambká Prashád.	Ditto.	Ditto.
26	1431	Varn Parkáshiká Pahlá Hissa (Hindí Primer, Part I).	Ditto.	Educational Department, Oudh.	Ditto.	Ditto.
27	1432	Varn Prakáshiká Dúsra Bhág (Hindí Primer, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
19th Novr. 1892.	32	32mo.	New.	700	Lithographed.	0 0 6		
26th Novr. 1892.	24	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3		
October 1892.	15	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 0 9		
Ditto.	8	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
3rd Septr. 1892.	30	12mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6	...	A book of moral and descriptive lessons intended for girls.
24th Octr. 1892.	24	8vo.	I.	2,600	Ditto.	0 0 6		
12th Octr. 1892.	116	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 4 0		
14th Octr. 1892.	40	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 1 9		
31st Octr. 1892.	19	8vo.	New.	5,000	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	25	8vo.	Ditto.	5,000	Ditto.	0 1 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.	
		Books, Kashmiri.					
		Designed for Educational purposes.					
28	1265	Káshur Parnuk Te Lekhnuk Qá'ida (Kashmíri Primer).	Kashmíri.	Munshí Shaháb-ud-Dín (Translator).	Language.	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar	1
		Books, Panjabi.					
29	1252	Dáfi'-i-Gham (Remover of sorrow)	Panjábí in Persian character.	Panjab Singh	Poetry.	Mufíz-i-'Ám Press, Siálkot	6
30	1253	Qissa-i-Berí Náma (An account of a ferry-boat).	Ditto.	Jání.	Ditto.	Ditto.	1(
31	1254	Qissa-i-Bhain Bhará (Story of a sister and a brother).	Ditto.	Dasaundi.	Ditto.	Ditto.	1
32	1272	Pand Náma-i-Dilpazír (Interesting book of advice).	Ditto.	Baháo-ud-Dín	Ditto.	Dabír-i-Hind Press, Amritsar	21
33	1276	Yátrá Rikhí Kesh dí (Pilgrimage to Rikhí Kesh).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bává Rám Dás.	Ditto.	Chashmá-i-N[illegible] Press, Amritsar	2(
34	1277	Bárán Máhá Prahlád Bhagat Jí ká te Hundí Narsí Bhagat Jí kí (Calendar of Prahlád Bhagat and Bank Note of Narsí Bhagat).	Ditto.	Lálji Dás.	Ditto.	Ditto.	25
35	1334	Majmú'a-i-chár Baita (Collection of verses).	Panjábí in Persian character.	Mián Sháh Dád known as Sháh Báz.	Ditto.	Egerton Pr[illegible] Ráwalpin[illegible]	
36	1337	Qissa-i-Benamázán ma'-i-Nasíhat Náma bataur sí harafí (Story of the prayerless, together with advice in verse).	Ditto.	'Atá Muhammad, Asam.	Ditto.	Anand Parkásh Press Amritsar.	5
37	1339	Ustut Báolí Sáhib (Praise of a deep well.)	Panjábí in Gurmukhí character.	Bává Nihál Singh.	Ditto.	Ditto.	1

1867, *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Augt. 1892.	23	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 0	...	Primer for learning to read and write the Kashmíri language.
6th Augt. 1892.	12	8vo.	I.	400	Ditto.	0 1 0	...	A collection of verses and a calendar telling that worldly happiness and sorrows are transient and that therefore people should not make much of them.
10th Augt. 1892.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3	...	An account of a boat containing a marriage party, which was wrecked at Rájpur ferry of the Chenab River in Jummoo territory.
15th Augt. 1892.	8	16mo.	R.	1,500	Ditto.	0 0 3		
21st Augt. 1892.	15	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 9		
20th Augt. 1892.	296	16mo.	I.	750	Ditto.	0 4 0	...	Gives an account of the holy spot of Rikhí Kesh and the sacred waters of the Ganges and Jumna; contains advices and dwells on the advantages of good company.
25th Augt. 1892.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3		
October 1892.	40	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	A pamphlet containing stanzas on different subjects, such as man from the cradle to the grave, the day of judgment, and true lovers, &c.
5th Septr. 1892.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
15th Septr. 1892.	8	16mo.	I	700	Ditto.	Not given.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
38	1343	Bhagtí Bháv Granth Krit Bháí Kanhaíyá Jí ká (Devotional verses by Bháí Kanhaíyá Singh).	Panjábí.	Bháí Kanhíyá Singh.	Poetry.	Chashma-*i-Núr* Press, Amritsar.
39	1377	Bára Máh Bishan Harí (Calendar of Bishan Harí).	Ditto.	Bhái Sardhá Singh.	Ditto.	Anand Prakásh Press, Amritsar.
40	1379	Máí Juwálá Deí (Mother Juwálá Deí).	Ditto.	Bháí Maíyá Singh.	Ditto.	Ditto.
41	1380	Paintís Akhkhrí (Thirty-five letters).	Ditto.	Bává Nihál Singh.	Ditto.	Ditto.
42	1381	Sí harafí Sat Kartár (Verses on the True Creator).	Ditto.	Sardár Gopál Singh.	Ditto.	Ditto.
43	1384	Káfíyán (Verses) ...	Ditto.	Kishan Singh 'Arif.	Ditto.	Amar Press, Amritsar.
44	1385	Sí harafí Rám Datt Piyáre kí, Pahlí (Verses by Rám Datt, Part I).				
45	1386	Sí harafí Rám Datt Piyáre kí, Dusrí (Verses by Rám Datt, Part II).	Ditto.	Rám Datt.	Ditto.	Ditto.
46	1387	Sí harafí Rám Datt Piyáre kí, Tísrí (Verses by Rám Datt, Part III).				
47	1388	Sí harafí Ikant Dás (Verses by Ikant Dás).	Ditto.	Ikant Dás.	Ditto.	Ditto.
48	1389	Qissa Mirzá Sáhibán (Story of Mirzá and Sáhibán).	Ditto.	Bháí Naththá Singh.	Ditto.	Ditto.
49	1395	Sabaq-i-'Ilm-i-Akhláq al ma'rúf Qissa-i-Maut wa Hayátí (Lesson on morality called Story of Life and Death).	Panjábí in Persian character.	Roshan.	Ditto.	Benazír Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th Sept. 1892.	78	8vo.	I.	250	Lithographed.	0 3 0	...	Contains a description of the Sikh temple at Amritsar and the holy spot of Rám Chautra and an account of Krishna.
4th Octr. 1893.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3		
8th Octr. 1892.	8	32mo.	I.	1,000	Ditto.	Not given.	...	An account of the funeral ceremonies that were observed according to the Sikh religion at the death of a Sikh lady named Juwálá Deí in her commemoration.
15th Octr. 1892.	24	16mo.	I.	700	Ditto.	Ditto.		
19th Octr. 1892.	8	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
3rd Octr. 1892.	88	8vo.	I.	550	Ditto.	0 2 0		
12th Octr. 1892.	24 8 pages each book.	8vo.	I.	250	Ditto.	0 1 0		
20th Octr. 1892.	8	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
31st Octr. 1892.	24	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
28th Septr. 1892.	8	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
50	1418	Risála-i-Nasíhat Náma (Book of advice).	Panjábí in Persian character.	Sáhdú.	Poetry.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
51	1422	Qissa-i-Púran Bhagat (Story of Púran Bhagat).	Ditto.	Qádir Yár.	Ditto.	Ditto.
52	1424	Sí harafi-i-Pír Bakhsh (Verses by Pír Bakhsh).	Ditto.	Pír Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
53	1425	Majmú'a-i-Bárán Máh (Collection of calendars).	Ditto.	Bullhe Sháh and others.	Ditto.	Ditto.
54	1426	Qissa-i-Sohní wa Mahínwál Qádir Yár (Story of Sohní and Mahínwál by Qádir Yár).	Ditto.	Qádir Yár.	Ditto.	Ditto.
55	1427	Dohre Asphutkal (Verses) ...	Ditto in Gurmukhí character.	...	Ditto.	Ditto.
56	1447	Munawwar Sharíf Jadíd ba zabán-i-Panjábí mulaqqab ba Sirájat-ul-A'má (The illuminated new edition in the Panjábí language, called Light for the Blind).	Panjábí in Persian character.	Maulaví Muhammad Zafr-ud-dín.	Ditto	Muhammadí Press, Lahore.
57	1448	Bahattar Firqa ká Bayán ma'rúf ba Faiz-ul-'Ayán (Description of the seventy-two Muhammadan sects).	Ditto.	Mián Faiz Muhammad.	Ditto.	Ditto.
58	1470	Zínat-ul-Islám, Jadíd, Kalán, Hissa-i-Awwal (The excellence of Muhammadanism, new, enlarged edition, Part I).	Ditto.	Maulaví Muhammad Sulaimán.	Ditto.	Ditto.
59	1278	Srí Gurú Granth Jí ke madh se rág ásá chakke chhai, mahallá chár (Selections from the Sikh Granth).	Panjábí.	...	Religion (Sikh).	Chashma-i-N[illegible] Press, Amrits[illegible]
60	1279	Muktí Námá Granth (Book about salvation).	Ditto.	Gurú Gobind Singh.	Ditto.	Ditto.
61	1342	Srí Gurú Granth Sáhib Jí, Pádsháhí Das (Sikh Granth of the Tenth Gurú).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
62	1355	Prabhú Yasú 'Masíh dá Mangal Samáchár jo Mattí Rasúl de ráhín likhyá gaiyá (Gospel of St. Mathew).	Ditto.	Revd. Imád-ud-dín.	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiáná.

of 1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th Octr. 1892.	16	8vo.	R.	2,000	Lithographed.	0 0 6		
24th Octr. 1892.	16	8vo.	R.	6,000	Ditto.	0 0 6		
25th Octr. 1892.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
26th Octr. 1892.	16	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
27th Octr. 1892.	16	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
28th Octr. 1892.	20	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
5th Novr. 1892.	84	8vo.	I.	740	Ditto.	0 3 0		
8th Novr. 1892.	15	8vo.	I.	740	Ditto.	0 0 6		
27th Novr. 1892.	106	8vo.	I.	740	Ditto.	0 3 0	Faqír-ullá, Book-seller, Lahore.	
25th Augt. 1892.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3		
30th Augt. 1892.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3	...	A book of advices.
1st Septr. 1892.	1478	Folio.	I.	250	Ditto.	18 8 0		
October 1892.	187	8vo.	I.	5,000	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
63	1358	Dharam Pustak dá Sár (Substance of the Bible).	Panjábí.	Revd. Imád-ud-Dín.	Religion (Christian).	American Mission Press, Ludhiána.
64	1360	Jehí karní tehí bharní (As a man soweth so shall he reap).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
65	1419	Siráj-ul-Qárí, Risala-i-Shírín, Taríqa-i-Taláwat (Light for the Reader, &c.).	Panjábí in Persian, character.	...	Religion (Muhammadan).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
66	1420	Kitáb Pakkí Rotí wa Nasíhat Náma (The baked bread and advice).	Panjábí in Arabic character.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Ditto.	Ditto.
67	1368	Changá bíje-te bálá vaddhe arthát chun ke khará bí bíjan de fáide (Good sowing, good reaping, or the selection of good seed).	Panjábí.	Gyán Singh, (Translator).	Miscellaneous.	American Mission Press, Ludhiána.
68	1383	Atal Prakásh arthát Bábe Atal Ráe jí dí Sákhí (An account of Bábá Atal).	Ditto.	Bhái Charan Singh.	Biography.	Amar Press, Amritsar.
		Books, Pashto.				
69	1288	Tuhfat-ul-Gharáyib (Wonderful present).	Pashto.	Mullá Nabbú Ján.	Poetry.	Muhammadí Press, Lahore.
70	1289	Násih-ul-Buloch (Adviser to the Buloch).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books, Persian.				
71	1284	Wafát Muhammad Yahya wa Qudúm-i-Muhammad Yahya (An account of the death of Muhammad Yahya and of his footsteps).	Persian.	Faqír Ulla.	Ditto.	Ditto.
72	1421	Nám-i-Haqq (Name of God) ...	Ditto.	...	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
73	1449	Salát-i-Mas'údí jild-i-awwal (The Salát-i-Mas'údí, Volume I).	Ditto.	Shaikh Záhid.	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
74	1451	Salát-i-Mas'údí Muhashsha ba Hawáshí-i-Mu'tabara, jild-i-Suwum (The Salát-i-Mas'údí with notes, Volume III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

of 1867 *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
7th Octr. 1892.	20	8vo.	I.	5,000	Lithographed.	0 0 9		
Ditto.	24	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 9		
21st Octr. 1892.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	16	8vo.	R.	10,000	Ditto.	0 0 6		
October 1892.	8	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 0 6		
1st Octr. 1892.	64	8vo.	I.	250	Lithographed.	1 0 0		
21st Augt. 1892.	28	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
27th Augt. 1892.	52	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0		
4th August 1892.	44	8vo.	I.	800	Ditto.	0 1 6		
24th Octr. 1892.	16	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
11th Novr. 1892.	268	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 12 0		
26th Novr. 1892.	188	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 8 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
75	1469	Sharh-ush-Sharh Nukhbat-ul-Fikr Fársí musamma ba Tashíh un Nazar fí Tauzíh-i-Nukhbat il Fikr 'ala Mustali hí Ahl il Asar (Commentary on a commentary of Nukhbat-ul-Fikr in Persian called Tashíh un Nazar).	Persian.	Mauláná Muhammad Hussain (Commentator).	Religion (Muhammadan).	Muhammadí Press, Lahore.
		The following are designed for Educational purposes.				
76	1401 (*b*)	Fársí kí Pahlí Kitáb (The First Persian Book).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
77	1429	Pand Náma-i-Faríd-ud-dín 'Attár (Book of advice by Faríd-ud-dín, 'Attár).	Ditto.	Shaikh Faríd-ud-dín, 'Attár.	Poetry.	Ditto.
78	1430	Pand Náma-i-Shaikh Faríd-ud-dín 'Attár (Book of advice by Shaikh Faríd-ud-dín, 'Attár).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books, Sanskrit.				
79	1305	Vairág Shatak (A centum of verses on the abandonment of worldly pleasures).	Sanskrit.	Rája Bhartárí.	Ditto.	Virjanand Press, Lahore.
80	1338	Janam Din Krit (Birthday ceremonies).	Ditto.	Har Náráyan.	Religion (Hindú).	Anand Parkásh Press, Amritsar.
81	1378	Katha Chandan Khashtí kí (A Legend from the Puráns).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
		Books, Sindhi.				
82	1440	Madah Sharíf Aghisní (A praise) ...	Sindhí.	Mr. Pokar Dás.	Poetry.	Islámia Press, Lahore.
83	1441	Firáq Námon (Thoughts of a lover during separation from his beloved one).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
84	1442	Munáját Pír Bahául Haqq (Praise of Saint Bahául Haqq).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
85	1444	Qiyámat Náma (Book of resurrection).	Ditto.	Mián Ghulám Nabí.	Religion (Muhammadan).	Ditto.
		Designed for Educational purposes.				
86	1443	Note Book Táríkh-i-Hind Bhágo Bio (Note Book from the History of India, Part II).	Ditto.	Master Wáhid Bakhsh.	History.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
27th Novr. 1892.	392	8vo.	I.	1,100	Lithographed.	0 12 3	Faqír-ulla, Bookseller, Lahore.	
4th Octr. 1892.	30	16mo.	New.	20,000	Ditto.	0 1 0		
29th Octr. 1892.	64	8vo.	R.	6,000	Ditto.	0 2 0		
30th Octr. 1892.	40	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 1 0		
3rd Septr. 1892.	22	16mo.	I.	500	Printed.	0 1 0		
8th Septr. 1892.	16	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 6	...	A book of rites observed by the Hindús at birthday anniversary.
4th Octr. 1892.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
25th Octr. 1892.	31	16mo.	R.	500	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	12	16mo.	R.	500	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
15th Novr. 1892.	48	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 9		
25th Octr. 1892.	26	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, Urdu.				
87	1261	Ásmání Faisala (Heavenly Decision).	Urdú.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Religion (Muhammadan).	Punjab Press, Siálkot.
88	1274	Tahqíq-ul-Islám (Truth of Muhammadanism).	Ditto.	Maulaví Ghulám Nabí.	Ditto.	Chashma-i-N[illegible] Press, Amritsa[r]
89	1275	Danial Nabí ke báb nau áyat pachchís kí Tafsír (Explanation of the 25th verse, Chapter IX, of the Prophet Daniel).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
90	1286	Islám-kí-pánchwín kitáb (Fifth Book of Muhammadanism).	Ditto.	Maulví Rahím Bakhsh.	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore
91	1356	Tahqíq-ul-Ímán (An inquiry into religious faith).	Ditto.	Revd 'Imád-ud-Dín.	Ditto, (Christian).	American Mission Press Ludhiána.
92	1357	Shar' wa Fazl (Law and Grace) ...	Ditto.	...	Ditto	Ditto.
93	1349	Táíd-i-Ásmání dar radd-i-Nishán-i-Ásmání (Heavenly help in refutation of Heavenly signs).	Ditto.	Munshí Muhammad Ja'far.	Ditto, (Muhammadan).	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar
94	1359	Jaisí karní waisí bharní (As you will sow so shall you reap).	Ditto.	...	Ditto, (Christian).	American Mission Press Ludhiána.
95	1371	Da'wat (Invitation) ...	Ditto.	Mían Ala Dín.	Ditto, (Muhammadan).	Indian Arm[y] Press, Ludhiána
96	1391	Dharam Darpan, Hissa-i-Duyum (Mirror of religion, Part II).	Ditto.	Harí Dás.	Ditto, (Brahmo).	Dev Bidhán Press, Lahore.
97	1396	Arkán-i-Khamsa (The five religious tenets of the Muhammadans).	Ditto.	Saiyíd Abul Qásim.	Ditto, (Muhammadan).	Benazír Press, Lahore.
98	1415	Díníyát ká Pahlá Risála (First Book of the religious doctrines of the Muhammadans).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.

of 1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd Septr. 1892.	56	16mo	R.	700	Lithographed.	Gratis.		
10th Augt. 1892.	48	8vo.	New.	750	Ditto.	0 4 0		
15th Augt. 1892.	16	8vo.	New.	750	Ditto.	0 1 3		
11th Augt. 1892.	208	16mo.	New.	1,100	Ditto.	0 5 0	...	A reader for Muhammadan children designed to acquaint them with the history of their religious leaders and the correspondence they made with their adversaries.
October 1892.	130	8vo.	R.	500	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	10	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	A Christian religious tract based on the Old and New Testaments.
3rd Septr. 1892.	40	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 6	...	An adverse criticism of a book, called Nishán-i Asmáni (Heavenly Signs), in which its author, Mirza Ghulám Ahmad of Qádián, passed himself for a Prophet or claimed to be one.
October 1892.	20	12mo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
2nd Novr. 1892.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	Gratis.		
22nd Septr. 1892.	24	8vo.	I.	500	Ditto.	Free.		
10th Octr. 1892.	96	32mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
15th Octr. 1892.	20	8vo.	New.	2,500	Ditto.	0 1 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
99	1416	Díníyát ká Dúsrá Risála (Second Book of the Muhammadan religious doctrines).	Urdú.	Anjúman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Religion (Muhammadan).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
100	1464	Mazhabí Tamancha, Hissa-i-awwal (The Religious Pistol, Part I).	Ditto.	Lála Rája Rám.	Ditto, (Arya).	Aror Bans Press, Lahore.
101	1436	Al Insáf fí Tafsír-i-Áyat-il-Istikhláf dar Jawáb-i-Risála-i-musamma ba Tafsír-i 'Ayat ish Sharífat-il-Istikhláf (Explanation of a verse of the Qurán).	Ditto.	Háfiz Mushtáq Ahmad.	Ditto, (Muhammadan).	Islámia Press, Lahore.
102	1478	Musháhadát-i-Mu'íní (Visions of Khuwája Mu'ín-ud-Dín).	Ditto.	Maulví 'Abd-us-Samad (Translator).	Ditto.	Razawi Press, Delhi.
103	1483	Zabúr, 101—150 (Book of Psalms, 101—150).	Urdú in Roman character.	Dr. Martin.	Religion, (Christian.)	Siálkot.
104	1271	Munáját (Prayers) ...	Urdú.	Maulví Zaín-ul-'Abidin.	Poetry.	Dabír-i-Hind Press, Amritsar.
105	1340	Rel Náma (Book on Railway) ...	Ditto.	Akbar 'Alí.	Ditto.	Anand Parkásh Press, Amritsar.
106	1345	Ní'mat-i-'Uzamá fí zimn-i-Asmá il Husana (Great blessing contained in the excellent names, *i.e.*, ninety-nine attributes of God).	Ditto.	Hátifí.	Ditto.	Chashma-i-N[illegible] Press, Amritsar.
107	1373	Risála-i-Benamázán (Book for prayerless).	Ditto.	Munshi Ghulám Muhammad.	Ditto.	Haqqání Press, Ledhiána.
108	1392	Bishwásí Binaya (Bishwásí's Prayer).	Ditto.	Girdhar Rái, Bishwásí.	Ditto.	Dev Bidhán Press, Lahore.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
16th Octr. 1892.	36	8vo.	New.	2,000	Lithographed.	0 1 9		
24th Novr. 1892.	40	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3	...	A refutation of the Christian and vindication of the Aryan religion.
15th Novr. 1892.	19	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 0		
1st Decr. 1892.	24	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 0		
15th Octr. 1892.	329 to 508	16mo.	I	400	Printed.	0 12 0		
16th Augt. 1892.	12	8vo.	I.	1,600	Lithographed	0 1 3	Baháo-ud-Dín, Amritsar.	
25th Septr. 1892.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
15th Septr. 1892.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 9	...	Prayers in verse of the poet Hatifi, who addresses God by his various names.
20th Octr. 1892.	16	16mo.	I.	300	Ditto.	0 0 3	...	An advice to the irreligious to pray and be saved.
22nd Septr. 1892.	110	16mo.	R.	500	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
109	1283	Human Anatomy, Descriptive and Surgical, in Urdú.	Urdú.	Dr. Belí Rám, L. M. S.	Medicine.	Munshí Fakhr-úd-Dín Press, Lahore.
110	1382	Risála-i-'Iláj-ul-Atfál (A treatise on the treatment of children).	Ditto.	Daulat Rám.	Ditto.	Anand Prakásh Press, Amritsar.
111	1394	Dastúr-ul-'Iláj-i-Aspán, Hissa-i-Awwal, 'Ilm-i-Tibb (A Practical Equine Medicine).	Ditto.	Sayid Sardár Sháh, Gíláni, G. L. V. C.	Ditto.	Benazír Press, Lahore.
112	1446	Zumarrad-i-Akhzar wa Yáqút-i-Ahmar ba Zabán-i-Urdú wa Nám-i-Táríkhí Mujarrab-ul-Amráz (A Medical work).	Ditto.	Hakím Munawwar 'Alí Khán, (Translator).	Ditto.	Muhammadí Press, Lahore.
113	1290	Indar Sabhá-i-Amánat wa Indar Sabhá-i-Madárí Lál (Court of Indra by Amánat and Madárí Lál).	Ditto.	Amánat and Madárí Lál.	Drama.	Rahmání Press Lahore.
114	1370	Sáng Púran Bhagat Bálak Rám Krit (Drama of Púran Bhagat by Bálak Rám).	Ditto.	Bálak Rám.	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press, Delhi.
115	1423	Indar Sabhá-i-Amánat (Court of Indra by Amánat).	Ditto.	Amánat.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press, Lahore.
116	1292	Tazkira-i-Taimúr (An account of Taimúr).	Ditto.	Munshí Ahmad Shafí.	Biography.	Rahmání Press Lahore.
117	1466	Sawánih 'Umrí Muhammad Sáhib (Life of Muhammad).	Ditto.	Lála Ralyá Rám (Translator).	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
118	1477	Mukhtasar Tazkira Hálát wa Kamálát Pandit Káshí Náth Jotishí (A brief account of the life and accomplishments of Pandit Káshí Náth, Astrologer).	Ditto.	Sundar Lál.	Ditto.	Razawí Press, Delhí.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
18th Septr. 1892.	1048 and Index of 20 pages.	8vo.	New.	700	Lithographed.	Simple plates and unbound. 7 0 0 Coloured plates and bound. 10 0 0	Dr. Belí Rám, Assistant Surgeon, Lahore.	A revised and enlarged edition of the work. Very useful to medical students and practitioners.
25th Octr. 1892.	24	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0	...	Contains a number of English, Greek and Vaidic prescriptions for cure of diseases of children.
22nd Septr. 1892.	172	8vo.	I.	500	Ditto.	1 8 0	...	The book treats of horse diseases and their cures in a very popular way.
2nd Novr. 1892.	218	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 7 0		
Not given.	48	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
16th Octr. 1892.	168	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 12 0	Átmá Rám.	A dramatic piece descriptive of the holy life led by Puran Bhagat, Prince of Siálkot.
24th Octr. 1892.	24	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 0 9		
Not given.	26	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0	...	A short sketch from the life of Taimúr, whom the author highly extols for his magnanimity, righteousness, justice and undaunted bravery. He is said to have conquered twenty-seven kings and massacred millions of human beings.
4th Decr. 1892.	284	8vo.	I.	700	Ditto.	1 0 0	...	An Urdú translation of "Life of Muhammad" by Washington Irving.
1st Decr. 1892.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	Not given.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
119	1295	Sháh-i-Charles Duwum ká Qissa (Story of King Charles, II).	Urdú.	Lála Naráyan Dás.	Miscellaneous.	Rahmání Press, Lahore.
120	1301	Kunba kí Zindgí (Domestic life in India).	Ditto.	Shradhayá Dr. Prem Devi.	Ditto.	Dev Bidhán Press, Lahore
121	1302	Dev Dharam Mission ke sáth European hamdardí (European sympathy with the Dev Dharm Mission).	Ditto.	Amar Singh.	Ditto.	Ditto.
122	1303	Hamárí Desí bahnon kí hálat aur unká uddhár (The condition of our Indian sisters and its amelioration).	Ditto.	Shradhayá Dr. Prem Devi.	Ditto.	Ditto.
123	1311	Qarz aur us se makhlasí kí tadbír ya'ní Taríq-i-Daulat Hissa-i-Duwum (Debt and how to get rid of it, or Way to Wealth, Part II).	Ditto.	Mahbúb 'Álam.	Ditto.	Khádim-ut-Tálím Punjab Press, Lahore
124	1312	European Mazáq ke ek sau bá taswír Latífe (One hundred witty sayings of European taste, with illustrations).	Ditto.	The Khádim-ut-Tálím Punjab Press, Lahore, (Translator).	Ditto.	Ditto.
125	1313	Pán sau Latífe, hissa-i-awwal (Five hundred witty sayings, Part I).	Ditto.	'Abdul Azíz.	Ditto.	Ditto.
126	1323	Khulása-i-Qawá'id-i-Patwáríyán wa Qánúngoyán al mausúm ba Qawá-'id-i-Ahmadí (Epitome of Patwári and Qánúngo rules).	Ditto.	Shaikh Ahmad Bakhsh.	Ditto.	Bilálí Press, Sádhaura, District Umballa
127	1341	Nabátátí Ghizá (Vegetable food) ...	Ditto.	Maní Rám, Bedi.	Ditto.	Anand Parkásh Press, Amritsar
128	1350	Asrár-i-'Itrat-i-Farídí wa Risála-i-Nikát-i-Ta'límát-i-Barzakh-i-Farídí (Secrets of Bábá Faríd's family, &c.).	Ditto.	Muhammad Husain.	Ditto.	Akhtar-i-Hind Press, Amritsar

1867 *During the quarter ending* 31*st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
Not given.	24	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 1 0		
30th July 1892.	70	12mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6	...	In this the lecturer, who is a Dev Dharm Missionary lady, dwells upon the ignorance and superstition that reign supreme in the Hindu family, and says that the several members are held together by no ties of pure and real love and affection, but only by the feeling of interdependence with reference to their physical wants and animal desires. And as a remedy to this state of things she suggests that girls should not be married early and should be morally and educationally brought up, as only bodily and mentally strong women can be good mothers and make a home happy and a nation great.
8th Augt. 1892.	22	12mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
16th Augt. 1892.	46	12mo.	R.	500	Ditto.	0 1 0		
21st Augt. 1892.	188	16mo.	R.	700	Ditto.	0 10 0	...	The book dwells on the evil consequences of debt and exhorts people not to incur it; tells how to keep off from it and to save; and being in debt, how to get rid of it.
24th Augt. 1892.	76	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 6 0		
28th Augt. 1892.	125	8vo.	I.	700	Ditto.	0 8 0		
10th Augt. 1892.	75	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 3		
28th Septr. 1892.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6	...	In this leaflet reasons are given in favour of vegetable food and the authority of doctors quoted in support. The author is of opinion that those who take vegetable food are generally healthier and more handsome than those who take animal food.
4th Septr. 1892.	380	8vo.	I.	700	Ditto.	2 0 0	...	Two books combined in one. In the one is given an account of Báwá Faríd, his family, children and disciples, and in the other certain rules of meditation and worship after the Sufís are contained.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the fir[m] and place of printing.
129	1351	Kajkol-i-Bájwah (The Bájwah's wallet.)	Urdú.	Sher Singh, Bajwah.	Miscellaneous.	Akhtar-i-Hin[d] Press, Amritsa[r]
130	1364	Shimla Risála, Nambar Be, Fawáid-i-Kásht-i-A'rú ká bayán (Simla Tract No. B., on the cultivation of the peach).	Ditto.	Reverend M. M. Carleton.	Ditto.	American M[is]sion Pres[s] Ludhián[a]
131	1366	Shimla Risála, Nambar Jím, achchha bowe so chokhá káte ya'ní Fawáid-i-Intikháb-i-Tukhm-i-Ajnás (Simla Tract No. G Good sowing, good reaping, or the selection of seeds).	Ditto.	Shám Lál, (Translator).	Ditto.	Ditto.
132	1393	Dev Dharam Saháyik Sabháon ke Qawá'id (Rules of the Deva Dharma Fund Committees).	Ditto.	Amar Singh	Ditto.	Dev Bidh[i] Press, Lah[ore]
133	1452	Dastúr-ul-'Amal-i Kametí Sehgalán Lahore (Proceedings of the Committee of Sehgal Khatrís, Lahore).	Ditto.	Lála Bálmokand.	Ditto	Khatrí San[]chár Press Lahore.
134	1454	Qawá'id wa Usúl-i-Kametí Munshíán-i-Wukalá mausúma Khair Andesh (Rules and principles of the Committee of Munshís of Pleaders).	Ditto.	M. Allah Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
135	1455	Khán-i-Tamaskhúr Dúsrá Hissa (Tray of buffoonery, Part II).	Ditto.	Lála Hírá Lál and Muhammad Sharíf.	Ditto.	Ditto.
136	1468	Drill Manual ma'i Manual Firing aur Bayonet Exercise (Drill Manual, together with Manual of Firing and Bayonet Exercise).	Ditto.	Munshí Kewal Kishan, (Translator).	Ditto.	Mufíd-i-'A[m] Press, Lah[ore]
137	1327	Dastúr us Saltanat (Statecraft) ...	Ditto.	Mirzá Muwáhid.	Politics.	Mirzá Pr[ess] Siálk[ot]
138	1346	Qánún-i-Rusúm-i-'Adálat ya'ní Ekat nambar sát san 1870 Musharrah ma'i Qawá'id wa Nazáir (Court Fees Act, No. VII of 1870, with notes).	Ditto.	Maulví Ghulám Nabi.	Law.	Roz Ba[zar] Press, Am[ritsar]
139	1347	Ekat nambar chhai san 1864 (Act No. VI of 1864 with notes).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
140	1348	Qánún-i Qimár Bází ya'ni Ekat nambar tín bábat san 1867 (Gambling Act, *i. e.*, Act No. III of 1867).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
28th Septr. 1892.	148	8vo.	I.	700	Lithographed.	Not given.	...	A miscellany containing among a few other things the wise maxims and moral sayings of the great philosophers and poets of all ages and countries.
Octr. 1892.	12	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	8	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
22nd Septr. 1892.	12	12mo.	I.	250	Ditto.	0 0 3		
20th Novr. 1892.	16	8vo.	I.	250	Ditto.	0 0 6		
1st Decr. 1892.	16	8vo.	I.	100	Ditto.	0 1 0		
2nd Decr. 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	...	A collection of 24 witticisms.
18th Octr. 1892.	256	16mo.	I.	2,000	Ditto.	1 0 0	Munshí Kewal Kishen, Lahore.	
27th Septr. 1892.	32	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0	...	A book on statecraft, in which the author tells what in his opinion a state minister should be and how he should advise his king in matters of state. The language is inaccurate here and there.
22nd Septr. 1892.	105	8vo.	I.	350	Ditto.	1 4 0	Ghulám Nabi, Amritsar.	
20th Septr. 1892.	14	8vo.	R.	350	Ditto.	0 2 0		
18th Septr. 1892.	14	8vo.	R.	350	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of 186[7]

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
141	1352	Sharh-i-Qánún-i-Astámp ya'ní Ekat nambar ek san 1879 (Commentary of the Stamp Act, or Act No. I, of 1876).	Urdú.	Maulaví Ghulám Nabí.	Law.	Roz Bazár Press, Amritsar.
142	1353	Sharh-i-Qánún-i-Shahádat ya'ní Ekat nambar ek san 1872 (Commentary of the Evidence Act, or Act No. I, of 1872).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
143	1354	Majmú'a-i-Qánún-i-Shahádat ya'ní Ekat nambar ek san 1872 ma'i Qánún-i-Half (Evidence and Oaths Acts together).	Ditto.	Shaikh Ghulám Rasúl.	Ditto.	Rást Guftár Press, Amritsar.
144	1369	Mujarrabát-i-Badrí Krishan Hissa-i-awwal (Experiments of Badrí Krishan, Part I).	Ditto.	Kanwar Badrí Krishan.	Art.	Srí Rám Parkásh Press, Delhi.
145	1390	Khulása-i-Kilíd-i-Theosophy (An abstract of Key to Theosophy).	Ditto.	Bábú Abínásh Chandra Biswas (Translator).	Philosophy.	Narankárí Press, Ludhiána.
146	1473	Hissa-i-Awwal, Sultán aur Hashmat Ará (Novel of Sultán and Hashmat Ará, Part I).	Ditto.	Saiyíd Muhammad Ustafá, Khurshíd.	Fiction.	New Imperial Press, Lahore.
147	1475	Hissa-i-Awwal Fasána-i-Nisár al ma'rúf ba Tilism-i-Fitrat (Nisár's Story called Nature's Talisman, Part I)	Ditto.	Munshí Nisár 'Alí.	Ditto.	Razawí Press, Delhi.
148	1476	Daftar-i-Awwal, Tilism-i-Hosh Afzá (Wisdom Increasing Talisman).	Ditto.	Mír Báqir 'Alí.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for educational purposes.				
149	1255	Jughráfíya-i-Fírozí, Mukhtasar Jughráfíya-i-Punjab (Abridged Geography of the Punjab by Feroz).	Ditto.	Maulaví Fíroz Dín.	Miscellaneous.	Mufíz-i-'Am Press, Siálkot.

during the quarter ending 31st December 1892.—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
13th Octr. 1892.	120	8vo.	I.	350	Lithographed.	1 4 0	Ghulám Nabí, Amritsar.	
Ditto.	325	8vo.	I.	350	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
Ditto.	570	8vo.	I.	375	Ditto.	4 0 0	Ghulám Rasúl, Amritsar.	
22nd Octr. 1892.	72	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0	Kanwar Badrí Krishan, Delhi.	A book on photography. It professes to teach the art without the aid of a master.
16th Novr. 1892.	161	8vo.	I.	800	Ditto.	0 8 0	Bábú Abínásh Chandra, Biswas, Head Clerk, Deputy Commissioner's Office, Ludhiána.	A translation of an abridgment of Key to Theosophy by Madam Blasvatsky.
1st Novr. 1892.	112	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Saiyíd Rahmat 'Alí Sháh, Shafíq, Lahore.	An interesting love tale told in the form of a dialogue.
1st Decr. 1892.	232	8vo.	I.	500	Ditto.	1 0 0	Saiyid Mír Hasan, Manager, Razawí Press, Delhi.	An imaginary story dwelling, by inference, on such subjects as piety, love, troubles attendant on love and beauty, arts and sciences, the splendours of old imperial darbárs, the counsels of ministers of state the pleasantries of court buffoons, &c., &c.
Ditto.	272	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 12 0	Saiyíd Mír Hasan, Proprietor, Razawí Press, Delhi.	A romantic tale of love in which there are fanciful descriptions of fairy lands and palaces of talisman, of armies set in motion, and of extravagant and surprising adventures for the sake of the object of love, which is some fairy or princess.
10th Augt. 1892.	16	32mo.	R.	800	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
150	1293	Mukhtasar Jughráfíya-i-Zil'i Gurgánwa (Brief Geography of the Gurgánwa District).	Urdú.	Púran Singh.	Miscellaneous	Rahmání Press, Lahore.
151	1294	School Drill ...	Ditto.	Sundar Dás.	Ditto.	Ditto
152	1404	Ashyá ke Sabaq, Pahlá Hissá, 'Am Chízen (Object Lessons, Part I, Common Things).	Ditto.	Lála Umráo Singh, M. A., and Lála Munshí Lál, M. A.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
153	1411	Mukhtasar Jughráfíya-i-Hind (An abridged Geography of India).	Ditto.	Munshi Guláb Singh.	Ditto.	Ditto.
154	1459	Pákat Jágrafí (Pocket Geography)	Ditto.	Munshí Nabí Bakhsh and Sardár Mehr Singh.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore.
155	1460	Gutká nambar do ya'ní Jughráfíya-i-Hindustán (Hand Book No. 2, *i. e.*, Geography of India).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	Ditto.
156	1257	Farhang-i-Fírozí ká silsila, hissa-i-awwal al ma'rúf ba Ashyá ke Sabaq kí Farhang (Series of Glossaries by Fíroz, Part I, called Glossary of Object Lessons).	Ditto.	Maulví Muhammad Fíroz-ud-dín.	Language.	Punjab Press, Siálkot.
157	1258	Taríq-us-Sihhat kí Farhang (Glossary of Way to Health).	Ditto.	Maulví Muhammad Munír.	Ditto.	Ditto.
158	1259	Urdú kí Chauthí Kitáb kí Farhang (Glossary of Fourth Urdú Reader).	Ditto.	Karím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
159	1260	Urdú kí Dúsrí Kitáb kí Farhang (Glossary of Second Urdú Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
160	1262	Urdú Qawá'id-i-Fírozí, har do hissa (Urdú Grammar by Fíroz, Parts I and II).	Ditto.	Muhammad Fíroz-ud-dín.	Ditto.	Ditto.
161	1263	Guldasta-i-Tahzíb kí Farhang (Glossary of Guldasta-i-Tahzíb).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

867, *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
Not given.	16	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	64	16mo.	New.	750	Ditto.	0 2 6		
7th Octr. 1892.	152	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 6 6		
14th Octr. 1892.	32	8vo.	New.	2,800	Ditto.	0 1 6		
8th Novr. 1892.	40	16mo.	I.	400	Ditto.	0 1 3		
12th Novr. 1892.	40	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 1 6		
22nd Augt. 1892.	32	16mo.	R.	800	Ditto.	0 1 9		
25th Augt. 1892.	16	16mo.	R.	800	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	20	16mo.	I.	800	Ditto.	0 1 0		
30th Augt. 1892.	16	16mo.	I.	800	Ditto.	0 1 0		
10th Septr. 1892.	296	16mo.	I.	800	Ditto.	0 6 0	...	An Urdú Grammar written in an improved method The definitions are clear and illustrations appropriate.
12th Septr. 1892.	76	16mo.	I.	800	Ditto.	0 2 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the fir[m] and place of printing.
162	1270	Khulása-i-Miftáh us Sarf bataur sawál-o-jawáb (An abstract of key to Etymology in the form of a catechism).	Urdú.	Munshí Muhammad Bakhsh.	Language.	Dabír-i-Hi[nd] Press, Amritsa[r]
163	1291	Risála-i-Tashríh-ul-Masádir (Explanation of infinitives).	Ditto.	Nának Chand.	Ditto.	Rahmání P[ress], Lahor[e]
164	1318	Sáwálan jawában khulása-i-Miftáh us Sarf (An abstract of Miftáh us Sarf or Key to Etymology in the form of a catechism).	Ditto.	Munshí Sáwan Mal.	Ditto.	Bilálí Pr[ess], Sádhau[ra], Distric[t] Umball[a]
165	1319	Urdú kí Pánchwín Kitáb kí Farhang (Glossary of the fifth Urdú Book).	Ditto.	Shaikh 'Abd Ulla.	Ditto.	Ditto.
166	1320	Urdú kí Chhatí Kitáb kí Farhang (Glossary of the sixth Urdú Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
167	1325	Rah Numá-i-Inshá (Guide to Letter-writing).	Ditto.	Sháh Muhammad.	Ditto.	Ditto.
168	1375	Majam-ul-Asmá yání Námon aur Lafzon kí Kitáb (Collection of names, *i. e.*, Book of names and words).	Ditto.	Kánshí Rám.	Ditto.	Haqqání P[ress], Ludhi[ána]
169	1400	Urdú ká Qáida (Urdú Primer) ...	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-[Am] Press, La[hore]
170	1402	Urdú Primer ...	Ditto.	Education Department, North-Western Provinces and Oudh.	Ditto.	Di[tto.]
171	1403	Urdú Reader, nambar awwal, bá taswír (First Urdú Reader with illustrations).	Ditto.	Text-Book Committee, Oudh and Rokilkhand.	Ditto.	Di[tto.]
172	1407	Fársí kí Dúsrí Kitab ká Salís Urdú men bá Muháwara tarjama (The Second Persian Book translated into easy and idiomatic Urdú).	Ditto.	Munshí Phumman Singh.	Ditto.	Di[tto.]
173	1417	Urdú kí Dúsrí Kitáb (Second Urdú Book).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Di[tto.]

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Augt. 1892.	34	16mo.	I.	1,500	Lithographed.	0 1 6		
Not given.	24	8vo.	I.	30	Ditto.	Gratis.		
28th July 1892.	72	32mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3		
Ditto.	48	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 9		
Ditto.	56	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
10th Augt. 1892.	24	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0	...	A guide to composition, as the name imports; but really it is a collection of letters written in the old fashion of style, which is disappearing before the influence of the naked simplicity of the English letter.
25th Octr. 1892.	48	16mo.	I.	400	Ditto.	0 1 6	Kánshí Rám, Teacher of Zamíndárí School, Jassowál, District Ludhiána.	A spelling book for the 2nd class of Zamíndári and Indigenous schools in the Punjab.
2nd Octr. 1892.	32	16mo.	I.	6,500	Ditto.	0 0 6		
4th Octr. 1892.	62	16mo.	I.	5,000	Ditto.	0 1 6		
6th Octr. 1892.	126	16mo.	I.	5,000	Ditto.	0 3 0		
8th Octr. 1892.	44	16mo.	8th	1,200	Ditto.	0 1 6		
18th Octr. 1892.	76	8vo.	New.	6,000	Ditto.	0 2 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
174	1479	Tálím-ul-Khisál (Teaching of manners).	Urdú.	Khán Baáhdur Shams-ul-Ulamá Maulaví Muhammad Zaká Ulla.	Philosophy.	Chashma-i-F[illegible] Press, Delhi.
175	1480	Tálím-ul-Akhláq (Teaching of Morals).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
176	1481	Tálím-ul-Intizám (Teaching of order and arrangement).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
177	1266	Chashm'a-i-Hisáb, hissa-i-awwal (Fountain of Arithmetic, Part I).	Ditto.	Bábu Shibdit Singh.	Science (Mathematical).	Dabír-i-Hi[illegible] Press, Amrit[illegible]
178	1322	Takmíl-ul-Ashkál nambar ek (Accomplishment of problems, No. I).	Ditto.	Sánwan Rám.	Ditto.	Biláli Pre[illegible] Sádhaura, D[illegible] trict Umbal[illegible]
179	1324	Risála-i-Mashaqí sawálát, hissa-i-awwal mausúma-i-Hisáb-i-Ahmadí (Arithmetical questions for exercise, Part I, called Arithmetic by Ahmad).	Ditto.	Shaikh Ahmad Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
180	1335	Mutmawwal Hisáb, Hissa-i-Duwum (Arithmetic, Part II).	Ditto.	Munshí Kartár Singh.	Ditto.	Egerton Press, Ráw[illegible] pindi.
181	1374	Zimíndári Hisáb (Arithmetic for Zimíndári Schools).	Ditto.	Kánshí Rám.	Ditto.	Haqqání Pr[illegible] Ludhiá[illegible]
182	1408	Risála-i-Mufíd-ul-Hisáb Hissa-i-Suwum (The useful Arithmetic, Part III).	Ditto.	Munshí Kanháiya Lál.	Ditto.	Mufíd-i-[illegible] Press, La[illegible]
183	1439	Hisáb ke Mashaqí Sawálát ká Sátwán Hissa (Arithmetical questions for exercise, Part VII).	Ditto.	Maulví 'Abdulla Khán.	Ditto.	Islámia Pr[illegible] Lahore.
184	1453	'Ajúba-i-Hisáb (Wonderful Arithmetic).	Ditto.	L. Mangal Dás and Naráyan Dás.	Ditto.	Khatrí Sama[illegible] Press, Lah[illegible]

1867 *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
5th Decr. 1892.	148	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 6 0	...	
Ditto.	202	8vo.	I.	500	Ditto.	0 8 0	...	A series of three books by the well known Maulavi Muhammad Zaka-Ullah of Delhi. They are a very valuable addition to the Urdú literature. All are moral readers based chiefly on the writings of Smiles. In Tálím-ul-Khisál the learned Maulavi has shown how character is formed and developed, being often influenced by circumstances, and how good habits and pleasing manners, which make their possesser and those among whom he may be living, so cheerful and happy, are or should be acquired. Tálím-ul-Ikhláq is about man's noble nature, and his obligations to himself, to society and to God. The third book, Tálím-ul-Intizám is a book on domestic economy and sanitary science, by attending to which a man, however poor, can hope to get on well through life. All three books might be read with great advantage by students and other young men.
Ditto.	112	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0		
1st Augt. 1892.	104	16mo.	New.	1,400	Ditto.	0 3 3		
4th Augt. 1892.	132	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0		
10th Augt. 1892.	24	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 9		
October 1892.	48	12mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
25th Octr. 1892.	74	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 9	Kánshí Rám, Teacher of Zimíndarí School at Jassowal, District Ludhiána, resident of Dhándara.	
8th Octr. 1892.	236	16mo.	I.	500	Ditto.	1 0 0		
24th Octr. 1892.	237	16mo.	New.	1,500	Ditto.	0 8 0		
12th Novr. 1892.	32	16mo.	I.	250	Ditto.	0 0 9		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
		BOOKS BILINGUAL.				
		Arabic-Urdu.				
185	1250	Namáz Mutarjam Manzúm (Muhammadan Prayer turned into verse).	Arabic and Urdú.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud-Dín.	Religion Muhammadan.	Mufíz-i-'Am Press, Siálkot
186	1280	Manáqib-i-Murtazawí, tarjama-i-Urdú Khasáyis-i-Nasí (Manáqib-i-Murtazawí, Urdú translation of Khasáyis-i-Nasí).	Ditto.	Maulaví Muhammad Abul-Hasan (Translator, and Imám Abú 'Abdur Rahmán Ahmad (Author).	Ditto.	Muhammadi Press, Lahore
187	1437	'Akhirín Rub'-i-Pára-i-'Amm Urdú Mutarjam (Last quarter of the last chapter of the Qurán translated into Urdú).	Ditto.	...	Ditto.	Islámia Press Lahore.
		Urdu-Persian.				
188	1326	Manzúm-i-Amíríya (Poems by Amír).	Urdú and Persian.	Maulaví Muhammad Amír Báz Khán.	Poetry.	Biláli Press Sádhaura, District Umballa
189	1332	Afkár-i-'Ashiq al ma'rúf ba Ism-i-Táríkhí Sháhid-i-Nizám (Thoughts of lover chronologically called Sháhid-i-Nizám).	Ditto.	Munshí Muhammad Iqbál Husain,' Ashiq.	Ditto.	* Akmal-ul-Matábí Press Delhi.
190	1328	Musaddas-i-Karímá ...	Ditto.	Nazír Sháh.	Ditto.	Ditto.
		Designed for Educational purposes.				
191	1256	Tahsíl-ut-Tarjama-i-Fársí (How to learn Persian Translation).	Ditto.	Maulaví Muhammad Firoz-ud-Dín.	Language.	Panjab Press Siálkot.
		English-Urdu.				
		Designed for Educational purposes.				
192	1267	Bábú Piyárí Charan Sarkár ke silsila-i-ta'lím men se Chauthí Kitáb kí Farhang (Glossary of Bábú Piyárí Charan Sarkár's Fourth Book of Reading).	English and Urdú.	Lachhman Dás.	Ditto.	Dabír-i-Hind Press, Amritsar
193	1414	The Urdú English Grammar ...	Ditto.	B. C. Chatterjea, B. A.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore

* The title page of the book was printed at the Rái Bhiwáni Parshád Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Augt. 1892.	16	32mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 3		
29th Augt. 1892.	112	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 5 0	Faqír Ulla, Lahore.	An Urdú translation of the Khasáyis-i-Naisí in Arabic of Imám Abu Abdur Rahmán Ahmad, in which the virtues and excellences of Ali, the fourth Caliph, are established on the authority of the Muhammadan traditions.
20th Octr. 1892.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
10th Augt. 1892.	32	8vo.	I.	250	Ditto.	0 4 0	...	The poems contain, among other things, certain rules based on the religious belief of Sufis for the guidance of the author's disciples, praises of God and the Prophet Muhammad, and the decree of Muhammadan Religious and Law Doctors that it is doing good to the dead to do good in their name.
24th Octr. 1892.	336	8vo.	I.	600	Ditto.	1 0 0	...	Flights of fancy of the poet called "Lover" in praise of God and several grand personages who are the objects of his love and admiration.
Ditto.	28	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 1 0	...	The author has enlarged each couplet of the well known Karíma of Shaikh Sádi Shirázi into a stanza, called Musaddas, by adding two couplets of his own.
22nd Augt. 1892.	80	16mo.	I.	800	Ditto.	0 3 0	...	How to translate from Urdú into Persian with ease and accuracy.
1st Augt. 1892.	64	16mo	New.	750	Ditto.	0 3 0		
15th Octr. 1892.	17	8vo.	I.	500	Printed.	0 1 6		

Catalogue of Books Registered in the Punjab under

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
194	1268	Risála-i-Angrezí Muháwarát number do (English Idioms, No. 2).	English and Urdú.	Master Ahmad Ulla.	Language.	Dabír-i-Hind Press, Amritsar
195	1269	Risála-i-Angrezí Muháwarát number tín (English Idioms, No. 3).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
196	1401 (a)	Tarjama Amoz (The Graduated Translation Exercises, Part II).	Ditto.	L. A. Stapley, Esquire (Author), and Sayid Abul Hassan (Translator).	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
		Panjabi-Hindi.				
197	1304	Vinaya Patriká, pritham chár bhág (Book of prayer, the first four parts).	Panjábí and Hindí.	Lála Bihárí Lál.	Poetry.	Virjánand Press, Lahore
198	1376	Ánand Amrit Barshní (Pleasure bestowing book).	Ditto.	Lála Basant Rám.	Ditto.	Anand Parkásh Press, Amritsar
199	1462	Arya Binaya, Hissa-i-D u w ú m (Aryan Prayer, Part II).	Ditto.	Lála Ganga Rám.	Ditto.	Aror Bans Press, Lahore
		Arabic-Persian.				
200	1450	Aurád-i-Fathíya (Muhammadan prayers).	Arabic and Persian.	Saiyid 'Ali, Hamdáni.	Religion (Muhammadan.)	Muhammadi Press, Lahore
		Persian-Arabic. *Designed for Educational purposes.*				
201	1399	Arabí kí Dúsri Kitáb (The Second Arabic Book).	Persian and Arabic.	Education Department, Punjab.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
		Hindi-Urdu.				
202	1461	Arya Vinaya (Aryan Prayer).	Hindí and Urdú.	Lála Gangá Rám.	Poetry.	Aror Bans Press, Lahore
		Sanskrit-Hindi. *Designed for Educational purposes.*				
203	1474	Ashtá Dhiyáí, Pritham Addhyá (Ashtá Dhiyáí, Chapter I).	Sanskrit and Hindí.	Rám Kishan (Translator).	Language.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore
		Books, Trilingual. **Urdu, Persian & Arabic.**				
204	1521	Guldasta-i-Munáját (Nosegay of prayers).	Urdú, Persian and Arabic.	Muhammad Ashraf 'Ali	Religion (Muhammadan).	Bilálí Press, Sadhaura, District Umballa
205	1482	Qurán Majíd ma'i Sab' Qirat wa Tartíb-i-Sab wa Tarjama (Sípára-i-Alif, Lám Mím) (The Holy Qurán, together with translation, &c.) (Chapter I).	Arabic, Urdú and Persian.	Sháh Rafí-'ud-dín (Translator).	Ditto.	Khádim-ul-Islám Press, Delhi.

XXV of 1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Augt. 1892.	64	16mo.	New.	1,000	Lithographed.	0 2 0		
4th Augt. 1892.	96	16mo.	New.	700	Ditto.	0 2 6		
3rd Octr. 1892.	152	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 6 0	...	Very useful to students preparing for public examinations.
12th Septr. 1892.	264	32mo.	New.	1,000	Printed.	0 6 0	...	A book of hymns and prayers.
2nd Octr. 1892.	120	32mo.	I.	350	Lithographed	0 1 3	...	A book of hymns and prayers.
17th Novr. 1892.	32	32mo.	New.	1,000	Ditto.	0 0 6		
22nd Novr. 1892.	40	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 9		
2nd Octr. 1892.	175	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 5 0		
16th Novr. 1892.	96	32mo.	New.	1,600	Ditto.	0 1 6		
9th Novr. 1892.	38	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 3 3	Rám Kishan, native of Ludhiána, at present student, D.A.V. School, Lahore.	A Hindí translation of the aphorisms of Panini, the grammarian of the world, with examples.
4th Augt. 1892.	42	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 0	...	In this book the Author establishes the necessity of prayer on the authority of the Qurán and Tradition, and names and describes the sacred days on, and times at, which it is most acceptable to God, and, lastly, quotes prayers in Urdú, Persian and Arabic verse from the great Muhammadan religious leaders.
15th Decr. 1892.	38	4to.	I.	1,100	Ditto.	0 8 0	Abul Hasan, Pánípattí.	

Catalogue of Books Registered in the Punjab under Act

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Arabic, Persian, Hindi.				
		Designed for educational purposes.				
206	1331	Kháliq Bárí (A Vocabulary).	Arabic, Persian and Hindí.	Khusro Sháh	Poetry.	Akmal-ul-Matábi Press, Delhi.
		Hindi, Urdu, Panjabi.				
207	1336	Áryá Binaya, Hissa-i-Sewum (Aryan Psalms, Part III).	Hindí, Urdú and Panjábí.	Lála Ganga Rám.	Ditto.	Egerton Press, Ráwalpindi.
		Periodicals.				
208	1273	Anwár-i-Muhammadí, jild do, nambar sát (Muhammadan Light, Vol. 2, No. 7).	Urdú	Maulví Ghulám Mustafa.	Religion (Muhammadan.)	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
209	1344	Anwár-i-Muhammadí, jild do, nambar áth (Muhammadan Light, Vol. 2, No. 8).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
210	1361	Dín-i-Masíhí ke haqq men bare bare ádmíon kí gawáhí, No. 1 (Punjab Religious Book Society's Monthly Handbill No. 143).	Ditto.	...	Religion (Christian .	American Mission Press, Ludhiána.
211	1562	Dín-i-Masíhí ke haqq men bare bare ádmíon kí gawáhí, No. 2 (Punjab Religious Book Society's Monthly Handbill No. 144).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
212	1372	Áína-i-Sanátan Dharam (Mirror of the ancient religion) for November 1892.	Ditto.	Pandit Thákur Dás.	Religion (Hindú).	Indian Army Press, Ludhiána.
213	1281	Urdú Punjáb Record (Part I, Judicial) for May 1892.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Law.	Koh-i-Núr Press, Lahore.
214	1282	Do. (Do.) for June 1892 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
215	1296	Urdú Punjab Record (Executive Part) for January, February and March 1892.	Ditto.	Munshí Jagat Naráin.	Ditto.	Ditto.
216	1471	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for July 1892.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Ditto.	Ditto.
217	1472	Do (do.) for August 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

XXV of 1867 during the quarter ending 31st December 1892.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
24th Octr. 1892.	16	8vo.	I.	9,000	Lithographed.	0 0 6		
October 1892.	32	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
15th Augt. 1892.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
10th Septr. 1892.	6	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
October 1892.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
Do.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
17th Novr. 1892.	19	8vo.	I.	200	Ditto.	1 4 0 Yearly subscription including postage.		
21st Augt. 1892.	60	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Jagat Naráin, proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	
31st Augt. 1892.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
25th July 1892.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
15th Novr. 1892.	60	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
30th Novr. 1892.	56	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
218	1297	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st May 1892.	Urdú.	Báwá Naráyan Singh.	Law.	Qánúní-i-Hind Press, Lahore
219	1298	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th June 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
220	1299	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 30th June 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
221	1300	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th July 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
222	1397	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st July 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
223	1398	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th August 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
224	1456	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st August 1892.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
225	1457	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th September 1892.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
226	1458	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 30th September 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
227	1315	Anwár-ush-Shams (Light of the sun) for 15th and 30th June 1892.	Ditto.	Bábú Jai Gopál.	Ditto.	Aftáb-i-Punjab Press, Lahore.
228	1316	Anwár-ush-Shams (Light of the sun) for 15th and 31st July 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
229	1317	Anwár-ush-Shams (Light of the sun) for 15th August 1892.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st December* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
27th July 1892.	64	8vo.	I.	400	Lithographed.	0 4 0		
15th Augt. 1892.	38	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	46	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
20th Augt. 1892.	52	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
2nd Octr. 1892.	62	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
22nd Octr. 1892.	64	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
25th Novr. 1892.	60	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
30th Novr. 1892.	60	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	60	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
13th Septr. 1892.	64	8vo.	I.	450	Ditto.	0 12 0		
23rd Septr. 1892.	72	8vo.	I.	450	Ditto.	0 12 0		
31st Septr. 1892.	68	8vo.	I.	450	Ditto.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm and place of printing.
230	1308	The Zamíndár for October 1891 ...	Urdú.	Munshi Mahbúb 'Alam	Miscellaneous.	Khádim Tálím Punjab Press, Lahore.
231	1309	Ditto November 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
232	1310	Ditto. December 1891	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
233	1434	Káyasth Mittra (Friend of Káyasth) for August 1892.	Ditto.	Lála Devi Diyál	Ditto.	Islámiya Press, Lahore.
234	1435	Káyasth Mittra (Friend of Káyasth) for September and October 1892.				
235	1445	Káyasth Mittra (Friend of Káyasth) for November 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 13th January 1893.

1867 *during the quarter ending 31st December* 1892—concluded.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th Augt. 1892.	40	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 5 6		These numbers of "The Zamíndár" deal with such questions as the sufficiency or insufficiency of the Indian land produce for its myriads of inhabitants and for purposes of exportation, tobacco growing, indigo planting, cloth printing, gardening, &c., &c.
11th Augt. 1892.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 6	...	
15th Augt. 1892.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 6		
15th Octr. 1892	48	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0	...	A monthly periodical in which subjects relating to reform among the Káyasths are discussed.
15th Novr. 1892.	36	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0	...	A monthly social organ of the Káyasth community.

KUNDAN LAL,

Offg. Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31*st December* 1892.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	Díníyát kí chauthí kitáb (Fourth Book of Muhammadan religious doctrines).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	16th Octr. 1892.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	14th December 1892.	
2	Zínat-ul-Islám, Jadíd, Kalán, Hissa-i-Awwal (The excellence of Muhammadanism, new, enlarged edition, Part I.)	Ditto.	Muhammadí Press.	27th Novr. 1892.	Faqír Ulla, Bookseller, Lahore.	Ditto.	
3	Sharh ush Sharh Nukhbat-ul-Fikr Fársí mussamma ba Tashíh-un-Nazar fí Tauzíh-i-Nukhbat il Fikr'ala Mustali hi ahl il asar (Commentary on a commentary of Nukhbat-ul-Fikr in Persian called Tashíh-un-Nazar.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
4	Munáját (Prayers) ...	Amritsar.	Dabír-i-Hind Press.	10th August 1892.	Baháo-ud-Dín, Amritsar.	17th October 1892.	
5	Human Anatomy, Descriptive and Surgical, in Urdú.	Lahore.	Munshí Fakhr-ud-Dín Press.	18th Septr. 1892.	Dr. Beli Rám, Asstt. Surgeon, Lahore.	Ditto.	

6	*Sáng Púran Bhagat Bálak Rám Krit (Drama of Púran Bhagat, by Bálak Rám).*	Delhi.	Jauhar-i-Hind Press.	16th Octr. 1892.	Átma Rám.	3rd December 1892.
7	Drill Manual ma'i Manual Firing aur Bayonet Exercise (Drill Manual together with Manual of Firing and Bayonet Exercise).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	18th Octr. 1892.	Munshí Kewal Kishan, Lahore.	14th December 1892.
8	Qánún-i-Rusúm-i-'Adálat ya'ní Ekat nambar sát, san 1870, Musharrah ma'i Qawá'id wa Nazáir (Court Fees Act No. 7 of 1870 with Notes).	Amritsar.	Roz Bázár Press.	22nd Septr. 1892	Ghulám Nabí, Amritsar.	9th November 1892.
9	Sharh-i-Qánún-i-Astámp ya'ní Ekat nambar ek, san 1879 (Commentary of the Stamp Act or Act No. 1 of 1879).	Ditto.	Ditto.	13th Octr. 1892.	Ditto.	Ditto.
10	Sharh-i-Qánún-i-Shahádat ya'ní Ekat nambar ek, san 1872 (Commentary on Evidence Act or Act No. I of 1872).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
11	Majmú'a-i-Qánún-i-Shahádat ya'ní Ekat nambar ek, san 1872, ma'i Qánún-i-Half (Evidence and Oaths Acts together).	Ditto.	Rást Guftár Press.	Ditto.	Ghulám Rasúl, Amritsar.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31*st December* 1892—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
12	Mujarrabát-i-Badrí Krishan, Hissa-i-Awwal (Experiments of Badrí Krishan, Part I).	Delhi.	Srí Rám Parkásh Press.	22nd October 1892.	Kanwar Badrí Krishan, Delhi.	3rd December 1892.	
13	Khulása-i-Kilíd-i-Theosophy (An abstract of Key to Theosophy).	Ludhiána.	Narankárí Press.	16th November 1892.	Bábú Abinásh Chandrá Biswás, Head Clerk, Deputy Commissioner's Office, Ludhiána.	14th December 1892.	
14	Hissa-i-Awwal, Sultán aur Hashmat Ará (Novel of Sultán and Hashmat Ará).	Lahore.	New Imperial Press.	1st November 1892.	Saiyid Rahmat 'Alí Sháh, Shafíq, Lahore.	Ditto.	
15	Hissa-i-Awwal, Fasána-i-Nisár al ma'rúf ba Tilism-i-Fitrat (Story by Nisár called Talisman of Nature).	Delhi.	Razawí Press.	1st December 1892.	Saiyid Mír Hasan, Manager, Razawí Press, Delhi.	17th December 1892.	
16	Daftar-i-Awwal, Tilism-i-Hosh Afzá (Wisdom increasing Talisman).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	

17	Majma'ul Asmá ya'ní Námon aur Lafzon kí Kitáb (Collection of names, *i. e.*, Book of Names and Words).	Ludhiána.	Haqqání Press.	25th October 1892.	Kánshí Rám, Teacher of Zimíndárí School, Jassowál, District Ludhiána.	16th December 1892.
18	Zimíndárí Hisáb (Arithmetic for Zimíndárí Schools).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
19	Manáqib-i-Murtazawí, tarjama-i-Urdú Khasáyis-i-Nasí (Manáqib-i-Murtazawi, Urdú translation of Khasáyis-i-Nasí).	Lahore.	Muhammadí Press.	29th August 1892.	Faqír Ulla, Lahore.	17th October 1892.
20	Ashtá Dhiyáí Pritham Adhayá (Ashtá Dháí, Chapter I).	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.	9th November 1892.	Rám Kishan, native of Ludhiána, at present Student, D. A. V. College, Lahore.	14th December 1892.
21	Qurán Majíd ma'i Sab' Qirat wa Tartíb-i-Sab' wa Tarjama (Sípára-i-Alif, Lám, Mím) (The Holy Qurán together with translation, &c.) (Chapter I).	Delhi.	Khádim-ul-Islám Press.	15th December 1892.	Abul Hasan, Pánípattí.	23rd December 1892.
22	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for May 1892.	Lahore.	Koh-i-Núr Press.	21st August 1892.	Jagat Naráin, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	17th October 1892.
23	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for June 1892.	Ditto.	Ditto.	31st August 1892.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st December 189[illegible]—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
24	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for July 1892.	Lahore.	Koh-i-Núr Press.	15th November 1892.	Jagat Naráin, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	14th December 1892.	
25	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for August 1892.	Ditto.	Ditto.	30th November 1892.	Ditto.	Ditto.	

LAHORE:
The 13th January 1893.

KUNDAN LAL,
Offg. Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—2-2-93—690.

No. 3 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, MAY 4, 1893.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 31st March 1893.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, English.				
1	16	The Traveller's Guide to Agra ...	English.	Satya Chandra Mukerjí.	Miscellaneous.	Imperial Medical Hall Press, Delhi.
2	104	Advice to Young Lawyers ...	Ditto.	Bábú Ganpat Rái.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
3	35	The Punjab Civil Law Manual* ...	Ditto.	Bakhshí Jaishí Rám.	Law.	Tribune and Victoria Press, Lahore.
4	168	My trip to Europe ...	Ditto.	Jhíndá Rám	Travel.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
5	181	Fragments of Pandit Gurú Datta Vidyárthí, M. A.'s Criticism on Monier Williams' "Indian Wisdom."	Ditto.	Durgá Prasád.	Religion (Hindu).	Virjanand Press, Lahore.
6	182	Pandit Dayá Nand unveiled, Part II	Ditto.	Jai Dev Singh.	Religion.	New Lyall Press, Lahore.
		Designed for Educational purposes.				
7	209	Notes on Kingsley's Westward Ho	Ditto.	Lála Ságar Chand, B. A.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
8	183	Primer ...	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám Lahore.	Ditto.	New Lyall Press, Lahore.

* Supplied by

1867 during the quarter ending 31st March 1893.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
21st Decr. 1892.	176	16mo.	I.	500	Printed.	1 8 0	Sen and Co., Delhi.	An account of the past history and the principal buildings and surroundings of Agra. Some very good descriptions of the celebrated Táj by various eloquent writers are included.
November 1892.	16	32mo.	I.	300	Ditto.	Free.	...	Sound advice is given to young men, who enter the bar, in always doing their duty with straightforwardness towards their clients and the Court of Law.
30th Novr. 1892.	310	8vo.	I.	500	Ditto.	6 0 0	...	Useful notes on the Punjab Laws Act and all enactments extended to the Punjab, including customary law as applicable to Hindús and Muhammadans in this Province.
25th Jany. 1893.	140	8vo.	1st.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	A very interesting account of the author's voyage to London, and of the towns and places visited by him. The city of London, its streets, parks, theatres and other notable places have been beautifully described. The book is worth a perusal and reflects credit on the able writer.
20th Decr. 1892.	44	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 6 0	...	In this ably written pamphlet the author has endeavoured to refute the arguments of Mr. Monier Williams against the Vedas, which, according to him, sanction the worship of Varuna, Sun, Indra and several minor deities representing various forces of nature. The author tries to show by quotations from the Vedas that they assert the unity, divinity and omnipresence of God. Other points, such as the institution of caste, have also been touched; but the work remains incomplete for the untimely death of the learned critic.
15th Decr. 1892.	22	8vo.	I.	500	Printed.	0 1 6	...	Is another production of the Dev Dharma Mission against the late Pandit Daya Nand, Saraswati, in which the compilor has striven to show that the learned Pandit had no since *re* belief in the existence of God, and that his deeds differed from his beliefs.
29th Decr. 1892.	197	8vo.	I.	250	Ditto.	2 0 0	Lála Ságar Chand, B. A., Lahore.	Copious notes explaining difficult words, phrases and sentences, and giving descriptions of persons and places referred to in the original book.
19th Decr. 1892.	28	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 1 6	...	

"Tribune" Press, Lahore.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
		Books, Arabic.				
9	18	Himáyil sharíf Mu'arra (The Holy necklace; free from translation or annotation).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan).	Ansárí Press Delhi.
10	19	Al Juz-us-Sabi' wal 'Ishrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'-i-Sharh-i-Fath-ul-Bárí (The twenty-seventh Part of Sahíh-ul-Bukhárí, together with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Ditto.	Abú 'Abdulla Muhammad bin Isma'íl Bukhárí (Author) and Shaháb-ud-dín Ahmad bin 'Ali, known as Ibn-i-Hajr Asqalání (commentator).	Ditto.	Ditto.
11	20	Al Juz-us-Sámin wal 'Ishrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'-i-Sharh-i-Fath-ul-Bárí (Part 28th of Sahíh-ul-Bukhárí, together with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
12	21	Al Juz-ul-Tási' wal 'Jshrún min Sahíh-ul-Bukhárí ma'-i-Sharh-i-Fath-ul-Bárí (Part 29th of Sahíh-ul-Bukhárí, together with a commentary called Fath-ul-Bárí).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
13	32	Al Jild-ul-Awwal min Sahíh Muslim ma'ash Sharh lin Nawáwí (Volume I of Sahíh Muslim, together with commentary called Nawáwi).	Urdú.	Imám Muslim (Author) and Muhyid Dín Nawawí (commentator).	Ditto.	Ditto.
14	33	Al Jild-us-Sání min Sahíh Muslim ma'ash Sharh lin Nawáwí (Volume II of Sahíh Muslim, together with commentary called Nawáwí).	Urdú.	Imám Muslim (Author) and Muhyid Dín Nawawí (commentator).	Ditto.	Ditto.
15	62	Sípára-i-Tilk-ar-Rusul (Third chapter of the Qurán).	Arabic.	...	Ditto.	Mujtabái Press Lahore.
16	63	Sípára-i-Safyaqúl (Second chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
17	64	Pára-i-Alif, Lám, Mím (First chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
18	65	Lan Tanál-ul-Birra (Fourth chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.			Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs.	A.	P.		
8th Decr. 1892.	744	16mo.	I.	2,500	Lithographed.	2	10	0	...	A pocket edition of the Qurán.
13th Decr. 1892.	188	4to.	I.	1,150	Ditto.	1	0	0		
Ditto.	177	4to.	I.	1,150	Ditto.	1	0	0		
Ditto.	162	4to.	I.	1,150	Ditto.	1	0	0		
16th Decr. 1892.	932	4to.	R.	1,050	Ditto.	9 and 10	0 and 0	0 and 0		
12th Novr. 1892.	28	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0	1	0		
13th Novr. 1892.	28	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0	1	0		
14th Novr. 1892.	28	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0	1	0		
15th Novr. 1892.	32	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0	1	0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the fir[m] and place of printing.
19	197	Qurán Majíd (Yak warqa) (The Holy Qurán) (written on a leaf).	Arabic.	Ahmad Mirzá Khán.	Religion (Muhammadan).	Khádim-ul-[I]slám Press, Delhi.
		The following are designed for Educational purposes.				
20	81	Qawá'id-i-Baghdádí (Arabic Primer).	Ditto.	...	Language.	Mujtabá[í] Press, Lah[ore]
21	127	Tadríb-ut-Tulláb (An Arabic Grammar).	Ditto.	Maulví 'Ubaid Ulla.	Ditto.	Mufíd-i-'A[m] Press, Lah[ore]
22	226	Qawá'id-i-Baghdádí (Arabic Primer).	Ditto.	...	Ditto.	Mufíd-i-'A[m] Press, Siál[kot]
		Books, Hindi.				
23	41	Dhurú Charittra arthát Rás Lílá (Adventures of Dhurú, or a religious play).	Hindí.	Sundar Lál.	Drama.	Zeb-i-Kás[h]í Press, De[lhi]
24	262	Sángít Daropadí Jí (Drama of Daropadí).	Ditto.	Kalyán Singh.	Ditto	Iftikhár-i-De[hli] Press, Del[hi]
25	54	Astotar Díná Náth ma'-i-Bárán Mah Gyán (Prayer, together with a calendar).	Hindí in Persian character.	Lála Gobind Sahái.	Poetry.	Anand Park[ás]h Press, Amrits[ar]
26	103	Chatar Granthí Dohá Sár Sangrah (Collection of verses).	Hindí in Nágrí character.	Swámí Tulsí Dás and Sádhú Anand Rám.	Ditto.	Anglo-Sansk[rit] Press, Lahor[e]
27	114	Virág Darpan (Mirror of renunciation).	Ditto.	Balí Rám.	Ditto.	Ditto.
28	116	Tulsi Rámáyan (The Rámáyan by Tulsí Dás).	Hindí in Gurmukhí character.	Tulsí Dás.	Ditto.	Mufíd-i-'A[m] Press, Lah[ore]
29	134	Rás Panchá Dhiyái Bháshá (The five Chapters on the frolics of Krishná in Hindí language).	Ditto.	Dawárká Dás.	Ditto.	Ditto.
30	135	Ditto (ditto) ...	Hindí in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
31	286	Yátrá Británt (An account of pilgrimage).	Hindí in Nágrí and Persian character.	Munshí Shrí Rám.	Ditto.	Hindú Pre[ss] Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
23rd Jany. 1893.	1	Folio.	I.	1,000	Litho-graphed.	1 4 0	Ahmad Mirzá Khán, proprietor, Khádim-ul-Islám Press, Dehli.	
30th Novr. 1892.	12	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 0 6		
23rd Decr. 1892.	25	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 2 0		
29th Jany. 1893.	12	8vo.	I.	2,400	Ditto.	0 0 6		
25th Decr. 1892.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
7th Feby. 1893.	44	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 2 0		
15th Decr. 1892.	16	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
November 1892.	208	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 9 0	...	A collection of Doha verses of Bábá Tulsí Dás, together with similar verses by Sádhú Anand Dás, the subject matter of the latter poem being an abridgement of Bhagwatgítá.
Ditto.	32	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
15th Decr. 1892.	591	4to.	R.	600	Litho-graphed.	1 2 0		
30th Decr. 1892.	48	16mo.	I,	500	Ditto.	0 1 0		
2nd Jany. 1893.	47	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
6th Feby. 1893.	15	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
32	100	Pothí Duádash Vilás (The charming twelve tracts).	Hindí in Gurmukhí character.	Bává Har Prakásh.	Pœtry.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore
33	101	Pustak Harí Prakásh Vilás Bhásha (Charming book in Hindí language by Harprakásh).	Hindí in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
34	92	Prárthná Shrota (Ocean of prayers).	Hindí.	Swámí Praká-shá Nand.	Religion (Arya).	Virjanand Press, Lahore
35	71	Jarráhí Prakásh, Pahlá Bhág (Book on Surgery, Part I).	Hindí in Gurmukhí character.	Pandit Rangí Lál.	Medicine.	Mujtabái Press, Lahore
36	72	Jarráhí Prakásh, Tísrá Bhág (Book on Surgery, Part III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
37	256	Garbh Rakshá Arthát Hidáyat Náma-i-Dáíyán-i-Hind (Preservation of Pregnancy, or Guide to Indian Nurses).	Hindí in Nágrí character.	Pandit Rám Parshád. (Translator).	Ditto.	* Hindú Press Delhi.
		Designed for Educational purposes.				
38	117	Susikshtá Istrí, Dutyá Bhág (Good Housemother, Part II).	Hindí	Pandit Bhánú Datt (Translator).	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
39	145	Bál Bodh (Hindí First Primer) ...	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.
40	174	Gutká, Pahlá Khand (Selection, Part I).	Ditto.	Rája Siva Prasád, C. S. I.	Ditto.	Ditto.
		Books, Kashmiri.				
41	195	Marqusa Sunz Injíl (Gospel according to St. Mark).	Kashmírí in Roman character.	Dr. A. Neve.	Religion (Christian).	Mission Press Ludhiána
		The following is designed for Educational purposes.				
42	271	Gát Járuk Gud (Root of Wisdom)...	Kashmírí in Persian character.	Religious Book Society, Punjab	Language.	Riyáz-i-Hind Press, Amritsar

* The book has been furnished by Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi

1867 *during the quarter ending* 31st *March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
Novr. 1892.	40	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	34	8vo.	I.	400	Printed.	0 1 6	...	Didactic verses and devotional songs by Báva Hari Prakásh, a devotee, of Dera Ismail Khan. A number of select admonitions are also included, chiefly for the benefit of the Hindús.
23rd Decr. 1892.	92	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0	...	A collection of prayers written by a Sádhú for Arya Samájists.
21st Novr. 1892.	76	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 2 0		
22nd Novr. 1892.	84	8vo.	I.	350	Ditto.	0 2 0		
27th Jany. 1893.	244	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 2 0	Narâyan Dás, and Jungli Mal, Booksellers, Delhi.	A Hindí translation of a very popular and useful work on the preservation and care of females in pregnancy and after delivery.
15th Decr. 1892.	290 and Illustrations.	16mo.	I.	250	Ditto.	0 9 6	Education Department, Punjab.	
11th Jany. 1893.	16	16mo.	R.	1,400	Ditto.	0 0 6		
31st Jany. 1893.	90	8vo.	I.	2,000	Printed.	0 3 0		
Jany. 1893.	44	8vo.	I.	100	Lithographed.	0 3 0		
30th Jany. 1893.	96	8vo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		

w:h its title page only was printed.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, Panjabi.				
43	42	Parsang Bábe Atal Sáhib Jí de Avtár dháran dá (An account of the incarnation of Bába Atal).	Panjábí.	Hákim Singh.	Poetry.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
44	52	Viyáh Shiv Jí (Marriage of Shiva)...	Ditto.	Bhái Shám Singh, Hakím.	Ditto.	Anand Parkásh Press, Amritsar.
45	53	Mahúrat Chintá Maní (A book on Astrology).	Ditto.	Sodhá Rám.	Ditto.	Ditto.
46	56	Qissa-i-Milkhí Kímán (Story of Milkhí and Kímán).	Panjábi in Persian character.	Sardár Gopál Singh.	Ditto.	Ditto.
47	59	Panjabi Zabúr (Psalms in Panjábi language).	Ditto.	Revd. D. S. Lytle (Translator).	Ditto.	McKee Press, Gujránwála.
48	60	Qissa-i-Kalán Hazrat Tamím Ansári (Enlarged story of Tamím Ansárí.)	Ditto.	Mián Búta.	Ditto.	Mujtabái Press, Lahore.
49	69	Nashaíyon kí sith (Satire to those who use intoxicating drugs).	Ditto.	Lála Chiranjí Lál.	Ditto.	Ditto.
50	70	Qissa Sassí Punnún dá (Story of Sassí and Punnún).	Ditto. in Gurmukhí character.	Maulvi Ghulám Rasúl.	Ditto.	Ditto.
51	75	Qissa-i-Rel wa Síharafí-i-soz-i-'Ishq wa Qissa-i-Mela Basákhí (Story of Railway, love verses and an account of Basákhí Fair).	Ditto. in Persian character.	Muhammad Akbar Alí.	Ditto.	Ditto.
52	76	Hír-i-Muhammad Sháh (Story of Hír by Muhammad Sháh).	Ditto. in Persian character.	Muhammad Sháh.	Ditto.	Ditto.
53	77	Qissa-i-Báí (story of Báí) ...	Ditto. in Gurmukhí character.	Qádir Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
54	78	Maulúd Sharíf, &c. (Holy Nativity, &c).	Ditto. in Arabic character.	...	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Decr. 1892.	16	8vo.	I.	850	Lithographed.	0 0 6		
8th Decr. 1892.	80	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		
21th Decr. 1892.	40	8vo.	I.	275	Ditto.	0 1 0		
24th Decr. 1892.	24	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 0	...	A tale of love between a Ját girl and a Ját youth who were married with the consent of their respective parents. The girl was exceedingly beautiful, and her uncle, who was a courtier of the Emperior Akbar, not knowing that she had been married in his absence, proposed her for the Emperor. Learning that the girl had been married, he suggested that the bride-groom should be pursuaded to divorce his young wife for the sake of the royal match. But this the youth scornfully declined; and after suffering imprisonment and persecution the devoted husband succeeded in rescuing his lovely bride. The poem is fair.
28th Decr. 1892.	60	16mo.	I.	5,000	Ditto.	0 0 9		
10th Novr. 1892.	88	8vo.	I.	750	Ditto.	0 2 9	...	By a living poet named Búta of Gurját. The subject of this melodious poem is an old tale of one of the companions of Muhammad, the Prophet, who was transported by a demon to a very remote region of the earth. After suffering many hardships for a period of seven years, during which his appearance underwent radical changes he came back to his house. Here he found his wife had married another man; but after a great deal of trouble he succeeded in proving his identity and recovering back his spouse and children. The book is full of marvellous accounts of his hair-bre dth escapes and extraordinary scenes.
19th Novr. 1892.	8	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 0 3		
20th Novr. 1892.	32	8vo.	R.	1,200	Ditto.	0 1 0		
25th Novr. 1892.	8	8vo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
26th Novr. 1892.	16	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 6		
27th Novr. 1892.	24	8vo.	R.	1,200	Ditto.	0 0 6		
28th Novr. 1892.	16	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm and place of printing.
55	79	Qissa 'Adl Fazl (Story of Law and Grace).	Punjábí in Arabic character.	Iláhi Bakhsh.	Poetry.	Mujtabáí Pr… Lahore.
56	80	Qissa-i-Tamím Ansári (Story of Tamím Ansári).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
57	83	Sí harafí-i-Akbar 'Ali. Hál-i-Zamána 'Ajíb-o-Gharíb, Qissa-i-Sharáb Khána Kharáb (Verses by Akbar 'Ali, Wonderful account of the present age and an account of drinking).	Punjabí. in Persian character.	Muhammad Akbar 'Ali.	Ditto.	Ditto.
58	84	Bhang dí Sith (A satire against using Bhang).	Ditto.	Lála Ghasítá Mal.	Ditto.	Ditto.
59	87	Qissa-i-Shahr Lahore (An account of the city of Lahore).	Ditto.	Muhammad Khán.	Ditto.	Ditto.
60	98	Wafát Náma Wálida Chiranjí (An account of the death of Chiranjí's mother).	Ditto.	Lála Chiranjí Lál.	Ditto.	Anglo-San… Press, Lah…
61	102	Gutká Shabdán dá (Hand-book of verses).	Punjábí in Gurmukhí character.	Gurú Hitkární Singh Sabha, Lahore.	Ditto.	Ditto.
62	115	Kes Mahátam (Merits of keeping long hairs).	Ditto.	Bhái Uttam Singh.	Ditto.	Ditto.
63	155	Siráj-ul-Islám Mulaqqab ba Saif-i-Muhammadí (Light of Islám called sword of Muhammadanism).	Punjábí in Persian character	Maulaví Muhammad Sulaimán.	Ditto.	Muhamma… Press, Lah…
64	160	Rel-i-Jannat dar pardah Nasíhat (Railway to paradise, concealed advice).	Ditto.	Maulaví Khudá Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
65	170	Mi'ráj Náma-i-Qádir Yár ma'-i-Sí harfí-i-Mauláná Ghulám Rasúl (The night journey by Qádir Yár and verses by Maulaví Ghulám Rasúl).	Punjábi in in Arabic and Persian characters.	Qádir Yár and Maulavi Ghulám Rasúl.	Ditto.	Mufíd-i-… Press, Lah…

1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
29th Novr. 1892.	40	8vo.	I.	1,200	Lithographed.	0 1 0		
30th Novr. 1892.	48	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
9th Decr. 1892.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
11th Decr. 1892.	8	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 3		
15th Decr. 1892.	20	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
Novr 1892.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	32	32mo.	I.	500	Printed.	Free.		
Ditto.	32	16mo.	I.	300	Lithographed	0 1 3		
4th Jany. 1893.	84	8vo.	I.	470	Ditto.	0 2 6		
27th Jany. 1893.	16	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	52	8vo.	R.	20,000	Ditto.	0 1 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the fir and place of printing.
66	171	Qissa-i-Sháh-i-Bahrám (Story of King Bahrám).	Punjábí in Persian character.	Imám Bakhsh.	Poetry.	Mufíd-i-'Á Press, Lah
67	172	Hír-i-Wáris (Story of Hír by Wáris).	Punjábí in Gurmukhí character.	Wáris Sháh.	Ditto.	Ditto.
68	173	Qissa-i-Shírín Farhád (Story of Shírín and Farhád).	Punjábí in Persian character.	Hásham.	Ditto.	Ditto.
69	223	Ausáf-i-'Ádil (Verses in praise of Mr. Warburton).	Ditto.	Munshí Imdád 'Ali	Ditto.	Mufíd-i-'Á Press, Siál
70	267	Khulása-i-Hír-i-Bhagwán Singh (An abstract of the story of Hír by Bhagwán Singh).	Ditto.	Bhagwán Singh.	Ditto.	Chashma-i-N Press, Amri
71	276	Deorhán, Ustut Nám Dev ke Darbár kí (Verses in praise of Nám Dev's temple).	Punjábí in Gurmukhí character.	Sundar Singh.	Ditto.	Amar Pre Amritsa
72	277	Sí harafí dar bayán Shahádat-i-Imámain (Verses regarding the martyrdom of the Imáms).	Punjábí in Persian. character.	Fazl Dín.	Ditto.	Ditto.
73	282	Qissa-i-Rúp Basant (Story of Rúp Basant).	Punjábí in Gurmukhí character.	Jaimal Dás.	Ditto.	Anand Pra Press, Amri
74	49	Pák Rifáqat dí Namáz (A prayer).	Punjábí in Persian character.	Christian Knowledge Society.	Religion (Christian).	Akhtar-i-H Press, Amri
75	50	Catechisms ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
76	148	Nakli Sikh Prabodh (False Sikhism exposed).	Punjábí in Gurmukhí. character.	Bhái Ditt Singh, Gyání.	Religion (Sikh).	Vidyá P káshak P Lahore
77	149	Jap Parmárath arthát Jap jí dí Tíká te Bháw (The Jap jí and its commentary).	Ditto.	Lála Bihárí Lál.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
28th Jany. 1893.	48	8vo.	R.	5,000	Lithographed.	0 1 6		
29th Jany. 1893.	376	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 7 0		
Ditto.	32	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 1 0		
1st Jany. 1893.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
10th Jany. 1893.	48	8vo.	New.	1,500	Ditto.	0 3 0		
22nd Jany. 1893.	16	8vo.	I.	250	Ditto.	0 1 0		
25th Jany. 1893.	8	8vo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
8th Jany. 1893.	40	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 0		
12th Decr. 1892.	26	8vo.	I.	350	Ditto.	Not given.		
20th Decr. 1892.	12	8vo.	I.	700	Ditto.	Ditto.		
10th Novr. 1892.	99	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 8 0	...	An attempt has been made to show that though the prophets and guides of other religions did nothing to elevate their followers, yet their respective votaries show gratitude by cherishing their memories and placing faith in their teaching; but the Sikhs, whose Gurús suffered persecutions to pave the way for the regeneration of their followers, do not exhibit equal devotion. The Sikhs are exhorted to observe the rules of conduct laid down for their guidance by the Gurús; and do away with such of the rites of the Hindús as still linger among them.
13th Novr. 1892.	178	16mo.	R	1,000	Ditto.	0 8 0	...	A popular Sikh prayer book by Gurú Nának, with key and explanatory notes by Lála Bihári Lál. The get-up of the book is praiseworthy.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act X

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the fi[rm] and place of printing.
78	153	Ád Srí Gurú Granth Sáhib Jí (The Sikh Granth).	Punjábí.	Gurú Arjan.	Religion (Sikh).	Vidya Pra[ka]shak Pres[s], Lahore.
79	184	Srí Gurú Granth Sahib Jí Ád (The Sikh Granth).	Ditto.	Gurú Nának.	Ditto.	Gurú Gran[th] Parkásh Pre[ss], Lahore.
80	196	Vichárkán-dí Pothí (Book for the thinker).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Mission Pre[ss], Ludhiána.
81	221	Sawál-te-Jawáb Punjábí bolí vich (Questions and answers in Punjábí language).	Punjábí in Persian character.	Revd. Barr.	Ditto.	Mufíd-i-Á[m] Press, Siálk[ot].
82	272	Injíl-Rusúlán de A'mál (Bible, acts of Apostles).	Ditto.	Bible Society Punjab.	Ditto.	Akhtar-i-Hi[nd] Press, Amrit[sar].
83	274	Ád Srí Gurú Granth Sáhib Jí dá Kosh (Meanings of words occurring in the Sikh Granth).	Punjábí in Gurmukí character.	Báwá Bishan Dás.	Religion (Sikh).	Amar Pres[s], Amritsar.
84	275	Dhunán Srí Gurú Granth Sáhib Jí Kíán (Reflections extracted from the Sikh Granth).	Punjábí	Ditto.	Ditto.	Ditto.
85	51	Risála Átishak (The treatment of syphilis).	Ditto.	Harnám Singh.	Medicine.	Anand Park[ásh] Press, Amri[tsar].
86	278	Dhátú Prakásh (Book on tonic medicines).	Ditto.	Melá Singh.	Ditto.	Amar Pres[s], Amritsar.
87	281	Bál Chakitsá Granth (Treatment of children).	Ditto.	...	Ditto.	Anand Park[ásh] Press, Amri[tsar].
88	105	Gurú Singh Itihás Nawín Púrbáradh (History of Sikh Gurús, new, first half).	Ditto.	Pandit Bhánú Datt.	History.	Anglo-Sans[krit] Press, Laho[re].
89	151	Ratan Málá (Rosary of gems).	Ditto.	Lála Bihárí Lal.	Miscellaneous.	Vidyá Pra[ka]shak Press, Lahore.

of 1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
13th Novr. 1892.	1430	Folio.	I.	350	Printed.	28 0 0		
15th Novr. 1892.	1701	Folio.	R.	600	Lithographed.	20 0 0 and 24 0 0		
January 1893.	84	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 4 0		
29th Jany. 1893.	64	16mo.	R.	1,000	Lithographed.	0 1 0		
4th Jany. 1893.	127	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 4 0		
10th Jany. 1893.	146	16mo.	I.	375	Ditto.	0 4 0	...	A vocabulary in Punjabi of difficult words occurring in the Ád Granth.
15th Jany. 1893.	8	8vo.	I.	375	Ditto.	0 0 6		
2nd Decr. 1892.	42	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 0		
28th Jany. 1893.	48	8vo.	I.	350	Ditto.	0 3 0		
4th Jany. 1893.	48	8vo.	I.	350	Ditto.	0 1 0		
November 1892.	67	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 0		
13th Novr. 1892.	157	32mo.	New.	2,000	Printed.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the [firm] and place [of] printing.
90	152	Janam Sákhí (Life of Bába Nának.)	Punjábí.	Bhái Maní Singh.	Biography.	Vidya Pra[-] káshak Pre[ss] Lahore.
		Designed for Educational purposes.				
91	57	Sí harafí, Bára Hamle Mahmúd Ghazanwí ke Hindustán par (Verses containing an account of the twelve invasions of Mahmúd of Ghazní on India).	Punjábí in Persian character.	Uttam Chand, Fárigh.	Poetry.	Anand Par[-] Press, Amrit[sar]
92	106	Pothí Punjábí Akhotán dí (Book of Punjabí proverbs).	Punjábí.	Pandit Bhánú Datt.	Miscellaneous.	Anglo-Sansk[rit] Press, Lah[ore]
93	130	Sikhkhán de Ráj dé viththyá (An account of the Sikh Government).	Ditto.	Published under the orders of Government.	History.	Mufíd-i-'Á[m] Press, Lah[ore]
94	131	Istrí Sikhyá dá Pahlá Bhág (Instructions to Females, Part I).	Ditto.	...	Language.	Ditto.
95	132	Istrí Sikhyá dá Dúsrá Bhág (Instructions to Females, Part II).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
96	133	Istrí Sikhyá dá Tísrá Bhág (Instructions to Females, Part III).	Ditto.	..	Ditto.	Ditto.
97	136	Punjábí dí Pahlí Pothí (The First Punjabí Reader).	Ditto.	Sardúl Singh. (Translator).	Ditto.	Ditto.
98	143	Punjabí dí Dúji Pothí (The second Panjábí Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
99	150	Punjábi Byákarm Sár (A Punjábí Grammar).	Ditto.	Lála Biharí Lál.	Ditto.	Vidya Pra[-] káshak Pre[ss] Lahor[e]

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs.	A.	P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
13th Novr. 1892.	512	4to.	I.	1,000	Printed.	3	0	0		
28th Decr. 1892.	8	8vo.	I.	500	Litho-graphed.	0	0	3		
Novr. 1892.	108	16mo.	I.	500	Ditto.	0	4	0	...	Punjábí proverbs arranged in alphabetical order designed for Punjábí students with explanations.
28th Decr. 1892.	251	8vo.	R.	1,000	Printed	2	0	0	...	Selections containing an account of the ten Sikh Gurús and of the Mahárája Ranjít Singh.
Ditto.	18	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0	0	6		
9th Decr. 1892.	16	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0	0	9		
Ditto.	45	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0	1	0		
2nd Jany. 1893.	38 and illustrations.	16mo.	I.	5,000	Ditto.	0	1	6	Education Department, Punjab.	
7th Jany. 1893.	73 and illustrations.	16mo.	I.	5,000	Ditto.	0	2	4	Ditto.	
3th Novr. 1892.	78	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0	4	0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the and place of printing.
100	268	Kalp Hisáb, Pahlá Hissa (Arithmetic, Part I).	Punjábí.	Báwá Naráin Singh.	Science (Mathematical).	Chashma-i-N Press, Amrits
		Books, Pashto.				
101	37	Núr Náma-i-Kalán ba zubán-i-Afghání wa bar Háshíya Núr Náma-i-Khurd wa Alif Náma (Book of Light, large, in Pashto language and on the margin, Book of Light, small, and verses arranged in Alphabetical order).	Pashto.	Rahmatulla.	Poetry.	Hindú Pres Delhi.
102	38	Rashíd-ul-Bayán, ma'-i-Sharh-i-Amantubillah (Sagacious explanation, together with a Commentary so named).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
10,	39	Jawáhir-ul-Ambiyá (An account of Muhammadan Prophets).	Ditto.	Ahmad.	Ditto.	Ditto.
		Books, Persian.				
104	86	Khuwáb Náma ma'-i-Fál Náma (Book of dreams and book of omens).	Persian	...	Miscellaneous.	Mujtabái Press, Lah
105	154	Salát-i-Mas'údí jild-i-sání (Salát-i-Mas'údí, volume II).	Ditto.	...	Religion (Muhammadan).	Muhamm Press, Lah
106	157	Ma'múlát-i-Mazharíyah wa Mahbúb-i-'Árifín (Customs of Mazhar and Beloved of the Devotees).	Ditto.	Maulví Na'ún-ulla.	Ditto.	Ditto.
107	158	Shírín Khusro (Story of Shírín and Khusro).	Ditto.	Mauláná Nizám-un-dín, Nizámí.	Poetry.	Ditto.
108	243	Shams-ul-Mashriqain (Sun of the two eastern regions).	Ditto.	Mullá Muhammad Muhsin Káshí and Mirzá Salámat 'Alí, Dabír.	Ditto.	Yúsufí Pr Delhi.

1867 *during the quarter ending* 31st *March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th Jany. 1893.	88	8vo.	I.	1,500	Lithographed.	0 1 6		
14th Decr. 1892.	35	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
16th Decr. 1892.	64	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
21st Decr. 1892.	376	8vo.	New.	1,000	Ditto.	1 4 0		
15th Decr. 1892.	12	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
2nd Jany. 1893.	228	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 12 0		
11th Jany. 1893.	148	8vo.	I.	570	Ditto.	0 5 3		
17th Jany. 1893.	142	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 3 6	...	A love tale by the well known Persian poet, Maulvi Nizámí, who flourished in the reign of Qazal Arslán, King of Persia.
31st Jany. 1893.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
		Books, Urdu.				
117	13	Risála-i- Bághbání Zará'at (A treatise on Arboriculture and Agriculture).	Urdú.	Bábú Nathú Rám.	Miscellaneous	Mashír-i-Hind Press, Siálkot.
118	82	Rules for the Musketry Training of Imperial Service Infantry.	Urdú (in Nágrí character).	Captain H. V. Cox (Translator).	Ditto.	Mujtabái Press, Lahore.
119	108	Musketry Regulation wáste Desí Faujon ke (Musketry Regulations for the Native Army).	Ditto.	Captain H. H. Bobbie (Translator).	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
120	109	Ditto (ditto) ...	Urdú (in Gurmukhí character).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
121	110	Musketry Karáne ká Qánún Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army).	Urdú (in Nágrí character).	Hawaldár Basáwa Singh and Lance Hawaldár Rám Singh (Translators).	Ditto.	Ditto.
122	111	Ditto (ditto) ...	Urdú (in Gurmukhí character).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
123	112	Musketry ká Qánún Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army.)	Urdú in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
124	113	Single Stick Practice ...	Urdú in Nágrí character.	Súraj Mal (Translator).	Ditto.	Ditto.
125	206	Manual Exercise Martini-Henry Rifle ke wáste (Manual Exercise for Martini-Henry Rifle).	Ditto.	Master Ghulám Muhy-ud-Din (Translator).	Ditto.	Civil and Military News Press, Ludhiána.
126	207	Ditto (ditto) ...	Urdú in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
127	230	Lekchar (A Lecture)* ...	Urdú	Maulvi Háfiz Muhammad Nazír Ahmad K[illegible].	Ditto.	Ansári Press, Delhi.
128	231	Lekcharon ká Majmú'a (Collection of lectures).†	Ditto.	Muhammad Nazír Husain.	Ditto.	Ditto.

...ial. | Philo...
...aradh (Ceremonie...

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
23rd Decr. 1892.	336	8vo.	I.	1,500	Lithographed.	1 0 0	Shádí Lál, son of late Bábú Nathú Rám, Extra Assistant Commissioner, Siálkot.	A valuable publication on agriculture and arboriculture by the late Munshi Nathú Rám of the Revenue Department, whose vast acquaintance with all that appertains to the subject renders the work commendable.
1st Decr. 1892.	72	16mo.	I.	300	Ditto.	0 8 0		
Novr. 1892.	256	16mo.	I.	6,000	Printed.	0 8 0		
Ditto.	306	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 8 0		
Dittc.	184	16mo.	I.	300	Ditto.	0 8 0		
Ditto.	208	16mo.	I.	300	Ditto.	0 8 0		
Ditto.	160	16mo.	I.	300	Lithographed.	0 8 0		
Ditto.	29	32mo.	I.	100	Printed	0 2 0		*A lecture delivered by Maulavi Nazír Ahmad Khán before the 7th Muhammadan Educational Conference at Delhi containing sound advice, exhorting his brethren in religion to abide by the simple religious teaching of their Prophet, leave of all other complications and mischievous additions and try to attain to worldly greatness side by side with the religious purity.
189.. 15th Decr. 1893.	872 and pictures.	[illegible]6mo.	I.	400	Lithographed.	0 4 0		
15th Jany. 1893.	44 and pictures	16mo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		†A collection of speeches by Maulavi Nazír Ahmad, a great Urdú scholar. These are on various subjects. Some against the National Congress, exhorting his coreligionists to avoid it as a mischievous body; others on the amelioration of the present miserable condition of the followers of Islám, which is described in highly pathetic terms whilst in some an endeavour has been made to show the superiority of the Muhammadan religion. The style is praiseworthy and the matter is interesting.
29th Jany 1893.	28	8vo.	I.	1 300	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	267	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 14 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
129	288	Zád-ut-Taqwá (Provision of piety).	Urdú.	Mauláná 'Abd-ur-Rahmán.	Miscellaneous	Chashmá-i-F[illegible] Press, Delhi.
*130	296	Ganjína-i-Putín (Treasure of puddings).	Ditto.	Munshí Muhammad Qásim.	Ditto.	* Ishámía Press, Lahore.
131	301	Majmú'a-i-Lekchar hái (Collection of lectures).	Ditto.	Munshí Siráj-ud-Dín.	Ditto.	Bilálí Press, Sádhaura, District Umballa.
132	304	Tahzíb (Civilization) ...	Ditto.	Siráj-ud-Dín Ahmad.	Ditto.	Ditto.
133	308	Cavalry Drill, san 1891, Pahlí Jild (Cavalry Drill, 1891, Volume I).	Ditto.	Master Ghulám Muhy-id-dín (Translator).	Ditto.	Siddíqí Press, Ferozepore.
134	309	Musketry ká Qánún, san 1892, Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army, 1892).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
135	310	Infantry Drill, san 1892, Pahlá, Dúsrá aur Tísrá Part, Yání Squad Drill, company Drill aur Battalion Drill (Infantry Drill, 1892, Parts I, II and III, Squad Drill, Company Drill and Battalion Drill).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
136	311	Kán-i-Ni'mat, Jild-i-Awwal, Hissa-i-Awwal (The Indian Dishes, Volume I, Part I).	Ditto.	Mírzá Amír Beg.	Ditto.	Ditto.
137	22	Jild-i-Awwal, Addur-ul-Manzúm fí tarjama-i-Malfúz il Makhdúm (Volume I, Addur ul Manzúm being the Translation of Malfúz il Makhdúm).	Ditto.	Maulaví Zulfiqár Ahmad (Translator).	Relig[illegible] hamma[illegible]).	[illegible] News Press, Ludhiána. Delhi.
138	23	Jild-i-Duwúm Ad dur-ul-Manzúm fí-tarjama-i-Malfúz il Makhdúm (Volume II, Addur ul Manzúm being the Translation of Malfúz il Makhdúm).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
139	25	Shifá-un-Nás (Health for man) ...	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Abd Ulla.	Ditto.	Ditto.
140	26	Káshif-uz-Zilám, Ráfi-ul-Ibhám Jawáb-i-Dáfí' il Anhám fí' Mahfil-i-Khair il Anám (Káshif-uz-Zilám Ráfi'-ul-Ibhám; a reply to Dáff il Auhám).	Ditto.	Maulaví 'Abd-ul-Karím.	Ditto.	Ditto.

* Supplied by the Deputy Commissioner of Amballa.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
27th Feby. 1893.	16	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	0 1 0	Mahá Naráyan, Proprietor, Chashma-i-Faiz Press, Delhi.	A Maulavi of Lucknow writes against the slaughter of the cow and exhorts his co-religionists to spare this useful animal. He quotes from religious books and from a medical work of importance in support of his statements against eating beef.
January 1893.	128	8vo.	I.	750	Ditto.	1 0 0	Shaikh Muhammadí late owner and proprietor of the Imperial Press, Umbhlla Cantonment.	A large number of receipts and directions for preparing puddings, jellies, &c.
18th Jany. 1893.	320	8vo.	I.	1,000	Ditto.	2 0 0	...	A collection of speches delivered on various occasions and different subjects, such as social, political and religious, by Hon'ble Sir Sayad Ahmad Khán. The book is very interesting and instructive and speaks highly of the ability, and erudition of the Sayad.
Ditto.	154	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0	...	Directions respecting the ettiquette that should be followed in paying visits to, and addressing European ladies and gentlemen.
20th Octr. 1892.	264	16mo.	R.	400	Ditto.	1 0 0		
25th Octr. 1892.	150	16mo.	R.	400	Ditto.	0 8 0		
30th Octr. 1892.	116	16mo.	R.	400	Ditto.	0 8 0		
18th Novr. 1892.	32	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 6	...	Selected Indian dishes.
15th Decr. 1892.	872	8vo.	I.	1,050	Ditto.	2 8 0	Maulaví Muhammad 'Abd-ul-Majíd, Proprietor, Ansári Press, Delhi.	A detailed account of Sayid Jalál Dín, a Muhammadan saint of the 13th century, whose marvellous doings and religious teachings procured for him the high title of the Kutab-i-Alam and a host of followers.
Ditto.	872	8vo.	I.	1,050	Ditto.	2 8 0		
9th Decr. 1892.	96	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 4 0	...	A controversial treatise in which the author criticises the writings of Mirza Ghulám Ahmad of Kádián who proclaims himself as the second Jesus Christ, and who it is said evaded religious discussions on several occasions.
2nd Decr. 1892.	48	8vo.	I.	525	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
141	58	Kalísíyá aur Plymouth Birádarí (The Church and Plymouth Brotherhood).	Urdú.	Reverend G. L. Thákur Dás.	Religion (Christian).	McKee Press, Gujránwála
142	88	Tuhfat-ul-Muhsinín (Present for the Benefactors).	Ditto.	Maulaví Muhammad Ahsn.	Religion (Muhammadan).	Siddíqí Press, Lahore.
143	89	Hidáyat-ul-Muhtadín (Guide for the directed).	Ditto.	Nawáb Qutb-ud-Dín.	Ditto.	Ditto.
144	90	Sitta-i-Zarúríya (The six necessary religious tracts).	Ditto.	Muhammad. 'Ubaid-Ulla.	Ditto.	Ditto.
145	91	Risála-i-Iqtisád fiz Zuád (How to pronounce the letter Zuád).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
146	94	Pandit Dayá Nand ká Jhúth aur unkí gunáh álúda tálím (Untruthfulness of Pandit Dayá Nand and his sinful teachings).	Ditto.	Shradhey Amar Singh.	Religion (Brahmo).	Dev Bidhia Press, Lahore
147	147	Masíhi Tálím ke Mukhtasar Sawál-o-Jawáb (Teaching of the Christian religion abridged in the form of a catechism).	Ditto.	Revd. Belgian, Kapuchin (Translator),	Religion (Christian)	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
148	156	Radd-ut Taqlíd bil Kitáb-il-Majíd (Refutation of imitation by the Holy Book, Qurán).	Ditto.	Maulaví Muhammad Husain Khán.	Religion (Muhammadan).	Muhammadi Press, Lahore
149	159	Islám kí Chauthí Kitáb (Fourth Book of Islám or Religion of Muhammad).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
150	179	Lekchar Musulmánon kí Namáz par (A lecture on Muhammadans' Prayer).	Ditto.	Munshí Muhammad Siráj-ud-Dín.	Ditto.	Rahmání Press, Lahore
151	180	Majmú'á-i-Fatáwa Jild-í-Duwum Collection of Religious Sentences, Volume II).	Ditto	Muhammad Siddíq Hasan Khán.	Ditto.	Siddíqí Press, Lahore

of 1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893.—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public. Rs. A. P.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
25th Decr. 1892.	40	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0		
10th Octr. 1892.	18	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0	...	Contains rules relating to nuptials among Muhammadans, showing what females can be lawfully accepted in marriage.
12th Novr. 1892.	64	8vo.	I.	750	Ditto.	0 3 0	...	
16th Novr. 1892.	48	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 6	...	
18th Decr. 1892.	32	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 6	...	
24th Novr. 1892.	14	12mo.	R.	500	Ditto.	0 0 6	...	
14th Jany. 1893.	126	16mo.	I.	400	Ditto.	0 2 0	...	
7th Jany. 1893.	28	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 1 0	...	
15th Jany. 1893.	112	16mo.	New.	1,100	Ditto.	0 3 0	...	
10th Jany. 1893.	32	8vo.	R.	300	Ditto.	0 3 0	...	
15th June 1892.	50	8vo.	I	750	Ditto.	0 2 0	Muhyid-Dín, Lahore.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
152	190	Sachcháí kyá hai (What is truthfulness).	Urdú.	Major S. L. Jacob.	Religion (Christ.an).	American Mission Press, Ludhiána.
153	191	Guldasta-i-Asrár-i-Ilahí (Nosegay of the Godly secrets).	Ditto.	G. A. Lefroy.	Ditto.	Ditto.
154	192	Búrhe ká Ghar (The old man's Home).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
155	193	Hikmat-ul-Ilhám (Wisdom of inspiration).	Ditto.	Revd. G. L. Thákur Dás.	Ditto.	Ditto.
156	194	Tum Masíh ko kyá samajhte ho (What think ye of Christ).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.
157	212	Máns Bhakshan Nishedh ká silsila ba Jawáb Más Parchár ká silsila, nambar awwal (In refutation of flesh eating, No. I).	Ditto.	Lá1a Átmá Rám.	Religion (Hindu).	Sat Dharam Parchárak Press, Jullundur.
158	227	Bayán-un-Nás (Description of men)	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Abd-ul-Majíd.	Religion (Muhammadan).	Ansárí Press, Delhi.
159	232	Khulásat-ul-Masáyib (An abstract of the calamities).	Ditto.	Mirzá Hádí.	Ditto.	Yúsufí Press, Delhi.
160	233	Ta'lím-i-Násirí (Instructions given to Násir).	Ditto.	Saíyid 'Abbás Husain.	Ditto.	Ditto.
161	238	Nakhl-i-Mátam (Tree of mourning)	Ditto.	Mirzá Ja'far 'Alí.	Ditto.	Ditto.
162	239	Risála-i-Áyat-ut-Tathír (A treatise on a verse of Qurán called Tathír).	Ditto.	Maulaví Muhammad Báqar.	Ditto.	Ditto.
163	240	Tanbíh-ul-Munkirín ma'-i-Makhzan-ul-Faráiz (Warning to those who deny the existence of God, together with treasure of duties)	Ditto.	Maulaví Saíyid 'Ammár 'Alí.	Ditto.	Ditto.

867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
January 1893.	70	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 4 0		
Ditto.	87	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 0		
Ditto.	38	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	122	8vo.	I.	500	Ditto.	0 7 0	...	On the existence of God both as inferred from the relation between cause and effect, and as known from the devine revelations.
Ditto.	31	12mo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 0		
h Decr. 1892.	84	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 9	...	A controversial work against flesh eating in refutation of a treatise in favour of animal food.
Feby. 1893.	98	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0	...	Contains correspondence between the author and Maulvi Muhammad Ahsan, a staunch follower of Mirza Ghulám Ahmad of Qadian, who passes himself as the promised Christ. The author seems to have travelled to Bhopal in order to discuss the disputed topics with his adversary.
t Jany. 1893.	320	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0	...	Traditions relating to the persecutions suffered by Imám Husain at the hands of the inhabitants of Kufa and their Leader Yazíd, and the final martyrdom of the Imám, who was ruthlessly massacred along with his companions and children.
Ditto.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	204	8vo.	I.	250	Ditto.	0 8 0	...	Traditions about the merciless slaughter of Imám Husain and his followers. Some of the accounts are heartrending and extremely pathetic.
Ditto.	120	8vo	I.	500	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	80	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the ... and place ... printing
164	241	Risála-i-Ahkám-un-Nisá (A treatise containing ordinances for women.)	Urdú.	Sayid Muhammad Mustafa.	Religion (Muhammadan).	Yúsufí Pr... Delhi
165	242	Siráj-ul-Ímán (Light of Faith) ...	Ditto.	Mirzá Dabír.	Ditto.	Ditt...
166	244	Zínat-ul 'Ibád (Decoration of men)	Ditto.	Sayid Abul Hasan.	Ditto.	Ditt...
167	246	Hádí-ut Tawáríkh (Guide to dates)	Ditto.	Maulví Muhammad Báqar.	Ditto.	Ditt...
168	247	Tuhfat-ul 'Árifín (Present for devotees)	Ditto.	Sayid Imdád Hasan.	Ditto.	Di...
169	248	Taqwím-i-kalán mahfil-i-Aimma-i-Asna 'Ashríya (An Almanac showing dates of assembly to be held in honour of the twelve Imáms.)	Ditto.	Mullá Ghulám Husain.	Ditto.	Ditt...
170	249	Mauiza-i-Fákhira (Excellent advices)	Ditto.	Sayid Mustafá.	Ditto.	Ditt...
171	250	Tanbíh-ul Atfál (Admonitions to children.)	Ditto.	Sayid 'Alí Muhammad.	Ditto.	Ditt...
172	251	Kharí Bát (Good word) ...	Ditto.	Maulví 'Ábid Husain.	Ditto.	Ditt...
173	273	Asl-ul Usúl Psychology wa Theology (Principles of Psychology and Theology.)	Ditto.	Ubaidíya Átham.	Religion (Christian).	Akhtar-... Press, Am...
174	280	Kitáb-i-Tawáríkh-ul Masíh ká pahla hissa (History of Jesus Christ, Part I.)	Ditto.	Revd. Maulví Imád-ud-Dín.	Ditto.	National ... Amrits...
175	289	Kashf-ul Iltibás (Revealing of the doubtful.)	Ditto.	Maulví Muhammad Husain.	Religion (Muhammadan).	Shu'la-... Press, B... District ... dásp...

1867 *during the quarter ending* 31st *March* 1893 —continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
31st Jany. 1893.	72	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 2 6	...	
Ditto.	48	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 9		
Ditto.	20	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	184	8vo.	I.	500	Ditto.	0 7 0	...	Events of different imports (pleasure or pain) that have befallen the religious leaders of Islám are given in this work, and Muhammadans are called upon to select dates for celebrating joyful or sorrowful events from this book, as it is considered sinful to arrange festivities on such days as were unlucky to their forefathers
Ditto.	156	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	1	Folio	I.	100	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	16	8vo.	I.	250	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	20	8vo.	I.	250	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	28	8vo.	II.	250	Ditto.	0 1 0		
30th Jany. 1893.	14	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
23rd Jany. 1893.	87	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
25th Feby. 1893.	28	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
17	294	'Ashra-i-Kámila ya'ni Arya ke Das I'trázon ke Jawáb (Answers of the ten objections raised by Arya Samajists.)	Urdú.	Maulví Muhammad Fíroz Dín.	Religion (Muhammacan)	Punjab Press, Siálkot.
177	24	Díwán-i-Urdú Hazrat Khuwája Mír Dard (Urdú Poetical works of Khuwája Mír Dard.)	Ditto.	Khuwája Mír Dard.	Poetry.	Ansárí Press, Delhi.
178	29	Marsiya (Elegy) ...	Ditto.	Khuwája Altáf Husain, Hálí.	Ditto.	Ditto.
179	34	Masnawí-i-Qudrat-i-Khudá ya'ni Natural Sháirí ká namúna (Poem on Divine power or a specimen of natural art of poetry.)	Ditto.	Mír Muhammad Shafí, Saiyid.	Ditto.	Rifáh-i-'Ám and Qaisar-ul-Akhbár Press, Karnál.
180	43	Amrit ya'ni máns bhakshan varjat Bhajan (Ambrosia *i. e*, Psalms forbidding flesh eating.)	Ditto.	Gopál Singh.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press, Amritsar.
181	85	Kah Mukarní (A kind of riddle in verse; so called from Mukarna to deny.)	Ditto.	...	Ditto.	Mujtabáí Press, Lahore.
182	95	Dev Gurú kí 'Azmat (Magnificence of the Godly Teacher.)	Ditto.	Shradhey Amar Singh.	Ditto.	Dev Bidhán Press, Lahore.
183	99	Jild-i-Awwal, Nasím-i-Sahar (The morning breeze, Volume I.)	Ditto.	Mirzá Amír Beg.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press, Lahore.
184	107	Gái kí Faryád (Cries of the Cow)...	Ditto.	Lála Chiranji Lál.	Ditto.	Ditto.
185	205	Gulzár-i-Bahisht (Garden of paradise.)	Ditto.	Maulví 'Abd-us-Samad.	Ditto.	Razawí Press, Delhi.
186	245	Majmu'a-i-Rubá'iyát (Collection of poems.)	Ditto.	Mirzá Dabír and others.	Ditto.	Yúsufí Press, Delhi.
187	252	Daftar-i-Mátam (Collection of elegies.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st March. 1893.	224	32mo.	I.	800	Lithographed.	0 4 0	...	A controversial work containing replies to the ten objections raised by the Arya Samajists against the Muhammadan faith.
15th Decr. 1892.	76	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0		
1st Decr. 1892.	16	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0	...	A beautiful piece of poetry written in a highly elegant style of Urdú bewailing the death of the well known and popular physician of Delhi, Mahmúd Khán.
14th Decr. 1892.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		
20th Decr. 1892.	16	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 3		
14th Decr. 1892.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
13th Decr. 1892.	30	12mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
November 1892.	32	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
February 1893.	16	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 0 6		
31st Jany. 1893.	160	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 0	...	Select verses by three of the best Urdú authors lamenting the death of Imám Husain and his relatives in the field of Karbula, and extolling their praises and the efficacy of bewailing in remembrance of the sad event.
2nd Jany. 1893.	176	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 9 0	Naráyan Dás and Janglí Mal, Booksellers, Delhi.	Poems by Mirza Dabír and Mír Anís bewailing the martyrdom of Imáms Ali, Hasan and Husain. Perhaps very few poets have produced more touching and pathetic verses in Urdú.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the fir[m] and place of printing.
188	30	Mazmún-i-Sihhat (A Lecture on preservation of health).	Urdú.	Dr. Dhanná Mal.	Medicine.	Ansárí Pr[ess,] Delhi.
189	189	'Ilm-o', Amal-i-Fann-i-Jarráhí (Principles and Practice of Surgery).	Ditto.	Dr. Birj Lál Ghose, Rái Bahádur.	Ditto.	Islámia Pr[ess,] Lahore.
190	199	Iksír-us-Sibyán, jild tísrí. (Useful for the treatment of children, Volume III).	Ditto.	Hakím Kúrá Mal.	Ditto.	Rái Bhiw[ání] Parshád Pr[ess,] Delhi.
191	203	Risála-i-Tiryáq-ul-Kalb (A treatise containing remedies for hydrophobia).	Ditto.	Hakím Muhammad Barkat 'Alí Khán.	Ditto.	Razawí Pr[ess,] Delhi.
192	211	Ánand Ságar, Jild-i-Duwum (The Ocean of Mercy, Volume II).	Ditto.	Lála 'Atmá Rám	Ditto.	Sat Dhar[m] Parchár[ak] Press, Jul[lun]dur.
193	229	Jantarí san 1893, Tibbí Málúmát ká Khazána (An almanac for the year 1893, Treasury of Medicinal information).	Ditto.	Dr. Sayid Ghulám Husain.	Ditto.	Ansárí Pr[ess,] Delhi.
194	253	Jamál-ul-Ashhab al mashhúr ba Faras Náma-i-bá Taswír (Beauty of horse called Book of horse, with illustrations).	Ditto.	Hakím Jamál-ud-Dín.	Ditto.	Iftikhár-i-[...] Press, De[lhi].
195	254	Tarjama-i-Tashríh-i-Mansúrí ma'-i-Naqshaját-i-Sitta ya' ní Tashríhát-i-Zurúrí (An Urdú translation of Tashríh-i-Mansúrí, &c).	Ditto.	Munshí Shahnawáz 'Khán (Translator).	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
5th Decr. 1892.	12	8vo.	I.	1,050	Lithographed.	0 1 0	...	A lecture on sanitation advising the use of pure air and water and recommending nutritious moderate food, and plenty of exercise.
11th Decr. 1892.	1,014	8vo.	New.	750	Ditto.	7 0 0	Dr. Birj Lál Ghose, Assistant Surgeon, Lahore.	
1st Jany. 1893.	60	8vo.	I.	600	Ditto.	0 2 0	...	Receipts arranged in alphabetical order for diseases to which children are liable. Magical formulæ and figures also have been included to satisfy those superstitiously inclined towards such seemingly meaningless resorts.
Feby. 1893.	24	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	...	
26th Decr. 1892.	254	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 4 0	...	In this volume the author has very clearly described by way of a dialogue the various diseases to which a woman with child is subject. The rules for the preservation of health of the mother and child are given in a very simple style likely to be intelligible to ordinary readers. A large number of receipts for the cure of several ailments of little children has been added to make the work thoroughly beneficial.
31st Jany. 1893.	80	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0	...	Against each date is given in few words a rule about the preservation of health or a receipt for a common disease. Useful and interesting information respecting physical science, hygiene and vital statistics is appended.
22nd Jany. 1893.	216	8vo.	I.	1,200	Ditto.	1 0 0	Naráyan Dás and Jangli Mal, Book-sellers, Delhi.	A treatise on horses, their kinds, diseases and their cure.
27th Jany. 1893.	68	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 4 0	Ditto.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of the firm and place of printing.
196	40	Mahtáb-i-ma'rífat (Moon of Divine Knowledge).	Urdú.	Munshí Bhagwán Dás. (Translator).	Drama.	Jauhar-i-Hi[illegible] Press, Del[illegible]
197	177	Shahíd-i-Wafá (Martyr of Faithfulness).	Ditto.	Maulavi Muhammad 'Abdul Halím.	Ditto.	Ráhmáni Press, Lahore.
198	55	Bahádur nau Jawan (The Brave youngman).	Ditto.	Gopál Singh.	Fiction.	'Anand Pa[illegible] Press, Amri[illegible]
199	175	Durgesh Nandni ya'ni Ek Zimíndár kí Larkí (Durgesh Nandni, *i. e.*, daughter of a Landlord).	Ditto.	Maulavi Muhammad 'Abdul 'Halím (Translator).	Ditto.	Ráhmáni Press, Lahore.
200	176	Novel-i-Dil Fareb (An interesting Novel).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th Decr. 1892.	160	8vo.	I.	250	Lithographed.	0 8 0	Jai Narain, Proprietor, Jauhar-i-Hind Press, Delhi.	An Urdu translation of a Sanskrit dramatical work on the divine knowledge, in which characters representing various virtues and vices have been introduced and are made to play their parts very ingeniously, resulting in the final overthrow of vice. The book is altogether a very interesting and instructive work.
Ditto.	128	8vo.	I.	600	Ditto.	1 0 0		A tragical story written in the form of a drama in which an attempt has been made to show the bravery and truthfulness of the Muhammadans. A young man named Yusuf takes a fancy to a beautiful girl who persuades the lover to gain a name by fighting against the Christians, after which she would accept him as her bridegroom. He mixes with the Turkish Army and fights a great many battles in which he overthrows a host of his adversaries. Finally, the girl receives him with open arms and a day is fixed for their marriage. But the lover is penniless and in order to procure wealth he falls on a troop of the enemy's horse that was returning with plunder from an adjoining town. The brave youth is surrounded on all sides and after working prodigies of valour is captured and taken to the General of the Christian Army. On relating his story he is generously allowed freedom for one night on condition to come back after taking final leave of his beloved. The devoted youth goes to his love, takes leave of her comes back and is beheaded. Soon after the bride in disguise of a youth breaks in the crowd, assaults the General and stabs herself over the body of the unfortunate youth.
20th Decr. 1892.	I.	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
15th Do.	160	8vo.	I.	600	Ditto.	1 0 0		
20th Do.	80	8vo.	I.	300	Ditto.	0 6 0		A novel story told by a young man who fell in love with a beautiful girl who was bethrothed to him. The girl was attended by a lady of the Zanána Mission, who abducted the former just a few weeks before the date fixed for her marriage, leaving the disconsolate lover to utter disappointment. The story will be completed in the second volume which has been promised. The author has taken occasion to describe hardships and persecutions suffered in many cases by innocent people in Delhi at the time of the Mutiny, and the alleged baneful influence of the Zanána Mission on Native women.

Catalague of Books registered in the Punjab under Ac

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
201	178	Hasan, Anjlíná (Hasan and Angelina).	Urdú.	Maulví Muhammad 'Abdul Halím.	Fiction.	Rahmání Press, Lahore.
202	198	Alif Laila Dunyá Zád batarz-i-Novel ma'rúf ba Mashsháta-i-Baghdád (The Arabian Night containing stories by Dunya Zád).	Ditto.	Mauláná Mirzá Háirat Dehlwí (Translator.)	Ditto.	Rái Bhiwáni Parshád Press, Delhi.
203	201	Novel-i-Mas'úd (Story of Mas'úd).	Ditto.	Pandit Rámeshur Náth.	Ditto.	Ditto.
204	259	Nau Ratan bá Taswír (Nine Gems with illustrations).	Ditto.	Muhammad Bakhsh.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.

XXV of 1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th Decr. 1892.	192	8vo.	I.	600	Lithographed.	1 4 0	...	An ably written novel describing the love of Hasan and Angelina. The youthful lover, a Turk Prince, who took an active part in the Russo-Turkish War, accidentally met with Princess Angelina, a Russian ward, and both became enamoured of each other. The Princess was rescued after a number of sanguinary conflicts in which the author has taken occasion to shew, in rather exaggerated colours, the dauntless bravery of the Turks and Persians, the latter having volunteered to help their Moslem brethren. But through religious difference the allies picked up a quarrel which ended in the discomfiture of both. Fortunately at this time peace was proclaimed between the Turks and Russsians, and the story ended in the marriage of the lovely pair.
12th Jany. 1893.	446 with pictures.	4to.	I.	1,300	Ditto.	2 12 0	Rái Bhiwáni Parshád, Proprietor, Rái Bhiwáni Parshád Press, Delhi.	Stories told by Dunyázád, the younger sister of Shahrzád, to whom the Arabian nights entertainments are attributed. The compiler Mirza Hairat, a first rate Urdu scholar, has revised the tales both in matter and style which is far superior to the original work. The magnificence of the Court of the Caliph Haron ur Rashíd his justice, generosity, and bravery, which form the ground work of the book, are attractions to the Moslem readers.
2nd Do.	53	8vo.	I.	600	Ditto.	0 2 0	...	A tragical story in which the author shews how a noble youth who loved a beautiful girl, but who could not succeed in securing her hand through some family dissensions, which resulted in the untimely death of the loving pair, remained constant in his love.
6th Feby. 1893.	180	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 6 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act X

Serial Number.	Registration Number.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof	Subject.	Name of th and pla printin
205	290	Darbár-i-London ke Asrár, Pahla, Silsila, Pahlí Jild (Mysteries of the Court of London, Series No. I, Volume I).	Urdú.	Ghulám Qádir, Fasíh (Translator).	Fiction.	Punjab P Siálko
206	291	Darbár-i-London ke Asrár, Pahla Silsila, Dúsrí Jild (Mysteries of the Court of London, Series No. I, Volume II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto
207	292	Darbár-i-London ke Asrár Pahla Silsila, Tísrí Jild (Mysteries of the Court of London, Series No. I, Volume III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto
208	293	'Umr Páshá, Pahlí our Dúsrí Jild (The 'Umr Páshá, Volumes I and II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto
209	68	Janam Sákhí Urdú Kalán ma'i Taswírát (Life of Gurú Nának, in Urdú language, enlarged edition, with illustrations).	Ditto.	Bháí Bála, author and Bháí Bhúr Singh (Translator).	Biography.	Mujtabái P Lahore
210	202	Sawánih 'Umrí Rája Bírbal' urf Musáhib-i-Dánishwar Rája Bírbar (Life of Rája Bírbal).	Ditto.	Munshí Debí Parshád.	Ditto.	Razawí P Delhi
211	306	Sírat-úl-Fárúq (Qualities of Fárúq).	Ditto.	Saráj-ud-dín.	Ditto.	Bilálí Pr Sádhaura trict Umb
212	188	Islám kí Daswín Kitáb-al-Mu'laqqab ba Táríkh-i-Lubb-i-Lubáb (Tenth Book of Islám or Muhammadanism called Extract of History).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	History.	Muhamm Press, La
213	210	Pustak Khurshíd-i-Khálsa (Hissa-i-Duwum) (The Sun of Khálsa), Part II).	Ditto.	Bává Nihál Singh and Sarmukh Singh.	Ditto.	* Gulsha Hind Pr Lahore, a Sat Dha Parchár Press, Ju dur.

* Supplied by the Sat

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
15th Feby. 1893.	384	8vo.	I.	400	Lithographed.	2 0 0	}	}
Ditto.	384	8vo.	I.	400	Ditto.	2 0 0	...	An Urdu translation of the first three volumes of Reynold's Mysteries of the Court of London. A well known work full of indecent and libidinous stories derogatory to the character of the nobility and gentry of London. It is a matter of regret that such demoralising books should be allowed access to the Urdu reading public.
Ditto.	384	8vo.	I.	400	Ditto.	2 0 0	}	}
Ditto.	418	8vo.	2nd.	400	Ditto.	2 8 0	...	An Urdu translation of the sensational novel by Mr. Reynold whose works now-a-days seem to find much favour with the educated young.
18th Novr. 1892.	264	8vo.	New.	1,100	Ditto.	1 0 0	...	An Urdu edition of the work containing a detailed account of the life of Guru Nanak as told to his successor by Bhai Bálá, an attendant of the Guru. The Lithography is poor.
Feby. 1893.	26	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 0 0		
25th Decr. 1892.	316	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 8 0	Siráj-úd-dín Ahmad, Editor Sirmoor Gazette, Nahán.	Life of Khalifa 'Umr surnamed Faruq. The work is highly interesting and affords a clear insight into the real character of the early Moslems and their leaders. An ably written Preface deploring the unfounded animosity that prevails between the two principale sects of Muhammadans, *viz.*, Shea and Sunnis speaks favourably of the kind intentions of the author to bring about a reunion.
27th Jany. 1893.	260	8vo.	I.	1,100	Ditto.	1 0 0	Maulví Rahím Bakhsh, Lahore.	An Urdu Reader for Muhammadan children, containing a brief account of the rise and fall of Islam. The author or rather the compiler has in places unduly exaggerated the process of his heroes.
26th Decr. 1892.	277	8vo.	I.	700	Ditto.	1 0 0	...	Volume second containing history of the Sikh Gurus commencing with that of the 3rd, and ending with a sketch of the brief career of the 8th Guru, who died at Delhi at the early age of 8 years. The book is well written and calculated to enlighten the Sikhs, and to produce in them a spirit of devotion to their spiritual leaders whose marvellous adventures and miraculous performances have been fully described.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm, and place of printing.
214	214	Shamsher-i-Khálsa al ma'rúf Tawáríkh-i-Gurú Khálsa, Hissa-i-Suwum (Sword of Khálsa known as History of Khálsa Gurú, Part III).	Urdú.	Bhái Gayá Singh and Bábu Rajindra Singh.	History.	Gurú Gobind Singh Press, Siálkot.
215	234	Murraqqa'-i-Faiz (Patches of Bounty).	Ditto.	Muhammad 'Ináyat 'Alí.	Ditto.	Yúsufí Press, Delhi.
216	263	Majmú'a-i-Qánún-i-Haqq-i-Ásáyish (Law of Easement).	Ditto.	Sheikh Ghulám Nabí.	Law.	Roz Bázár Press, Amritsar.
217	264	Ekat number solah san 1887, Musharrah (Act No. XVI of 1887 with notes).	Ditto.	Sheikh Ghulám Muhammad.	Ditto.	Ditto.
218	265	Qánún-i-Mi'yad-i-Samá'at ya'ní Ekat pandrah san 1877, Musharrah (Limitation Act or Act No. XV of 1877 with notes).	Ditto.	Maulví Ghulám Nabí.	Ditto.	Ditto.
219	270	Sharh-i-Qánún-i-Mi'yád-i-Samá'at ya'ní Ekat nambar pandrah san 1877 (Commentary on Limitation Act or Act XV of 1877).	Ditto.	Sheikh Ghulám Rasúl.	Ditto.	Rást Guftár Press, Amritsar.
220	295	Khulása-i- Theosophy (An abstract of Theosophy).	Ditto.	Rái Bishambar Náth.	Philosophy.	Mulkí Press, Umballa Cantonment.
		The following are designed for Educational purposes.				
221	1	Takmíl-ul-Ashkál nambar do (Completion of Problems, No. 2).	Ditto.	Lála Sánwan Rám.	Science (Mathemetical).	Bilálí Press, Sádaura, District Umballa.
222	2	Muraqqa'-i-Hisáb, nambar do (Arithmetic, No. 2).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
223	3	Muraqqa'-i-Hisáb nambar tín (Arithmetic, No. 3).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

XXV of 1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1892—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Jany. 1893.	424	4to.	I.	700	Lithographed.	4 0 0	...	Part III embracing a detailed historical account of the rise of the Sikh power in the Punjab, it development under the Mahárája Ranjít Singh and its final overthrow by the British. This work, though not devoid of rather coloured descriptions of certain events, is of great historical worth, and throws credit on the compilers.
31st Jany. 1893.	256	8vo.	I.	250	Ditto.	1 0 0	...	An interesting biographical account of Nawáb Muhammad Faiz Ali Khán, C.S.I., of Phasú, who is said to be a descendent of the old Suráj Bansi Rájas. The Nawáb was for a long time a noble at the Court of Jeypur, and a Councellor of the State. His services at the time of Mutiny, and the improvements introduced in the Jeypur State are spoken of in highly commendable terms.
4th Jany. 1893.	136	8vo.	2nd.	350	Ditto.	3 0 0		
15th Jany. 1893.	218	8vo.	3rd.	350	Ditto.	2 0 0		
18th Jany. 1893.	260	8vo.	I.	350	Ditto.	3 0 0		
15th Jany. 1893.	486	8vo.	I.	350	Ditto.	3 0 0		
10th Feby. 1893.	32	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	...	A brief description of the principles of Theosophy, one of which is the universal brother-hood. The book discusses the doctrine of *Metempsychosis* and asserts that the law of *Karama* is immutable.
8th Novr. 1892.	56	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	188	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	132	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 5 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
224	6	Khulásat-ul-Masáhat (An abstract of Mensuration).	Urdú.	Maulaví Sikandur-ud-dín.	Science (Mathematical).	Bilálí Press, Sadhaura, District Umbálá
225	9	Desí Hisáb kí Kitáb (Native system of Arithmetic).	Ditto.	Munshí Sohná Mal.	Ditto.	Ditto.
226	137	Hisáb ká Pahlá Hissa Patwáríyon aur Ibtidáí Madrason ke líye (Arithmetic, Part I for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
227	140	Masáhat kí Hidáyat Patwáriyon aur Ibtidáí Madrason ke líye (Guide to Mensuration for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
228	261	Pahára-i-Urdú 'Ibáratí (Multiplication tables written in words).	Ditto.	Mír Shamsher 'Alí.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi
229	279	Pahára, Hisáb-ul-Mubtadí, Hissa-i-awwal, ya'ní Silsila-i-Zabáni Hisáb ká Pahlá Hissa (Multiplication tables, Arithmetic for beginners, Part I, *i. e.*, series of Mental Arithmetic, Part I).	Ditto.	'Ali Bakhsh.	Ditto.	Amar Press, Amritsar.
230	297	Muraqqa'-i-Hisáb nambar ek (Arithmetic No. I).	Ditto.	Munshí Sáwan Rám.	Ditto.	Bilálí Press, Sádhaura, District Umbálá
231	300	Mi'yár-ul-Hisáb, Hissa-i-Chahárum (Test of Arithmetic, Part IV).	Ditto.	'Abdulla.	Ditto.	Ditto.
232	4	Jughráfíya-i-Benazír Hissa-i-Duwum (Matchless Geography, Part II).	Ditto.	Munshí Jamí'at Singh.	Miscellaneous.	Ditto.
233	119	Bannu ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Bannú District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College Lahore.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
234	120	Ferozepore ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Ferozepore District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
2[illegible]	[illegible]	Dera Gházi Khán ke Zil' ká Jugh-[illegible] (Geography of the Dera [illegible] District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
26th Novr. 1892.	48	32mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 9		
28th Novr. 1892.	20	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
3rd Jany. 1893.	150	16mo.	New.	16,000	Ditto.	0 4 4		
4th Jany. 1893.	88 and Map.	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 3 0		
6th Feby. 1893.	8	8vo.	I.	2,600	Ditto.	0 0 3		
30th Jany. 1893.	16	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
25th Decr. 1892.	160	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0		
18th Jany. 1893.	180	16mo.	I.	500	Ditto.	0 5 6		
16th Novr. 1892.	184	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 5 0		
17th Decr. 1892.	62 and Map.	16mo.	I.	250	Ditto.	0 3 5	Education Department, Punjab.	
Ditto.	69 and Map.	16mo.	I.	250	Ditto.	0 3 8	Ditto.	
Ditto.	68 and Map.	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 3	Ditto.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
236	122	Khetí-kí-kitab (Book on Agriculture).	Urdú.	Rái Naththú Rám.	Miscellaneous.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore
237	129	Lahore ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Lahore District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.
238	139	Pesháwar ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Pesháwar District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
239	204	Jughráfíya-i-Riyasat-i-Baháwalp u r (Geography of the Baháwalpur State).	Ditto.	Mír Násir 'Alí.	Ditto	Razawí Press, Delhi.
240	225	Mukhtasar Jughráfíya-i-'Alam (An abridged Geography of the World).	Ditto.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud-dín.	Ditto.	Mufíd-i'Am Press, Siálkot
241	257	A matchless Geography yá ní Jughráfíya-i-Lásáni.	Ditto.	Munshí Bhagwán Sarúp.	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi
242	302	Mashq-i-Nastálíq, Hissa-i-Duwum (Caligraphy, Part II).	Ditto.	'Abdulla.	Ditto.	Bilálí Press, Sádhaura, District Umballa
243	305	Guldasta-i-Qawá'id-i-Jismání (Rules on Gymnastic).	Ditto.	Lála Púran Chand.	Ditto.	Ditto.
244	5	Khetí kí Kitáb kí Farhang (Glossary of a book on Agriculture).	Ditto.	Munshí Hoshnák Rái.	Language.	Ditto.
245	7	Urdú kí Chhatí Kitáb kí Farhang (Glossary of the Sixth Urdú Book).	Ditto.	Munshí Karam Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
246	8	Urdú kí Pánchwín Kitáb kí Farhang (Glossary of the Fifth Urdú Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
247	31	Binát-un-Na'sh (The Constellation of the Bear).	Ditto.	Muhammad Nazír Ahmad Khán.	Ditto.	Ansárí Press, Delhi.

of 1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
18th Decr. 1892.	156	16mo.	New.	8,000	Lithographed.	0 3 3		
25th Decr. 1892.	62 and Map.	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 11		
3rd Jany. 1893.	60 and Map.	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 10		
February 1893.	44 and a Map.	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	...	A geography of the Bahawalpur State, compiled, according to the author, from the State records, including useful information on Population, Products, Sanitary arrangements, Administration and Civil and Political division of the country.
20th Jany. 1893.	80	32mo.	4th.	1,200	Ditto.	0 1 0		
27th Jany. 1893.	106 and Maps.	8vo.	I.	500	Ditto.	0 5 0	Munshí Bhagwán Surúp of Pánípát, District Karnál.	
18th Jany. 1893.	28	8vo.	R.	500	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	32 and Illustrations.	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 0		
16th Novr. 1892.	26	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
28th Novr. 1892.	66	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	60	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 9		
3rd Decr. 1892.	154	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 7 0	Maulaví Nazir Ahmad Khán, Delhí.	An Urdú text-book for girls' schools.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing
248	44	Urdú kí Pánchwín Kitáb ká Farhang (Glossary of the Fifth Urdu Book).	Urdú.	Chandú Rám.	Language.	Chashma-i-... Press, Amri...
249	45	Farhang-i-Urdú Qá'ida Mukammal (Complete Glossary of the Urdú Primer).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
250	46	Urdú kí Pahlí ká Farhang (Glossary of the First Urdú Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
251	47	Urdú kí Dúsrí ká Farhang (Glossary of the Second Urdú Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
252	73	Mufíd ut Tulabá ya'ní Urdú ki Pahlí, Dúsrí, Tísrí wa Chauthí ká Farhang (Useful to students, *i. e.*, Glossary of First, Second, Third and Fourth Urdú Readers).	Ditto.	Munshí Sohan Singh.	Ditto.	Mujtabái P... Lahore.
253	74	Ámokhta-i-Nátiq (Acquisitions of Nátiq).	Ditto.	Mirzá Amír Beg, Nátiq.	Ditto.	Ditto.
254	118	Nisáb Urdú Normal Skúlon ke wáste Urdú Course for Normal Schools).	Ditto.	The Translation Staff of the Punjab Education Department (Compiler).	Ditto.	Mufíd-i-... Press, La...
255	123	Sarf o Nahv-i-Fársi (Persian Grammar).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.
256	125	Miftáh-ul-Adab al Juzv us Sání (The Miftáh-ul-Adab, Part II).	Ditto.	Maulaví 'Ubaid Ulla.	Ditto.	Ditto.
257	126	Urdú kí Dúsrí Kitáb (The Second Urdú Reader).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.
258	128	Urdú kí Chhatí Kitáb (The Sixth Urdú Reader).	Ditto.	Munshí Súraj Narayan.	Ditto.	Ditto.
259	141	Miftáh-ul-Adab al Juz-ul-Awwal (The Miftáh-ul-Adab, Part I).	Ditto.	Maulaví 'Ubaid Ulla.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
25th Decr. 1892.	16	16mo.	I.	1,500	Lithographed.	0 1 6		
Ditto.	8	16mo.	I.	1,500	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	20	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
28th Decr. 1892.	20	16mo.	I.	1,500	Ditto.	0 1 0		
23rd Novr. 1892.	56	16mo.	New.	1,100	Ditto.	0 1 0		
24th Novr. 1892.	24	16mo	I.	750	Ditto.	0 1 0		
17th Decr. 1892.	204	16mo.	New	1,200	Ditto.	0 5 10		
18th Decr. 1892.	168	16mo.	New	8,000	Ditto.	0 3 6		
20th Decr. 1892.	60	16mo.	New	1,000	Ditto.	0 4 6		
Ditto.	104	16mo.	New	10,000	Ditto.	0 4 0		
24th Decr.	276	16mo.	New	8,000	Ditto.	0 7 10		
5th Jany. 1893.	60	16mo.	New	1,000	Ditto.	0 5 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
260	164	Urdú kí Pahlí Kaitáb (The First Urdú Book).	Urdú.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám Press, Lahore.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
261	161	Urdú kí Dúsrí Kaitáb (The Second Urdú Reader).	Ditto.	Colonel W. R. M. Holroyd (Editor).	Ditto.	Ditto.
262	162	Urdú kí Pahlí Kaitáb (The First Urdú Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
263	163	Urdú kí Tísrí Kitáb (The Third Urdú Reader).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
264	164	Urdú kí Sátwin Kitáb (The Seventh Urdú Reader).	Ditto.	Lála Jíyá Rám, M. A.	Ditto.	Ditto.
265	165	Urdú kí 'Athwín Kitáb (The Eighth Urdú Reader).	Ditto.	Lála Sundar Dás Súrí, M. A.	Ditto.	Ditto.
266	166	Urdú kí Tísrí Kitáb (The Third Urdú Reader).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-Islam, Lahore.	Ditto.	Ditto.
267	169	Mufíd ul Qaw'id ya'ni Sawál o Jawáb (Useful Grammar in the form of a Catechism).	Ditto.	Munshí Kanhaíya Lál.	Ditto.	Ditto.
268	208	Motí Qawá'id (An Urdú Grammar in two parts).	Ditto.	Munshí Hírá Lál.	Ditto.	Ditto.
269	215	Urdú Dictionary ...	Ditto.	Fíroz Daskwí.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press, Siálkot.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th Jany. 1893	28	8vo.	New.	8,000	Lithographed.	0 1 6		
17th Jany. 1893.	104 and Illustrations.	16mo.	I.	20,000	Printed.	0 4 0		
19th Jany. 1893.	52 and Illustrations.	16mo.	I.	25,000	Ditto.	0 2 4		
20th Jany. 1893.	111 and Illustrations.	16mo.	I.	100,000	Ditto.	0 4 6		
21st Jany. 1893.	240	16mo.	New.	12,000	Lithographed.	0 6 10		
23rd Jany. 1893.	280	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 8 0		
24th Jany. 1893.	152	8vo.	New.	4,000	Ditto.	0 5 0		
26th Jany. 1893.	80	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0		
16th Decr. 1892.	104	16mo.	2nd New.	1,000	Ditto.	0 4 0	Hírá Lál, resident of Biláspur in the Hoshiárpur District.	
4th Jany. 1893.	792	16mo.	I.	400	Ditto.	1 8 0	...	A collection of vocabularies of several Urdú text-books together with a stock of Urdú Proverbs and their explanations.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
270	216	Urdú kí Pahlí Kitáb kí Farhang (Glossary of the First Urdú Reader).	Urdú.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud-dín.	Language.	Mufíd-i-'Am Press, Siálkot
271	217	Urdú kí Tísrí Kitáb kí Farhang (Glossary of the Third Urdú Reader).	Ditto.	Munshí Rahím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
272	218	Urdú kí Chhatí Kitáb kí Farhang (Glossary of the Sixth Urdú Reader).	Ditto.	Munshí Hyát 'Alí.	Ditto.	Ditto.
273	219	Urdú kí Sátwín Kitáb kí Farhang (Glossary of the Seventh Urdú Reader).	Ditto.	Munshí Karím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
274	220	Urdú kí Pánchwín Kitáb kí Farhang (Glossary of the Fifth Urdú Reader).	Ditto.	Munshí Karím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.
275	222	Khetí kí Kitáb kí Farhang (Glossary of the book on Agriculture).	Ditto.	Munshí Hyát 'Ali.	Ditto.	Ditto.
276	228	Rasm-ul-Khat (Rules for writing correctly).	Ditto.	Háfíz Muhammad Nazír Ahmad Khán.	Ditto.	Ansári Press, Delhi.
277	260	Inshá-i-Khirad Afroz (Wisdom increasing composition).	Ditto.	...	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press, Delhi.
278	298	Urdú kí Sátwín Kitáb kí Farhang (Glossary of the Seventh Urdú Book).	Ditto.	Munshí Karam Bakhsh.	Ditto.	Bilálí Press, Sádhaura, District Umballa.
279	303	Urdú kí Sátwín Kitáb kí Farhang (Glossary of the Seventh Urdú Reader).	Ditto.	'Abd Ulla.	Ditto.	Ditto
280	124	Mabádí-ul-'Ulúm (Rudimentary Science).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Science (Natural).	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
281	299	Miftáh us Sihhat (An Abstract of Sanitary Primer).	Ditto.	Bhagwán Surúp.	Medicine.	Bilálí Press, Sádhaura, District Umballa.

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
12th Jany. 1893.	24	16mo.	R.	700	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	36	16mo.	R.	700	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
1st Jany. 1893.	40	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
20th Jany. 1893.	48	16mo.	I.	1,400	Ditto.	0 2 0		
29th Jany. 1893.	16	16mo.	I.	1,200	Ditto.	0 1 0		
5th Feby. 1893.	32	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
6th Feby. 1893.	32	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 1 0		
27th Decr 1892.	72	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 3		
18th Jany. 1893.	88	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
20th Jany. 1893.	100	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 2 11		
27th Decr. 1892.	32	64mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing
		Books Bilingual.				
		English-Urdu.				
		Designed for Educational purposes.				
282	10	The Ladder of Translation and Grammar.	English and Urdú.	Zahúr-ul-Haqq and Nizám-ud-dín.	Language.	Indian Arm[y] Press, Ludhi[ana]
283	17	Bunch of Proverbs ...	Ditto.	Channú Lál, Gupta.	Ditto.	Imperial Me[di]cal Hall Pre[ss] Delhi.
284	235	Atálíq-i-Angrezi al mulaqqab ba Tauzíh ut Tarjama, Jild Awwal (English Instructor called Manifestation of Translation, Volume I).	Ditto.	Master Zákir Husain.	Ditto.	Yusufí Press Delhi.
285	236	Atálíq-i-Angrezí al mulaqqab ba Tauzíh ut Tarjama, Jild Duwum (English Instructor called Manifestation of Translation, (Volume II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
286	237	Atálíq-i-Angrezí al mulaqqab ba Tauzíh ut Tarjama, Jild Suwum (English Instructor called Manifestation of Translation, Volume III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Urdu-Persian.				
287	200	Afkár-i-'Ashiq al ma'rúf ba Ism-i-Táríkhí Sháhid-i-Nizám (Thoughts of Lover chronologically called Sháhid-i-Nizám).	Urdú and Persian.	Munshi Muhammad Iqbál Husain, 'Ashiq.	Poetry.	Rái Bhiw[ani] Parshád Pre[ss] Delhi.
		Persian-Urdu.				
		Designed for Educational purposes.				
288	15	Mashq-i-Nasta'líq, Hissa-i-Chahárum (Caligraphy, Part IV).	Persian and Urdú.	Munshí Nasír Ahmad.	Miscellaneous	Mashír-i-Hi[nd] Press, Sial[kot]
289	255	Guftgú Náma-i-Fársi ma'-i-Guftgú Náma-i-Urdu (Book of Conversation in Persian language and the same in Urdu language).	Ditto.	Munshí Muhammad A'bd Ulla, Author and Maulví Báqar Hussaín, (Translator).	Language.	Iftikhár-i-D[ehli] Press, Del[hi]
		Arabic-Urdu.				
290	27	Majámi'ul Hikam Zamíma-i-Jawámi'ul Kalim (Majámi'ul Hikam supplement to Jawámi'ul Kalim).	Arabic and Urdú.	Maulví Muhammad Abd-ul Karím.	Religion (Muhammadan).	Ansárí Press Delhi.

1867 *during the quarter ending 31st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
21st Decr. 1892.	88	16mo.	I.	500	Printed.	0 6 0		
22nd Decr. 1892.	60	16mo.	I.	2,000	Printed and Lithographed.	0 5 0	Channu Lál, Guptá, Delhi.	Idiomatic and proverbial sentences and phrases arranged alphabetically with their equivalents in Urdú, and some in Hindí and Persian. The compiler's efforts deserve encouragement.
31st Jany. 1893.	224	16mo.	New.	500	Lithographed.	0 8 0		
Ditto.	106	16mo.	New.	500	Ditto.	0 5 0		
Ditto.	66	16mo.	New.	500	Ditto.	0 3 0		
15th Jany. 1893.	336	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0	Rái Bhiwáni Parshad, Proprietor Rái Bhiwáni Parshád Press, Delhi.	
22nd Decr. 1892.	32	8vo.	New.	3,000	Ditto.	0 2 0		
27th Jany. 1893.	28	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 1 6	Naráyan Dás and Jangli Mal, Book-sellers, Delhi.	
2nd Decr. 1892.	40	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the firm and place of printing.
291	28	Al Fath-ur Rabbáni fir Radd-i-'Alal Qádíyáni (In contradiction of Qádíyáni).	Arabic and Urdú.	Shaikh Husain.	Religion (Muhammadan).	Ansárí Press, Delhi.
292	185	Tafsír-i-Tarjamán ul Qurán ba Latáyif ul Bayán ki Chhati Jild (Commentary of the Qurán, Vol.) VI).	Ditto.	Nawwáb Siddíq Hasan Khán.	Ditto.	Siddíqí Press, Lahore.
293	187	Jild-i-Sání, Tashíl-ul-Qárí Sharh-i-Urdú Sahíh-ul-Bukhárí, Pará-i-Suwum (Volume II, Tashíl-ul-Qárí, an Urdú commentary of Sahíh-ul-Bukhárí, Part III.)	Ditto.	Maulaví Wahíd uz Zamán.	Ditto.	Ditto.
		Persian-Arabic.				
294	61	Silsila-i-Chishtíya Fakhríya (Genealogy of the Chishtí Sect.)	Persian and Arabic.	Ghulám Faríd.	Miscellaneous.	Mujtabái Press, Lahore.
295	67	Majmú'a-i-Qasáid (Collection of Poems.)	Ditto.	Shaikh Imám Sálih and others.	Poetry.	Ditto.
296	284	Jild-i-Awwal, Tariqa-i-Muhammadíyah (Volume I, Manners of Muhammad).	Ditto.	Muhammad.	Religion (Muhammadan).	Hindu Press, Delhi.
297	285	Jild-i-Sání, Taríqa-i-Muhammadíyah (Volume II, Manners of Muhammad).	Ditto.	Muhammad.	Religion (Muhammadan).	Hindu Press, Delhi.
		Hindi-Panjabi.				
298	213	Vairág Bhajanáwalí Hissa-i-Duwum, barái Nagar Kírtan (Songs on renunciation, Part II, for recitation with the religious procession.)	Hindí and Panjábi in Persian character.	Pandit Deví Diyál.	Poetry.	Sat Dharm Purchárak Press, Jullundur.
		Urdu Panjabi.				
299	307	Bhajan Ánand (Pleasure bestowing Hymns.)	Urdu and Panjábí.	Rái Bahádur Sobhá Rám.	Ditto.	Siddíqí Press, Ferozepur.

867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
1st Decr. 1892.	20	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0		
15th Decr. 1892.	829 to 1180	8vo.	I.	1,100	Ditto.	1 8 0	Muhyid Dín, Lahore.	
16th Septr. 1892.	641 to 1068	8vo.	I.	1,100	Ditto.	1 8 0	Ditto.	
11th Novr. 1892.	23	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 1 0		
17th Novr. 1892.	64	8vo.	I.	800	Ditto.	0 2 0		
12th Feby. 1893.	688	8vo.	New.	1,000	Ditto.	2 0 0		
17th Jany. 1893.	16	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
January 1893.	20	16mo.	I.	700	Ditto.	Free.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act X…

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the f… and place of printing.
		Sanskrit-Hindi.				
300	258	Sajjan Chitt Ballabh Kábya Sanskrit.	Sanskrit and Hindí.	Muni Malli Khenáchárya, author; Pandit Mehr Chand Dás, commentator.	Religion (Jain).	Iftikhár-i-D… Press, D…
		Marwari-Hindi.				
301	287	Shrí Jhambh Ságar (Jhambhá's ocean of doctrines).	Márwárí and Hindí.	Jhambhá Jí, author, and Suwámí Ishurá Nand, commentator.	Religion (Vishnaí).	Hindú Pr… Delhi.
		Arabic, Persian, Pashto.				
302	3[illegible]	Mukhtasar ul W[illegible] … Wiqáya ma'-i-tarjama Fársí wa Afghání (A book on Muhammadan traditions, together with translations in Persian and Pashto).	Arabic, Persian and Pashto.	'Ubaid ulla bin Mas'úd (author), and Maulvi Mián Qamr-ud-Dín (translator and commentator).	Religion (Muhammadan).	Ditto.
		Arabic, Urdu, Panjabi.				
303	18[illegible]	Anwá'-i-Muhammadí (Muhammadan ways).	Arabic, Urdú and Punjábí.	Háfiz Muhammad.	Ditto.	Rahmání Pr… Lahore.
		Arabic, Urdu, Persian, Panjabi.				
304	2[illegible]4	Munáját-i-Fírozí (Prayers by Fíroz-ud-Dín).	Arabic, Urdú, Persian and Punjábí.	Maulaví Muhammad Fíroz-ud-Dín.	Poetry.	Mufíd-i-'Á… Press, Si…
		Periodicals.				
305	11	Áína-i-Sanátan Dharam (Mirror of the ancient religion) for December 1892.	Urdú.	Pandit Thákur Dás.	Religion (Hindú).	Indian Arm… Press, Ludhi…

1867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—continued.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd Feby. 1893.	68	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 12 0	Munshí Amman Singh, Sonepat.	A Sanskrit work of great literary worth, with paraphrase and metrical translation in Hindí, on the subject of renunciation of the worldly enjoyments.
27th Feby. 1893.	440	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 8 0	Suwámí Ishurá Nand.	A dialogue in the Márwárí dialect on the subject of (Yog) union with the Supreme Spirit, and the way of securing salvation. The author, Shrí Jambh, was a Márwárí saint of the 14th century, and the leader of the sect called Vesnoi. Explanatory notes have been added in Hindí by the Editor to make the work intelligible to the people of this Province.
10th Decr. 1892.	292	8vo.	I.	1,000	Ditto.	1 0 0	Saiyid Ahmad and Gul Ahmad, book-sellers, Peshâwar.	
15th Jany. 1893.	240	8vo.	New.	1,100	Ditto.	1 9 0		
20th Jany. 1893.	144	32mo.	R.	700	Ditto.	0 2 0		
17th Decr. 1892.	20	8vo.	I.	200	Ditto.	1 4 0 Yearly subscription.	...	A monthly journal expounding the doctrines, religious observances and the mode of worship of the orthodox Hindús.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act X[…]

Serial Number.	Registration Number.	Title of the Book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	Name of the Author, Translator, or Editor of the book, or any part thereof.	Subject.	Name of the [...] and place of printing.
306	48	Anwár-i-Muhammadí, nambar 9-10, jild do (Muhammadan Light, Nos. 9-10, volume 2).	Urdú.	Maulaví Ghulám Mustafa.	Religion (Muhammadan).	Chashma-[...] Press, Am[...]
307	266	Anwár-i-Muhammadí, nambar 11, jild do (Muhammadan Light, No. 11, volume 2).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
308	269	Anwar-i-Muhammadí, nambar 12, jild do (Muhammadan Light, No. 12, volume 11).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
309	12	Risála-i-Qaum-i-Súdán (Journal of the Súd Tribe) No. 1 for December 1892.	Ditto.	Shiv Chand.	Miscellaneous	Indian A[...] Press, Ludhi[...]
310	96	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th October 1892.	Ditto.	Báwa Naráyan Singh.	Law.	Qánúní-i-[...] Press, La[...]
311	97	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st October 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 19th April 1893.

867 *during the quarter ending* 31*st March* 1893—concluded.

Date of issue from the Press, or of publication.	Number of pages.	Size.	First, second or other number of the Edition.	Number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	Price at which the book is sold to the public.	Name and residence of the Proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
28th Decr. 1892.	16	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 0 6		
1st Jany. 1893.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
30th Jany. 1893.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
6th Decr. 1892.	16	8vo.	I.	200	Ditto.	Free.		
20th Decr. 1892.	68	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
6th Jany. 1893.	72	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31*st March* 1893.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	The Traveller's Guide to Ágra.	Delhi.	Imperial Medical Hall Press.	21st Decr. 1892.	Sen and Co., Delhí	7th January 1893.	
2	Notes on Kingsley's Westward Ho.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	29th Decr. 1892.	Lála Ságar Chand, B.A., Lahore.	18th February 1893.	
3	Qurán Majíd (Yak Warqa). (The Holy Qurán written on one leaf).	Delhi.	Khádim-ul-Islám Press.	23rd Jany. 1893.	Ahmad Mirzá Khán, Proprietor, Khádim-ul-Islám Press, Delhi.	13th February 1893.	
4	Garbh Rakshhá arthát Hidáyat Náma-i-Dáíyán-i-Hind (Preservation of pregnancy or Guide to Indian Nurses).	Ditto.	Hindú Press.	27th Jany. 1893.	Naráyan Dás and Janglí Mal, Book-sellers, Delhi.	4th March 1893.	
5	Sushikstá Istrí Dutyá Bhág (Good House Mother, Part II).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.	15th Decr. 1892.	Education Department, Punjab.	16th November 1892.	
6	Punjábí-dí-Pahlí Pothí (The First Panjábí Reader).	Ditto.	Ditto.	2nd Jany. 1893.	Ditto.	15th March 1893.	

7	Punjábí dí Dújí Pothí (The Second Punjábí Reader).	Ditto.	Ditto.	7th Jany. 1893.	Ditto.	Ditto.
8	Risála-i-Bághbání Zará'at (A treatise on arboriculture and agriculture).	Siálkot.	Mashír-i-Hind Press.	23rd Decr. 1892.	Shádí Lál, son of late Bábú Nathú Rám, Extra Assistant Commissioner, Siálkot.	7th January 1893.
9	Zád-ut-Taqwá (Provision of piety).	Delhi.	Chashma-i-Faiz Press.	27th Feby. 1893.	Mahá Naráyan, Proprietor, Chashma-i-Faiz, Press, Delhi	11th March 1893.
10	Ganjína-i-Putín (Treasure of pudding).	Lahore.	Islámíá Press.	Jany. 1893	Shaikh Muhammadí, late Owner and Proprietor of the Imperial Press, Umballa Cantonment.	24th March 1893.
11	Jild-i-Awwal, Addúr-ul-Manzúm fí tarjama-i-Malfúz-il-Makhdúm (Volume I, Addur-ul-Manzúm being the translation of Malfúz-il-Makhdúm).	Delhi.	Ansárí Press.	15th Decr. 1892.	Maulaví Muhammad 'Abd-ul-Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	7th January 1893.
12	Majmú'á-i-Fatáwa Jild-i-Duwum (Collection of religious sentences, Volume II).	Lahore.	Siddíqí Press.	15th June 1892.	Muhyid Dín, Lahore.	11th February 1893.
13	Daftar-i-Mátam (Collection of elegies).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	22nd Jany. 1893.	Naráyan Dás and Janglí Mal, Booksellers, Delhi.	4th March 1893.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1893—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copyright, or of any portion of such copyright.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
14	'Ilm-o-'Amal-i-Fann-i-Jarráhí (Principles and Practice of Surgery).	Lahore.	Islámíá Press.	11th December 1892.	Dr. Birj Lál Ghose, Assistant Surgeon, Lahore.	11th February 1893.	
15	Jamál-ul-Ashhab al mashhúr-ba-Faras Námá bá-Taswír (Beauty of horse called Book of Horse with illustrations).	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	22nd January 1893.	Naráyan Dás and Janglí Mal, Book-sellers, Delhi.	4th March 1893.	
16	Tarjama-i-Tashríh-i-Mansúrí ma'i Naqshaját-i-Sitta ya'ní Tashríhát-i-Zurúrí (An Urdú translation of Tashríh-i-Mansúrí, &c.)	Ditto.	Ditto.	27th January 1893.	Ditto.	Ditto.	
17	Mahtáb-i-Ma'rifat (Moon of Divine knowledge).	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press.	25th December 1892.	Jai Naráin, Proprietor, Jauhar-i-Hind Press, Delhi.	23rd January 1893.	

18	*Álif Laila Dunyá Zád ba tarz-i-Novel ma'rúf-ba-Mashsháta-i-Baghdád* (The Arabian Night containing stories by Dunyá Zád).	Ditto.	Rái Bhiwání Parshád Press.	12th January 1893.	Rái Bhiwání Parshád, Proprietor, Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.	13th February 1893.
19	Sírat-ul-Fárúq (Qualities of Farúq).	Sadhaura, District Umballa.	Bilálí Press.	25th December 1892.	Siráj-ud-Dín Ahmad, Editor, *Sirmúr Gazette*, Náhan.	24th March 1893.
20	Islám-kí-Daswín Kitáb-al-mullaqqab-ba-Táríkh-i-Lubb-i-lubáb (Tenth Book of Islám or Muhammadanism called Extract of History).	Lahore.	Muhammadí Press.	27th January 1893.	Maulaví Rahím Bakhsh, Lahore.	11th February 1893.
21	Bannú ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Bannú District).	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.	17th December 1892.	Education Department, Punjab.	16th November 1892.
22	Ferozepore ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Ferozepore District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
23	Dera Ghází Khán ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Dera Ghází Khan District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
24	A Matchless Geography ya'ní Jughráfíyá-i-Lásání.	Delhi.	Iftikhár-i-Dehli Press.	27th January 1893.	Munshí Bhagwán Sarúp of Pánipat, District Karnál.	4th March 1893.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st *March* 1893—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
25	Binát-un-Na'sh (The constellation of the Bear).	Delhi.	Ansárí Press.	3rd December 1892.	Maulaví Nazír Ahmad Khán, Delhi.	7th January 1893.	
26	Motí Qawá'id (An Urdú Grammar, (Part I).	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.	16th December 1892.	Hírá Lál, resident of Biláspur, District Hoshiárpur,	18th February 1893.	
27	Bunch of Proverbs ...	Delhi.	Imperial Medical Hall Press.	22nd December 1892.	Channú Lál Guptá, Delhí.	7th January 1893.	
28	Afkár-i-'Áshiq-al-ma'ruf ba Ism-i-Táríkhí Sháhid-i-Nizám (Thoughts of lover chronologically called Sháhid-i-Nizám).	Ditto.	Rái Bhiwání Parshád Press.	15th January 1893.	Rái Bhiwání Parshád, Proprietor, Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.	13th February 1893.	
29	Guftgú Náma-i-Fársí ma'i Guftgú Náma-i-Urdú (Book of conversation in Persian language and the same in Urdú language).	Ditto.	Iftikhár-i-Delhi Press.	27th January 1893.	Naráyan Dás and Janglí Mal, Book-sellers, Delhi.	4th March 1893.	

30	Tafsír-i-Tarjamán-ul-Qurán ba Latáyif-ul-Bayán-ki-Chhatí Jild (Commentary of the Qurán, Volume VI).	Lahore.	Siddíqí Press.	15th December 1892.	Muhyid Dín, Lahore.	11th February 1893.	
31	Jild-i-Sání Tashíl-ul-Qárí Sharh-i-Urdú Sahih-ul-Bukhárí Pará-i-Suwum (Volume II, Tashíl-ul-Qárí, an Urdú commentary of Sahíh-ul-Bukhárí, Part III).	Ditto.	Ditto.	16th September 1892.	Ditto.	Ditto.	
32	Sujjan Chitt Ballabh Kabya Sanskrit.	Delhi.	Iftikhár-i-Delhi Press.	3rd February 1893.	Munshí Amman Singh, Sonepat.	4th March 1893.	
33	Shrí Jhambh Ságar (Jhambhás Ocean of doctrines).	Ditto.	Hindú Press.	27th February 1893.	Suwámí Ishurá Nand.	11th March 1893.	
34	Mukhtasar-ul-Wiqáya ma'i tarjama Fársí wa Afghání (A book on Muhammadan traditions, together with translations in Persian and Pashto.)	Ditto.	Ditto.	10th December 1892.	Saiyid Ahmad and Gul Ahmad, Book-sellers, Peshávar.	23rd January 1893.	
35	Kauz-ud-Daqáyiq, Jild-i-Áwwal ma'i Díbája wa Muqaddama wa Fihrist (Treasury of Niceties, Volume I, together with Preface and Index.)	Ditto.	Yúsufí Press.	1st March 1892.	Fazl Ahad, son of Hájí Muhammad Amír, Book-seller, Peshávar, at present residing at Delhi.	11th March 1893.	The book was registered as per No. 679 of the 1st quarter, 1892, but the registration of the copy-right has now been effected.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 31st March 1893—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
36	Urdú-ka-Qá'ida (Urdú Primer)	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.	2nd October 1892.	Education Department, Punjab.	15th March 1893	The book was registered as per No. 1400 of the 4th quarter, 1892, but the registration of the copy-right has now been effected.
37	Eggs ...	Ditto.	Victoria Press.	19th January 1891.	Shaikh Muhammadí, late owner and proprietor of the Imperial Press, Ambála Cantonment.	24th March 1893.	The book was registered as per No. 279 of the 1st quarter, 1891, but the registration of the copy right has now been effected.
38	Cavalry Drill, Dúsrí Jild (Cavalry Drill, Volume II).	Ludhiána.	Nizámí Press.	June 1892.	Ghulám Muhyid Dín, School Master, 18th Bengal Lancers, Ludhiána.	27th March 1893.	The book was registered as per No. 1037 of the 3rd quarter, 1892, but the registration of the copy-right has now been effected.

LAHORE:
The 19th April 1893.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore 4-5-93 690.

No. 4 **of 1893.**

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JUNE 8, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE JAILS OF THE PUNJAB DURING THE YEAR 1892.

[illegible] of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Jails) Department, No. 61 S., dated Simla, 30th May 1893.

READ—

The Report on the Administration of the Jails of the Punjab during the year 1892.

Paragraph 2 of the Report.

REMARKS.—A proposal to declare the Montgomery Jail to be a Central Jail of the first class was referred to the Government of India at the end of last year. A reply has now been received enquiring what is the cost involved in this proposal. The matter has been referred to the Inspector-General of Prisons, and a further report will be made to the Supreme Government very shortly. The doubts which were raised as to the healthiness of the site of the proposed Central Jail at Umballa have been dispelled; but the construction of the jail is still delayed owing to the fact that Sir Dennis Fitzpatrick found on looking into the plans and estimates that they had been made out on far too expensive a scale, and they are now being recast in accordance with directions given by him after a conference with the Heads of Departments concerned.

Paragraph 3.

2. The reasons for the variations in the numbers of prisoners admitted to the jails and lock-ups will not be discussed here. In the Review of the Jail Report for 1891 notice was taken of an increase in the number of female civil prisoners during that year. From inquiries which have been since made it would seem that the

...jab during the quarter ending 31st March 1893—concluded.

5	6	7	8
...f issue from ...or of publi- ...ation.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
...tober ...92.	Education Department, Punjab.	15th March 1893	The book was registered as per No. 1400 of the 4th quarter, 1892, but the registration of the copy-right has now been effected.
...uary	Shaikh Muhammadí, late owner and proprietor of the Imperial Press, Ambála Cantonment.	24th March 1893.	The book was registered as per No. 279 of the 1st quarter, 1891, but the registration of the copy right has now been effected.
	Ghulám Muhyid Dín, School Master, 18th Bengal Lancers, Ludhiána.	27th March 1893.	The book was registered as per No. 1037 of the 3rd quarter, 1892, but the registration of the copy-right has now been effected.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

690.

...o of the ... -General as to the desirability of classifying adolescents separately in future. The Governor-General in Council has already recorded (in paragraph 21 of the Resolution on the Report of the Jail Committee) that he considers it essential that arrangements should be made without delay in the Punjab for separating adolescents in a sufficient number of the jails of the Province. The Commissioner of Lahore will be asked to examine the files of the cases of prisoners in the Mooltan District Jail referred to in paragraph 1... the Report, with a view to ascertaining how many of them were co... crimes of violence on their own admission or after a perfun... whether there is good reason to believe that any of them are voluntary substitutes for the real criminals. At the same time the Lieutenant-Governor observes that though he believes that there is some truth in the suggestion made that old men may have in some cases voluntarily given themselves up to punishment in place of younger members of their families, he cannot help suspecting that the preponderance in the Jails of the Punjab of these old men who have been convicted of serious crimes of violence is due in part to their being considered too old for the Andamans, whither the younger men are sent.

Paragraphs 18 and 29.

6. The Lieutenant-Governor does not understand the Inspector-General's remark that "solitary confinement as carried out in our jails at present can add but little, if at all, to the deterrent effect of a sentence," and will be glad if the Inspector-General will explain what he considers defective in the present system of solitary confinement. Proposals for increasing the number of solitary cells in jails in which it is insufficient should be prepared and laid before Government with a view to their being taken up as financial considerations permit. The provision of funds, however, for the extention of improvements has been rendered somewhat difficult by the extremely expensive style of building which has been adopted of late in this Province from an over-estimate of the danger of prisoners escaping by actually breaking through walls. Sir Dennis Fitzpatrick has recently gone fully into the question of the insecurity of jails with the Inspector-General, and he does not find that past experience gives ground for apprehending the escape of any number

No. 4 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JUNE 8, 1893.

instruments by ...
will admit of the system ...
Phillour as soon as the new ...

PART II

9. Dr. Bate's report on the proposed juvenile reformatory ... in March last, and Sir Dennis Fitzpatrick ... mined to start at once an institution for 100 boys. There has been much difficulty and much discussion about finding a suitable site for the reformatory, but it is probable that the site of the old Thaggi Jail at Lahore will now be selected.

Paragraph 22.

... course ... 10. The occurrence of five deaths among under-trial prisoners from pneumonia in the Kohát Jail suggests the possibility of the buildings in which such prisoners are confined being in some way defective. The Inspector-General is requested to enquire into this matter.

Paragraph 24.

11. The Inspector-General is also requested to furnish an explanation of the three escapes from the Ferozepore Sadr Lock-up.

Paragraph 25.

12. With reference to the remarks made by the Inspector-General in paragraph 26 of his Report, on the mixture of wheat and gram which is sometimes given to prisoners, His Honor observes that in the course of his tours he has found that several Medical Officers in charge of jails object to the wheat and gram mixture on the ground that it is not easy of digestion. It has been said that though it may answer for agriculturists doing severe work in their fields, it is not suitable for men doing as light work as our prisoners do.

Paragraph 26.

13. The Lieutenant-Governor notices with satisfaction the measures which have been taken by the Inspector-General to make members of the clerical establishment more fit for promotion to the post of Jailor and to give some elementary instruction in drill to both Clerks and Jailors. His Honor is also glad to hear that it has been possible to substitute the Roman for the Persian character in Jail

Paragraph 33.

Registers and so reduce the amount of clerical work. In addition to the orders for the entertainment of Warder Reserve Guards in the Lahore Central Jail and in the Delhi and Mooltan District Jails, orders have been issued authorizing the Inspector-General to redistribute the pay of the Contingent Guard in any jail in which he finds it necessary to do so, reducing the numbers of the guard and increasing their pay.

Paragraph 34.

14. In paragraph 34 of the Report the Inspector-General refers to the introduction of the "parade system" as making confinement in jail more irksome, especially to habitual prisoners, and as being useful for the enforcement of prison discipline. The Lieutenant-Governor has been unable to find a description of this system in any report which has been submitted to him and will be obliged if Dr. Bate will explain what the system is. Sir Dennis Fitzpatrick feels little doubt that the Inspector-General is right in thinking that many cases of the possession of forbidden articles remain undiscovered. Searches made from time to time suddenly in the presence of the Superintendent seem to be the only check on this practice. In the case of filth-throwing in the Lahore Central Jail mentioned by Dr. Bate the Lieutenant-Governor expressed his regret at the unsatisfactory character of the discipline in the jail and his dissatisfaction with the way in which the case had been dealt with by the Superintendent and the Jailor. He also requested the Inspector-General to exercise a closer supervision over the management of this important jail, and he is glad to observe that the Inspector-General is able to report an improvement in this matter.

Paragraph 35.

15. The Inspector-General brings to notice the large increase in the number of punishments by reduced diet in the Amritsar Jail, which rose from 18 in 1891 to 113 in 1892. The Inspector-General is requested to enquire into the large increase in this form of punishment in the Amritsar Jail and satisfy himself that there was good reason for it.

The remarks made by Dr. Bate as to the principle on which the punishment of whipping should be inflicted for offences against Jail discipline are very much to the point, and the Lieutenant-Governor entirely agrees in them.

16. In paragraph 37 of the Report the Inspector-General gives a table showing the extent to which fetters were imposed during the year. The Government of India, while prescribing* the introduction of the Madras rules regarding the imposition of fetters for adoption, have recognized that these rules cannot at present be introduced into the Punjab and Burma.

*Paragraph 26 of Home (Jails) Department Resolution No. 10—610, dated the 9th November 1892.

Paragraph 38.

17. The Lieutenant-Governor is glad to hear the conduct of convict officials so highly spoken of by the Superintendents of Jails. The large number (764) of punishments inflicted on them seems at first sight to throw some doubt on the praise given to them; but possibly those punishments include a large number of mere warnings. The nature of the punishments inflicted on convict officers should be shown in future Reports. His Honor is inclined to doubt the advantage of drilling convict officers, but he agrees with the Inspector-General that it is at times beneficial to transfer a prisoner to another jail on his being promoted to be an official.

Paragraph 42.

18. The Inspector-General records his opinion that a farm should be, where possible, attached to every jail, partly in order to give employment to short-term prisoners and partly in order to effect economy in the dietary. The Lieutenant-Governor has no objection to his trying the experiment in some jail in the immediate vicinity of which land can be readily obtained.

19. In paragraph 11 of the Review of the Jail Report for 1891 it was pointed out that the method in which the manufactory accounts were prepared made it impossible to say what the real profit in any year was or what was the real increase or decrease in profits in one year as compared with another, and the Inspector-General was requested to devise some form of return which would show clearly the true profit in each year from all sources. These orders have been complied with, and the new Statement No. XIII A shows the true profit in each district from all kinds of manufactures. But in preparing the tables for paragraphs 49 and 50 of his Report and again in paragraph 52 the Inspector-General has used the figures not of the true profits given in Statement XIII A, but of the so-called "cash earnings" taken from Statement XIII. Statement XIII A itself does not appear to have been correctly prepared. Column 9 of this statement shows the arrears due on the 1st January 1892 as Rs. 44,812, while according to column 13 B the amount of arrears realized during the year was Rs. 48,154, a sum considerably in excess of the amount due; and yet column 18 A shows a sum of Rs. 984 still outstanding at the end of the year on account of previous years. The Inspector-General's explanation of the loss shown from weaving worsted is not fully understood: the Lieutenant-Governor will await a further communication from him on this subject. The observations made by Dr. Bate in paragraph 51 of the Report in regard to the concentration of industries in certain jails appear to His Honor to be sound.

Paragraphs 48 to 52.

20. The comparatively low death-rate (30·54 per mille of average strength) of the jail population in the year under report, in which the death-rate among the free population was as high as 49·48 per mille, is very satisfactory. The very low death-rate in an unusually unhealthy year in the Umballa Jail is remarkable. Dr. Massy's opinion is that it is due chiefly to the boiling of the water, which he insisted on in the strictest manner, establishing samovars even out in the brick fields. Dr. Mulroney also attributed the improvement in the health of the Amritsar Jail in 1891 to the drinking-water having been boiled. Some other Superintendents of Jails to whom Sir Dennis Fitzpatrick mentioned the matter in the course of his tours appeared to be somewhat sceptical on this point, and His Honor notices that the Inspector-General expresses no opinion on it. The Lieutenant-Governor will be glad if the Inspector-General will, unless he sees any objection to doing so, have the same system tried in about half of two other large jails. This will afford a crucial test of the utility of this plan. The Lahore Central Jail continues to be unhealthy: the Lieutenant-Governor will be glad to receive a report from the Inspector-General on the measures contemplated for the improvement of the sanitation of this jail. There has been a considerable improvement in regard to sickness and mortality in the Ludhiána District Jail, the death-rate in which fell to 37·82 per mille as against a death-rate of 60·95 in the neighbouring city. Some of the defects which were noticed in this jail have already been supplied, and the necessity of further improvements is not ignored and will receive attention. The increase in the mortality of the Dera Ismail Khan Jail is noticeable, and the Lieutenant-Governor will be glad to receive a further report from Dr. Bate on the sanitation of this jail.

Chapter VII. Paragraphs 53 to 61.

It is somewhat remarkable (Statement XVIII) that in the Lahore Central Jail, while the percentages of deaths of prisoners who had been from two to three years in jail and above seven years in jail fell very largely during the year under report, that for prisoners from three to seven years in jail was more than doubled.

The Inspector-General notices the increased number of admissions into hospital of prisoners suffering from ulcers and boils throughout the Province. In the course of His Honor's tours he found in two to three jails which he visited prisoners with sores caused by leg-irons owing to the gaiters being old, hard, and insufficiently oiled. This is a matter to which Superintendents should pay more attention.

21. In the Review of the Report for 1891 the Lieutenant-Governor noticed the insufficient number of visits paid to jails in many instances by Commissioners and Deputy Commissioners. There has been some improvement in this respect during the past year, but the number of inspections made by Commissioners and Deputy Commissioners is still in many cases much lower than it should be, and the Lieutenant-Governor desires to draw the attention of these officers to their duty in this matter. Instructions will shortly be issued on this subject.

Paragraph 63.

22. In conclusion, the Lieutenant-Governor desires to thank Dr. Bate for the interest he takes in his work and for the great care which he bestows on it. His Honor also wishes to express his acknowledgments to Brigade-Surgeon-Lieutenant-Colonel Massy, Surgeon-Major Dennys, Surgeon-Captain Clark, Surgeon-Captain Braide, and Surgeon-Captain Davidson, who are specially mentioned by the Inspector-General as having shown zeal and ability in the performance of their jail duties. Surgeon-Major Dennys and Surgeon-Captain Braide are also commended as having taken special interest in the improvement of the Warder establishment of the Delhi and Chenáwan Jails.

ORDER.—Ordered, that a copy of this Review be submitted with a copy of the Report to the Government of India in the Home Department, and that a copy of the Review be forwarded to the Inspector-General of Prisons, Punjab, and also to the Registrar of the Chief Court, Punjab, with reference to paragraphs 2 and 7.

Ordered also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette* and circulated with the Report as usual.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

No. 5 .of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JUNE 29, 1893.

PART II.

GENERAL.

REPORT ON THE GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL GARDENS, LAHORE, FOR THE YEAR 1892-93.

The following is published for general information :—

Letter No. 250 S., dated Simla, 19th June 1893, from the Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Director of Land Records and Agriculture, Punjab, reviewing the Report on the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year 1892-93.

I AM directed to acknowledge the receipt of your No. 16, dated 23rd May, submitting the Report on the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year 1892-93.

2. In view of the very unfavourable character of the year for gardening operations the increase in income is satisfactory, especially as it is due almost entirely to larger sales of garden produce. Though the expenditure has risen somewhat, the Government contribution required to balance receipts and outgoings has fallen from Rs. 8,230 to Rs. 7,359.

3. The Lieutenant-Governor approves of the intention which you express in the 20th paragraph of the Report to enlarge the scope of the agricultural work in the Garden. He considers that in carrying out this work as much space as possible should be given to such staples as appear likely to be really adopted by peasant farmers in the Punjab. Of the crops to which you refer, the Palestine wheat, the huskless barleys, and some of the varieties of maize, seem to fulfil that condition best.

4. Much credit is due to Mr. Hein for his successful management of the Garden under your direction. The Report will be published in the Gazette, and a copy will be forwarded to the Government of India in the Revenue and Agricultural Department.

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

No. 16, dated Lahore, 23rd May 1893.

From—E. B. FRANCIS, Esquire, President, Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore,

To—The Junior Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honor to submit the Annual Report of the Government Agri-Horticultural Gardens, Lahore, for the year ending 31st March 1893.

Statements.

2. The usual three statements are submitted as detailed below:—

Appendix A—Statement of Income.

,, B—Statement of Expenditure.

,, C—Statement of result of management.

Income.

3. The income of the year under report was Rs. 15,483-11-5 as against Rs. 13,973-7-3 of last year. The income by subscriptions from districts amounted to Rs. 3,978 as against Rs. 3,810-7-9 in the previous year. Seventeen districts pay yearly Rs. 120 each and indent for plants and seeds up to the full amount of their subscriptions. If any balance is left unexpended it is carried on to next year's credit. Districts receive, in consideration of paying Rs. 120 in advance, a discount of 20 per cent. on fruit trees and of 25 per cent. on all other plants, while ordinary customers receive a discount of 10 per cent. only on purchases of Rs. 20 and over.

The proceeds from garden produce amounted to Rs. 10,080-6-3 as against Rs. 8,857-5-0 in the previous year, the increase being mainly due to a greater sale of shrubs, roses and pot plants. This is an increase of 14 per cent., and is very creditable to the Superintendent. Plants and seeds to the value of Rs. 1,234-15-3 were issued free of charge to Government charitable institutions, and in exchange for contributions from other gardens.

The maintenance of the Botanical Garden cost Rs. 536-10-6.

Expenditure.

4. The total expenditure was Rs. 23,242-6-5 as against Rs. 22,603-4-7 in the previous year. The net cost of the gardens to Government, after deducting receipts under income and the allotment for special works of Rs. 400, which is defrayed from the garden reserved fund, was Rs. 7,358-11-0, or Rs. 1,641-5-0 less than the Government grant-in-aid of Rs. 9,000.

Improvements.

5. Much damage being suffered yearly during the rains by pot plants through the soil not absorbing the water quickly enough, and through earth worms working their way up into the pots and disintegrating the soil, part of the potyard (15,749 square feet) was raised a foot with earth from the old brick kilns. This being burnt earth, earth worms cannot live in it, and being very porous the rain water is absorbed at once.

One hundred and eleven fruit trees, 48 ornamental, and 899 rose trees, also 121 shrubs and 51 palms have been planted out during the year under report.

General character of the season.

6. The weather was unfavourable throughout for gardening operations. The beginning of 1892 was very variable, and the rains were unusually heavy. The fruit crop was an almost entire failure; oranges did not average one fruit per tree; loquats were the only fruit which was satisfactory. But it is hoped that the long duration of the cold weather will have a beneficial effect on fruit trees for 1893-94. The trees are profusely in bloom and are setting fruit rapidly.

Flowers.

7. The hot weather annuals, owing to the heavy rains, were very poor and but little seed was collected in consequence. The new large flowered *cannas* are a great acquisition to the hot weather flowers. A large bed of them near the hot-house made a splendid show from April to the middle of November.

The cold weather annuals, owing to the early frost and long winter, were very late coming into bloom and made little, if any, show until the end of March. Very little seed will be produced, as the plants, before they can reach maturity, will be scorched up by the heat.

Double stocks, pansies and verbenas alone were satisfactory. The first named were still in full bloom on 1st April, whilst in ordinary years their bloom is over before the middle of March.

Vegetable garden.

8. With the exception of peas, which were destroyed by the early frost and long closing of the canal, the vegetables were very good, but the seed crop does not look promising, chiefly due to want of canal water.

Chrysanthemums.

9. These made a fine show at the end of the hot season, and remained in bloom for a long period. There was a good demand for chrysanthemums, 2,175 plants having been sold, realizing Rs. 362-10-0. There are five hundred kinds in stock.

Orchids.

10. Of these there is now a good collection, of which a great many varieties bloomed successfully.

Palms and ornamental plants.

11. The stock of these has been greatly increased lately. We have 122 kinds, of which 52 are available for sale, and will be entered in the new plant list now in course of preparation. The new list will include 745 varieties, which have been introduced since the descriptive catalogue was printed in 1885.

Seeds.

12. The imported flower and vegetable seeds proved satisfactory in the garden. But very conflicting accounts were received from out-stations. For instance, the Royal Botanical Garden, Calcutta, to which a packet of each kind of flower seed is sent yearly, kept, at my request, a note of the germinating; 108 varieties were shown as having failed to germinate in Calcutta. I checked the same kinds here and found that out of them 69 had been successful here. Out of 88 varieties reported as having germinated at Calcutta, 23 varieties failed here. Most of the failures in germinating of both flower and vegetable seeds are due to their being sown too early. People try to get cold weather seed to bear flower or vegetables actually before the proper time of sowing; but imported seed will not germinate whilst the weather is so hot as it is in July and August. Others try to get a late crop and sow again when the severe cold has set in. Injudicious watering and covering the seeds too deeply are common faults of the málís.

Acclimatised seed.

13. The unfavourable season materially affected the whole of the seed crop, especially flower and shrub seeds.

The quantities collected are as under:—

			lbs.	oz.
Tree seeds ...	...	...	102	13
Palm " ...	...	...	13	14
Shrub " ...	...	...	24	8
Flower seeds	...	...	60	½
Vegetable seeds	...	...	127	7½
Pea seeds ...	...	...	617	12
Broad Bean...	...	...	42	0

The pea seed crop for next year will be very poor, as, owing to the severe frost and the long closing of the canal, the pods were either entirely destroyed or did not fill properly.

Nurseries.

14. The heavy rains caused no damage to young plants, but the unusually long closing of the canal will materially effect the graftings and buddings of fruit and rose trees for the ensuing year. Out of 1,500 apricot buddings only 200 succeeded; out of 500 plum trees only 15 succeeded, and out of 19,873 buddings and cuttings of roses and shrubs only 4,136 were successful.

Grafted mangoes.

15. These have made a fair start now, and several give promise of bearing fruit; only 21 plants succumbed to the severe winter.

European figs.

16. These have made better growth during the year under report than hitherto, probably due to the long winter; some may be expected to give fruit this year. These fruit trees would probably thrive well in the valleys or lower hill ranges. We have 17 kinds, a few of each kind being available for issue.

Oranges.

17. As anticipated, the orange crop was a total failure, but there is promise of a good crop for the ensuing year.

Dates.

18. There is but little demand for these, although a good stock is on hand of various kinds of Persian and Arabian dates.

Grapes.

19. The grape crop was spoiled by the heavy rains and by swarms of moths attacking the ripe fruit.

Rooted cuttings of 5 kinds of American vines were received from Deputy Commissioner, Simla, in February 1892. These are doing well, and appear to be of sturdier growth than the European kinds in the garden. The varieties received and number of each now available are as follows:—

Moore's, Early	13
Pocklington	18
Concord America	20
Catawbea	12
Niagara	22

Besides the above, one plant each of 9 kinds of English vines were received from Superintendent, Government Botanical Gardens, Saharanpore.

Agave Rigid a Var Sisalana.

20. This produces the Sisal hemp of Commerce. Fifty small offsets were received during the year under report from the Superintendent, Royal Botanical Gardens, Calcutta. The whole of the plants are thriving. They were planted in pots on receipt, and will be placed out in the ground during the ensuing year.

Agricultural seeds.

21. The period of this report being from 1st April to 31st March, it is not possible to exhibit in it the results of the current rabi crops. The rabi crops mentioned below are those which were harvested in May 1892. I hope to enlarge the scope of the

agricultural work done in these gardens. The seed plots this year gave a fair outturn, and the following seeds were collected :—

	lbs.	oz.
Wheat, Palestine	90	0
„ Saxonka	34	0
Barley, huskless, white (known as Government)	120	0
„ „ grey (Lucknow) ...	100	0
„ „ chocolate	72	0
„ Canadian, beardless	84	0
„ Danish Chevalier	80	0
American Corn—		
Sorghum Saccharatum	120	0
Theff (Eragrostis Abysinnica) ...	1	8

Wheat, Palestine.

22. This is practically the same as is known to the Punjab cultivator as "pamman" or wadának.

Wheat, Saxonka.

23. The Saxonka wheat is a small, soft, red wheat which seems to have no qualities likely to recommend it strongly to the Punjab grower.

Huskless barley.

24. The *huskless barleys* seem to be valuable staples and are already coming into favour with the cultivators on wells near Lahore. The meal is glutinous and makes excellent flat cakes. It would probably serve some of the purposes for which European barley is imported in tins. The *white barley* is the best of the three varieties grown in the garden. The grain is as clear of husk as wheat, gives a fair return and is worth cultivating generally. The *grey* is not quite so good in appearance nor as prolific as the above.

The *chocolate* barley is a very fine plump grain, but not likely to find favour in the market, owing to its very dark colour.

Canadian, beardless, and Danish Chevalier.

25. Both these are barleys of excellent quality and give a good outturn, although bearing only two rows of seeds instead of six rows as the native barley does. They are certainly superior to the native sort for malting purposes.

Oats.

26. Of these we have three kinds, but the seed collected was only sufficient for the garden requirements. The present crop is a promising one, and seed will be available for next autumn sowing.

Sorghum Saccharatum.

27. No further trial to produce gúr from it was made. It has been grown for seed in case any demand for it should occur: 120 lbs are available. It certainly has merits as fodder crop, but is not so hardy as the country jowár.

American corn.

28. It is very difficult to grow many varieties of corn in the limited space available in these gardens, as it hybridizes very readily. In consequence of this, some varieties have failed to come true to stock. Fresh supplies of American seed will be obtained for next season, and the experiments will be confined to 4 or 5 varieties which seem to be the best. The most successful have been—

Smedley, a yellow corn prolific in cobs and heavy in fodder.

Egyptian Sweet, a sweet yellow kind.

Yellow field and white field are also good.

Some Tirhoot maize was very successful and will be cultivated on a larger scale next year. About 12 maunds of seed are being distributed to District Boards, &c., and it is hoped that some of these kinds of maize will be established as an important addition to the native crops.

Cotton.

29. Of the three kinds grown in the garden, namely, Garo Hills, Georgia Sea Islands and Jari, the first named alone appears to be profitable. The Georgia Sea Island cotton is very fine and silky, though weaker in fibre than the country cotton. This is suited for fine thread. The Jari cotton seems to require a more moderate climate than Lahore.

Theff.

30. Theff (Eragrostis Abysinnica), as previously stated, does not succeed here as a grain producer, but is apparently a good fodder plant. Two ounces of seed sown on a little more than $\frac{1}{20}$th of an acre produced only $1\frac{1}{2}$ lbs of seed, but 1,040 lbs of fodder.

Sugar-cane seed.

31. Two kinds were received through Superintendent, Government Botanical Gardens, Saharanpore. It was carefully sown and tended in pots, but failed to germinate.

Rye.

32. A small quantity of this was also received through Superintendent, Botanical Gardens, Saharanpore. Very few plants came up, but those that did are thriving.

Flower shows.

33. The chrysanthemums show was very good, and a decided improvement on the previous year. The annual flower, vegetable and fruit show was not held during the year under report. Owing to the late season everything was backward, and the show could not be held until the 3rd of April.

Contributions.

34. Contributions in plants and seeds were received from the Superintendent, Royal Botanical Gardens; and Secretary, Agri-Horticultural Society of Calcutta; from Superintendent, Government Botanical Gardens, Saharanpore; Superintendent, Government Horticultural Gardens, Lucknow; Superintendent, Annandale Gardens, and Mr. O. Connell of Simla.

Superintendent's tour.

35. The Superintendent visited in February the various gardens in Calcutta and of Saharanpore. Some valuable plants were procured by him during his tour.

Conclusion.

36. The progress of the garden during the year is very creditable to Mr. H. G. Hein, the Superintendent, who is not only a skillful florist, but an indefatigable worker and a prudent manager. The financial results obtained by him deserve particular commendation, also the great number of new plants which he has introduced.

APPENDIX A.

Statement of Income of the Government Agri-Horticultural Gardens during 12 months 1892-93.

Particulars.	Amount.		
	Rs.	A.	P.
Local Funds and Official Subscribers	2,100	0	0
Non-official Subscribers	336	0	0
Lahore Municipality grant for Lawrence and Montgomery Gardens	1,542	0	0
Garden produce	10,080	6	3
Advance recovered	1,362	0	5
Miscellaneous	63	4	9
Total	15,483	11	5

APPENDIX B.

Statement of Expenditure of the Government Agri-Horticultural Gardens during the year 1892-93.

Particulars.	Estimated expenditure, 1892-93.	Actual expenditure, 1892-93.
ESTABLISHMENT.	Rs.	Rs. A. P.
Office.		
Superintendent and Clerks	5,100	5,100 0 0
Garden Establishment.		
Permanent Establishment and extra coolies	8,610	8,450 0 11
Contingencies.		
Hire, feed and purchase of cattle	350	188 1 6
Purchase of plants and seeds	3,200	3,762 10 5
Carriage of plants and seeds	700	148 9 0
Advance for despatch of plants and seeds	1,000	1,576 2 7
Canal charges	800	408 10 0
Pots and manure	900	794 13 6
Other stores	200	...
Maintenance Garden buildings	900	974 12 3
Prizes at show	400	335 0 0
Purchase of Tools and Implements	90	46 1 0
Repair to Tools and Implements	60	64 2 0
Purchase of Book and Periodicals	80	20 6 6
Binding and Stationery	30	29 2 6
Special works	400	535 7 9
Other items	650	637 8 0
Printing charges	100	66 13 6
Official postage	130	104 1 0
Total	23,700	23,242 6 5

GOVERNMENT AGRI-HORTICULTURAL

APPENDIX

Statement showing the Value of Issues of the Government

1	2	3	4	5	6	7
Month and Week.	Vegetable Seeds.				Flo	
	Imported Collections.		Other Collections.		Imported Collections.	
	No. of issues.	Value.	No. of issues.	Value.	No. of issues.	Value.
		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
1892.						
April	...	...	...	...	...	...
May	...	...	...	...	...	...
June	...	...	...	...	...	...
July	28	472 0 0	20	213 0 0	25	416 0 0
August	49	600 0 0	...	...	5	72 0 0
September	...	...	...	...	...	...
October	...	...	...	...	...	...
November	1	8 0 0	...	...	1	8 0 0
December	...	...	...	...	...	...
1893.						
January	...	...	1	7 0 0	...	...
February	...	...	...	...	...	...
March	...	...	26	247 8 0	...	...
Total	78	1,080 0 0	47	467 8 0	31	469 0 0

GARDENS, LAHORE.

C.

Agri-Horticultural Gardens for the year ending 31st March 1893.

8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
Seeds.		Other Seeds.		Roses, Shrubs and Pot Plants.		Fruit Trees, &c.		Other Trees.	
Other Collections.									
No. of issues.	Value.	No. of packets.	Value.	No. of plants.	Value.	No. of plants.	Value.	No. of plants.	Value.
	Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
...	...	138	32 0 6	221	55 9 3	360	21 8 0	108	41 1 0
...	...	224	44 1 0	716	125 1 0	...	...	14	3 0 0
...	...	301	99 13 6	45	18 15 0	...	...	5	0 11 0
20	213 0 0	947	179 10 0	802	101 4 0	123	68 0 5	...	...
...	...	2,106	499 13 6	753	188 1 0	328	103 9 5	330	16 4 0
1,951	478 10 6	...	...	939	344 1 6	1,208	48 8 0	600	12 0 0
...	...	1,275	289 13 6	1,768	288 12 10	29	14 5 0	28	7 6 0
...	...	123	28 8 0	2,021	507 3 2	41	11 11 0	13	4 4 0
...	...	141	33 5 0	904	250 7 8	219	30 14 0	100	4 0 0
1	10 0 0	131	63 5 6	569	300 15 9	300	106 13 0	10	1 15 0
...	...	414	107 2 0	829	340 1 9	3,710	756 4 0	44	5 11 0
27	256 0 0	960	230 11 0	3,141	1,037 4 0	1,060	213 9 6	295	48 8 0
1,999	957 10 6	6,760	1,608 3 6	12,708	5 12 11	7,378	1,375 2 4	1,547	144 12 0

APPENDIX

Statement showing the Value of Issues of the Government

1	18	19	20	21	22	23
	Dallis and cut flowers.		Grass.		Sale of Fruit.	
Month and Week.	No. of issues.	Value.	No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.
		Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.
1892.						
April	16	22 14 9	33	32 8 0	5	13 2 0
May	157	28 4 0	50	140 8 0	1	131 4 0
June	122	15 12 0	55	100 1 0	...	...
July	108	20 4 0	50	107 8 0	36	23 10 0
August	78	14 8 0	31	114 12 0	1	175 0 0
September	93	14 0 0	16	30 8 0	...	...
October	184	29 8 0	24	45 0 0	...	...
November	388	106 4 0	26	38 0 0	1	175 0 0
December	488	207 6 6	19	19 0 0	...	...
1893.						
January	500	135 8 9	13	18 0 0	...	...
February	426	100 11 3	13	14 0 0	...	...
March	511	87 13 0	12	12 0 0	...	...
Total ...	3,071	782 14 3	342	671 13 0	44	518 0 0

B—CONCLUDED.

Agri-Horticultural Gardens for the year ending 31st March 1893—concluded.

24	25	26	27	28	29	30	31
SALE OF OTHER PRODUCE.		MISCELLANEOUS ITEMS NOT CLASSIFIED.		ADVANCES.		Total value as per book of daily issue.	REMARKS.
No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.	No. of transactions.	Value.		
	Rs. A. P.		Rs. A. P.		Rs. A. P.	Rs. A. P.	
11	24 9 9	12	9 4 0	10	9 4 0	261 13 3	
5	204 0 10	9	8 4 0	16	39 3 8	723 10 6	
18	19 4 0	16	17 3 0	4	2 12 0	274 7 6	
...	...	53	30 5 6	26	34 1 0	1,878 10 11	
3	43 4 0	37	9 13 0	23	95 11 0	1,932 11 11	
4	32 4 0	34	10 5 0	13	119 3 0	1,089 8 0	
6	34 10 8	30	4 12 0	17	95 4 0	809 8 0	
7	28 7 0	20	15 3 6	37	222 10 0	1,153 2 8	
5	48 9 0	20	11 8 11	35	101 10 7	706 13 8	
12	65 11 3	27	140 13 0	38	128 8 9	978 11 0	
6	17 6 0	17	18 13 0	27	478 0 6	1,838 1 6	
10	34 8 0	52	54 1 0	84	354 5 6	2,576 4 0	
87	552 10 6	337	330 5 11	330	1,680 10 0	14,223 6 11	

Punjab Government Press, Lahore—29-6-93—690.

3836

No. 6 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JULY 13, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE LAHORE VETERINARY COLLEGE FOR THE YEAR 1892-93.

THE following is published for information :—

Letter No. 348 S., dated Simla, 3rd July 1893, from the Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Director of Land Records and Agriculture, Punjab, reviewing the Report on the Lahore Veterinary College for the year 1892-93.

I AM directed to acknowledge the receipt of your No. 937, dated 23rd May, forwarding the Report of the Lahore Veterinary College for the year 1892-93.

2. The popularity of the School has continued unabated, and the Principal, Veterinary-Captain Nunn, has succeeded in maintaining its efficiency, though he was left for a considerable part of the year without the assistance of an European Professor. The Lieutenant-Governor has recently urged on the Supreme Government the necessity of filling up the appointment of Professor by the selection of an officer of standing and experience.

3. In consequence of the weakness of the teaching staff, it has been decided to limit the number of students, and at present there are over 200 candidates for 19 vacancies. It is clearly undesirable on other grounds that the numbers attending the School should be largely increased at present. Openings for men skilled in the treatment of diseases of animals both in the service of the State and in private practice are doubtless increasing, and in this connection it is interesting to find that two Veterinary Doctors are working on their own account in Lahore. But meanwhile it is well to take care that the supply of trained men does not greatly outstrip the demand, and with a view to this the Principal will be asked to ascertain as far as possible what has become of the students who have left the school and how they are succeeding in life.

4. The number of in-door and out-door patients has continued to increase, and the reputation of Veterinary-Captain Nunn and Veterinary-Lieutenant Blenkinsop as skilful operators has led to a number of difficult cases being sent to the College from distant stations.

5. The finances of the School have been carefully managed. The expenditure, which has been borne in nearly equal shares by Imperial and Provincial Revenues, has risen from Rs. 28,278 to Rs. 32,971 in consequence of the revision of the Principal's salary and the purchase of stores in England. The demand on account of fees for treatment, &c., has increased from Rs. 3,328 to Rs. 4,067. The collections, including arrears of past years, amounted to Rs. 4,108. Of the balance due at the close of 1891-92 Rs. 239 have been struck off as irrecoverable, and the amount outstanding on 31st March was Rs. 1,019. The pay of three of the Native Teachers has recently been increased.

6. The results of the examination held in April last are highly creditable to Veterinary-Captain Nunn, Veterinary-Lieutenant Blenkinsop, and their Native Assistants. The College has sustained a great loss in the departure of Veterinary-Lieutenant Blenkinsop. The Lieutenant-Governor cordially concurs in the remarks of the Board of Examiners as to the excellent results achieved under the management of the present Principal. It is a matter for regret that the Punjab Government may soon lose the services of Veterinary-Captain Nunn. The success of the College in the past has been mainly due to his exertions, and, if its present reputation is to be maintained, it is necessary that a thoroughly competent officer should be chosen as his successor.

7. A report should be submitted on the subject noticed in the last sentence of paragraph 3 above.

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—13-7-93—690.

No. 7 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JULY 20, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE REVENUE ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR ENDING 30TH SEPTEMBER 1892.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Department of Revenue and Agriculture (Revenue), No. 420 S., dated 10th July 1893.

READ—

The Report on the Revenue Administration of the Province for the agricultural year ending 30th September 1892, forwarded with the letter of the Senior Secretary to the Financial Commissioner, Punjab, No. 135, dated 25th February 1893.

REMARKS.—The Report was as usual submitted by the Financial Commissioners with commendable punctuality. But the Lieutenant-Governor regrets that owing to great pressure of other work considerable delay has occurred in reviewing it.

2. The year, which included the autumn harvest of 1891 and the rabi of 1892, was a very unfortunate one for agriculturists in the Punjab, and illustrates the extent to which they are still at the mercy of the vicissitudes of the seasons. In spite of great extensions of irrigation in recent years, nearly two-thirds of the total cultivated area is still solely dependent on rain, and, though in a year of great drought the powers of the wells are strained to the utmost, the area which they can effectively protect is diminished. Thus we find that, while the number of wells in use was considerably larger than in the previous year, the area of well-irrigated crops fell off by from to 4 per cent. Disease was rife among man and beast, and the depredations of locusts continued, though the loss from this cause was much less than in 1890-91. The alleged connection between the locust plague and mortality among cattle, especially camels, in certain districts, as to which some scepticism was expressed last year, appears to be confirmed by the facts stated by the Deputy Commissioner of Muzaffargarh at page 16 of the extracts.

3. Prices of food grains were on the whole a good deal higher than in 1890-91. The very great rise which has taken place in the last few years is in a large measure due to the increasing export of wheat to Europe. It has been very severely felt by certain classes of the population, and has formed a frequent theme for writers in the Native Press, who constantly reproach the Government for not finding a remedy. Some of these writers, with that regrettable spirit of bitterness which prompts them to find a race question in everything, treat the matter as if it were one simply of the interests of European traders and consumers as opposed to the interests of the people of this country. Much allowance must be made for the circumstance that the writers in question commonly belong to the classes that have suffered most from the dearness of food, and some degree of irritation on their part may well be pardoned. At the same time it is extraordinary that men who have received a certain amount of education, and who must have some knowledge of the views and feelings of persons outside their own immediate circle, should fail to recognize the fact that, even from the point of view of the people of this country, there is another side to the question. If most of the dwellers in towns, and, after an unusually bad harvest, some portion of the agricultural population suffer from high prices, the great mass of the cultivators, who form the vast majority of the population, in so far as they are affected by the rise of prices, usually derive a large profit from it, and would strongly object to the adoption of any measures for artificially lowering prices. In short, the case is simply one of those, unfortunately too common in this world, in which one man's gain is another man's loss, and when such results come about in the ordinary course of the development of a country any attempt by the Government to adjust matters in the interests of one party at the expense of the other would, except under the most extraordinary circumstances, be altogether unjustifiable. It is no doubt conceivable that an extraordinary conjunction of events, such as the simultaneous occurrence of extremely high prices in England, very low homeward freights, and great depletion of stocks of grain in India, might bring matters to such a pass that the Government would be forced to impose an export duty, or to take some other step to check exportation in order to save the country from absolute famine, and the Lieutenant-Governor is having calculations made which will enable him to form some estimate of the possibility of such a position actually presenting itself. But it is quite clear that nothing short of such an extraordinary concurrence of untoward circumstances would warrant the interference of the Government, and it is well that this should be plainly understood by all concerned.

4. The work of the village record agency has been satisfactory. The number of unpassed Patwárís has now been reduced to 246, or 3 per cent. of the total number employed, and the Lieutenant-Governor is especially glad to learn that Patwári appointments are now attracting a better class of men. The consolidation of field numbers appears to have been carried too far in some parts of the Province. Where this is the case the value of the revenue registers is seriously diminished, and Sir Dennis Fitzpatrick hopes that the matter will continue to occupy the attention of the Financial Commissioners. The work of attesting mutations is extremely heavy in some districts, and the Lieutenant-Governor will be prepared to consider whether the attestation of uncontested mutations due to inheritance might not be left to selected Kánúngos, if the Financial Commissioner feels that a proposal in this sense can suitably be made. The advantages to be expected from an improved system of record are highly important. But close supervision is required to prevent such a system from incidentally entailing hardships on the people, and the relaxation of the rule which required that all transfers should be attested in the village to which they belong renders this doubly necessary. In one district which Sir Dennis Fitzpatrick visited last cold weather complaints were made that cultivators were kept away from their work for a long time, and that large numbers of people were collected in a single village with the result that its proper inhabitants or the leading men among them were compelled by the custom of the country to spend a good deal of money in entertaining strangers.

5. As regards the important question of the extent to which agriculturists are parting with their land by sale or mortgage, the Financial Commissioners have examined the aggregate figures of the year for the Province as a whole and find them encouraging. This is satisfactory so far as it goes, and the Lieutenant-Governor is disposed to think that the rapidity with which land is passing away from agriculturists is apt to be somewhat exaggerated. At the same time it must be remembered that the extent to which the evil prevails differs widely from one district to another, and accordingly it is more important to examine the statistics for each district separately than for the Province as a whole. It is, however, as was observed in the 9th paragraph of last year's review, useless to attempt to draw any conclusion from the figures until arrangements have been made for distinguishing alienations which have taken place during the year under report from those which took place in former years, but have only now been brought on the record. The sooner this is done the better ; for, though we may hope that, as the system of record is improved, the errors arising from the inclusion of transfers of previous years will become so small as to vitiate the returns only to a trifling extent it is manifest from the extracts from the reports of local officers and from the detailed figures given in Statement X A that we are still very far from that perfect state of working. On the contrary, it is evident that the startling variations observable in the figures for certain districts are due, not to the difference in the number of transactions that have taken place in the years reported on, but to the degree of intensity with which the system of registration has been pursued. Thus if we take the districts of Hoshiárpur, Lahore, Káwalpindi, Hazára and Pesháwar, where the figures for sales and mortgages in 1891-92 are very large as compared with those for the previous year, we find that the figures for transfers by inheritance are similarly large. In like manner a great decrease in the figures for sales and mortgages in Amritsar and Gurdáspur is accompanied by a similar decrease in the figures for transfers by inheritance. It is obvious that these large variations in the number of transfers by inheritance are due merely to the work of registration being more energetically carried out in one year than another, either because the district has come under settlement, or because the Deputy Commissioner has given special attention to the subject. It is therefore reasonable to infer that, when similar variations in transfers by sale or mortgage occur in the same districts, they are due to the same cause.

6. The first of the two tables in paragraph 7 (c) of the Report shows that the area of land transferred yearly by order of Court is a fraction of the total proprietary area (about 55 million acres) so very minute that it may be altogether left out of consideration. It does not of course follow from this that our system of Civil justice does not tend indirectly to cause transfers, but the fact is worth noting in connection with the question of legislation on the subject of agricultural indebtedness. Another point to be noted in this connection is the extent to which the zamíndár is in some parts of the country taking the place of the bania as a money-lender.

7. All questions relating to horse and cattle breeding and to cattle disease will in future be excluded from the Land Revenue Report and dealt with in the Annual Veterinary Report. The Lieutenant-Governor will be glad if the Financial Commissioners or the Director of Land Records will refer the portions of the Report now under review which deal with these subjects to the officers of the Civil Veterinary Department and submit their opinions for his consideration. It is not possible to deal satisfactorily with the suggestions made by local officers on such subjects without the aid of professional advice.

8. Considering the character of the seasons, the percentage which the collections bear to the demand shows that there was no laxity in realizing the revenue. Suspensions had to be freely granted in some parts of the Province. The largest were in the Kángra and Shahpur Districts. Of the amount suspended in Kángra the Financial Commissioner has proposed the remission of Rs. 23,601 in the Hamírpur Tahsíl, where an enhanced demand will shortly be introduced. But the Lieutenant-Governor has deferred passing orders till the assess-

ment report is received. Mr. Wilson has noted that in Shahpur the seasons were "almost the worst within living memory." Sir Dennis Fitzpatrick agrees with the Financial Commissioners that the Deputy Commissioner's action, as described at pages 37-38 of the extracts, is a good example of the proper method of working a fixed assessment in a tract subject to great vicissitudes of yield. The suspensions in Lahore were given in a part of the district which is in a depressed condition and where the new assessment is being introduced. They have since been converted into remissions. A small part of the amount suspended in Amritsar was remitted after the Lieutenant-Governor had had an opportunity of considering the state of the tract affected when passing orders on the Ajnála Assessment Report.

9. The Lieutenant-Governor has approved of a proposal to apply a system of fluctuating assessment to the scattered wells of the Thal tract in Dera Ismail Khan, which has suffered much from bad seasons in late years. The question of the acquisition of a large portion of the Thal waste in view of the future construction of a canal from the Indus will shortly be submitted to the Government of India.

10. It has been ascertained that the increase in assigned revenue in the Lahore and Jullundur Divisions mentioned in the 20th paragraph of the Report is due in the former to enhancement of assessment in two districts under settlement, and the inclusion in the return for the first time of zaildári and sarpanchi ináms in Gurdáspur. In the Jullundur Division the total has been raised by re-assessment operations in Kángra, and the addition of the revenues of the Guler, Lambagraon and Rupi jágírs, formerly erroneously omitted from the statement.

11. Re assessment work was started in Pesháwar and Montgomery during the year; most of the other settlements mentioned in the Report are drawing to a close. Orders have been passed by the Lieutenant-Governor on the assessment reports which were under the consideration of the Financial Commissioners when the Revenue Administration Report was written.

12. The system by which village headmen are permitted to transmit land revenue to the tahsíl by money order, having been found to act well on the whole in three of the four districts in which it has been tried, has now been extended to the whole Province. In Siálkot so far it has been a failure, because the 'arz irsals are not as a rule written by the Patwárís, and trifling errors occur in the calculation of the demand. The Lieutenant-Governor sees no reason why the Patwárís should not be made to prepare the 'arz irsals. At any rate, the District Officer will be able to insist on their doing so as soon as settlement operations are concluded. The Commissioner of Lahore has noted at page 55 of the extracts that the tahsíl establishment naturally dislikes the system. The Lieutenant-Governor will be glad to know to what their hostility is due. Is it that the plan gives them more trouble, or that it deprives them of the opportunity of exacting petty *douceurs* from the lambardárs? The system of payment of revenue without pre-audit by the revenue accountant introduced by Mr. Gladstone in Umballa is alleged to have worked well (page 56 of extracts.) It is impossible to say until further details of the method of working are supplied whether it dispenses with any really useful check. In any case, Sir Dennis Fitzpatrick wishes to receive a further explanation of the difficulties which stand in the way of its adoption, for the plan, if practicable, seems to possess some important advantages

13. The Lieutenant-Governor is glad to learn that Mr. Rivaz is paying special attention to the over-crowded state of some of the record-rooms owing to failure to carry out the rules dealing with the destruction of useless records. The matter is a serious one, for the result of the accumulation of papers which ought properly to be destroyed is that sooner or later additions to existing record-rooms have to be made at considerable expense. The scheme started by Mr. Gladstone in Umballa for furnishing copies to applicants by value pay-

able post appears to have succeeded in that district and in Gurdáspur, where it was also tried (page 53 of extracts). Sir Dennis Fitzpatrick wishes to be informed of the result of the experimental adoption of the plan in other districts.

14. The contrast between the proportion of suits under Section 24 of the Tenancy Act in which enhancement of rent was decreed in Gujrát and Amritsar on the one hand and Jullundur on the other is very striking. The Lieutenant-Governor will be glad if the Financial Commissioners will enquire into the cause of this difference and inform him of the result. The failure of all suits to contest liability to ejectment in Gujrát has led the Commissioner to remark that either the state of affairs is peculiar or the tenancy law is being harshly worked (page 58 of extracts). No doubt the Commissioner will satisfy himself as to the real state of the case.

15. An interesting account of the colonization of the Government waste on the Chenab Canal up to 30th September 1892 is contained in Appendix E. Since then rapid progress has been made, the total area allotted up to the end of May 1893 being 363,000 acres. The Financial Commissioner truly remarks that it is impossible to discuss a particular scheme of this sort in an annual report for the whole Province, but it is interesting to find that some relief is being given to congested districts by the policy of drawing the colonists only from those tracts where the population is pressing upon the soil. In connection with the remark of the Deputy Commissioner of Siálkot that the applications for land accepted up to the time when he wrote involved an exodus of from 25,000 to 30,000 persons from his over-crowded district (page 63 of the extracts), it may be noted that the population of Siálkot increased between 1881 and 1891 at the rate of nearly 11,000 souls per annum. Mr. O'Dwyer's remark at page 32 of the extracts as to the spirit of land speculation which has sprung up even among certain classes of officials in the Gujránwála District since the Chenab Canal was opened requires consideration, and the matter, in so far as it relates to servants of Government, should be reported on in detail.

16. In paragraph 28 (*g*) the Financial Commissioners have noticed the difficulties which sometimes arise in acquiring land for private canals. But it is not only in such cases, but also in many others, *e. g.*, in connection with sanitary improvements in villages, that additional powers for expropriating landowners are needed, and the proper remedy appears to be the amendment of the Land Acquisition Act. The Lieutenant-Governor observes that, while it is satisfactory to find that the two districts, in which the work under that Act has been heaviest, have brought it so well up to date, some other districts appear still to have very old cases pending which call for the Financial Commissioners' notice.

17. Sir Dennis Fitzpatrick agrees with the Financial Commissioners in thinking that the attention of the Deputy Commissioner of Gujránwála should be drawn to the importance of granting takávi freely for the construction and repair of wells. The matter was dealt with in the orders passed by Sir James Lyall on the assessment report of the Gujránwála Tahsíl. The Lieutenant-Governor does not quite understand the remarks in paragraph 30 (*b*) regarding takávi advances in Ludhiána. If it should appear that, as a matter of fact, no new wells are being sunk in that district without assistance from Government in the form of loans, he fears that the probable inference is that few would be constructed even with such assistance. As noticed in the 31st paragraph of the Report, the Deputy Commissioner of Shahpur adopted a novel procedure in the case of loans under Act XII of 1884. It is not clear in what precise form the transactions referred to were carried out, but such transactions, except under the eye of an officer who knows his district and his people as well as Mr. Wilson does, would manifestly be open to great risk of abuse. Certain executive orders in force in the Punjab, which appeared to restrict takávi advances within narrower limits than were contemplated when Act XIX of 1883 was passed, have recently been cancelled with the assent of the Government of India.

18. From the facts stated in paragraph 33 (*a*) regarding the estate of the late Bhái Naráin Singh of Bágarián the duty of managing it would seem to be a somewhat unusual one for the Court of Wards to assume, and Sir Dennis Fitzpatrick wishes the papers connected with this case to be submitted for his perusal. He has recently had before him the case of the Farukhnagar estate in Gurgaon, which will require very careful consideration from the Financial Commissioner. The Lieutenant-Governor has found it necessary during the year under review to warn officers administering estates of the stringent obligation resting on them to manage them solely in the best interests of their wards. This does not of course prevent the introduction of such ordinary improvements benefiting the tenants of the estate as it would be the duty of a good landlord to make. But it does undoubtedly exclude the expenditure of money on speculative improvements having for their object merely the promotion of better methods of agriculture in the country generally.

19. With reference to appeals in revenue officers' cases, the Financial Commissioners have observed in paragraph 34 (*b*) :—" The Commissioner of Ráwalpindi accepted 406 out of 968 appeals. The Commissioner of Delhi rejected all but 4 of the 88 appeals preferred in his Court. The difference of treatment may account for the difference in the number of institutions in the two Divisions." The figures for 1890-91 suggest a similar inference, as in that year the Commissioner of Delhi rejected 98 out of 100 appeals. In the Income Tax Report for 1891-92 the Financial Commissioner observed that no remissions of income tax assessment had been allowed on appeal in five districts of the Delhi Division. There is reason to apprehend that such extraordinary variations in different Divisions are due to the " personal equation " of the officers concerned, and the matter is one which requires to be watched.

20. One or two minor points remain to be noticed. The Lieutenant-Governor wishes to know what measures it is proposed to take with the co-operation of the Forest Department in the Mooltan District to develop the revenue derived from sajji. He will also be glad to be informed of the result of the enquiry into the cause of the discrepancies between the record of canal-irrigated land in the Patwárís' registers and in the returns prepared by the Irrigation Department. The success of the *bands* constructed by the Canal Officer, Mr. Molloy, in the Dera Gházi Khan District is noticed at page 46 of the extracts. The Lieutenant-Governor has recently decided that the costs of constructing the *bands* still required shall be met by the Irrigation Department. The Financial Commissioners appear to have overlooked the request made in the 4th paragraph of the Government of India Review of the Report of 1890-91 that, when allusion is made to a District Officer's remarks on any subject, the page of the extracts on which these remarks are to be found should be given for facility of reference.

21. The thanks of the Lieutenant-Governor are due to the Financial Commissioners for their full and careful report. It would be difficult for him adequately to acknowledge the assistance and advice which he receives from them in land revenue matters and in all other departments of work under their charge. He has perused with interest the selected district reports submitted by the Financial Commissioners.

ORDER.—Ordered, that the above Remarks be printed and circulated with the Report; also that they be published in the *Punjab Government Gazette* and communicated to the Financial Commissioners; also that they be forwarded to the Government of India in the Department of Revenue and Agriculture with the usual number of copies of the Report.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—20-7-93—690.

No. 8 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, JULY 27, 1893.

PART II.

GENERAL.

REPORT ON THE METEOROLOGY OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892-93.

No. 489 S, dated 3rd July 1893.

From—W. L. DALLAS, Esquire, Meteorological Reporter to Government, Punjab,

To—The Revenue Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honor to forward herewith, for the information of Government, the Report on the Meteorology of the Punjab for the year 1892-93.

The Report is, as directed by His Honor the Lieutenant-Governor, divided into four parts, the monsoon rains, the cold weather rains, the meteorological features of each month, and the snowfall information.

The usual tables are appended.

Report on the Meteorology of the Punjab for the year 1892-93, by W. L. DALLAS, Esquire, F.R.M.S., Meteorological Reporter to the Government of the Punjab.

THE Meteorological returns for the year April 1892 to March 1893 show that the weather has been marked by great extremes. The temperature was excessively high during April and May and during the first week in June. Showery weather set in during the latter half of June and monsoon rainfall prevailed throughout July, the amount of rain received in the south being exceptionally heavy. During August very strongly marked monsoon conditions prevailed throughout the Province, and the rainfall was excessive at

almost every station. In September the monsoon current retreated somewhat and the western stations experienced fine weather, but in the east monsoon rainfall continued. October, November and the greater part of December were uninterruptedly fine, but at the close of December a severish storm appeared and ushered in the cold weather rainfall. During January, February and March the weather was most abnormally disturbed, and the rainfall on the plains and the snowfall on the hills exceptionally heavy. The cold during these months was intense and snow lay on the hills (7,000 feet) uninterruptedly from the end of December to the end of March.

The Monsoon.

May 1892 was a month of generally excessive heat over North-Western India. The mean temperature of the whole of the Punjab was 4·0° above the normal average and maximum temperatures of between 115·5° and 119·5° were recorded during the middle of the month. With the exception of a rapid fall of temperature between the 3rd and 5th the heat was throughout greater than usual. At the same time pressure throughout the whole Province was lower than usual, the deficiency being greater on the plains than on the hills. As a result of these favourable conditions the monsoon came up country unusually early, the first incursion of monsoon winds and rain occurring between the 22nd and 26th of May. On the 27th the weather cleared, and between that date and June 6th there was a period of excessive heat, and a maximum of 120·4° was recorded at Montgomery. Between the 7th and 19th the weather was showery and monsoonish, and temperature was generally below the normal, though the variations in the heat from day to day were very large. Dry westerly winds appeared on the 20th and the weather was again hot until the 30th when monsoon weather recommenced. In July there occurred three good bursts of the monsoon, the first in the second week, the second in the third week and the third in the last week of the month. The rainfall was generally excessive except along the line of the hills and was particularly heavy in the dry districts of Jhang, Shahpur, Dera Ismail Khan and Mooltan. During August monsoon conditions prevailed almost uninterruptedly. Slight breaks occurred between the 18th and 21st and again between the 26th and the end of the month, but with these exceptions there were no days on which rain was not falling in some part of the Province. The heaviest falls of rain at the observatories were 8·15 inches in the 24 hours preceding 8 A.M. on the 2nd at Delhi, 6·40 inches at Siálkot on the 16th, 5·94 inches at Pesháwar on the 4th, and 5·33 inches at Pesháwar on the 8th. Excessive downpours were recorded in the Pesháwar District on the 2nd and 3rd, the Kohát District on the 3rd and 4th, the Shahpur and Jhelum Districts on the 4th and 5th, and the Gujrát and Siálkot Districts on the 15th and 16th, the heaviest falls in the 24 hours being 11·71 inches at Hashtnagar and 10·40 inches at Nowshera. During September three bursts of heavy monsoon rainfall were recorded, the first lasting from the 5th to the 8th, the second from the 13th to the 19th, and the third from the 23rd to the 26th. No rain of importance fell over the Mooltán, Muzaffargarh, Dera Ghazi Khan, Dera Ismail Khan and Ráwalpindi Districts. Elsewhere the rain was more frequent and heavy than usual. The following heavy falls during 24 hours were registered :—

Samrála (Ludhiána) 11·16 inches, Nawashahr (Jullundur) 9·45 inches, and Kasauli, Barauli, and Rajaund (Karnál) over 7 inches.

The table at the close of this section shows that the rainfall of June was deficient at all stations in the Delhi and Jullundur Divisions. In the Lahore Division all the stations except Mooltan and Jhang had less rain than usual. In the western divisions these conditions were reversed, most parts of Ráwalpindi, of Pesháwar and of Deraját having excessive rain. In July the Delhi and Peshawar Divisions were the only ones which had generally deficient rain. In Jullundur and Lahore Divisions all the stations had excessive rain, and in Ráwalpindi and Deraját Divisions the majority of stations recorded heavier rain than usual. In August nearly all the stations in all the Divisions reported excessive rain. The most marked cases of excess were 15·79 inches at Pesháwar, 13·41 inches at Dharmsála, 12·08 inches at Kohát, 11·59 inches at Siálkot and 11·06 inches at Hoshiárpur. In September the Delhi and Jullundur Divisions had generally excessive rain, but in the Lahore, Ráwalpindi, Pesháwar and Deraját Divisions the rainfall with a few exceptions was short of the average. The greatest excess was 12·11 inches at Karnál.

The final column of the table shows that for the whole monsoon period only the stations of Delhi, Simla and Kilba in the Delhi Division and Dera Ghází Khan in the Deraját Division had deficient rain. From all the stations in the other Divisions and from the remaining stations in the above Divisions an excess was reported. The results was in marked contrast to the monsoon period of 1891, when only four stations had any excess.

A

Division.	Stations.	June.	July.	August.	September.	Average total Rainfall June to September.	Difference from average, June to September.
Delhi ...	Hissar ...	− 1·82	+ 4·64	+ 5·79	+ 3·92	12·57	+ 12·53
	Rohtak ...	− 2·41	− 0·24	+ 6·56	+ 4·93	16·92	+ 8·84
	Gurgaon ...	− 1·11	− 3·97	+ 6·56	− 0·83	23·24	+ 0·65
	Delhi ...	− 2·41	− 1·58	+ 4·99	− 2·0[illegible]	23·83	− 1·04
	Karnál ...	− 1·98	− 7·51	+ 7·50	+ 12·11	25·02	+ 10·18
	Sirsa ...	− 1·12	+ 4·02	+ 4·34	+ 2·43	11·67	+ 9·67
	Umballa ...	− [illegible]·00	− 4·58	+ 3·85	+ 4·86	28·98	+ 1·13
	Simla ...	− 5·27	− 5·54	+ 1·11	+ 7·97	51·63	− 1·73
	Kilba ...	− 0·74	− 2·61	− 1·62	+ 0·76	17·34	− 4·21
Jullundur ...	Dharmsála ...	− 4·23	+ 10·56	+ 13·41	+ 0·22	100·87	+ 19·96
	Hoshiárpur ...	− 1·16	+ 0·77	+ 11·06	+ 4·45	27·59	+ 15·12
	Jullundur ...	− 2·32	+ 0·59	+ 2·26	+ 3·35	21·10	+ 3·88
	Ludhiána ...	− 1·71	+ 0·07	+ 8·61	+ 8·07	22·92	+ 15·04
	Ferozepore ...	− 2·[illegible]6	+ 3·5[illegible]	+ 3·53	− 0·11	16·49	+ 4·89
Lahore ...	Mooltan ...	+ 0·81	+ 9·39	+ 2·59	− 0·10	4·58	+ 12·69
	Jhang ...	+ 0·15	+ 6·6	+ 2·59	− 0·19	7·24	+ 9·18
	Montgomery ...	− 0·30	+ 0·35	+ 6·55	− 0·42	7·56	+ 6·18
	Lahore ...	− 0·81	+ 0·58	+ 6·73	− 1·62	16·13	+ 5·18
	Amritsar ...	− 2·16	+ 0·3[illegible]	+ 3·87	+ 1·41	19·59	+ 3·51
	Gurdáspur ...	− 2·14	+ 1·65	+ 9·45	+ 2·37	24·78	+ 11·33
Ráwalpindi ...	Siálkot ...	− 2·62	− 4·52	+ 11·59	− 2·18	27·30	+ 2·27
	Gujrát ...	− 2·25	+ 4·0[illegible]	+ 6·80	− 1·51	20·19	+ 7·04
	Gujránwála ...	+ 0·68	+ 3·65	− 0·67	− 2·16	18·37	+ 1·50
	Shahpur ...	+ 0·48	+ 5·8	+ 2·27	− 1·25	9·50	+ 7·35
	Jhelum ...	− 1·40	− 2·48	+ 8·49	− 1·80	17·34	+ 2·81
	Ráwalpindi ...	+ 1·30	− 2·57	+ 5·00	− 3·00	20·51	+ 0·73
	Murree ...	+ 0·79	+ 3·82	+ 5·23	− 2·38	33·68	+ 7·46
Peshávar ...	Pesháwar ...	+ 0·12	+ 2·07	+ 15·79	− 0·68	4·62	+ 17·30
	Kohát ...	− 0·85	− 0·10	+ 12·08	− 1·53	9·32	+ 9·60
	Abbott-abad ...	+ 1·53	− 3·08	+ 6·28	+ 0·29	23·52	+ 5·02
Deraját ...	Bannu ...	− 0·31	+ 6·18	+ 0·72	− 0·47	6·63	+ 6·12
	Dera Ismail Khan ...	+ 0·03	+ 6·89	+ 1·47	− 0·53	4·50	+ 7·86
	Dera Ghází Khan ...	+ 0·24	− 0·32	+ 0·25	− 0·37	4·12	− 0·20
	Muzaffargarh ...	+ 0·35	+ 1·45	+ 0·83	− 0·56	3·65	+ 2·07
	Punjab generally ...	− 1·11	+ 1·13	+ 5·47	+ 0·98	...	+ 6·47

Cold Weather Rains.

The winter rains of 1891-92 almost wholly failed throughout the Punjab. The winter rains of 1892-93 were on the contrary exceptionally heavy and continuous. The occurrence of the winter rainfall in Northern India is almost wholly determined by the passage from west to east across the Punjab of more or less severe cyclonic storms. When these storms are absent the rainfall is insignificant; when they are frequent and severe the rainfall is proportionately heavy. During the cold season under review the first storm of this character appeared on the last three days of December 1892, and from that date onward to the end of March storm after storm affected the weather with intervals of fine weather, generally lasting only a few days.

In December there were two periods of rainfall. The first occurred on the first four days of the month, when the northern and western districts received light showers; the second burst of rain was attributable to the storm noticed above, and the rainfall was general throughout the whole Province, so that at the close of the month the rainfall was almost everywhere excessive. During January there were four more or less considerable storms, during each of which rain fell fairly generally over the Province. The first burst of rain occurred between the 3rd and 6th and was generally confined to the north and east districts, the second occurred from the 15th to the 17th, when rain fell in all districts; the third occurred on the 24th and 25th, giving heavy general rain; and the fourth occurred on the 28th and 29th, when, as on the occasion of the first disturbance, the rain fell principally in the north and east. During February also there were four disturbances or cold weather storms, during each of which the Punjab received fairly general rain. The amount of snow was unusually heavy on the hill districts and the amount of rain on the northern and eastern plains districts. The periods of disturbance were the 5th to the 7th, the 12th to the 14th, the 16th and 17th and the 22nd to the 25th. During the month Dalhousie received a fall of 4·55 inches in 24 hours, Murree of 3·90 inches and Dharmsála of 3·50 inches. The weather over the Punjab during March was, as was to be expected, absolutely finer than that in January or February, but the general character of the weather was unaltered. The disturbances which entered the Province were more severe and more numerous than usual. Three well defined storms were recorded, and rain fell from the 5th to the ·th, from the 17th to the 20th, and from the 26th to the 28th, on each occasion over the greater part of the Province. The rainfall was more scattered and irregular than in the two preceding months and was less generally in excess.

The table at the close of this section shows the monthly rainfall of the different Divisions for the whole cold season. In December in the Delhi Division there was some deficiency at Hissar, Gurgaon, Delhi and Kilba; in the Jullundur Division at Dharmsála, Hoshiarpur and Ludhiána; in the Ráwalpindi Division at Murree; in the Peshawar Division at all the stations; in the Deraját at Bannu; but in all other places there was an excess, and the general rainfall of the Province was ⅕th of an inch above the normal.

In January Kilba was the single station reporting a fall less than the normal. All the other stations had an excess, which was as much as 7·61 inches at Dharmsála, 5·85 inches at Murree, and 4·97 inches at Gurdáspur. In February the excess of rain was less than in January, and Kilba, Shahpur, Peshawar, Kohat, Bannu and Dera Ismail Khan reported a deficiency. On the other hand, Dharmsála had an excess of 8·17 inches and Simla an excess of 5·86 inches. In March, as mentioned above, the rainfall was less heavy both absolutely and relatively and was more irregularly distributed. The amount received was generally in excess in the north and east and in defect elsewhere.

For the four monthly periods the fall was deficient only at Kilba and Bannu, and the return for the whole Province showed an excess of 3·73 inches, while Dharmsála had an excess of 16·95 inches, Siálkot of 9·51 inches and Murree of 8·03 inches.

Accompanying this excessive precipitation there was general and severe cold. The daily returns of temperature show that for the whole Province the mean temperature only exceeded the normal between the 12th and 17th of January, and on the 5th, 15th and 16th of March the general temperature being from 5° to 10° below the average at other times.

B.

Division.	Stations.	December 1892.	January 1893.	February 1893.	March 1893.	Average total Rainfall December to March.	Difference from December 1892 to March 1893.
Delhi	Hissar ...	− 0·22	+ 1·83	+ 0·43	+ 0·01	2·03	+ 2·05
	Rohták ...	+ 1·04	+ 0·81	+ 0·41	+ 0·74	2·34	+ 3·00
	Gurgaon ...	− 0·06	+ 0·16	+ 1·36	+ 0·08	2·02	+ 1·54
	Delhi ...	− 0·21	+ 0·50	+ 1·57	+ 0·71	2·58	+ 2·57
	Karnál ...	+ 0·75	+ 0·83	+ 0·47	− 0·57	3·67	+ 1·48
	Sirsa ...	+ 0·28	+ 0·72	+ 1·10	− 0·44	1·83	+ 1·66
	Umballa ...	+ 0·42	+ 2·53	+ 2·23	− 0·20	4·57	+ 4·98
	Simla ...	+ 0·08	+ 1·42	+ 5·86	+ 0·45	9·70	+ 7·81
	Kilba ...	− 0·76	− 3·30	− 0·01	− 1·13	21·09	− 5·20
Jullundur	Dharmsala ...	− 0·78	+ 7·61	+ 8·17	+ 1·95	15·37	+ 16·95
	Hoshiárpur ...	− 0·02	+ 2·47	+ 3·95	+ 0·10	5·79	+ 6·50
	Jullundur ...	+ 1·13	+ 2·14	+ 1·30	− 0·75	4·44	+ 3·82
	Ludhiána ...	− 0·01	+ 1·72	+ 3·81	− 0·36	4·86	+ 5·16
	Ferozepore ...	+ 0·55	+ 0·99	+ 2·28	− 0·63	3·06	+ 3·19
Lahore	Mooltan ...	+ 0·42	+ 1·13	+ 0·70	− 0·47	1·40	+ 1·78
	Jhang ...	+ 0·34	+ 1·15	+ 0·47	− 0·76	1·99	+ 1·20
	Montgomery ...	+ 0·34	+ 1·25	+ 0·26	− 0·29	1·76	+ 1·56
	Lahore ...	+ 0·31	+ 1·30	+ 2·00	− 0·32	3·29	+ 3·29
	Amritsar ...	+ 0·26	+ 2·92	+ 1·95	+ 0·60	3·81	+ 5·73
	Gurdáspur ...	+ 0·27	+ 4·97	+ 2·33	− 0·10	6·29	+ 7·47
Ráwalpindi	Siálkot ...	+ 0·65	+ 4·85	+ 4·01	...	5·92	+ 9·51
	Gujrát ...	+ 0·17	+ 1·54	+ 1·70	− 1·49	6·07	+ 1·92
	Gujránwála ...	+ 0·33	+ 3·36	+ 1·79	− 0·05	4·17	+ 5·53
	Shahpur ...	+ 0·56	+ 1·49	− 0·32	− 0·64	3·10	+ 1·09
	Jhelum ...	+ 0·20	+ 3·54	+ 2·67	− 0·53	5·28	+ 5·88
	Ráwalpindi ...	+ 1·56	+ 4·24	+ 2·37	− 0·59	7·41	+ 7·58
	Murree ...	− 0·60	+ 5·85	+ 1·66	+ 1·15	11·84	+ 8·06
Peshávar	Peshávar ...	− 0·22	+ 1·64	− 0·50	+ 0·49	5·07	+ 1·41
	Kohát ...	− 0·41	+ 0·73	− 0·92	+ 0·73	5·00	+ 0·13
	Abbott-abad ...	− 0·75	+ 4·85	+ 1·90	− 0·25	13·25	+ 5·75
Deraját	Bannu ...	− 0·18	+ 0·37	− 0·20	− 0·43	3·46	− 0·44
	Dera Ismail Khan ...	+ 0·06	+ 0·79	− 0·05	− 0·17	2·23	+ 0·63
	Dera Gházi Khan ...	+ 0·24	+ 1·02	+ 1·05	− 0·57	1·69	+ 1·74
	Muzaffargarh ...	+ 0·32	+ 0·89	+ 0·62	− 0·39	1·29	+ 1·44
	Punjab generally ...	+ 0·18	+ 2·01	+ 1·66	− 0·12	...	+ 3·73

MONTHLY METEOROLOGICAL FEATURES.

April 1892.—The weather was abnormally hot and excessively dry during this month. Pressure was, however, very unsteady and slight. Local depressions occasioned general and frequent dust-storms and high squally winds. The mean temperature of the month for the whole Province was 7·4° above the normal average, the mean maximum temperature showing a large excess and the mean minimum temperature a moderate excess. The excess of the mean maximum temperature increased from the east towards the west, and was greatest in the Indus Valley, where it was between 10° and 11°. The hottest place in the Punjab was Delhi, with a mean daily temperature of 92·2°, while the coolest was Ráwalpindi, with a mean daily temperature of 80·4°. The daily range of temperature exceeded 30° at nearly all stations.

Calms and variable winds (at times strong and squally) prevailed very generally, and pressure was considerably below the normal.

The highest maximum in the shade recorded throughout the Province was 116·1° at Khusháb on the 23rd and the lowest minimum on the plains was 52·6° at Ráwalpindi. Light rain fell at a few stations, the total for the month being everywhere deficient.

May.—The weather over the Punjab during May was of the ordinary type, except that the thunder-storms were less severe than usual and the accompanying rainfall less heavy. On the 2nd the east of the Province was traversed by a deepish depression which had advanced north-north-eastward from the Arabian Sea. The mean maximum temperature of the whole Provinces was 3·8° above the normal and the mean minimum temperature of the whole Province was 4·5° above the average; hence the mean temperature was 4° above the normal. The hottest station was Mooltan, with a mean daily temperature of 95·7° and the coolest was Ráwalpindi, with a mean daily temperature of 85·6.° The mean daily range of temperature was between 25° and 30.°

Calm and westerly winds prevailed generally, and pressure, as was the case in the preceding month, was lower than usual.

The highest maximum recorded was 119·5° at Dera Ismail Khan (21st) and 119·1° at Khusháb (21st), while the lowest minimum was 57·6° at Ráwalpindi (1st). The excess of the maximum temperature as in April was greatest in the Indus Valley, but it was not quite so large in amount as in the previous month. The rainfall of the month was in moderate excess in the eastern and southern districts and practically *nil* in the western and south-western districts.

June.—Feeble bursts of monsoon weather occurred about the beginning and end of the month. Showers occurred from the 6th to 9th, from the 14th to 18th, and on the 29th and 30th; but the rainfall and the cloudiness were less than usual, and the weather was hence slightly hotter than is normally the case. The mean maximum temperature of the Province was 0·04° lower and the mean minimum temperature 1·14° higher than the average; hence the mean temperature was 0·55° higher than usual. The hottest station was Mooltan, with a mean daily temperature of 96·1° and the coolest Ráwalpindi, with a mean daily temperature of 86·0°.

The winds were variable generally, but there was a large proportion of south-east winds in the south of the Province. Pressure slightly exceeded the normal.

The highest maxima recorded were 120·4° at Montgomery (5th) and 120·3° at Mooltan (5th), while the lowest minimum was 62·6° at Ráwalpindi (9th). Rain fell at all stations and was excessive in the north and west.

July.—Fairly well marked monsoon conditions prevailed over the Province during July. The monsoon winds were not, however, completely continuous, and intervals of fine weather were reported. The mean maximum temperature of the whole Province was 0·22° above the normal and the mean minimum temperature 0·57° above. The principal excess was in the south of the Province. The hottest places were Montgomery and Mooltan, with a mean daily temperature of 94·3° and the coolest place was Ráwalpindi, with a mean daily temperature of 86·7.° The mean daily range was between 14° and 24.°

Calms and easterly winds prevailed very generally, and the barometer marked lower than usual.

The highest maximum in the shade recorded throughout the Province was 120·5° at Dera Ismail Khan (8th and 9th) and the lowest minimum was 70·9° at Peshávar (29th and 30th). At Murree the thermometer rose to 94·7° on the 9th and at Srinagar to 95·4° on the same date. The rainfall was approximately normal in the central and submontane districts and excessive elsewhere.

August.—Very strongly marked monsoon conditions prevailed during August throughout the Punjab. The rainfall was excessive, especially along the line of the hills. The mean temperature was hence everywhere deficient, the deficiency ranging from 2·1° at Sirsa and Ráwalpindi to 4·2° at Pesháwar. The mean maximum temperature was between 4·0° and 7·0° below the normal at Peshawar, Ludhiána, Lahore, Dera Ismail Khan, Siálkot, Mooltan, Sirsa and Delhi. The hottest stations were Dera Ismail Khan and Mooltan, with a mean temperature of 88·4° the coolest Ráwalpindi, with a mean daily temperature of 82·5.° The mean daily range was small, varying between 9° and 16.°

Calms and south-easterly or easterly winds continued general, and the variations of pressure from the normal were generally small.

The highest maximum in the shade recorded within the Punjab was 107·5° at Dera Ismail Khan (21st) and the lowest minimum was 68·7° at Ráwalpindi on the 28th. At Murree the highest temperature reached during the month was 76·6°, which was nearly 20° lower than the maximum recorded in July.

September.—Monsoon winds and rainfall continued over the east and south of the Province until near the close of the month, but in the west the rainfall ceased about the first or second week. The heat was everywhere less than usual, the abnormal deficiency ranging from three degees at Ludhiána to half a degree at Dera Ismail Khan. The hottest place was Mooltan, with a mean temperature of 89·1°, the coolest was Ráwalpindi, with a mean of 79·3.° On the hills also the mean temperature was low.

Calms were very frequent, and the mean pressure was a trifle below the normal.

The highest temperature recorded was 107·4° at Montgomery (12th), while the lowest minimum on the plains was 57·1° at Ráwalpindi (28th). Rain fell at all stations except Dera Ismail Khan, but except in the east of the Province the total rainfall was deficient. The principal feature of the rainfall was the heaviness of the fall over the region represented by the stations of Simla, Ludhiána and Umballa.

October.—The weather, with the exception of a few scattered and unimportant showers, was uninterruptedly fine during October.

Notwithstanding the fine weather the mean temperature was generally lower than usual. The hottest place was Montgomery, with a mean temperature of 78·7°; the coolest Ráwalpindi, with a mean of 70·3.° At all stations except Mooltan, where there was an excess of ½,° the mean was from 1½° to 3·0° below the average. Both the day and night temperatures showed a deficiency.

There was again a very large number of calms reported, and the pressure continued lower than usual.

The highest maximum temperature recorded throughout the Province was 103·2° at Mooltan (14th), while the lowest minimum was 47·0° at Ráwalpindi. Slight rain fell at Khusháb, Pesháwar, Murree, Srinagar and Ráwalpindi. Elsewhere the weather was dry.

November.—The weather remained very fine generally; only on one or two occasions were light local showers reported. The mean temperature was lower than usual by nearly 2° at the hill stations, but at the plains stations the variations from the normal were unimportant. The mean daily temperature ranged from 68·6° at Delhi and Mooltan to 58·9° at Ráwalpindi.

Calms were registered very frequently, and the mean pressure remained low.

The highest maximum temperature reported throughout the Province was 92·5° at Delhi (22nd), while the lowest minimum was 34·9° at Ráwalpindi on the 29th. The mean daily range of temperature had increased and was between 25° and 35°. Frost had occurred on the hills, the lowest minimum recorded at Murree having been 21·1°.

December.—Showery weather was experienced during the first few days of the month, and rough stormy rainy weather at its close. In the interval the weather was fine. The warmest place in the Punjab was Delhi, with a mean temperature of 59·8°, and the coolest was Ráwalpindi, with a mean of 50·9°. There was some excess of temperature compared with the normal at Mooltan and Pesháwar and a deficiency elsewhere. The deficiency was greatest at Murree.

The winds were very variable except at the close of the month, when they became cyclonic. Pressure was higher than usual generally, but there occurred a rapid fall at the end of the month.

The highest maximum recorded was 81·3° at Mooltan (6th), and the lowest minimum was 25·9° at Ráwalpindi (11th). The mean daily range of temperature had decreased somewhat. Frost was experienced on the hills, the lowest temperature at Murree was 29·7° and at Simla 30·2°, both of which were considerably higher than the lowest reading recorded at Ráwalpindi.

January.—The weather was most unusually unsettled. A series of depressions passed through the Province, and unsettled rainy weather prevailed over the plains and snowy windy weather on the hills. As a consequence, the weather was very cold. The mean temperature at Simla was 8·7° and at Murree 5·9° lower than usual, while at the plains stations the abnormal deficiency was between 1·2° and 3·9°.

The coldest period was from the 26th to the end of the month, when the day temperatures were from 15° to 20° lower than usual. The warmest place was Delhi, with a mean temperature of 55·8°, the coolest Ráwalpindi with a mean of 48·1°. The mean daily range was reduced to about 15° to 20°.

Pressure was considerably below the normal. Calms were again very prevalent. The highest maximum temperature reported was 74·5° at Sirsa (16th), and the lowest minimum observed 20·9° at Ráwalpindi (31st), at Murree and Simla the thermometer fell to 19·2° at the close of the month and at Srinagar to 6·1° on 31st. The rainfall was everywhere excessive.

February.—Very unsettled weather continued during February, and the cold relatively to the normal temperature was greater than during January. Every station showed a deficiency of heat. The defect was 10° at Murree, 8½° at Delhi, and Simla, and 6·0° or 7·0° at the other stations. The warmest place was Delhi, with a mean temperature of 55·3° and the coolest Ráwalpindi, with a mean of 45·8°. The mean daily range was again about 15° to 20°.

Calms and westerly to north-westerly winds prevailed, and pressure was above the normal.

The highest maximum recorded throughout the Province was 75·8° at Mooltan (28th), and the lowest minimum 30·9° at Ráwalpindi (3rd). Simla recorded a temperature of 20·5° on the 14th, Murree of 19·7° on the 3rd and 7th, and Srinagar of 4·1° on the 2nd. Excessive rain fell on the plains and snow on the hills.

March.—The weather was distinctly more settled than in January and February but the temperature remained low, though the abnormal deficiency was less than in February. The mean temperature was 8° at Murree, 7° at Simla and Delhi and between 2° and 6° at the other stations lower than usual. The warmest place was Mooltan, with a mean temperature of 69·9° and the coolest Ráwalpindi, with a mean temperature of 58·7°.

Pressure was above the normal, the winds were very variable.

The day temperatures were very largely below the normal. Rain fell at all stations except Mooltan, and was excessive over the north and east of the Province.

SNOWFALL.

The following table shows the snowfall of the past winter on the hills around the north-west frontier of India :—

District.	December 1892.	January 1893.	February 1893.	March 1893.	REMARKS.
Hills west of Dera Ismail Khan.	Early and very heavy.	Unusually heavy and very low.	Moderate	No snow.	
Hills west of Kohát ...	Moderate amount.	Exceptionally heavy.	Much above average.	One light fall.	
Ladákh ...	...	Heavy snow.	...	...	Snowfall November 1892 to March 1893 considerably less than normal
Lahoul ...	Light.	Light.	Light.	Light.	Slightly less than normal.
Murree ...	Light.	12 feet.	13 feet.	3 feet.	
Kahuta ...	*Nil.*	12 feet.	6 feet.	*Nil.*	
Kulu ...	Moderate.	Unusually heavy.	Heavy.	Very heavy.	
Simla ...	...	Heavy.	Largely above average.	Falls frequent and heavy.	

Over all the more southern ranges the snowfall was unusually heavy, but further to the northward in Ladákh the amount for the winter was less than usual.

C.

Stations.	Rainfall in Inches. January to May 1892.	Rainfall in Inches. June to September 1892.	Rainfall in Inches. October to December 1892.	Rainfall in Inches. Total Annual.	Temperature in Shade (in Degrees Fah.) May. Maximum (Highest).	May. Mean.	May. Minimum (Lowest).	July. Maximum (Highest).	July. Mean.	July. Minimum (Lowest).	December. Maximum (Highest).	December. Mean.	December. Minimum (Lowest).	Prevailing Winds. January to May 1892.	Prevailing Winds. June to September 1892.	Prevailing Winds. October to December 1892.
Hissar	1·15	25·10	0·21	26·46												
Sirsa	1·53	19·45	0·62	21·60	114·4	94·4	62·3	114·9	91·2	75·3	78·5	58·1	36·2	N. E and S.W.	S. W.	S. W.
Rohtak	2·55	25·77	1·50	29·92												
Gurgáon	1·12	23·89	0·23	25·24												
Delhi	2·64	22·79	0·13	25·56	114·0	95·6	64·1	108·0	88·5	76·1	75·1	59·9	44·1	N. W. and S. W.	S.	S. W.
Karnál	1·00	35·20	1·15	37·35												
Umballa	2·42	30·11	1·07	33·60												
Simla	4·78	50·56	1·45	56·79	85·3	68·3	46·2	79·6	66·0	55·9	54·0	44·7	30·2	N. E.	Variable.	N. E.
Dharmsála	6·60	120·83	1·54	128·97												
Hoshiárpur	1·66	42·43	1·02	45·11												
Jullundur	1·56	25·04	1·75	28·35												
Ludhiána	2·07	33·59	0·88	36·54	117·3	92·8	62·6	114·3	89·4	73·0	72·6	55·8	34·3	N. W. and S. E.	S. E.	E.
Ferozepore	1·84	21·61	1·12	24·57												
Mooltan	0·64	15·50	0·64	16·78	118·3	95·7	69·2	115·3	94·3	76·2	81·3	59·2	39·1	N. E.	S.	S. and E.
Jhang	0·39	16·42	0·68	17·49												
Montgomery	1·05	13·74	0·60	15·39	118·9	94·6	63·8	117·4	90·2	77·6	77·8	56·4	33·3	N. E. and S. E.	S. E.	S. E.
Lahore	1·10	19·14	0·73	20·97	118·3	91·5	63·0	117·3		74·9	77·3	55·2	31·2	N. W. and N. E.	S. E.	E.
Amritsár	1·89	23·10	0·95	25·94												
Gurdáspur	2·72	36·11	1·33	40·16												
Siálkot	4·53	31·76	1·51	37·80	116·4	91·2	62·9	116·4	89·6	71·3	73·5	54·9	29·3	N. W. and N. E	S. E.	N. E.
Gujrát	2·20	27·23	1·00	30·43												
Gujránwála	2·52	19·87	0·94	23·33												
Shahpur	0·32	16·85	1·13	18·30												
Jhelum	2·72	20·15	1·60	24·47												
Ráwalpindi	1·73	19·43	2·98	24·14	110·5	85·6	57·6	110·5	86·7	71·7	70·1	50·9	26·9	N. W.	N. E. and S. E.	N. W.
Murree	5·04	42·01	2·38	49·43	94·7	72·0	51·8	94·7	70·0	52·8	60·6	44·4	29·7	S. E. and N. W.	S. E. and N. W.	N. W.
Abbott-abad	4·40	28·54	3·25	36·19												
Pesháwar	1·96	20·05	0·62	22·63	112·5	88·5	58·5	117·0	91·3	70·9	74·1	54·3	30·9	S. W.	N. E. and N. W.	S. W.
Kohát	1·62	18·92	0·91	21·45												
Bannu	0·54	12·75	0·31	13·60												
Dera Ismail Khan	0·28	13·11	0·39	13·78	119·5	93·4	64·5	120·5	92·4	74·9	75·7	54·4	32·0	N. W. and N. E	N. E.	N. W.
Dera Ghází Khan	0·66	3·92	0·51	5·09												
Muzaffargarh	0·54	5·72	0·61	6·87												

No. 133, dated Lahore, 12th July 1893.

From—J. M. DOUIE, Esquire, Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab,
To—The Meteorological Reporter to the Government of the Punjab.

I AM directed to acknowledge the Report on the Meteorology of the Punjab for the year 1892-93 received with your letter No. 489 S., dated 3rd July 1893, and to say that it will be published in the *Punjab Gazette* as usual.

ORDER.—Ordered that the Report, together with the above letter, be published in the Supplement to the *Punjab Gazette* as usual.

Also that copies be forwarded to the Meteorological Reporter to the Government of India, the Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab, the Sanitary Commissioner, Punjab, the Senior Secretary to the Financial Commissioners, Punjab, and the Director of Land Records and Agriculture, Punjab.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—27-7-93—690.

No. 9 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 3, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE LAHORE CENTRAL MUSEUM FOR THE YEAR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Revenue and Agricultural (General) Department, No. 508 S., dated 25th July 1893.

READ—

The Report on the Lahore Central Museum for the year 1892-93 submitted with letter from Mr. J. L. Kipling, C. I. E., No. 71, dated the 3rd May 1893.

REMARKS.—It is not necessary to summarize the contents of Mr. Kipling's Report, which is, as usual, brief and to the point.

2. The expenditure amounted to Rs. 7,118 as compared with Rs. 3,319 in 1891-92. The figures for the present year include Rs. 2,634 for the purchase of a magic lantern, &c., in connection with a scheme for the delivery of courses of popular lectures, chiefly on scientific subjects, in the Victoria Jubilee Institute. These lectures were successfully inaugurated during the past spring, but they had no special connection with the Museum, and the cost of the lantern should not have been treated as part of the expenditure of that institution. A special grant of Rs. 1,060 was made for the purchase of iron safes for the custody of the valuable collection of coins purchased from Mr. C. Rodgers in 1891.

3. In passing orders on the last report submitted by Mr. Kipling, Sir Dennis Fitzpatrick wishes to express his sense of the valuable services rendered by that officer since he assumed the Curatorship in 1875. The excellent work which he accomplished as Principal of the School of Art will be more suitably acknowledged in dealing with the Educational Report.

ORDER.—Ordered that a copy of the foregoing remarks be forwarded to the Officiating Curator for information and communication to Mr. Kipling; that the Report with the remarks be forwarded to the Government of India in the Department of Revenue and Agriculture; and that both the Report and remarks be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

No. 71, dated Lahore, 3rd May 1893.

From—J. L. KIPLING, Esquire, C.I.E., Curator, Central Museum, Lahore,

To—The Revenue Secretary to Government, Punjab.

I HAVE the honor to submit a brief report of the working of the Lahore Museum during the year 1892-93.

Attendance.

The total number of visitors to the Museum during the year was 190,851. The numbers for last year were 227,099. There is therefore a decrease of 36,248. The average daily attendance last year was 622, but during this year it was only 522. The smallest number of visitors was on Sunday, the 25th September 1892, when only 61 visitors passed through the turnstile. The highest was on the 4th August 1892 (the great day of Moharrum), when 2,913 persons came.

The attendance table for the last five years is—

1888-89.	1889-90.	1890-91.	1891-92.	1892-93.
235,810	226,211	183,980	227,099	190,851

The sickness of the year and the fact that no pilgrimages of any importance took place may perhaps account for the decrease.

An attempt was made on the night of the 16th March 1893 to rob the Museum by a thief, who entered the building from the roof and took a gilded plaster cast of an Australian gold nugget from its case. On discovering the nature of the plunder the thief appears to have dropped it and to have gone the way he came.

The conduct of the visitors to the Museum has been orderly as usual.

Additions.

No additions of any great importance were made to the Museum during the year under report.

It was hoped that before the close of the year the collections of the Museum would have been housed in the new building, which was to be inaugurated by a selected exhibition of Punjab arts and manufactures, but a combination of untoward circumstances prevented the realization of this programme.

The new building is now practically complete. Under the direction of Mr. F. H. Andrews the end wall of the Central Gallery has been decorated in colour as an indication of the treatment to be followed in the general decoration of the building. Designs, models, moulds and casts have been prepared for the enrichment in embossed plaster work of the doorways between each of the galleries, but have not hitherto been fixed. The surfaces of the Museum walls afford an excellent field for the practice of the decorative art, and it is hoped that a small annual allotment may be made in order that the students of the School of Art may continue the work. The painted decoration cost for materials Rs. 70, advanced from the Exhibition Funds, and was intended as an exhibit of the Mayo School of Art.

The Public Works Department has undertaken the erection, in the gallery to be devoted to Buddhist antiquities, of the nearly complete *stupa* discovered by Captain Deane at Sikri near Hoti Mardán and carefully put together by him. This will be fixed on a drum of brick work, so that the very interesting sculptured reliefs will be on a level with the eye. The coin safes specially made for the Museum by Messrs. Chubb and Son have been built into the walls of the apartment set aside for offices.

Mr. C. J. Rodgers, whose services as numismatist to the Museum cannot be too warmly acknowledged, is now cataloguing the collection of coins recently purchased from him for Rs. 12,000.

The item in the accounts here rendered of Rs. 2,633-8-9 for a magic lantern demands a word of explanation. The magic lantern was indented for by Government direct and paid for by Government, and at the request of the Accountant-General it is put down among the Museum accounts. I may mention that the lantern has been successfully used in the Lecture Room of the Science Institute (part of the new Jubilee Museum building) at lectures which were numerously attended. The Lecture Hall was fitted with gallery, seats, rostrum and lantern stand under the direction of Mr. F. H. Andrews.

Changes.

I was absent on special leave for four months of the year under report, when the duties of the Curator were fulfilled by Mr. F. H. Andrews.

Art Sale Room.

During the year under report the Sale Room has continued to decline, the sales amounting to Rs. 2,193-6-9 only against Rs. 3,928 in the previous year. The causes of the decrease were noticed at length in last year's report.

A detailed statement of accounts and detailed lists of acquisitions to the Museum are appended.

Statement of Annual Receipts and Expenditure of the Lahore Museum for the year 1892-93.

No.	Receipts.	Amount.			Total.			Expenditure.	Amount.			Total		
		Rs.	A.	P.	Rs.	A.	P.		Rs.	A.	P.	Rs.	A.	P.
1	Balance in hand from last account	23	14	4				Pay of the Curator, Museum	1,200	0	0			
2	Government allowance for the year	1,920	0	0				Do. regular establishment	1,026	0	0			
3	Curator's pay at Rs. 100 a month	1,200	0	0				Do. extra establishment	144	0	0			
4	Special grant for magic lantern	2,633	8	9				Purchases during the year as per detailed list	563	12	0			
5	Do. for Chubb's patent safes	1,059	10	2				Furniture for the Museum	144	5	0			
6	Contributions from Lahore Municipality	180	0	0				Printing charges	3	0	0			
7	Miscellaneous receipts	135	0	0	7,152	1	3	Books and Journals	77	8	7			
								Railway carriage of articles received	154	15	0			
								Magic lantern with slides, &c.	2,633	8	9			
								Chubb's patent iron safes	1,059	10	2			
								Miscellaneous expenses—						
								Nails, tacks, hinges, glue, gum, cloth, oil, naphthaline, spirits, coolies, string, paints, matches, turpentine, &c., &c.	111	6	6	7,118	2	0
								Balance in hand				33	15	3
	TOTAL				7,152	1	3	TOTAL				7,152	1	3

LAHORE:
The 3rd May 1893.

J. L. KIPLING,
Curator, Lahore Museum.

List of presentations to the Lahore Museum during the year 1892-93.

No.	Description of articles.	Presented by
1	Four silver coins of Sher Shah	Asiatic Society of Bengal.
2	Three silver coins of Muzaffar Shah II	Ditto ditto.
3	One gold Fanum found in the Dharwar District	Bombay Branch Royal Asiatic Society.
4	One silver Gaddhia coin found in the Nasik District	Ditto ditto.
5	One silver Gupta coin found in the Kaira District	Ditto ditto.
6	Two silver rupees of Aurangzeb	Darbár of Gwálior.
7	One gold coin of Jehángír found in the Delhi District	Asiatic Society of Bengal.
8	Nine gold coins of Sháhjehán found in the Delhi District	Ditto ditto.
9	Four gold coins of Aurangzeb found in the Delhi District	Ditto ditto.
10	Three silver coins of Bactrian Apollodotus found in the Delhi District...	Ditto ditto.
11	Two silver coins of old Hindu Kuninda variety	Ditto ditto.
12	Three ditto ditto ditto	Ditto ditto.
13	One silver coin of Muez-ud-dín	Ditto ditto.
14	Two pairs hemp shoes, Kángra	D. MacDougall, Esquire.
15	Specimens of scientific apparatus manufactured in the Punjab Science Institute Workshop	...
16	Collection of manufactured silk	Director, Department of Land Records and Agriculture, Punjab.
17	Specimens of opaque quartz	Ganpat Rai Lachmi Narain of Delhi.

LAHORE :
The 3rd May 1893.

J. L. KIPLING,
Curator, Lahore Museum.

List of additions to the Lahore Museum by purchase during the year 1892-93.

No.	Detail.	Price. Rs. A. P.
1	A musical instrument containing a Sitár, Tambura and Táús, all combined together ...	22 0 0
2	A model of canon in clay	3 0 0
3	A goat knife	3 0 0
4	Two quotations from Qurán	20 0 0
5	Sword hilt	8 0 0
6	Brass engraved huqqa	5 0 0
7	Two old brass huqqas	7 0 0
8	Mother-pearl huqqa and a glass huqqa	30 0 0
9	An old dagger	7 0 0
10	A salver and a water-pot, brass and copper embossed work, Tanjore	60 0 0
11	Clay model of Muhammadan prayers... ... ... Ditto Tázia or tomb ... ... Ditto Katha ... ... Ditto funeral procession ... ... Ditto Marriage procession ... ... Six clay figures	115 0 0
12	Manguee with cobra	5 0 0
13	Clay models of *Krishna*, *Bhil* and a woman with child	20 0 0
14	A pair enamelled bangles, Kángra	31 7 0
15	Enamelled necklace, ditto	63 13 0
16	Ditto ditto, Hazára	24 0 0
17	Ditto belt, ditto	12 0 0
18	Ditto forehead ornament, Hazára...	24 0 0
19	Ditto necklace, Mooltan	7 8 0
20	Ditto ditto, ditto	21 0 0
21	Ditto broach, ditto	7 8 0
22	Ditto belt buckle	5 8 0
23	Ditto ditto	15 0 0
24	Ditto bangles (a pair)	20 0 0
25	Silver necklace, Hoshiárpur	24 0 0
26	Three carved stones	3 0 0
	Total	563 12 0

LAHORE :
The 3*rd May* 1893.

J. L. KIPLING,
Curator, Lahore Museum.

List of Books and Pamphlets added to the Museum Library during the year 1892-93.

No.	Title of Books.	From whom.
1	Records of the Geological Survey of India	Geology Department.
2	Contents and Index of the first twenty Volumes of the Memoirs of the Geological Survey of India.	Ditto.
3	Epigraphia Indica of the Archæological Survey of India ...	Punjab Government.
4	The Kalyání inscriptions erected by King Dhammaceti at Pegu in 1476 A. D.	Ditto.
5	Scientific results of the second Yarkand Mission, in 14 Volumes ...	Ditto.
6	Report on the analysis of various examples of Oriental metal-work, &c., in the South Kensington Museum, and other collections.	Ditto.
7	Customary Law of the Gujrát District by Captain H. Davies ...	Ditto.
8	Punjab Customary Law of Tahsíl Kaithal in the Karnál District...	Ditto.
9	Monograph of Oriental Cicadidæ, Volumes V, VI and VII ...	Trustees of the Indian Museum.
10	List of the Batrachia in the Indian Museum	Ditto.
11	Kew Bulletin, Nos. 61 to 72	Government of India.
12	Appendix to Kew Bulletin, 1892 and 1893	Ditto.
13	Selections from the Records of the Government of India, Home Department.	Ditto.
14	Returns of the rail-borne traffic of the Central Provinces during the year 1892.	Department of Land Records and Agriculture, Central Provinces.
15	Report on the internal trade of the Punjab by rail and river for 1891-92.	Financial Commissioner, Punjab.
16	Resolution on the Revenue Administration of the Central Provinces for 1890-91.	Commissioner of Settlement and Agriculture, Central Provinces.
17	Resolution on the management by Government of private estates in the Central Provinces for 1890-91.	Central Provinces Government.
18	Bombay Agricultural Report for 1891-92	Bombay Government.
19	Madras Agricultural Report for 1891-92	Madras Government.
20	Burma Agricultual Report for 1891-92	Burm Government.
21	Assam Agricultural Report for 1891-92	Assam Government.
22	Bengal Agricultural Report for 1891-92	Bengal Government.
23	Annual Report of the Superintendent, Government Experimental Farm, Hydrabad, Sind, for 1887-88	Berar Government.
24	Report on Arboriculture in the Hydrabad Assigned Districts for 1891-92.	Ditto.
25	Crop Experiments, Bombay Presidency, 1891-92	Bombay Government.
26	Note on the Wheat Crop of the Punjab, 1890-91	Financial Commissioner, Punjab.
27	Notices of Sanskrit Manuscripts	Bengal Government.
28	The tribes and Castes of Bengal, Volumes 1 and 2	Punjab Government.

Purchases.

No.	Title of Books.	From whom.
1	Indian Antiquary.	
2	Wilkin's Hindu Mythology.	
3	Coin Catalogue (Mogal Emperors).	

LAHORE:
The 3rd May 1893.

J. L. KIPLING,
Curator, Lahore Museum.

REVIEW OF THE REPORT ON THE EXTERNAL LAND TRADE OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Revenue and Agricultural (General) Department, No. 517 S., dated 27th July 1893.

READ—

The Report on the External Land Trade of the Punjab for the year 1892-93, submitted by the Financial Commissioner with his Junior Secretary's letter No. 435, dated the 1st July 1893.

REMARKS.—The Report for the year 1891-92 was a full one prepared under the system which requires the trade statistics to be discussed in detail every third year, and the Lieutenant-Governor therefore reviewed it at some length. But Sir Dennis Fitzpatrick has very few remarks to make with reference to the present Report.

2. The foreign trade of the Province fluctuates considerably from year to year. The year under report shows a falling-off of thirty lakhs of rupees, or 12 per cent., as compared with 1891-92. This decrease is due entirely to the slackness of trade between Kashmir and British territory. The Kashmir customs duties seem to be very high, and the question whether any action regarding them can profitably be undertaken should be separately considered and reported on by the Financial Commissioner.

ORDER.—Ordered that the foregoing Remarks be published in the *Punjab Government Gazette*; that copies of the Report and the Remarks be submitted to the Government of India in the Foreign Department and in the Department of Finance and Commerce; and that a copy of the Remarks be forwarded to the Financial Commissioner, Punjab.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—3-8-93—690.

No. 10 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 17, 1893.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th June 1893.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX[V]

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher
		Books, English.					
1	430	The English Translation of Fitrat Ulla.	English.	...	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islámia Press
2	515	The Hero as Prophet ...	Ditto.	Thomas Carlyle.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
3	601	Merits of Islám or the Primitive Faith.	Ditto.	U. R. Hamid Snow, M. A. U. S.	Ditto.	Ditto.	Caxton Printing Works
4	664	The Future of the Arya Samáj	Ditto.	Lála Munshí Rám.	Religion (Arya).	Ditto.	Virajanand Press

1867 during the quarter ending 30th June 1893.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
19th April 1893.	28	8vo.	I.	1,020	Printed.	0 2 0	...	A lecture originally delivered in Urdú by Maulvi Nazír Ahmad Khán on the occasion of the 8th anniversary of the Anjuman-i-Himáyit-i-Islám, Lahore. The able lecturer compared skilfuly the present degenerate condition of Islám with what it was in ancient times, when the entire gist of the faith consisted in the belief that there was but one God and Muhammad was his messenger. He concluded with exhorting the audience, his coreligionists, to improve their worldly position by acquiring knowledge according to the scheme chalked out by Sir Saiyid Ahmad, or the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, and to help the latter corporation by money.
10th Jany. 1893.	26	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	Thomas Carlyle's lecture in which an attempt has been made to portray in vivid colours the life, work and character of Muhammad, the Prophet, with a view to defend him from ungenerous and sometimes wanton remarks passed on him by Christian authors. A better and more rational foreign defender of the Arabian hero cannot perhaps be found.
25th Feby. 1893.	28	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	The author attempts to show that Islám is the only true religion, and superior to all the forms of faith prevailing in the world. As a proof among others, the author says that every new born infant of any race ejaculates Allah! Allah! He has made efforts to defend polygamy and slavery, and the little pamphlet is full of disparaging terms against Christianity and Hinduism.
1st May 1893.	19	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0	...	An ingeniously written tract tracing the history of Hinduism, its fall and dying moments, its resuscitation by patriots and martyrs, and its final redemption at the hands of the last sage—Swámi Daya Nand Saraswati, who, it is said, appeared at a very critical moment, and deriving his 'inspiration direct from the ancient source' revived the 'dying spirit of the Fatherland.' The Samáj has yet to fight with the Western agnosticism.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
5	730	Muhammadanism, being the Report of an Extempore Address.	English.	G. W. Leitner, Esqr., LL. D.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islámia Press.
6	731	Arabs and their Intellectual Progress.	Ditto.	M. Mahmúd Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
7	745	Lectures on Islám ...	Ditto.	Muhammad Alexander Russel Webb, Esq., late of American Consular Service.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
8	762	Islám in Africa ...	Ditto.	Maulavi Muhammad Shah Dín, B. A.	Ditto.	Ditto.	Caxton Printing Works.
9	456	India's National Degradation—Its Causes and the True Remedy.	Ditto.	Dev Dharm Mission.	Miscellaneous.	Ditto.	New Lyall Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd May 1893.	40	8vo.	R.	1,000	Printed	0 4 0	...	Report of an address delivered by Dr. Leitner, in which he speaks favourably of the Muhammadans and their religion, and this to eradicate some of the misconceptions current in the West respecting Islám, &c.
Ditto.	26	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 2 0		
30th May 1893.	48	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
24th March 1893.	27	8vo.	I.	300	Ditto.	0 4 0	Maulavi Shah Dín, B. A., Barrister-at-Law, Lahore.	
8th April 1893.	16	12mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6	...	The author ascribes India's degradation to want of sturdiness of spirit and the moral backbone. He is of opinion that neither education as it is imparted in our schools, nor a study of any ancient scriptures is enough to elevate the moral standard of the people, or to save them from ruin as a nation. The only remedy suggested is to seek the aid of the Divine Deva Gúru—the founder of the Deva Dharma Mission—a model of Dewatta (godliness).

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The na… firm of… Printer… the name… firm of… Publish…
10	606	Memoranda on Water Filtration.	English.	Surgeon Lt.-Col. W. A. C. Roe.	Miscellaneous	Lahore.	Civil… Milit… Gaze… Press
11	732	Foster's Essay on Decision of Character.	Ditto.	Foster.	Ditto.	Ditto.	Islámi… Pres…
12	463	Lahore, its History, Architectural Remains and Antiquities.	Ditto.	Saiyid Muhammad Latíf, Khán Bahádur.	History.	Ditto.	New I… peria… Pres…
13	605	Tables for Computing the quantity of Earth Work in Distributaries and other small open Channels.	Ditto.	Lála Srí Rám, Rái Bahádur.	Science (Mathematical).	Ditto.	Tribu… Pres…
		The following are designed for Educational purposes.					
14	438	First Reader ...	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Language.	Ditto.	Mufid… 'Am P…
15	444	The Second Reader for Middle Schools.	Ditto.	F. Haden Cope, Esqr., M.A.	Ditto.	Ditto.	Dit…
16	442	A Sanitary Primer for Indian Schools.	Ditto.	J. M. Cunningham, M. D.	Medicine.	Ditto.	Dit…

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th April 1893.	9	8vo.	I.	100	Printed.	0 8 0		
2nd May 1893.	34	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
3rd April 1893.	438	8vo	I.	1,000	Ditto.	10 0 0	...	This is another very valuable contribution by Khán Bahádur Saiyid Muhammad Latíf to the historical literature of this Province. The present publication, the result of hard labour and indefatiguable researches into a mass of materials, embraces in it a history of the capital of the Punjab and an account of the principal architectural remains and modern structures. The antiquities of Lahore and the social customs and occupations of the people have also been described. The work has moreover been embellished with illustrations, and the general get-up is creditable.
17th May 1893.	14	4to.	R.	250	Ditto.	0 1 0		
25th Feby. 1893.	76	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 4 6		
6th March 1893.	203	16mo.	I.	5,000	Ditto.	0 5 4	Education Department, Punjab.	
6th March 1893.	32	16mo.	New.	1,500	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
17	602	The Question Papers set at the Entrance Examination of the Punjab University for the seven years 1887--1893. Subject—History and Geography.	English.	Hari Chand Bhatra.	Micellaneous.	Lahore.	Public Advocate Press.
18	603	The Question Papers set at the Entrance Examination of the Punjab University for seven years, 1887—1893. Subject—Mathematics.	Ditto.	Ditto.	Science Mathematical.	Ditto.	Ditto.
19	604	The Question Papers set at the Intermediate (F. A.) Examination of the Punjab University for six years 1888—1893. Subject, Mathematics.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books, Arabic.					
20	343	'Amma Yatasálún (Last Chapter of the Qurán).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
21	344	Sípára-i-Alif, Lám, Mím (First Chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
22	373	Saghírí Sharh-i-Munyat-ul-Musallí (Saghírí, a commentary of Munyat-ul-Musallí).	Ditto.	Maulána Ibráhím, Halbí.	Ditto.	Ditto.	Mujtabái Press.
23	398	Tajwíd-i-Muhammadí bá Risálat-ut-Tajwíd (Two tracts regarding the pronunciation of certain Arabic letters in recitation of Qurán).	Ditto.	Háji Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Hindu Press.
24	517	Inárat-ul-Ishárat (Illimunator of the sign with the finger).	Ditto.	Maulví Fazl-i-Haqq.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.
25	588	Panj Súrah (Five Chapters of the Qurán).	Ditto.	Munshi Buláqi Dás.	Ditto.	Delhi.	Muir Press.
26	717	Majmú'a-i-Khutab Tamám Sál (Collection of Sermons for the whole year).	Ditto.	...	Ditto.	Lahore.	Gulzár-i-Muhammadí Press.
27	723	Díníyát kí Dúsri Kitáb (Second Book of Muhammadan religious observances).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
9th May 1893.	14	8vo.	I.	500	Printed.	0 1 0		
Ditto.	19	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	18	8vo.	I.	500	Ditto.	0 3 0		
4th March 1893.	32	8vo.	I.	3,000	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	32	8vo.	I.	3,000	Ditto.	0 1 0		
7th April. 1893.	312	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 12 0	'Abdul Ahad. Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	
15th April 1893.	20	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 1 0		
8th March 1893.	40	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 2 0		
20th May 1893.	1	4to.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
2nd March 1893.	80	8vo.	I.	1 100	Ditto.	0 4 0		
15th March 1893.	36	8vo.	New.	600	Ditto.	0 2 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act X

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The na… firm of … Printer … the nam… firm of … Publish…
28	738	Al Juzwul Awwal Minal Jawáb il Fasíh Limá Laffaqa hú 'Abd-ul-Masih (A crushing reply to the attacks of 'Abd-ul-Masih, Part I.)	Arabic	Maulvi Khair-ud-dín.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islam… Pres…
		The following are designed for Educational purposes.					
29	334	Qawá'id-i-Baghdádí (Arabic Primer).	Arabic.	...	Language.	Delhi.	Akmal… Matb… Pres…
30	519	Ditto ditto.	Ditto.	...	Ditto.	Lahore.	Main… m a… Pres…
31	638	Alif Laila wa Lailatun, Jild-i-Awwal, Pahlí Rát se Daswín tak (The Arabian Nights, Volume I, from 1st night to 10th).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto	Mufid… 'Am… Pres…
32	715	Sullum-ul-Adab (Arabic Selections).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto	Ditt…
		Books, Hindi.					
33	313	Bhajan Nirbakári, Hissa-i-Awwal (Songs of Piety, Part I).	Hindi in Persian character.	Swámi Pandit Gandá Rám.	Poetry.	Ludhiána.	Naran… Pres…
34	328	Harnám ka Bárah Mása (Calendar by Harnám).	Hindi in Nágri character.	Harnám.	Ditto.	Delhi.	Akmal… Matb… Pres…
35	330	Kathá Mordhuaj (Story of Mordhuaj).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto	Ditt…
36	625	Vairág Shatak (Hundred verses on the abandonment of the worldly enjoyments).	Hindi in Gurmukhi character.	...	Ditto.	Lahore.	Mujt… Pres…
37	649	Sanátan Dharam Updesh aur Pákhandi mat Líla (The teachings of the Sanátan Dharam and the doings of the false creed).	Hindi in Nágri character.	Pandit Káká Rám.	Ditto.	Ditto	Victo… Pres…

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
23rd May 1893.	482	4to	I.	1,100	Lithographed.	4 0 0		
27th Feby. 1893.	8	8vo.	I.	2,500	Ditto.	0 0 3		
20th March 1893.	16	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 0 6		
29th April 1893.	104	8vo.	R.	600	Ditto.	0 8 0		
30th May 1893.	70	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 10 0		
1st Jany. 1893.	20	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 6		
25th Feby. 1893.	16	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	16mo.	I.	1,300	Ditto.	0 0 3		
24th April 1893.	196	16mo.	I.	750	Ditto.	0 4 0	...	A metrical translation in Hindi of the celebrated hundred Sanskrit verses of Rája Bhnartri on the unstability of the worldly enjoyments and their renouncement for divine meditation.
27th Septr 1892.	32	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
38	650	Bhagwat Lílá (Hymns) ...	Hindi in Nágri character.	Pandit Káka Rám.	Poetry.	Lahore.	Victoria Press.
39	667	Sáruktáwalí (The Essence of Speech).	Hindi in Gurmukhi character.	Lálá Rám Chand (publisher).	Ditto.	Ditto	Anglo-Sanskrit Press.
40	683	Dev Gurú dí Míhmán (The glory of the spiritual head of the Dev Samáj).	Ditto.	Manager, Dev Dharm Mission Office.	Ditto.	Ditto.	Dev Bidhán Press.
41	327	Kathá Shanishchar jí kí (Legend of Saturn).	Hindi.	...	Religion (Hindú).	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
42	336	Gyán Málá (Rosary of Knowledge).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
43	576	Charchá Chandrodaya Arthát Gappí Shappiyon par Gyán Thaperá (A talk concerning plain discourse, or a slap of knowledge for gossips).	Ditto.	Pandit Jainí Jíyá Lál.	Religion (Jainí).	Ditto.	Jauhar-i-Hind Press.
44	639	Vichár Ratanáwalí (A string of pearls of thought).	Ditto.	Bábá Khushál Dás.	Religion (Hindú).	Lahore.	Mufíd-i-Ám Press.
45	669	Sambegí Hit Shikshá apar nám Durvádí Mukh Chapetiká (Useful Hints for Sambegís or A Slap on the face of dissenters).	Ditto.	Lála Mohan Lál.	Religion (Jainí).	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
46	626	Nidán Gang Jatí Krit (A medical work by Gang Jatí).	Hindi in Gurmukhi character.	Gang Jatí.	Medicine.	Ditto.	Mujtabái Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Octr. 1893.	16	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 3		
7th April 1893.	76	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 1 3	...	Hindi verses containing advice on spiritual and temporal matters.
28th May 1893.	22	16mo.	I.	200	Lithographed.	0 0 6		
25th Feby. 1893.	40	16mo.	I.	1,500	Ditto.	0 0 6		
1st March 1893.	36	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
2nd June 1893.	106	16mo.	I.	500	Ditto.	Not given.		
30th April 1893.	160	16mo.	I.	600	Ditto.	1 0 0	...	A poem with a commentary by Khushál Dás on the mode of attaining a true knowledge of the Supreme Soul, Who Himself has at His Own Divine pleasure become manifest in His creation. Quotations from Vedas and other sacred Hindu books have been largely cited by way of illustration and authority in support of the views of the author, who seems to be a member of the Udási sect formed by Bába Sri Chand, son of Bába Nának.
12th April 1893.	236	16mo.	I.	1,000	Printed	0 8 0	...	A reply to an adverse criticism of Jainism called Gapp Dípka.
26th April 1883.	248	8vo.	I.	750	Lithographed.	0 6 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject	The place of printing and the place of publication	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		The following are designed for Educational purposes.					
47	326	Bálopadesh kí Pustak (Hindi Primer).	Hindi.	...	Language.	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
48	436	Gutká Dúsrá Khand (Selections, Part II).	Ditto.	Rája Shiv Prasad, C.S.I.	Ditto.	Lahore.	Mufid-i-'Am Press.
49	681	Sarl Páth (Easy Lessons) ...	Ditto.	Pandit Har Mokand.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
50	703	Bhárat ká Sankshipt Itihás (An Easy Introduction to the History of India).	Ditto.	Pandit Gopál Dás (Translator).	History.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
		Books, Panjábi.					
51	312	Bára Mása Srí Gurú Nának ji ká (Calendar about Gurú Nának).	Panjábi.	Dharam Dás.	Poetry.	Ludhiána.	Narankárí Press.
52	314	Sí harafí Dharam Dás, 'Árif (Verses by Dharam Dás, 'Árif).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
53	315	Bárán Mása aur Kabit Krit Kab Sant Rám, Brahman (Calendar and verses by Sant Rám, Brahman).	Ditto.	Sant Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
54	316	Káffyán wa Bára Mása Sádhú Ishar Dás Udási ba Zabán-i-Panjábi (Verses and a calendar by Sádhú Ishar Dás Udásí in Panjábi language).	Panjábi in Persian character.	Sádhú Ishar Dás Udásí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
55	321	Sí harafí-i-Munshí Rám (Verses by Munshí Rám).	Ditto.	Munshí Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.)	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
th Feb-ry 1893.	24	8vo.	I.	1,500	Lithographed.	0 0 6		
th Feb-ry 1893.	141	8vo.	I.	2,000	Printed.	0 4 6		
h April 1893.	21	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
h May 1893.	220	16mo.	I.	5,000	Ditto.	0 8 6	Education Department, Punjab.	
January 1893.	8	16mo.	I.	300	Lithographed.	0 0 3		
January 1893.	8	8vo.	I.	900	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	16	8vo.	I.	300	Ditto.	0 0 6		
January 1893.	28	8vo.	New.	800	Ditto.	0 1 6		
th January 1893.	16	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act X

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The nam firm of th Printer a the nam firm of th Publish
56	390	Sí harafí-i-Muhkam Dín 'urf Gyán Godrí (Verses by Muhkam Dín called Treasury of Knowledge).	Panjábi in Persian character.	Muhkam Dín.	Poetry.	Amritsar.	Shah Sidd Pres
57	392	Charkha Náma (The spinning wheel).	Ditto.	Jáni Yár.	Ditto.	Siálkot.	Mirz Pres
58	393	Qissa-i-Nalka Náma-al-ma'rúf Ab-i-Hayát wa Qissa-i-Bad Dyánatí aur karní bharní (An account of water pipe called water of life, &c.).	Ditto.	Núr Hasan and Jáni Yár.	Ditto.	Ditto.	Ditt
59	394	'Ibrat-un-nisá (Warning to the woman).	Ditto.	Munshí Núr Hasan.	Ditto.	Ditto.	Dit
60	450	Gulzár-i-Sikandarí (Garden of Alexander).	Ditto.	Maulví Muhammad Muslim.	Ditto.	Lahore.	Mufi 'Am P
61	474	Pop Darshan (The Popes exposed).	Ditto.	Lábh Chand.	Ditto.	Ditto.	Kris Chan Pres
62	475	Bárán Mah Suthriyán (Calendar on Suthrás, a sect of Hindú Faqírs).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Dit
63	476	Pop Darpan (Mirror of the Popes).	Ditto.	Bháí Harnám Singh.	Ditto.	Ditto.	Dit
64	480	Dharam Parchár dí Chauwwín Pustak, Satyárth Dípaká (Religious Tract No. 24, the Lamp of Truth).	Panjábi in Gurmukhi character.	Shankar Dás.	Ditto.	Ditto.	Dev E Pres
65	488	Sabad Mahalla Nau (Words by the ninth Sikh Gurú).	Panjábi in Persian character.	Bháí Dayá Singh.	Ditto.	Ditto.	Rah P
66	501	Sharáb dí Sith (Satire on drinking).	Ditto.	Pandit Durgá Dás.	Ditto.	Ditto.	Khád Ta Pe Pr
67	518	Majmú'a-i-Rahím Yár (A collection by Rahím Bakhsh).	Ditto.	Rahím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Mu mad

of 1867 during the quarter ending 30th June 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th March 1893.	40	16mo.	I.	900	Lithographed.	...	...	In this book the author has attempted to exhort people to acquire an insight into the true knowledge of God, which according to him consists of an unshakeable belief that there is nothing in this universe but God, who manifests Himself in all that is visible.
17th April 1893.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
16th April 1893.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
18th April 1893.	8	8vo.	R.	800	Ditto.	0 1 0		
20th March 1893.	96	8vo.	R.	1,400	Ditto.	0 3 0		
Feby. 1893.	8	16mo.	R.	800	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	16mo.	R.	800	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	16mo,	I.	800	Ditto.	0 0 3		
10th March 1893.	32	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
21st March 1893.	38	16mo.	I.	600	Ditto.	0 3 0	...	Selected devotional songs by the ninth Sikh Gurú exhorting people to repeat the holy name of God and avoid falling wholly and solely into the ocean of the frail worldly enjoyments.
29th Jany. 1893.	12	16mo.	R.	2,100	Ditto.	0 0 3		
11th March 1893.	20	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
68	549	Pothí Prem Ratanáwalí (String of pearls of love).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bháí Prem Singh.	Poetry.	Gujránwála.	Khálsa Press.
69	551	Ratan Amolak, Hissa-i-Awwal (Priceless gem, Part I).	Panjábí in Persian character.	Bháí Gopál Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
70	556	Hír-i-Bhagwán Singh dá Khulása (An abstract of the story of Hír, by Bhagwán Singh).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bhagwán Singh.	Ditto.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.
71	557	Bára Máhá Khurk dá (Calendar of Itch).	Panjábí.	Sítá Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
72	558	Astotar Gurú Nának Jí (Praise of Gurú Nának).	Ditto.	Báwá Ganesh Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
73	564	Ártí Sohilá Ate Ártí Srí Gurú Nának Dev Jí kí (Sikh prayer book).	Ditto.	Gurú Nának.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
74	565	Shalok Srí Gurú Tegh Bahádur Jí (Verses by Gurú Tegh Bahádur).	Ditto.	Gurú Tegh Bahádur.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
75	568	Bárá Máh Rág Májh Mahalla 5 (A calendar).	Ditto.	Gurú Arjan Dev.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkásh Press.
76	569	Qissa-i-Sohní Mahínwál (The Story of Sohní and Mahínwál).	Panjábí in Persian character.	Nawáb-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
77	597	Ibrat Náma (Book of warning)	Ditto.	Jání.	Ditto.	Siálkot.	Wazír-i-Hind Press.
78	611	Gulzár-i-'Ishq, &c. (Garden of Love &c.).	Ditto.	Muhammad Khair-ud-dín, Sábir.	Ditto.	Lahore.	Mujtabái Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th May 1893.	170	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 4 0		
5th May 1893.	112	32mo.	I.	350	Ditto.	0 1 6		
1st April 1893.	124	8vo.	I.	2,100	Ditto.	0 2 6		
Ditto.	8	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 3		
15th April 1893.	24	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
29th April 1893.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 3		
10th April 1893.	16	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 6		
16th April 1893.	84	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		
29th May 1893.	16	16mo.	New.	300	Ditto.	0 0 3		
Not given.	12	8vo.	I	1,100	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
79	614	Ahsan-ul-Qisas (The best story)	Panjábi in Persian character.	Maulaví Ghulám Rasúl.	Poetry.	Lahore.	Mujtabái Press.
80	620	Qissa Rája Rasálú (Story of Rájá Rasálú).	Panjábi in Gurmukhí character.	Kishan Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
81	621	Huqqe Náma (Evils of smoking)	Ditto.	Muhammad Akbar 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
82	622	Káfíán Bulle Sháh wa Sháh Husain (Verses by Bulle Sháh and Sháh Husain).	Ditto.	Bulle Sháh and Sháh Husain.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
83	623	Viyáh Shiv Jí (Marriage of Shiva).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
84	624	Sí harfí-i-Mahram Sháh (Verses by Mahram Sháh).	Ditto.	Mahram Sháh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
85	645	Bárán Máh (A Calendar) ...	Panjábi in Persian character.	Muhammad Mubárak Sháh.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
86	646	Qissa-i-Warburton Sáhib (Story of Mr. Warburton).	Ditto.	Shaikh Muhammad Akbar 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
87	647	Sharáb dí Sith (A satire on drinking).	Ditto.	Durgá Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
88	672	Qissa-i-Sharábí aur us kí Aurat ke Sawál-o-Jawáb (Story of a drunkard and a dialogue between him and his wife).	Ditto.	Charanjí Lál.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
89	673	Qissa-i-Sharábí aur us kí Aurat ke Sawál-o-Jawáb (Story of a drunkard and a dialogue between him and his wife).	Panjábi in Gurmukhi character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
90	674	Qissa-i-Haqíqat Rái Dharmí (Story of Haqíqat Rái, the faithful).	Panjábi in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
91	675	Gurú Gobind Singh ke Bachchon kí Sachchi Qurbání (True sacrifice of Gurú Gobind Singh's sons).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
Not given.	320	8vo.	I.	1,100	Lithographed.	0 8 0		
Ditto.	24	8vo.	R.	900	Ditto.	0 0 9		
19th April 1893.	8	8vo.	R.	900	Ditto.	0 0 3		
Not given.	8	8vo.	R.	900	Ditto.	0 0 3		
20th April 1893.	8	8vo.	R.	900	Ditto.	0 0 3		
21st April 1893.	8	8vo.	R.	900	Ditto.	0 0 3		
7th Augt. 1892.	5	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
5th Septr. 1892.	16	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 6		
th Septr. 1892.	8	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 0 3		
4th April 1893.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
5th April 1893.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
92	677	Sí harfí-i-Hairat Angez ya'ní Chashm díd Hádisa-i-Holnák Jummú (Astonishing verses, *i. e.*, the terrible events at Jummoo by an eye-witness).	Panjábi in Persian character.	Wazír Chand.	Poetry.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.
93	680	Wafát Náma-i-Mián Channún Marhúm Dárogha-i-Ta'mírát zil, Gujránwála (An account of the death of Mián Channún, late Superintendent of Public Works, Gujránwála District).	Ditto.	Sultán Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
94	690	Sákhián (Religious stories) ...	Panjábi in Gurmukhi character.	Sundar Singh.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
95	744	Qissa Amar Singh wa Bhágo (Story of Amar Singh and Bhágo).	Ditto.	Zorá Singh.	Ditto.	Ditto.	Islámi Press.
96	457	Srí Gur Prakásh Súraj Granth (Manifestation of the Gurú).	Panjábi.	Bhái Santokh Singh.	Religion (Sikh).	Ditto.	Aftáb-i-Panjáb Press.
97	550	Sabat Skúl de Sabaq (Sabbath-School Lessons).	Panjábi in Persian character.	Pádrí G. W. Marison.	Religion (Christian).	Gujránwála.	Khálsa Press.
98	555	Granth Gurú Sikhyá Prabhákar (A book containing teachings of the Gurú).	Panjábi in Gurmukhi character.	...	Religion (Sikh).	Amritsar.	Chashma-Núr Pr
99	570	Pákat Jap Jí ma'i Sabad Hazára (Sikh Prayer Book).	Panjábi in Persian character.	Bába Nának.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkásh Press.
100	571	Múrtí Darpan (A tract on the evils of image worship).	Panjábi in Gurmukhi character.	Bhái Harnám Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for educational purposes.					
101	435	Istri Sikhyá dá Chauthá Bhág (Female Education, Part IV).	Ditto.	...	Language.	Lahore.	Mufíd-'Am Pr
102	437	Panjábi Bál Bodh (Panjábi Primer)	Ditto.	Bhái Mohan Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th April 1893.	8	8vo.	I.	350	Lithographed.	0 0 3	...	Describes the heart-rending scene witnessed at Jummoo in 1892, when the school building fell in burying in its ruins about 70 boys, of whom over 40 lost their lives and the rest were seriously wounded.
26th April 1893.	16	8vo.	I.	200	Ditto.	0 0 6		
4th April 1893.	56	16mo.	I.	100	Ditto.	0 1 0		
29th May 1893.	24	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
21st Jany. 1893.	424	4to.	I.	600	Ditto.	5 0 0	...	Lives of the Sikh Gurús. The present volume contains an account of the doings and exploits of the 10th Sikh Gurú, who was the founder of the Military order known as the Khálsa Panth. The author, a Panjábi Sikh, is a poet of note, and this production is an evidence of his scholarship and good taste. As usual with works of this sort, even ordinary events have been greatly coloured and exaggerated.
1st May 1893.	71	8vo.	I.	700	Ditto.	Not given.		
1st April 1893.	1,210	8vo.	I.	250	Ditto.	10 0 0	...	A collection of verses by the Sikh Gurús relating to the Divine knowledge (Braham Gyán), together with a commentary by the Editor himself, a good Panjábi poet.
20th April 1893.	32	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
25th April 1883.	32	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
16th Feby. 1893.	36	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 1 0		
25th Feby. 1893.	36	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 3	Bhái Mohan Singh, Head Master, Model School, Jullundur.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
103	455	Istrí Sikhyá dá Pánchwán Bhág (Female Education, Part V).	Panjábi.	...	Language.	Lahore.	Mufid-i-'Am Press.
104	629	Panjábi dí Tíjí Pothí (The Third Panjábi Reader).	Ditto.	Lála Bihárí Lál (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
105	619	Sarráfí kí Pahlí Kitáb (First Book of Sarráfí or system of Book-keeping followed by Native Bankers).	Panjábi in Lunde character.	Gurdit Singh.	Science (Mathematical).	Ditto.	Mujtábái Press.
		Books, Pashto.					
106	396	Qissa-i-Shahzáda Akhtar Munír wa Mahrú (Story of Prince Akhtar Munír and Mahrú).	Pashto.	Saiyid Abú 'Alí Sháh.	Poetry.	Delhi.	Hindú Press.
107	400	Haqíqat-ul-Islám, Afghání (Facts of Muhammadanism, in Pashto Language).	Ditto.	Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
108	401	Muqaddama-i-'Ashiq, Afghání wa Nazm-i-Ruqqi'at-i-'Ashiqání (Lover's case in Pashto language and lover's letters in verse)	Ditto.	Mullá Ni'mat Ulla.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
109	397	Zábita-i-Mírás, Afghání (Muhammadan Law of inheritance in Pashto language).	Ditto.	Maulaví Ahmad.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Ditto.
		Books, Persian.					
110	368	Músiz-i-'Azím-un-Naf' tarjama-i-Tadáruk-ul-Khatá (Músiz-i-'Azím-un-Naf', being translation of Tadáruk-ul-Khatá).	Persian.	Shaikh Husain (Translator).	Medicine.	Ditto.	Mujtabái Press.
111	369	Dalíl-us-Sádiqín fí Intibáh il Gháfilín (Help to the truthful and warning to the negligent).	Ditto.	Muhammad Akram 'Alí.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Ditto.
112	372	Qurrat-ul-'Ainain fí Tafzíl ish Shaikhain (Coolness to eyes in giving preference to the two Caliphs) (Abu Bakr and 'Umr).	Ditto.	Sháh Wali Ulla.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
24th March 1893.	50	16mo.	I.	2,000	Printed.	0 1 3		
8th April 1893.	130 besides illustrations.	16mo.	New.	2,000	Lithographed	0 4 11		
17th April 1893.	32	16mo.	R.	900	Ditto.	0 0 6		
9th April 1893.	56	8vo.	New.	1,000	Ditto.	0 3 0		
25th April 1893.	60	8vo.	New.	1,000	Ditto.	0 3 0		
18th April 1893.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
12th April 1893.	60	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 0		
26th March 1893.	38	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 6		
2nd April 1893.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
4th April 1893	336	8vo.	I.	1,300	Ditto.	1 10 0	'Abd-ul-Ahad, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
113	374	Anís-ul-'Áshiqín (Friend to Lovers).	Persian.	Mauláná Hisám.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Mujtabái Press.
114	505	Shauqíyah alma'rúf ba Haft Girya (Ecstasy known as the seven stages of weeping).	Ditto.	Sháh Abul Ma'álí.	Ditto.	Lahore.	Islámia Press.
115	706	Irshád-ut-Tálibín (Advice to the inquirer)	Ditto.	Akhwand Darweza.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-Ám Press.
116	719	Sharh-i-Pand Náma-i-'Attár musamma ba Sharh-i-Muhammadíyah tasníf Muhammad Gulhawí (Commentary of Pand Náma-i-'Attár called A Commentary by Muhammad Gulhawí).	Ditto.	Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Gulzár-i-Muhammadí Press.
117	720	Bustán-ul-Muhaddisín (A Garden for the Traditionalists).	Ditto.	Sháh 'Abdul Azíz.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
118	746	Lisán-ul-Haqq wa Mízán-us-Sidq (Truth and the Test of Truth).	Ditto.	Saiyid Abul Qásim.	Ditto.	Ditto.	New Imperial Press.
119	632	Risála-i-Shak-ruba (Remover of doubts).	Ditto.	Bábá Bichár Náth.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.
120	699	Pand-i-Súdmand (Useful Advice).	Ditto.	Munshí Muhammad 'Abd Ulla.	Miscellaneous.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím, Punjab Press.
121	449	Masnawí-i-Bú Alí Qalandar (Poems by Bú 'Alí Qalandar).	Ditto.	Bú 'Alí Qalandar.	Poetry.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.
		The following are designed for educational purposes.					
122	610	Mashq-i-Nasta'líq, Hissa-i-Awwal (Persian Caligraphy, Part I).	Ditto.	Muhammad 'Abd Ulla *alias* Malik Híra (Publisher).	Miscellaneous.	Ditto.	Mujtabái Press.
123	633	Mashq-i-Nasta'líq, Hissa-i-Duwum (Persian Caligraphy, Part II).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th April 1893.	68	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	0 4 0		
12th Decr. 1892.	27	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	In this tract the saintly author, Sháh Abul Ma'álf, describes the different stages of emotions felt by the lovers of God on hearing devotional songs.
18th May 1893.	460	8vo.	I.	2,500	Ditto.	1 8 0		
8th March 1893.	128	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 4 0		
13th March 1893.	136	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 4 0		
20th May 1893.	568	4to	I.	500	Ditto.	Gratis.		
20th April 1893.	1c8	8vo.	I.	350	Ditto.	0 8 0	...	A learned treatise in Persian on Sufism. The book is copiously interspersed with verses from some of the standard works on the knowledge of God and soul, both of which are considered by the followers of the Pantheistic philosophy to be identical in essence.
22nd May 1893.	20	8vo.	I.	1,050	Ditto	0 1 0		
19th March 1893.	16	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 1 0		
1st April 1893.	13 Leaves.	8vo.	7th.	2,100	Ditto.	0 1 0		
21st April 1893.	16 Leaves.	8vo.	New.	6,000	Ditto.	0 1 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
124	712	Fársí kí Pahlí Kitáb (The First Persian Book).	Persian.	Anjuman-i-Himáyt-i-Islám, Lahore.	Language.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
125	714	Fársí kí Dúsrí Kitáb (The Second Persian Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
126	538	Qá'ida Muhammadí Mashq-i-Mazmún-i-Fársí (Muhammadan Primer and Exercises in Persian writing).	Ditto.	Ghulám Muhammad Khán.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
		Books, Sanskrit.					
127	331	Shiv Mahiman Stotar (Praise of Shiva).	Sanskrit.	...	Religion (Hindú).	Delhi.	Akmal-ul Matábi Press.
128	337	Dev Pújá (Divine Worship) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books, Sindhi.					
129	351	Tauret Já Qissa (Story of the Pentateuch).	Sindhi.	...	Religion (Christian).	Ludhiána.	American Mission Press.
130	421	Pothi Násket ji (Book of Násket).	Ditto.	...	Religion (Hindú).	Lahore.	Islámia Press.
131	511	Bahisht Náma (Book of Paradise).	Ditto.	Mián Ghulám Nabi (Translator).	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Ditto.
132	652	Gíta Jo Arrhon Addhái (The eighteenth Chapter of the Gíta).	Ditto.	Mr. Rám Chand (Publisher).	Religion (Hindú).	Ditto.	Victoria Press.
133	422	Madáh Amar Lál (Praise by Amar Lál).	Ditto.	Amar Lál.	Poetry.	Ditto.	Islámia Press.
134	423	Baráh Máh Moti Rám áín Jamná Dás (Calendar by Moti Rám and Jamná Dás).	Ditto.	Moti Rám and Jamna Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
135	424	Baráh Máh Moti Rám áín Jamna Dás (Calendar by Moti Rám and Jamna Dás).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
136	510	Gulistán-i-Bekhazán (Garden without Autumn).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th May 1893.	48	8vo.	New.	6,000	Lithographed.	0 1 9		
30th May 1893.	64	8vo.	Ditto.	5,000	Ditto.	0 2 3		
25th March 1893.	12	16mo.	I.	4,000	Ditto.	0 0 6	Ghulám Muhammad Khán, Chársada, District Peshāwar.	
25th Feby. 1893.	16	16mo.	I.	1,300	Ditto.	0 0 3		
1st March 1893.	8	16mo.	I.	1,300	Ditto.	0 0 3		
March 1893.	136	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
26th March 1893.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
28th Decr. 1892.	56	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 6		
25th Octr. 1892.	24	16mo.	R.	750	Ditto.	0 0 6		
26th March 1893.	22	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3		
Ditto.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	8	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 6		
28th Decr. 1892.	130	16mo.	I.	500	Ditto.	0 5 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
137	559	Madáh Sri Wáh Gurú Rám Ji (Praise of Spiritual Guide).	Sindhi in Gurmukhi character.	...	Poetry.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.
138	560	Ustut Rám Ji Athwár Drah Sháh Ja (Prayer to God, &c.)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
139	561	Bárán Máh Jamna Dás Já (Calendar by Jamna Dás).	Ditto.	Jamna Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
140	656	Báráh Máh Moti Rám 'áín Jamna Dás (Calendar of Moti Rám and Jamna Dás).	Ditto.	Pinjú Mal.	Ditto.	Lahore.	Victoria Press.
141	735	'Ishq Majázi (The worldly love).	Ditto.	Munshí Meman Dás.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
142	736	Firáq Námon, Bhágo Awwal (Book of separation, Part I).	Sindhi.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
143	737	Dúdo Chanesar (Story of Dúdo and Chanesar).	Ditto Hindú.	Muhammad Yúsuf.	Fiction.	Ditto.	Ditto.
144	539	Nion Qissú Hátim Tái Jo, Sindhi men (bá taswír) (Story of Hátim Tái in Sindhi language with illustrations).	Sindhi	Muhammad 'Abdur Rahím.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
145	545	Mízán-ut-Tibb Áyil Rámi (Balance of the Medical Science, by Áyil Rám).	Ditto.	Áyil Mal.	Medicine.	Ditto.	Ditto.
146	651	Amlín 'aín Bhangín Ja Naql (Stories of those who eat opium, and those who use bhang) (an intoxicating drug).	Ditto.	...	Miscellaneous.	Ditto.	Victoria Press.
147	734	Indar Sabhá Sindhi bá Taswír (Court of Indra in Sindhi language, with illustrations).	Ditto.	Muhammad Yúsuf.	Drama.	Ditto.	Islámia Press.
		Designed for educational purposes.					
148	733	Chauthi Kitáb Ji ma'ni Sabaq wár (Meanings of words occurring in the Fourth Book, lesson by lesson).	Ditto.	Mr. Hari Singh (Publisher).	Language.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th April 1893	16	16mo.	I.	700	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
25th Decr. 1892.	8	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 3		
14th May 1893.	12	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	14	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	50	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 3		
1st April 1893.	244	8vo.	I.	500	Ditto.	1 0 0	Muhammad Yúsuf, Bookseller, Karáchi.	
18th April 1893.	272	8vo.	I.	750	Ditto.	1 0 0	Master Hari Singh, Sukkhar.	
26th Octr. 1892.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 9		
14th May 1893.	42	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	48	16mo.	R.	750	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, Urdu.					
149	322	Rahnumá-i-Hind ba Jawáb-i-Áína-i-Rástí (Guide to India, in reply to Mirror of Truth).	Urdú.	Fath Chand.	Poetry.	Ludhiána	Narankári Press.
150	325	Mi'ráj Náma (The Night Journey by Muhammad).	Ditto.	...	Ditto.	Delhi.	Akmal-ul Matábi Press.
151	329	Gulzár-i-Ibráhím (The Garden of Ibráhím).	Ditto.	Hasan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
152	332	Wásokht-i-'Abbás (Poems by 'Abbás).	Ditto.	Mír 'Abbás	Ditto.	Ditto.	Ditto.
153	345	(Kanz-ul-Musalli (Treasure for the devotee).	Ditto.	...	Ditto.	Delhi.	Ditto.
154	371	Tafsír-i-Súrat-ul-Fajr (Commentary of a Chapter of Qurán called Fajr).	Ditto.	Maulaví Abul Hasan.	Ditto.	Ditto.	Mujtabái Press,
155	427	Gulzár-i-Sukhan (Garden of Speech).	Ditto.	Bábú Múl Chand, Ahqar.	Ditto.	La hore.	Islámia Press.
156	484	Marsíyah (Elegy).	Ditto.	Khuwája Altáf Husain, Háli.	Ditto.	Ditto.	Rahmáni Press.
157	486	Phút aur Eke ká Munázara ma'-i-Musaddas-i-Nang-i-Khidmat wa Qasída-i-Jubilee (Discourse on Union and Disunion, together with Inferiority of Service and poems on Jubilee).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
158	548	Gham Náma-i-Ghamghín (The sorrowful tale of the sorrow stricken).	Ditto.	Háfiz Abdul Majíd	Ditto.	Ludhiána	Haqqáni Press.
159	554	Shams-ul Qisas ma'i Khutbat ul Jum'á (The sun of stories, together with Sermon delivered on Friday).	Ditto.	Shams-ud-dín	Ditto.	Jullundur	Kaisari Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Feby. 1893.	36	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 2 0		
13th Feby. 1893.	8	8vo.	I.	1,250	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	76	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0	...	A love story written in Urdú verse. A Muhammadan anchorite named Adham once chanced to take a glimpse of a princess whose matchless beauty captivated him on the spot. He disclosed his love before the king, who not choosing to bestow the hand of his daughter on an obscure creature like this passionate suitor, and yet fearing the opprobrium that might attach to a flat refusal, the king asked him to procure a priceless gem as a present for his intended bride. After long and hard adventures the gem was produced; but unfortunately the princess fell ill suddenly and died, leaving both the lover, and the father disconsolate. The faithful Adham contrived to steal away from the grave the body of the deceased princess, and by the help of a physician who happened to be present he eventually succeeded in resuscitating and marrying her. The poem is not void of merit.
Ditto.	32	8vo.	I.	1,250	Ditto.	0 1 0		
4th March 1893.	16	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 0 3		
4th April 1893.	38	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
3rd April 1893.	36	8vo.	I.	750	Ditto.	0 4 0	---	A collection of select verses by a large number of Urdú poets.
6th March 1893.	16	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 0		
13th March 1893.	20	8vo.	I.	600	Ditto.	0 2 0		
25th April 1893.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6	...	Verses written in memory of the author's only son who, while on his way to a village, was mercilessly assaulted by an infidel for asking for water to quench his thirst. The young boy received a wound on his head which proved fatal. The disconsolate parent now bewails his bereavement in these sad and touching couplets of an ordinary merit.
12th March 1893.	18	8vo.	I.	500	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act X

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
160	573	Masnawí-i-Wakíl-i-Bewah (A poem by a champion of widow marriage).	Urdú.	Maulaví Núr Ahmad, Núr.	Poetry.	Sadhaura, District Umballa.	Biláli Press.
161	579	Láoní Brahm Gyán (Verses on the Divine knowledge).	Ditto.	Banár Gir, Goshain.	Ditto.	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
162	580	Masnawí-i-Mír Hasan bá Taswír (Poem by Mír Hasan with illustrations).	Ditto.	Mír Hasan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
163	595	Inhizám-i-Kádiyání wa Izhár-i-Fareb-i-Kádiyání (Defeat of Ghulám Ahmad of Kádian and exposure of his frauds.)	Ditto.	Muhammad Sa'd Ulla.	Ditto.	Ludhiána.	Indian Army Press.
164	600	Shu'la-i-Muhabbat 'urf Wásokht-i-Na'ím (The flame of love called impassioned verses by Na'ím.)	Ditto.	Muhammad Na'ím Khán.	Ditto.	Jullundur.	Kaisar Press.
165	618	Díwán-i-Zámin 'Alí (Poems by Zámin 'Alí.)	Ditto.	Zámin 'Alí.	Ditto.	Lahore.	Mujtabái Press.
166	663	Al Ukhuwwat (Brotherhood) ...	Ditto.	Khushí Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
167	323	Haqíqat-i-Ruh-i-Insání (A discoursed on the human soul).	Ditto.	Muftí Sháh Dín (Translator).	Religion (Muhammadan).	Ludhiána.	Indian Army Press.
168	339	Risála-i-Ja'farya (A treatise by Ja'far).	Ditto.	Muhammad Nasír (Translator).	Ditto.	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
169	340	Jámi'-ush-Shawáhid fí Ikhráj-ul-Wahábiyín 'an il Masájid (Collection of evidences on the unlawfulness of allowing the Wahábís to come in mosques).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
170	350	Kitáb-i-Muqaddas men se Rút aur Pahlí aur Dúsrí Samuel kí Kitáben (Rutt and I and II Books of Samuel from the Sacred Book).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Ludhiána.	American Mission Press.
171	353	Sone ká Shamádán (The golden candle stick.)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.

of 1867 during the quarter ending 30th June 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
4th May 1893.	40	8vo.	I.	1,000	Lithographed	0 4 0	...	Advocates widow marriage and quotes in support of his statements from sacred books of both Hindús and Muhammadans. On the whole the book is written in good taste, spirited style and genuine earnestness and is likely to prove serviceable to the benevolent cause espoused by the benign author.
29th May 1893.	76	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	48	8vo.	R.	1,575	Ditto.	0 2 0		
25th May 1893.	144	16mo.	I.	300	Ditto.	0 3 6	...	A poem in which the author has made an effort to expose the so-called second Jesus of Kádian. A detailed account is given of the several occasions on which Mirza Ghulám Ahmad was challenged to a religious discussion, which, it is said, he invariably evaded. The verses are spirited and amply evince the keen controversy prevailing among the parties concerned.
20th April 1893.	16	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
Not given.	7[illegible]	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 3 0		
31st January 1893.	16	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
4th April 1893.	80	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 5 0	Khuwája Ahd Shah, Ludhiána.	An Urdú translation of a rare Arabic work by Imám Muhammad Ghazáli containing discussions on the nature of the human soul, the day of judgment, the paradise, and the like. Explanatory notes have been added by the learned Translator and Editor, Mufti Shah Dín, whereby the value of the book has been enhanced. The soul is said to be immaterial, having nothing in common with the body, and though created it is immortal. Its return to its former body, or to another, on the day of judgment is not considered impossible.
1st March 1893.	16	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3	Hakím Muhammad Nasír Khán, Delhi.	
4th March 1893.	16	8vo.	I.	2,600	Ditto.	0 0 3		
March 1893.	164	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 11 0		
Ditto.	47	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
172	354	Kitáb-i-Muqaddas men se Rasúlon ke A'mál (Acts of Apostles from the Sacred Book).	Urdú.	...	Religion (Christian).	Ludhiána.	American Mission Press.
173	355	Kitáb-i-Muqaddas men se Rúmíon ká khatt (The Roman epistle from the Sacred Book).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
174	367	Jowáhir-i-Khamsa, Hissa-í-Awwal (The five gems, Part I)	Ditto.	Mirzá Muhammad Beg (Translator).	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Mujtabái Press.
175	375	Radd-i-Nechar (A refutation of natural religion).	Ditto.	Mirzá Muhammad Beg.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
176	378	Barkát-ud-Du'á (Blessings of prayer).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Ditto.	Kádián, District Gurdáspur.	Riyáz-i-Hind Press.
177	389	Roza-i-Ramzán-ul-Mubárak (Fasting during the holy month of Ramzán).	Ditto.	Maulaví Hasan 'Alí.	Ditto.	Amritsar.	National Press.
178	419	Surma-i-Chashm-i-Arya (Antimony to the Aryans' eye).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Ditto.	Lahore.	Islámia Press.
179	425	Ishá'at-i-Islám, Tarjama-i-Lekchar Janáb Honorable Muhammad Alexander Webb Sáhib, Consul-General, Manilla, ma'i Sawánih 'Umrí Sáhib Mausúf (Diffusion of Muhammadanism, being translation of a lecture delivered by the Honourable Muhammad Alexander Webb, Consul-General of Manilla, together with an account of his life).	Ditto.	Maulaví Hasan 'Alí (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
180	428	Lekchar Ishá'at-i-Islám par (A Lecture on the diffusion of Islám).	Ditto.	Nawáb Muhsin-ul-Mulk Bahádur.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
March 1893.	120	18mo.	R.	7,500	Lithographed.	0 2 0		
Ditto.	48	18mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
20th March 1893.	92	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 5 0		
12th April 1893.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6	...	A criticism of the religious tenets of the followers of Sir Syad Ahmad, together with verses written in reply to those recited by M. Altáf Husein Háli at the last Muhammadan Educational Conference at Delhi.
10th April 1893.	32	8vo.	I.	1,400	Ditto.	0 2 0	...	A criticism of a book by Sir Syad Ahmad, in which latter is said to have shown that it is not necessary that every prayer made to God should bear fruit, and that the verse in the Qurán promising, to grant every prayer refers to prayers made for spiritual advancement and worship, but not for worldly felicities.
25th March 1893.	12	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
23rd March 1893.	196	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 12 0		
27th March 1893.	14	8vo.	R.	650	Ditto.	0 1 0	...	Translation of a speech delivered before the Muhammadans at Rangoon by Mr. Webb, a resident of America, who renouncing Christianity embraced Islám, and is striving hard to assist in its propagation in America, where he says most of the people are dissatisfied with their religion, and hanker after truth, which, according to the speaker, can be met only in the religion of the Prophet of Arabia. All Muhammadans are called upon to help in this good work by raising subscriptions.
3rd April 1893.	59	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	An excellent lecture by Nawáb Muhsin-ud-Daula of Hyderabad delivered on the occasion of raising subscriptions for helping Mr Webb, an American gentleman newly converted to Islám, and for the propagation of the Muhammadan religion in the New World.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
181	471	Risála-i-Sharádh Bibek (A treatise concerning the offerings to the deceased).	Urdú.	Pandit Mangal Sain.	Religion (Arya).	Lahore.	Krishan Chandra Press.
182	478	Dev Gurú ká Mishan (Mission of the Dev Gurú).	Ditto.	Pandit Sattyá Nand, Agníhotrí.	Religion (Dev Dharma).	Ditto.	Dev Bidhán Press.
183	479	Devat Parchár (Teachings of Dev religion).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
184	489	Amrit Brikchh (The Tree of Ambrosia).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
185	502	Izhár-i-Haq ya'ní Sir Saiyid Ahmad Khán Sáhib aur Nawáb Muhsin-ul-Mulk Bahádur (Mehdí 'Alí Khán) ke Mubáhasa par do Mazámín (Manifestation of Truth, &c.).	Ditto.	Muharram 'Alí, Chishti.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Rafiq-i-Hind Press.
186	504	Gháyat-ul-Marám (The object gained).	Ditto.	Qází Muhammad Sulaimán.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
187	507	Ham aur Masíhí (We and Christians).	Ditto.	Shaikh Abd-ul-Haqq.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
188	509	Risála-i-Jihád musamma ba Al Iqtisád fí Masáyil-il-Jihád (A pamphlet on the doctrines of Crusades).	Ditto.	Maulaví Abú Sa'id Muhammad Husain.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
189	514	Dáfi'-ul-Fasád il muallif-ul-Jihád (A controversial pamphlet regarding the doctrines of Crusades).	Ditto.	Munshí Muhammad Qásim.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
190	516	Lekchar Ishá'at-i-Islám par (A Lecture on the diffusion of Muhammadanism).	Ditto.	Nawáb Muhsin-ul-Mulk.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June 1893*—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
February 1893.	132	16mo.	R.	500	Lithographed.	0 0 9		
13th Feby. 1893.	12	12mo.	I.	250	Ditto.	0 0 3		
9th March 1893.	72	12mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
16th Feby. 1893.	1	Folio.	I.	300	Ditto.	0 0 6		
15th Jany. 1893.	16	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0	...	A criticism of Sir Syad Ahmad's Commentary on the Qurán, in connection with a discussion between Nawáb Muhsin-ul-Mulk Bahádur and Sir Syad, in which the former defends some of the articles of faith of the orthodox Muhammadans. The Editor, *Rafiq i-Hind*, a well-known Urdu newspaper, sides with the Nawáb and tries to run down his adversaries.
12th Decr. 1892.	148	8vo.	I.	650	Ditto.	0 6 0		
20th Decr. 1892.	44	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 6		
26th Decr. 1892.	44	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 0	...	In this book the author has discussed the doctrine of Jihád, which he says is a war that Muhammadans can wage either for acquiring new dominions, or dispelling and destroying those who unduly interfere in the performance of their religious rites and observances. It is unlawful to wage war against a foreign Government that allows religious liberty.
10th Jany. 1893.	52	8vo.	I.	600	Ditto.	0 3 0	...	A reply to a criticism of the doctrine of Jihád by Pandit Lekh Rám. In this pamphlet the author, Munshi Muhammad Qásim, has attempted to show that Jihád is a religious war waged in order to save the Muhammadan religion from oppression exercised by a non-Muhammadan Government, and not with the view of propagating Islám. In this connection it has been stated that the forefathers of the Aryans, as also the followers of other religions, have mercilessly persecuted the aboriginal people.
Ditto.	59	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any p[art] thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
191	547	Tanbíh-ul-Gháfilín, Nasíhat-ul-Muslimín, I'tiqád Náma, Múzíh-ul-Kabáir-wal-Bid'át. (Warning to the negligent, advice to Muhammadans, Book of Faith, exposer of great sins and innovations).	Urdú.	Maulví 'Abd-ur-Rahím.	Religion (Muhammadan).	Ludhiána	Haqqání Press.
192	553	Fatáwá-i-'Ulamá-i-Hanfíyah fí Jawáb-i-Istiftá-i-Shamsíyah (Answers by the learned Hanafís to the religious questions by Shams-ud-Dín).	Ditto.	Muhammad Shams-ud-dín.	Ditto.	Jullundur	Qaisari Press.
193	562	Ham, Hamáre Kárya aur Bakre (We, Our Rites and Goats).	Ditto.	Lála Naráyan Dás.	Religion (Hindú).	Amritsar	Chashma-i-Núr Press
194	572	Risála-i-Dharam Mittrá (The friend of religion).	Ditto.	Munshí Chatar Bihárí Lál.	Ditto.	Sadhaura, District Umballa	Biláli Press
195	578	Sa'ádat-ul-Kaunain fí Fazáyil il-Hasnain (The merit to be acquired here and hereafter by recounting the great qualities of Imám Hasan, &c.).	Ditto.	Muhammad Ikrám-ud-dín.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
196	583	Zád-ul-Hajj, Amánat Khání (Provision of pilgrimage by Amánat Khán).	Ditto.	Dr. Muhammad Amánat Khán.	Ditto.	Ditto.	Muir Press.
197	596	'Adam Naját-i-Arya (No salvation for the Arya).	Ditto.	Muhammad Khalíl.	Ditto.	Ludhiána	Indian Army Press.
198	659	Charchá Sáhd Márgíyon kí hamráh Sambegíyon ke (Discourse between Sáhd Márgís and Sambegís).	Ditto.	...	Religion.	Lahore.	Victoria Press.
199	671	Mazmún dar bárah 'Azmat-i-Kesán (On keeping hairs).	Ditto.	Bhái Naththá Singh.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
200	682	Binásh aur Bikásh ya'ní Maut awr Zindagí (Death and Life).	Ditto.	Pandit Satyá Nand Agnihotrí.	Religion (Dev Dharama).	Ditto.	Dev Bidhia Press.
201	686	Subút-i-Wájib-ul-Wajúd (Proof of the existence of God).	Ditto.	Saiyid Rahmat 'Alí.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Victoria Press.
202	692	Sawál-o-Jawáb (Questions and Answers).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Ditto.	Ditto.

1867 during the quarter ending 30th June 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
5th April 1893.	72	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 3 0		
th March 1893.	124	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0		
5th April 1893.	56	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0	...	A spirited production against meat-eating prevailing among Hindús in the Kángra District.
th May 1893.	25	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 0	...	The author has attempted to show that the orthodox Hindu religion is superior to all other religions. The Hindús are exhorted to follow the teaching of the Maharishís, study Sanskrit, and unite to extirpate child marriage, which is said to be the root of all evils.
9th May 1893.	192	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 14 0	Mirzá 'Abdul-Ghaffár Beg, Manager, Akmal-ul-Matábi Press, Delhi.	Life of Imáms Hasan and Husain, and a detailed account of their martyrdom.
0th May 1893.	152	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	A guide to Muhammadans going on pilgrimage to Mecca.
5th May 1893.	8	8vo.	I.	500	Ditto.	Gratis.	...	A small tract in which the author addresses the Arya Samajists on the subject of salvation, and attempts to show that they will not be saved.
7th Jany. 1893.	8	8vo.	I.	200	Ditto.	0 0 6		
4th April 1893.	12	16mo.	I.	600	Ditto.	0 0 6		
2nd May 1893.	30	12mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
8th Feby. 1893.	16	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 0		
20th May 1893	16	32mo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
203	716	Más Parchár ká Silsila, nambar ek (A tract on the importance of flesh-eating, No. I.)	Urdú.	Malk Ráj.	Religion.	Lahore.	Gulzár-i-Muham-madi Pre
204	728	Fitrat-Ulla (God as a creator.)	Ditto.	Háfiz Nazír Ahmad Khán.	Religion (Muhammadan.)	Ditto.	Ditto.
205	356	Shimla Tract (Risála), nambar chár, Bachchon kí 'Ám Bímárion ká mukhtasar hál aur'iláj (Simla tract, No. 4, on common diseases to which the children are subject, and their treatment).	Ditto.	Lála Khazán Chand (Translator).	Medicine.	Ludhiána.	America Missio Press
206	357	Shimla Risála, nambar do, chechak ká bayán (Simla tract, No. 2, on small-pox).	Ditto	Dr. Gokal Chand.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
207	358	Shimla Risála, number ek, Tap ká bayán (Simla tract, No. 1, on fever).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
208	359	Shimla Risála, nambar Alif, Malí ya'ni Rinderpest (Simla tract No. A., Mali, *i. e.*, Rinderpest).	Ditto.	Dr. H. Pease.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
209	416	Hidáyat-i-Haiza. (Measures to be taken to prevent cholera.)	Ditto.	Dr. Manohar Lál.	Ditto.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lim Punjab Press.
210	506	Dastúr-ul-Amal-i-Tázídárí wa Nasl kashí-i-Aspán ma'-i-Taswír (A Manual on Practical Horse-keeping and Horse-breeding, together with illustrations)	Ditto.	Saiyid Sardár Sháb, Gíláni.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
211	552	Ânand Ságar, Jild-i-Awwal (Ocean of pleasure, Volume I.)	Ditto.	Lála Átmá Rám.	Ditto.	Jullundur.	Sat Dharm-chárak Press.
212	582	Matab-i-Mír Hasan (A medical work by Mír Hasan.)	Ditto.	The Muir Press, Delhi (Translator.)	Ditto.	Delhí.	Muir Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893 -- continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
2nd March 1893.	70	12mo.	I	700	Litho-graphed	Not given.	...	The author attempts to defend meat-eating, and quotes from the Manu Dharmshastra and other sacred books of the Hindús in support of his statements. He seems to affirm that the Hindú Shastras do not directly prohibit the eating of flesh; on the contrary, permission is implied, and in some religious rites its use is enjoined.
25th March 1893.	28	8vo.	I	750	Ditto.	0 2 0		
March 1893.	19	16mo.	I	1,000	Ditto.	0 0 6	...	Written by Dr. A. Harris under the auspices of Mr. W. Coldstream, Deputy Commissioner Simla. It contains simple and easily intelligible descriptions of some of the more common diseases of children and their cures. The receipts consist of cheap Native medicines easily procurable in the bazár.
Ditto.	4	16mo.	I	1,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	7	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6	...	A sheet containing an account of the causes and symptoms of fever, and a simple but valuable way of treating this most common disease.
Ditto.	6	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
23rd March 1893.	12	16mo.	R.	1,400	Ditto.	0 0 3		
15th Decr. 1892.	144	8vo.	New.	500	Ditto.	1 0 0		
13th March 1893.	96	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		
20th May 1893.	496	8vo.	I.	1,000	Ditto.	3 0 0	Munshi Buláqi Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	An Urdu translation of a rare work on Yunáni Medicine by Mír Hasan. The book includes receipts for various diseases, with a detailed description of their causes and symptoms.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
213	584	Iksír-i-Waidak al ma'rúf 'Arq Parkásh (A treatise on the Vaidik system of Medicine, or the preparation of the medicinal beverage).	Urdú.	Rá'o Krishn Chandra, Vaid.	Medicine	Delhi.	Muir Press.
214	661	Fusúl i-Arba' (The four seasons).	Ditto.	Hakím Mahtáb-ud-dín.	Ditto.	Lahore.	Victoria Press.
215	684	Tibb-i-Nabwí (Medicine by Prophet).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
216	689	Tibb-i-Shahábi Manzúma Hindí ma'-i-Daftar-i-Hikmat-i-Hindi (Two Medical works).	Ditto.	...	Ditto.	Dittto.	Ditto.
217	693	Tashríh-ut-Tibb (Explanation of Medical Science).	Ditto.	Hakím Sání Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
218	754	Qánún-i-'Iláj, Urdú (A treatise on the treatment of diseases in Urdú language).	Ditto.	Hakím 'Ináyat Sháh.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
219	360	Risála murattba Shimla, nambar pánch, Páni aur Tálábon aur Kúnon ke bayán men (Simla Tract No. 5, on water, tanks and wells).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
220	361	Shimla (Tract) Risála nambar chhai, 'Am Qawa'id jo wabái aur Mut'addi Amráz ke phailne ke waqt madd-i-nazar rakhne cháhíyen (Simla Tract No. 6, measures to be taken at the prevalence of the contagious diseases).	Ditto.	Lála Khazán Chand (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
221	364	Cavalry Drill, Volume III, 1891	Ditto.	Master Ghulám Muhy-id-dín. Translator.	Miscellaneous.	Ludhiána	Civil and Military News Press
222	365	Gulzár-i-Nabátát (The Botanical Garden).	Ditto.	Hakím Ahmad Hussain.	Ditto.	Delhí.	Razawi Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th May 1893.	248	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 12 0	Munshí Bulaqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	A collection of receipts for extracting essence of various herbs and drugs according to the Vaidik Pharmacy.
22nd January 1893.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0	...	The changes of seasons and the different modes of avoiding the diseases that follow the change.
8th February 1893.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0	...	A collection of simple receipts, formulas and prayers attributed to the Muhammadan Prophet for the cure of various diseases and the preservation of health, &c.
26th March 1893.	56	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0	...	Two treatises on Yunani and Hindi Medicine.
23rd May. 1893.	104	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 2 9		
9th June 1893.	172	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0	Hakím Ináyat Sháh, Shahdara, District Lahore.	A new compilation on the principles of Medicine according to the Greco-Arabic system. It treats of the nature and symptoms of diseases and gives clear and learned directions for their prevention and cure.
Ditto.	16	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	7	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
1st April 1893.	208	16mo.	I.	1,400	Ditto.	0 12 0	Master Ghulám Muhy-ud-dín, Ludhiána.	
April 1893	204	8vo.	I.	600	Ditto.	1 0 0	...	Urdu and Hindi translations of an English work on various kinds of grass available in the southern districts of the Punjab. The present translation describes each kind and gives a well lithographed illustration, with particulars as to its usefulness and as to whether it can be stored for any length of time.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
223	366	Risála-i-'Ilm-i-Qiyáfa wa Sawál-o-Jawáb-i-Tibbíyah (A treatise on Physiognomy and Medical questions and answers).	Urdú.	Saiyid Muhammad (Translator).	Miscellaneous.	Delhi.	Razawi Press.
224	413	Dev Samáj kí andarúní Taswír, Hissa-i-Awwal (Inner picture of Dev Samáj, Part I).	Ditto.	Pandit Girdhar Bishwásí.	Ditto.	Lahore.	Khádim-ut-Tálim Press.
225	426	Áína-i-Fitrat (Mirror of Nature).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
226	447	I'jáz-i-Muhammadí (Amulets, charms, &c.)	Ditto.	Sítá Rám.	Ditto.	Ditto.	Mufid-i-'Am Press
227	462	Risála-i-Faráiz-i-Insán, Hissa-i-Dawum (The Duties of Man, Part II).	Ditto.	Munshí Naththú Rám, Nand (Translator).	Ditto.	Ditto.	New Imperial Press.
228	348	Standing Order wáste Punjab ke Imperial Service Paltanon aur Risálon ke, Hissa Pahlá aur Dúsrá (Standing Order for the Punjab Imperial Service Regiments and Cavalry, Parts 1 and 2).	Urdú in Gúrmukhi character.	Dafi'dár Kartár Singh (Translator).	Ditto.	Ludhiána.	American Mission Press.
229	349	Standing Order wáste Punjab ke Imperial Service Risálon aur Paltanon ke, Hissa Pahlá aur Dúsrá (Standing Order for the Punjab Imperial Service Cavalry and Regiments, Parts 1 and 2).	Urdú in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
230	472	Do Hindú Bewah Aurton kí Bát Chít (Discourse between two Hindu widows).	Urdú.	Lála Jíwan Dás.	Ditto.	Lahore.	Kishan Chandra Press.
231	473	Dev Samáj ká Jál aur us men phanse húon ko nikalne aur dúsron ko us se bachne kí zurúrat (The snares of the Dev Samáj, &c.)	Ditto.	Pandit Girdhar Rái.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
232	477	Tarjama-i-Wasíyat Náma nawishta Parmhans Parbarájká Chári Srí Mat Dayá Nand Saraswati Suwámí (Translation of the Will made by Suwámí Daya Nand Saraswatí).	Ditto.	Lála Jíwan Dás.	Ditto.	Ditto	Ditto.
233	483	Musarrat ya'ní ek niháyat dilchasp aur qábil-i-ta'ríf Mazmún (The pleasure, *i.e.*, a very interesting and praiseworthy subject).	Ditto.	Munshí Muhammad Hámid 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Rahmáni Press.

1867 *during the quarter ending* 30*th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
April 1893.	56	16mo.	R.	1,000	Lithographed.	0 1 0		
18th March 1893.	72	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	A small book in which the author, who was once a probationary member of Dev Smáj, criticises in strong terms the conduct and demeanour of the founder or centre, as he is called, of the Smáj, so far as they relate to his dealings with the inmates of the Mandir.
27th March 1893.	47	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
17th March 1893.	64	8vo.	R.	1,400	Ditto.	0 1 6		
29th March 1893.	44	8vo.	I.	350	Ditto.	0 4 0	...	A nice translation of Mazzinis "Duties of Man," which deal with those due to ones self, his country, and lastly to the whole mankind as a vast brotherhood.
March 1893.	224	8vo.	I.	500	Printed.	0 8 0		
Ditto.	215	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 8 0		
February 1893.	16	16mo.	R.	400	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	48	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 6	...	Subject of a lecture delivered by Pandit Girdhar Rái, formerly a candidate Parchárak of Dev Smáj, in which an attempt has been made to expose to the public the alleged impostures of the founder, which the author portrays in horrible colours.
Ditto.	8	16mo	R.	500	Ditto.	0 0 3		
Feby. 1893.	18	8vo.	I.	600	Ditto.	0 1 0	...	An interesting tract on true happiness, which is not found in uncurbed sensual enjoyments, but in the moderate and healthy exercise of reason, and cultivation of habits productive of good.

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XX[...]

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name [...] firm of the Printer [...] the name [...] firm of the Publisher [...]
234	490	Dharam Darpan, Hissa-i-Suwum (Religious Mirror, Part III).	Urdú.	Hari Dás.	Miscellaneous.	Lahore.	Dev B[...] Press.
235	512	Tahzíb-un-Nafs (Culture of the mind).	Ditto.	Maulví Ahmad Husain.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
236	528	Eshiyá aur Europe kí Zarb-ul-maslen (A collection of proverbs).	Ditto.	Munshi Mahbúb 'Alam.	Ditto.	Ditto.	Khadim-[...] Talim [...] Punj[...] Press.
237	529	Dev Samáj-ki-Andarúni Taswír, Hissa-i-Awwal (The inner picture of Dev Samáj, Part I).	Ditto.	Pandit Girdhar Rái.	Ditto.	Ditto.	Krish[...] Chand[...] Press.
238	533	Táríkh-i-Intizám i-Dák Zamána-i-Sábiq wa Hál (Postal management Past and Present).	Ditto.	Sayad Banda 'Ali.	Ditto.	Ditto.	New Imper[...] Press.
239	541	Qahqaha-i-Díwár, Hissa-i-Awwal (Humourous tales, Part I).	Ditto.	Munshi Bashambar Dás.	Ditto.	Ditto.	Islám[...] Press.
240	577	Rísála-i-Taqwím-ul-Lisán (History and development of Languages).	Ditto.	Maulvi Muhammad Zaka-ulla Khán Bahádur, Shams-ul-Ulma.	Ditto.	Delhi.	Shams-[...] Mat[...] Press.
241	599	Kashmíri Pandit ya'ní Kashmíri Panditon-ki-Rasmen aur Zarúraten, dígar qaumon-ki-Rasmon ká muqábala, Isláh-ke taríqe aur Riwájon ki ibtidái aur maujúda súraten (The Kashmíri Pandit, being pamphlet containing an account of their customs and ceremonies, setting forth their requirements, and comparing these customs and ceremonies with those of other societies, methods of reform and their present and past state).	Ditto.	Pandit Shiv Naráyan.	Ditto.	Jullundur.	Qaisar[...] Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
23rd March 1893.	34	8vo.	I	500	Lithographed.	Not given.	...	A treatise on moral obligations written in a simple style and arranged according to the Oriental point of view.
10th Jany. 1893.	136	8vo.	I	1,000	Ditto.	0 6 0	...	A well-written book on morals and formation of character. The author is a staunch admirer of Sir Syad Ahmad, from whom the former has derived much of what is contained in this publication.
28th April 1893.	68	8vo.	I	700	Ditto.	0 4 0	...	A collection of proverbs and sayings of different countries. The book is full of interest, as affording a bird's-eye view of the thoughts and feelings of a variety of people.
12th Feby. 1893,	72	16mo.	I	1,050	Ditto	0 2 0	Pandit Girdhar Rái Bishwási, Photographer, Lahore.	
29th March 1893.	82	8vo.	I	1,000	Ditto.	0 4 0	Banda 'Ali, Patiála.	An interesting history of the system of post in olden and modern times. The author has attempted to support his conclusions by quoting from Muhammadan and European historians of known authority.
6th April 1893.	96	8vo.	I	800	Ditto.	0 6 0	Lála Dawárka Náth, Lahore.	Humourous tales and anecdotes, some of which are rather ridiculous and immoral.
31st May 1893.	58	8vo.	I	200	Ditto.	0 4 0	...	The science of language, being translations and adaptations from English and Oriental works.
20th April 1893.	150	8vo.	I	300	Ditto.	0 8 0	...	A very interesting and detailed description of the habits, customs and religious ceremonies of the Kashmíri Pandits. The author has made suggestions for the reformation of some of the more harmful and expensive rites, and advised to largely curtail extravagant expenses on the occasions of marriages and festivals. The book is very ably written, but the author's views respecting religious matters are rather too liberal according to the Hindu point of view.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
242	612	Bayáz-i-Sulaimáni, Hissa-i-Chahárum Naqsh-i-Sulaimáni (Book of Solomen, Part IV of the Amulets of Solomen).	Urdú.	Muhammad Ashraf Ali.	Miscellaneous.	Lahore.	Mujtabai Press.
243	616	Sihr-i-Bangála (Sorcery in Bengal).	Ditto.	'Abdur Rahmán, Ishrat.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
244	642	Latáyif-ush-Shákirí, Hissa-i-Awwal (Witty *sayings by* Shákir, Part I).	Ditto.	Alá-ud-dín, known Alla Díya Shákír.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
245	643	Latáyif-ush-Shákirí, Hissa-i-Duwum (Witty sayings by Shákir, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
246	644	Latáyif-ush-Shakirí, Hissa-i-Suwum (Witty sayings by Shákir, Part III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
247	653	Musketry Regulation wáste Desi Faujon ke, 1892 (Musketry Regulations for the Native Army, 1892).	Ditto.	Captain H. H. Dobbie.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
248	654	Soldiers' Guide.	Ditto.	Munshi Harí Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
249	657	Risála-i-Out Post Duty (bataur Sawál-o-Jawáb) (The Out Post Duty (in the form of catechism).	Ditto.	Kartár Singh (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
250	658	Dunyá kí Misál Musáfir kí Qíl-o-Qál (The nature of the world and the pilgrim's talk).	Ditto.	S. Lal Husain Sháh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
251	662	Instructional Ride.	Urdú in Nágri character.	Kartár Singh (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
252	666	Santarí ká kám (Duties of Sentinels).	Urdú in Gurmúkhi character.	Lieut.-Colonel H. A. Sawyer.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
253	668	Cavalry Drill, Pahli Jild, san 1891 (Cavalry Drill, Volume I, 1891).	Urdú in Nágri character.	Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
15th April 1893.	62	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 1 6		
14th April 1893.	44	8vo.	R.	500	Ditto.	0 1 3		
1st Augt. 1892.	32	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9	...	A series of witty anecdotes mostly ascribed to Rája Bír Bar of the Court of Emperor Akbar.
12th Augt. 1892.	32	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 9		
25th Augt. 1892.	32	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 9		
29th Novr. 1892.	252	16mo.	I.	3,000	Ditto.	0 8 0		
15th Decr. 1892.	176	16mo.	I.	350	Ditto.	0 6 0		
30th Decr. 1892.	32	16mo.	I.	300	Ditto.	0 4 0		
5th Jany. 1893.	11	8vo.	I.	35	Ditto.	0 0 6		
26th Jany. 1893.	32	16mo.	I.	300	Ditto.	0 2 6		
7th April 1893.	24	32mo.	I.	700	Printed.	0 1 3		
12th April 1893.	388	16mo.	R.	500	Ditto.	1 8 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1 Serial No.	2 Registration No.	3 Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	4 Language in which the book is written.	5 The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	6 The subject.	7 The place of printing and the place of publication.	8 The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
254	687	Quwwat-i-Faisala (Decision of Character).	Urdú in Persian character.	Maulaví Hasan 'Alí (Translator).	Miscellaneous.	Lahore.	Victoria Press.
255	688	The Grain and Fodder Crops of the North-West Provinces with Hints on Feeding.	Ditto.	Edmund Burke, Esquire.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
256	698	Hikáyát-i-Hakím Luqmán ba Taswír ma'i Natíja wa Mahall-i-Isti'mál (Æsop's Fables with illustrations, together with morals and applications).	Urdú.	Munshi Mahbúb 'Alam (Translator).	Ditto.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjáb Press.
257	352	Martyn Luther ká Ahwál (Biographical account of Martyn Luther).	Ditto.	Lazarus Jeremy (Compiler and Translator).	Biography.	Ludhiána.	American Mission Press.
258	415	Shrí Matí Sudámaní Rání Jí kí Mukhtasar Sawánih 'Umrí (Biographical account of Shrí Matí Sudámaní Rání).	Ditto.	...	Ditto.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lím Punjáb Press.
259	468	Bír Ganj yá Chand Hindú Bíron ke Mukhtasar Hálát (Treasury of heroic lives or a sketch of the lives of certain Hindu heroes).	Ditto.	Malk Ráj, Bhalla.	Ditto.	Ditto.	Krishan Chandra Press.
260	481	Hayát-i-Núr-Jahán (Life of Núr Jahán.)	Ditto.	Nawáb 'Imád Nawáz Jang.	Ditto.	Ditto.	Rahmáni Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th March 1893.	32	8vo.	I.	600	Lithographed.	0 2 0		
20th March 1893.	118	8vo.	I.	200	Ditto.	1 0 0	...	The book treats, briefly, of the kinds of soil, and collecting and storing manure, ploughing, irrigation, and cultivation of grains and several kinds of grass. A chapter is appended on the principles of feeding cattle and horses and preservation of food. The book is altogether highly useful to zamíndárs and those interested in agriculture, and feed and keep of draught animals.
18th May 1893.	394	16mo.	I.	900	Ditto.	1 8 0	...	Anecdotes attributed to Æsop, who is said to have flourished in the 11th century before Christ. The translator has improved this book by adding appropriate Urdu and Persian verses and proverbs in order to more fully impress the moral derived from each story. The attempt to illustrate the book with tolerably fair drawings is praiseworthy.
March 1893.	85	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 3 0		
23rd March 1893.	32	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0	...	Biographical sketches about a Native lady who was well educated and accomplished. When her husband left the religion of his forefathers and joined the Brahmo Samáj, the wife followed him and patiently bore all the inconveniences occasioned by the consequent excommunication of the couple by their relations. Her faithfulness and devotion to her husband, her prudence in the management of household affairs, are spoken of in high terms.
February 1893.	112	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 5 0	...	Sketches from the lives of a number of brave Hindu princes and chiefs whose dauntless bravery and military tactics adorn the annals of India. The book is a very interesting publication likely to show to the general reader that the Indians were not wanting in patriotism, bravery and hard work.
2nd Feby. 1893.	20	8vo.	I.	600	Ditto.	0 2 0	...	A brief, but very interesting, life of Núr Jahán written in elegant Urdú by Nawáb Imád Nawáz Jang of Hyderabad. The book is a valuable addition to the Urdu literature.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name ... firm of the Printer and the name ... firm of the Publisher.
261	482	Tazkira-i-Taimúr ma'i Taswír. (An account of Taimúr, together with a portrait).	Urdú.	Munshí Ahmad Shafí'.	Biography.	Lahore.	Rahmáni Press.
262	485	Tazkira-i-Bábar (An account of Bábar.)	Ditto.	Muhammad Habíb-ur-Rahmán Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
263	493	Harí Deví Sákin Dera Ghází Khan ká Jíwan Charittra (Biographical account of Harí Deví, resident of Dera Ghází Khan).	Ditto.	Bábú Gelá Rám.	Ditto.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.
264	496	Muhammad Zahír-ud-Dín Bábar Bádsháh Ghází kí Sawánih 'Umrí (Life of King Bábar.)	Ditto.	Maulaví Muhammad Habíb-ur-Rahmán.	Ditto.	Ditto.	Khádim-ut-Tálím Press.
265	499	Hakím Arastá Tálís ke Hálát-i-Zindagí (Biographical account of Aristotle.)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
266	500	General Garfield kí Sawánih 'Umrí (Biographical account of General Garfield).	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press (Translator.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.
267	585	Sawánih-i-'Umrí Aflátún (Biographical account of Plato.)	Ditto.	Mauláná Umráo Mirzá, Hairat.	Ditto.	Delhi.	Muir Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public, and	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
25th Feby. 1893.	28	8vo.	New	600	Lithographed.	0 2 0		
10th March 1893.	44	8vo.	I.	600	Ditto.	0 3 0	...	A short life of Bábar, describing his early days and the series of hardships which surrounded him long after his accession to power. His last invasion of India and the final battle with Rána Sánga, the undaunted Rájpút Chief, are graphically described.
2nd Jany. 1893.	24	8vo.	I.	500	Ditto.	0 0 6	...	A short sketch of the life of Hari Devi by her bereaved husband Bábu Gelá Rám This young lady was extremely devoted to her husband, managed the household affairs in a judicious way, treated her equals with respect and inferiors with kindness. Her career was cut short at the prime of her life The story is simply narrated without any exaggeration, and affords a painfully interesting and instructive reading.
12th Jany. 1893.	44	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0		
22nd Jany. 1893	40	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
27th Jany. 1893.	56	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0	...	An Urdu translation of the life of General Garfield who, born of poor parents, fought against numerous difficulties to acquire a sound education, and by dint of hard labour, singleness of purpose and honesty rose to be the President of the United States of America. To enable him to prosecute his studies he did not disdain to serve even as a sweeper of the school rooms while a student, and at times worked as an ordinary carpenter to procure means of sustenance. Indian youths can learn many a valuable lesson from this highly interesting book. The style wants simplicity and flow, and in places looks a mere translation from a foreign language.
20th May 1893.	104	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 12 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	A translation of selections from English works on the life and teaching of Plato, the Greek Philosopher, who flourished in the fifth century before Christ. The book is well written and a valuable addition to Urdu literature.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
268	587	Sawánih 'Umrí Bírbal wa Mullá Do Piyáza (Biographical account of Bírbal and Mullá Do Piyáza.)	Urdú.	Muir Press, Delhi.	Biography.	Delhi.	Muir Press.
269	697	Abul Fazl 'Alláme kí Sawánih 'Umrí (Biographical account of Abul Fazl, the learned.)	Ditto.	Maulaví Ghulám-us-Saqlain.	Ditto.	Lahore.	Khádim-ut-Tálím Punjáb Press.
270	379	Majmú'a-i-Qánún-i-Anhár wa Nikás ya'ni Ekat Nambar Áth san 1873, Musharrah ma'i Nazáir wa Qawá'id (Act No. 8 of 1873, with notes).	Ditto.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Law.	Amritsar.	Roz Bazár Press.
271	380	Majmú'a-i-Ta'zirát-i-Hind ya'ni Ekat Nambar Paintálís san 1860, Musharrah (Indian Penal Code, *i. e.*, Act No. 45 of 1860 with notes).	Ditto.	Maulaví Ghulám Nabí and Munshí Fázal Shaikh Ghulám Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
272	381	Majmú'a-i-Qánún Muta'allaq Qaidíyán ma'i Sharah wa Nazáir (Collection of Laws concerning Prisoners, with notes).	Ditto.	Ghulám Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
273	382	Majmú'a-i-Qánún-i-Qarza-i-Taraqqi-i-Haisíyat-i-Arázi ya'ni Ekat 19 san 1883, wa Qánún-i-Qarza-i-Káshtkárán ya'ni Ekat 12 san 1884 (Collection of Acts Nos. 19 of 1883 and 12 of 1884).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
274	383	Urdú Digest ya'ní Khulása-i-Nazáir Indian Law Report har chahár High Court (Calcutta, Allahabad, Bombay, Madras) bábat san 1892 (Urdu Digest or an Abstract of Indian Law Reports of the four High Courts (Calcutta, Allahabad, Bombay, Madras) for 1892).	Ditto.	Shaikh Ghulám Rasúl.	Ditto.	Ditto.	Rást Guftár Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th May. 1893.	64	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 4 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	
10th May 1893.	40	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	A short life of Abu-ul-Fazal, the famous Courtier, Minister and Statesman of the Emperor Akbar. He was the author of several learned works of which Aín-i-Akbari is an evidence of his great erudition.
9th March 1893.	64	8vo.	R.	350	Ditto.	0 8 0		
9th March 1893.	568	8vo.	I.	300	Ditto.	5 0 0	Ghulám Muhammad, Amritsar.	
Ditto.	54	8vo.	R.	350	Ditto.	1 0 0		
Ditto.	44	8vo.	R.	350	Ditto.	0 6 0		
31st March 1893.	296	8vo.	I.	350	Ditto.	2 0 0	Ghulám Rasúl, Amritsar.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
275	388	Urdú Digest ya'ní Khulása-i-Nazáir Faisalaját-i-Chief Court-i-Punjab, Sígha-i-Díwáni, san 1866 se san 1890 tak (Urdu Digest or an Abstract of the Civil Decisions of the Chief Court, Punjab, from 1866 to 1890).	Urdú.	Shaikh Ghulám Nabí.	Law.	Amritsar.	Roz Bazár Press.
276	391	Machhandar Sabhá Nátak 'urf Sat Asat ká Khel (Drama of the Court of Machhandar called a Play of Truth and Falsehood).	Ditto.	Lála Duní Chand.	Drama.	Siálkot.	Punjab Press.
277	527	Ilbert Bill ...	Ditto.	Munshí Umráo 'Ali.	Ditto.	Lahore.	Khádim-ul-Ta'lím Press.
278	615	Gulistán-i-Qudrat (The Garden of Nature).	Ditto.	Maulaví 'Abd-ul-Majíd.	Ditto.	Ditto.	Mujtabái Press.
279	418	Silk-i-Marwáríd yá'ní 'Ajíb-o-Gharíb Dilchasp aur Hairatnák Fasáne, Hissa-i-Duwum (Wonderful, Interesting and Astonishing Stories, Part II).	Ditto.	Maulvi Mahbúb 'A'lam.	Fiction.	Lahore.	Khádim-ul-Ta'lím Punjab Press.
280	448	Bágh-o-Bahár ya'ní Chár Darwesh (Garden and Spring or Story of Four Darweshes).	Ditto.	Mír Amman (Translator).	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.

of 1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
31st March 1893.	1368	8vo.	I.	350	Lithographed.	7 0 0	Ghulám Rasúl, Amritsar.	
29th March 1893.	72	16mo.	I.	600	Ditto.	0 1 0		
21st April 1893.	85	8vo.	II.	700	Ditto.	0 6 0	...	A description of the keen controversy between the Indian and European residents of Calcutta over the famous Ilbert Bill written in the form of a drama. Some of the scenes and characters are ridiculous. The expressions conveying the impotent rage of some of the Bengalis and Eurasians are especially amusing. The author seems to be a good Urdu scholar and writer.
12th April 1893.	20	8vo.	I.	750	Ditto.	0 0 9		
26th March 1893.	72	8vo.	I.	700	Ditto.	0 5 0	...	Ten very interesting stories written in good Urdu. This little publication is a valuable addition to the light literature of this country.
18th March 1893.	104	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
281	487	Malk-ul-'Azíz aur Varjaná (Malk-ul-'Azíz and Virjinia.)	Urdú.	Muhammad 'Abdul Halím, Sharar.	Fiction.	Lahore.	Rahmáni Press.

XXV *of* 1867 *during the quarter ending* 30*th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
13th March 1893.	192	8vo.	I.	600	Lithographed.	1 4 0		A romance relating in highly vivid colours the undaunted bravery of the Turks under Saladín against the allied armies of the Christendom with King Richard (*Cœur de Lion*) at their head. The Christian troops are always more than double those of their adversaries; but partly through fanaticism and partly through their native hardihood, the Turks frequently gain signal victories. Azíz Núr-ud-dín, the hero of the story, is a son of the Emperor Saladín, and seems to bear a charmed life. Verginia, a niece of King Richard, fell in the hands of the valiant Azíz, embraced Islám, and entered into his harem. Her conversion brought out a material change in her delicate person and mild character, as she is soon after found to engage in single combats with the adversaries of her husband, and kills a number of the infidels. King Richard and his party are discredited with indiscriminate slaughters of Moslem men, women and children, and the merciful Turks only retaliate by massacring the belligerents, the women and children being spared and given over to life-long slavery. King Richard's sister is found among the prisoners and made over to Azíz. Verginia receives her very kindly, but after a few days is decoyed by the royal sister to a place where Christian soldiers were waiting in an bush for these ladies. Verginia bravely fights for her liberty and kills no less than 20 men before she is overpowered and carried in the presence of her royal uncle, Richard. His attempts to win her back to the Christian faith prove fruitless, and the exasperated and foiled king is brutal enough to order her death in a most revolting manner. The king is, however, finally moved to commute the dire sentence to a more humane one of 50 stripes being inflicted on the delicate lady till she renounces her new faith or dies of the injuries. The story closes in 'Azíz himself visiting the Christian camp in the disguise of a monk. Here he contrives to procure a treaty between the King and the Emperor, and receives the hand of Verginia as a recompense of the service rendered to the King. In places the Author's similes are far fetched and his descriptions savour of partiality for the Moslems. On the whole, the story is very interesting, and its style simple, pure and idiomatic.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
282	526	Zan Muríd yá Yáruk tumhárí talbí hai (The slave of wife).	Urdú.	Bábú Ambá Parshád (Translator).	Fiction.	Lahore.	Khádim-ul-Talím Press.
283	534	Novel, Bazm-i-Khiyál, Hissa-i-Awwal (A Novel, Realms of Thought, Part I).	Ditto.	Mirzá Sultán Ahmad.	Ditto.	Ditto.	Muhammadi Press.
284	542	Nairangí-i-Falak (Changeableness of Heaven).	Ditto.	Maulví Nawázish 'Ali Khán (Translator).	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.

of 1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P		
15th April 1893.	80	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 6 0	...	An Urdu version of an English story full of humorous and interesting details of a young man who was deeply in love with a graceful lady, the wife of an Anglo-Indian Civilian. A happy coincidence threw him in the company of the object of his love while she was on board a home bound ship. He served her with great assiduity, doing even menial offices to win her favour. The lady on the other hand never encouraged his addresses, though she was shrewd enough to keep him entangled. The deluded youth was highly disappointed when at the end of the voyage the crafty lady most abruptly left him for ever on gaining the protection of her brother-in-law who had come to receive her. The story is a sort of warning to the inexperienced young men against indulging in unfair and improper love. The style is elegant and polished, and the book is a valuable addition to the light literature of the country.
27th March 1893.	174	8vo.	I.	800	Ditto.	0 12 0	Fazl Dín, Lahore	A social novel, written in a beautiful style. The author introduces the reader to an assembly of the educated young, and takes occasion to discuss the advantages of travels. A story is then introduced about a young man of good parts who unfortunately fell in a bad company and for his wealth was stabbed by his false friends, but was ultimately rescued from a premature grave by another but honest companion. Sound advice is given against taking liquor and indulging in debauchery, the effects of which are graphically described in the book in the case of a Rája and a Nawáb who brought upon themselves ruin and disgrace by their lawless conduct. The author's flights of imagination in dilating on love, &c., are sublime according to the Oriental mode of thought.
10th April 1893.	90	8vo.	I.	800	Ditto	0 6 0	Lála Dawárka Náth, Lahore.	An Urdu translation of Reynold's Mary Stuart (incomplete

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
285	543	Silsila-i-Hairat Khez, nambar ek, Bahr-i-Tahaíyur (Astonishing Series, No. I, Ocean of Astonishment).	Urdú.	Maulaví Nawázish 'Ali Khán (Translator).	Fiction.	Lahore.	Islámia Press.
286	544	But-i-Símín ya'ní Robert aur Casurina ká dilchasp Novel, Hissa-i-Suwum. (Interesting Novel of Robert and Casurina, Part III.)	Ditto.	P. M. Kumár.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
287	566	Deví Chaudharání (A tale) ...	Ditto.	Bábú Tulsí Rám.	Ditto.	Amritsar.	Ánand Prakásh Press.
288	613	Mazhab-i-'Ishq ma'-i-Taswírát ma'rúf Gul Bakáolí. (Love's religion with illustrations, otherwise known as Gul Bakáolí).	Ditto.	Nihál Chand (Translator).	Ditto.	Lahore.	Mujtabái Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
11th April 1893.	76	8vo.	I.	800	Lithographed.	0 6 0	Lála Dawárka Náth, Lahore.	An adaptation of an English story of a Police detective who most cleverly and with great perseverance brought to light a series of frauds perpetrated by an old man in order to secure a large estate which had been bequeathed to a young man and his would-be bride whom the old fellow wanted to remove from his path. The story is well written, and the language employed is sweet and easy.
Ditto	80	8vo.	I.	700	Ditto	0 6 0	Ditto.	
4th April 1893.	136	8vo.	I.	700	Ditto	0 8 0	...	An enchanting romance translated from Bengali, describing in a very interesting way the matchless filial affection of a Bengali Kulín youth and the unprecedented love that his young wife bore to him. Praphull such was the name of the beautiful girl, was for some unfounded rumours not allowed access to her father-in-law's, and being a fatherless girl, solely in the care of her poverty-stricken mother, passed some time in utter want, till one day she took the rather too bold step of going to her husband and claiming his protection. This the husband was glad to afford, but his father, through dread of losing caste, drove the wretched girl out. The mother of the discarded girl did not long survive this degradation of her daughter. The girl left orphan was one day kidnapped by a heartless Bábu. When, on his way through a dense jungle, he met with some people, whom the timorous Bengali took to be dacoits, he scampered off leaving the girl in that lonely place. The girl, however, escaped into the jungle and there found a treasure, met with the Dacoit leader, Bhawáni, who gave her protection, educated her and eventually anointed her as the Queen of the Dacoits under the name of Ráni Chaudhráni. Here she practised Yog and other austerities nominally presiding over the Darbárs of the dacoits, but in reality acting like a perfect recluse. Happy coincidences brought her in contact with her husband, whom she had not forgotten, and as the love was reciprocal she succeeded in securing the good-will of her father-in-law to re-enter his house as his son's lawful bride. The story is very ably written and the interest is sustained throughout. The style, which looks rather Bengali than Urdu, containing a greater proportion of Hindí words and idioms, needs much improvement.
9th April 1893.	60	8vo.	R.	1,500	Ditto.	0 1 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
289	685	Mansúr aur Mohaná (An account of Mansúr and Mohiná).	Urdú.	Maulaví Muhammad 'Abdul Halím, Sharar.	Fiction.	Lahore.	Victoria Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th Feby. 1893.	192	8vo.	I.	600	Lithographed.	1 6 0	...	A tragical story of Mansúr, a General in the Army of Sultán Mahmúd, and Mohina, Princess of Ajmere. Jai Rám, the son of the Prime Minister, loved her, but the love was not the least reciprocated. When the Sultán invaded India Mansúr took part in most of the battles fought, was very brave and found pleasure, resulting from intense zeal in serving the cause of Islám, in facing danger. Once he was surprised by a party of Rájpúts headed by Jai Rám, whom the Rája of Ajmere had sent with a large army to drive out and annihilate the barbarians. Mansúr and other prisoners were brought before the Princess, who wanted to see the brave people who had stood so long before her myriads, and seeing Mansúr, whose personal attractions were no less than his soldierly qualifications, she was captivated, and resolved to secure his love. Every kindness was shown to the captives, and a grand feast was to be given, when suddenly the main body of the Sultán's army arrived, gave battle, and not only rescued Mansúr, but brought before Mahmúd as prisoners of war Jai Rám and Mohina, who commanded the troops in person. Here Mansúr procured a respectable treatment for the prisoners and eventually prevailed by entreaties on the release of Mohina and Jai Rám with their officers. But Mohina was inclined to remain with Mansúr, and it was with some difficulty that the latter contrived to get rid of her because he was deeply in love with another young girl in the Muhammadan camp. A couple of years after this event Mahmúd again invaded India, and a battle was fought before Ajmere. The valiant Rájpút and the sturdy Turk vied with each other in the exhibition of their prowess. Mansúr was enticed away by Mohina's spies, who had disguised themselves as Jogís, and the Princess herself was there, as also the girl whom Mansúr loved. One day as ill luck would have it Bije Rám was manoeuvring his troops which he had placed in ambush for the purpose of falling on the rear of the Muhammadan army, and himself was going to a lonely place for taking a view of the battle and seeking a good opportunity to surprise the enemy when Mansúr noticed him, and thinking that if successful Jai Rám will inflict severe loss on the army of the faithful, he stealthily came up and struck the Rájpúta a blow, which was returned by equal violence by Jai Rám; both fell, Mansúr dying immediately. The Muhammadan girl, the beloved of the youthful Mansúr, came up with her handmaid, both disguised as Jogís, and hacked the wounded Hindu Chief, whose followers despatched the girls. The tumult attracted Mohina's attention, and going on the bloody spot she saw what had occurred, and committed suicide. The story is written in a highly elegant yet simple style, and the descriptions of natural scenes and feelings are vivid and genuine, making the production one of the best works in Urdu language.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject	The place of printing and the place of publication	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
290	696	Surágh Rasání aur Khufya Pulis kí Kárrawáí ke Fasánon men se Dyke aur Burr ya'ní do Haríf Surágh Rasán (Dyke and Burr, two rival detectives, being an extract from the romantic achievements of detective and secret Police).	Urdú.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press, Lahore (Translator).	Fiction.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.
291	747	Táríkhí Afsánon ká Silsila, Hissa-i-Awwal, Hairat Angez aur 'Ibrat Nák Fasáne Silsila wár (Historical stories, Part I)	Ditto.	Munshí Ghulám Qádir, Fasíh (Translator).	Ditto.	Ditto.	New Imperial Press.
292	750	Bostán-i-Khiyál, Jild-i-Duyum (Garden of Thought, Volume II).	Ditto.	Saiyid Nádir 'Alí, Saifí.	Ditto.	Ditto.	Saifí Pr
293	751	Bostán-i-Khiyál, Jild-i-Suyum (Garden of Thought, Volume III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
294	752	Bostáni-i-Khíyál, Jild-i-Chaháram (Garden of Thought, Volume IV).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
225	753	Bostán-i-Khiyál, Jild-i-Panjum (Garden of Thought, Volume V).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
296	467	Supan Sansár ya'ní Táríkh-i-'Alam (World, A dream, or a History of the World).	Ditto.	Munshí Shankar Sahái.	History.	Ditto.	Koh-i-N Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
297	320	Risála-i-Hisáb al-ma'rúf Gauhar-i-Sháhwár (A treatise on Arithmetic).	Ditto.	Khushí Rám.	Science (Mathematical).	Ludhiána	Naranj Press.
298	346	Ahl-i-'Arb ká Jabr Muqábala (Algebra by 'Arabs).	Ditto.	Khán Bahádur Shams-ul-'Ulamá Maulaví Muhammad Zaká Ulla (Translator).	Ditto.	Delhi.	Chashm Faiz Pr
299	347	Mu'áwín-ul-Hisáb (Help to Arithmetic).	Ditto.	Khán Bahádur Shams-ul-'Ulamá Maulaví Muhammad Zaká Ulla (Editor).	Ditto.	Ditto.	Ditto.

of 1867 during the quarter ending 30th June 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th May 1893.	184	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 12 0	...	A translation of an English story of two Police detectives who after great many hardships and mistakes succeeded in unravelling a highly complicated case of theft of a large number of valuable bills and papers belonging to a broker, who for certain reasons was loth to avail himself of the aid of the Police, and name the person whom he strongly suspected as the chief hand in the theft. The story is very interesting, but the translation in places is not good. The story is worth perusal and a good addition to light literature of the Province.
20th May 1893.	80	16mo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		
31st May 1893.	256	8vo.	I.	600	Ditto.	1 0 0	Saiyid Nádir 'Alí, Saifí, Proprietor, Saifí Press, Lahore.	
Ditto.	256	8vo.	I.	600	Ditto.	1 0 0	Ditto.	
Ditto.	368	8vo.	I.	600	Ditto.	1 8 0	Ditto.	
5th June 1893.	186	8vo.	I.	600	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
30th March 1893.	350	8vo.	I.	350	Ditto.	3 0 0	...	A curious book containing historical, geographical and topographical accounts based on ancient and modern works. Fabulous and marvellous stories of animals, places, &c., &c., are also included.
28th Jany. 1893.	60	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 6		
27th March 1893.	48	8vo.	I.	200	Ditto.	0 4 0	...	A re-translation of an English version of the original work on Algebra written by Muhammad at the request of Khalifah Mamoon of Bagdád. Various rules are ingeniously demonstrated in this book evincing a considerable acquaintance with the science of Mathematics at that remote period.
Ditto.	272	8vo.	I.	Not given.	Ditto.	0 8 0	Muhammad 'Atá Ulla, the eldest son of Muhammad Zaká Ulla, resident of Delhi.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
300	402	Pahára (Multiplication Tables.)	Urdú.	Iláhí Bakhsh.	Science (Mathematics).	Gujránwála.	McKee Press.
301	443	Hisáb ká Dúsra Hissa, Patwáríyon aur Ibtidáí Madrason ke líye (Arithmetic, Part II, for Patwárís and Primary Schools).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
302	446	Hisáb ká Tísrá Hissa (Arithmetic, Part III).	Ditto.	J. Sime, Esquire, M. A.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
303	524	Quwá-i-'A'íyah ke Sabaq (Lessons on Mechanics).	Ditto.	Lála Ruchí Rám, Sahní, M. A.	Science (Mechanical).	Ditto.	Khádim-ut-Talím Press.
304	530	Hisáb ke Mashqí Sawálát ká Pahlá Hissa (Arithmetical Questions for Exercise, Part I).	Ditto.	'Abd-Ullah Khán.	Science (Mathematical).	Ditto.	Islámia Press.
305	540	Hisáb ke Mashqí Sawálát ká Tísrá Hissa (Arithmetical Questions for Exercise, Part III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
306	635	Uqlídis kí Pahlí Kitáb (Euclid, Book First).	Ditto.	Bábú Sháshí Bhúshan Mukarjí.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
307	636	Uqlídis kí Dúsrí Kitáb (Euclid, Book Second).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
308	637	Hisáb ká Dúsrá Hissa (Arithmetic, Part II).	Ditto.	J. Sime, Esquire, M. A.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
309	655	Hisáb ká Qá'ida (Rudiments of Arithmetic).	Ditto.	Maulaví Muhammad Akbar 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
310	757	Hisáb ke Mashqí Sawálát ká Dúsrá Hissa (Questions on Arithmetic for exercise, Part II).	Ditto.	Maulaví 'Abd Ullah Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P		
24th Feby. 1893.	16	32mo.	I.	2,000	Lithographed.	0 0 3		
6th March 1893.	110	16mo.	New.	10,000	Ditto.	0 3 3		
15th March 1893.	185	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 5 4		
3rd April 1893.	105	16mo.	I.	700	Ditto.	0 4 0	...	An Urdu translation of Lála Ruchi Rám's Lessons in Mechanical Powers written in a simple style and illustrated to help the reader in acquiring a thorough insight into the subject with least trouble.
15th Decr. 1892.	56	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 3 0	Munshí 'Abdul Haqq and Abd Ullah Khán, Lahore.	
2nd April 1893.	...	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 4 0	Ditto.	
28th April 1893.	140	16mo.	I.	2,400	Ditto.	0 4 2	Education Department, Punjab.	
Ditto.	50	16mo.	I.	2,400	Ditto.	0 1 8	Ditto.	
Ditto.	160	16mo.	New.	4,000	Ditto.	0 4 3		
20th Decr. 1892.	16	16mo.	I.	1,500	Ditto.	0 0 3		
24th May 1893.	104	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 3 3	Maulaví 'Abd Ulla Khán, Master, Model School, Lahore.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
311	333	*Tashríh-ul-Harúf Kalán (Explanation of letters).	Urdú.	...	Language.	Delhi.	Akmal-ul Matábí' Press.
312	404	Urdú kí Páhlí Kitáb ká Farhang Mukammal (Complete Glossary of the First Urdu Book).	Ditto.	Pandit Mohan Lál, Sharmá.	Ditto.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lim Press.
313	405	Urdú kí Dúsrí Kitáb ká Farhang Mukammal (Complete Glossary of the Second Urdu Book).	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
314	406	Urdú kí Tísri Kitáb ká Farhang Mukammal (Complete Glossary of the Third Urdu Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.
315	407	Urdú kí Chauthí Kítáb ká Farhang Mukammal (Complete Glossary of the Fourth Urdu Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
316	408	Urdú kí Pánchwín Kitáb ká Farhang Mukammal (Complete Glossary of the Fifth Urdu Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
317	409	Urdú kí Chhatí Kitáb ká Farhang Mukammal (Complete Glossary of the Sixth Urdu Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
318	410	Urdú kí Sátwín Kitáb ká Farhang Mukammal (Complete Glossary of the Seventh Urdu Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
319	431	Qawá'id-i-Urdú (An Urdu Grammar).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Mufid-i-'Am Pr[illegible]
320	432	Miftah-us-Sarf yá'ní Fársí Sarf ká Ibtidáí Risála (Key to Etymology or a treatise on Persian Etymology).	Ditto.	Maulaví Muhammad-ud-dín and Munshí 'Umr-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

* Only the Title Page of the book being p[illegible]

of 1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public, and	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
17th Feby. 1893.	24	8vo.	I.	1,300	Lithographed.	0 0 3		
6th March 1893.	32	16m.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	27	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		
9th March 1893.	29	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	32	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	42	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		
10th March 1893.	25	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		
12th March 1893.	32	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 0 9		
8th Feby. 1893.	80	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 2 5		
10th Feby. 1893.	60	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 1 10		

at the Jauhar-i-Hind Press, Delhi.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
321	439	Urdú kí Panchwín Kitáb (The Fifth Urdú Reader).	Urdú.	Colonel W. R. M. Holroyd (Editor).	Language.	Lahore.	Mufid-i-'Am Pres
322	445	Urdú ká Qá'ida (Urdú Primer)	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
323	495	Pahlí aur Dúsrí Kitáb (The First and Second Urdú Books).	Ditto.	Munshí Khawája Mahmúd, Assistant Deputy Inspector of Schools, Mysore.	Ditto.	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.
324	508	Madrasa-i-Mu'in-ul-Islám Dár-ul-Khair-i-Ajmer Silsila-i-Tádíb kí Pahlí Kitáb musamma ba Ádáb (Education Primer taught in the Muhammadan School, Ajmere).	Ditto.	Muhammad Qamr-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
325	531	Risála-i-Jawáb Mazmún al ma'rúf ba Anwár-ul-Akhláq (A book on Essay writing).	Ditto.	Maulaví Núr Ahmad, Núr.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
326	532	Guldasta-i-Akhláq (Nosegay of Morals).	Ditto.	Lála Shankar Dás.	Ditto	Ditto.	Ditto.
327	592	Urdú kí Sátwín Kitáb ká Farhang (Glossary of the Seventh Urdú Book).	Ditto.	Munshí Nabí Bakhsh.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.
328	593	Urdú kí Pánchwín aur Chhatí Kitáb ká Farhang (Glossary of the Fifth and Sixth Urdú Books).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
329	598	Shajra-i--Tarkíb-i-Nahwi (Tree of Grammatical Rules on the Urdú Language).	Ditto.	Lála Mothú Rám.	Ditto.	Hoshiárpur.	Jalálí Press.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th March 1893.	200	16mo.	New.	15,000	Lithographed.	0 5 9		
7th March 1893.	16	8vo.	New.	12,000	Ditto.	0 0 6		
10th Jany. 1893.	40	8vo.	New.	4,000	Ditto.	0 2 0		
20th Decr 1892.	31	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
18th Jany. 1893.	180	16mo.	I.	500	Ditto.	0 10 0	Maulaví Núr Ahmad, Umballa.	An ably written book on various social and moral subjects.
15th Feby. 1893.	154	16mo.	I.	750	Ditto.	0 6 0	Shankar Dás Rámnagar.	A collection of essays on various social and moral subjects, some of which are very interesting. In his essay on *Bartao* 'mutual treatment' the Author bitterly complains of the relations between the Sáhúkár and the Zamíndár, the shop-keepers and their customers, the spiritual guides and their followers. Sometimes his strictures are hyperbolical.
6th May 1893.	30	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 6		
15th May 1893.	42	16mo.	I.	700	Ditto.	0 4 0		
12th May 1893.	24 with a table of Grammatical Rules.	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 6	Mothú Rám, Khatrí, of Máhilpur, Tahsíl Garhshankar, District Hoshiárpur.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
330	617	Farhang Urdú ke Qá'ide ke Dúsre Hisse aur Pahli Kitáb ká (Glossary of the Second Part of Urdú Primer and the First Urdú Book).	Urdú.	Pandit Kirpá Rám.	Language.	Lahore.	Mujtabái Press.
331	627	Urdu ki chhati Kitáb (The Sixth Urdu Book).	Ditto.	Munshi Súraj Naráyan.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
332	628	Ashyá ke Sabaq, Pahlá Hissa, 'Ám Chízen (Object Lessons, Part I, Common Things).	Ditto.	Lála Umráo Singh, M. A., and Lála Munshi Lál, M. A.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
333	631	Urdú Course Middle Skúlon kí Tísri Jamá'at ke wáste (An Urdú Course for the Third Middle School Classes).	Ditto.	Lála Rám Kishen, Munshi Amír Chand, and Maulaví Mirza Beg Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
334	660	Khetí ki Kitáb ká Farhang (Glossary of Book on Agriculture).	Ditto.	Munshi Nabí Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
335	691	Bábu Piyárí Charan Sarkár ke Silsila-i-Tálím men se Dúsri Kitáb ká Salis Urdú Tarjama (Bábu Piyárí Charan Sarkár's Second Book of Reading translated into easy Urdú translation).	Ditto.	Lachman Dás	Ditto.	Ditto.	Ditto.
336	707	Fársi ki Jámi'-ul-Qawá'd (Persian Grammer).	Ditto.	Maulaví Muhammad Husain, Ázád.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
337	721	Urdú ki Pánchwín Kitáb ká Farhang (Glossary of the Fifth Urdú Book).	Ditto.	Munshi Hírá Lál.	Ditto.	Ditto.	Gulzár-i-Muhammadi Press.
338	722	Urdú ki Chhati Kitáb ká Farhang (Glossary of the Sixth Urdú Book).	Ditto.	Munshi Dalíp Singh and Híra Lál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
339	724	Urdú ki Sátwín Kitáb ká Farhang (Glossary of the Seventh Urdú Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.	/	
16th April 1893.	16	16mo.	I.	1,100	Lithographed.	0 0 6		
7th April 1893.	276	16mo.	New.	15,000	Ditto.	0 7 10		
8th April 1893.	152	16mo.	New.	8,000	Ditto.	0 6 6		
20th April 1893.	322	16mo.	New.	7,000	Ditto.	0 9 2		
20th January 1893.	16	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
15th April 1893.	56	16mo.	New.	750	Ditto.	0 3 0		
25th May 1893.	271	16mo.	New.	900	Ditto.	0 9 5		
20th March 1893.	44	16mo.	New.	750	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	54	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	90	16mo.	I.	750	Ditto.	0 3 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
340	725	Urdú kí 'Athwín Kitáb ká Farhang (Glossary of the Eighth Urdú Book).	Urdú.	Munshi Dalíp Singh and Híra Lál.	Language.	Lahore.	Gulzár-i-Muhammadí Press.
341	726	Motí Qawá'id ya'ní Urdú Zabán kí Qawá'id (An Urdú Grammar.)	Ditto.	Híra Lál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
342	727	'Ilm-i-Nahw ya'ní Motí Qawá'id ká Dúsrá Hissa (An Urdú Grammar, Part II.)	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
343	755	Third Middle Reader ká Tarjama (Translation of Third Middle Reader.)	Ditto.	Munshí Amír Chand (Publisher).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
344	756	Second Reader ká Tarjama (Translation of Second Reader.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
345	536	Qá'ida-i-Muhammadí, Hissa-i-Awwal, Usúl (Muhammadan Primer, Part I).	Ditto.	Ghulám Muhammad Khán.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
346	537	Qá'ida-i-Muhammadí, Hissa-i-Duwum, Mashq-i-Urdú (Muhammadan Primer, Part II, Writing Exercise in Urdú.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
347	403	Mashq-i-Nasta'líq Hissa-i-Awwal (Caligraphy, Part I).	Ditto.	Iláhí Bakhsh (Publisher).	Miscellaneous.	Gujránwála.	McKee Press.
348	433	Gujrát ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Gujrát District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press, Lahore.
349	434	Miftáh-ul-Arz (Key to Earth).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
350	440	Ferozepore ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Ferozepore District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th March 1893.	41	16mo.	I.	1,100	Lithographed.	0 2 0		
Ditto.	64	16mo.	New.	1,500	Ditto.	0 2 6		
Ditto.	40	16mo.	New.	1,500	Ditto.	0 1 6		
2nd May 1893.	200	16mo.	I.	3,000	Ditto.	0 6 0	Munshí Amír Chand, Mathematical Teacher, Central Model School, Lahore.	
24th May 1893.	156	16mo.	I.	1,100	Ditto.	0 5 0	Ditto.	
25th March 1893.	32	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	Ghulám Muhammad Khán Charsáda, District Pesháwar.	
Ditto.	24	16mo.	I.	4,000	Ditto.	0 1 6	Ditto.	
27th Feby. 1893.	12	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 3		
12th Feby. 1893.	48 and Map.	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 5		
15th Feby. 1893.	162	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 4 9		
6th March 1893.	68 and Map.	16mo.	New.	900	Ditto.	0 3 2		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject	The place of printing and the place of publication	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
351	441	Rohtak ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Rohtak District).	Urdú.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Miscellaneous.	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press
352	451	Jughráfíya-i-Hind, Pahlá Hissa (Geography of India, Part I).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
353	452	Jughráfíya-i-Hind, Dúsrá Hissa (Geography of India, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
354	453	Mashq-i-Nasta'líq, Hissa-i-Awwal (Caligraphy, Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
355	454	Mukhtasar Jughráfíya-i-'Álam (An abridged Geography of the World).	Ditto.	Munshí Guláb Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
356	563	Zínat-ul-Jughráfíya, Zil'-i-Jhang (Ornamental Geography of the Jhang District).	Ditto.	Munshí Gajjan Rám.	Ditto.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.
357	574	Zakhíra-i-Sawálát Mu'áwin-ul-Imtihánát-i-Madáris (Stock of Questions, being helper to School Examinations).	Ditto.	Lála Shiv Lál, B. A.	Ditto.	Ráwalpindi.	Frontier Exchange Press.
358	594	Jughráfíya-i-Hindustán (Geography of India).	Ditto.	Nabí Bakhsh.	Ditto.	Gujránwála.	McKee Press.
359	630	Gujránwála ke Zil'ká Jughráfíya (Geography of the Gujránwála District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press
360	634	Mukhtasar Jughráfíya-i-Hind (Short Geography of India).	Ditto.	Munshí Guláb Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
361	702	Jughráfíya-i-Punjab (Geography of the Punjab).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th March 1893.	60 and Map.	16mo.	New.	900	Lithographed.	0 2 10		
21st March 1893.	56	16mo.	New	6,000	Ditto.	0 1 9		
Ditto.	124	16mo.	New	4,000	Ditto.	0 3 8		
22nd March 1893.	12	8vo.	New.	8,000	Ditto.	0 1 3		
Ditto.	66	8vo.	New.	5,000	Ditto.	0 4 0		
25th April 1893.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
12th May 1893	124	8vo.	I.	1,600	Ditto.	0 5 0	Lála Sheo Lál, B. A., Assistant Inspector of Schools, Ráwalpindi Circle.	
18th May 1893.	32	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
12th April 1893.	56 and Map.	16mo.	New.	900	Ditto	0 2 9		
22nd April 1893.	32	8vo.	New.	5,000	Ditto.	0 1 6		
8th May 1893.	112	16mo.	New.	6,000	Ditto.	0 3 4		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The nam firm of Printer the nam firm of the Publishe
362	704	Mukhtasar Jughráfíya-i-Punjab (An abridged Geography of the Punjab).	Urdú.	Munshi Guláb Singh.	Miscellaneous	Lahore.	Mufíd-i- Press
363	708	Jalandhar ke zil' ká Jughráfíya (Geography of the Jullundur District).	Ditto.	The Translation Staff of the Central Training College, Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto
364	709	Hazáre ke zil' ka Jughráfíya (Geography of the Hazára District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto
365	711	Kohát ke zil' ka Jughráfíya (Geography of the Kohat District).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto
366	417	Riyáz-i-Husainí ya'ní Khulása-i-'Ilm-i-Tab'iyát wa Quwái Alíyah wa Mabádí-ul-'Ulúm (Garden by Husain, *i. e.*, An abstract of Physical Science, &c.).	Ditto.	Dr. Núr Husain, Sábir.	Science (Natural).	Ditto.	Khádim Ta'lím Punj Press
367	648	Pákat Jughráfíya-i-Tab'i (Physical Geography, Pocket Edition).	Ditto.	Munshí Nabí Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Victor Press.
368	705	Khulását ut tab'iyát, Hissa-i-Suwum (An abstract of Physical Science, Part III).	Ditto.	Lála Dás Rám and Maulavi 'Ali Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i- Press
369	710	Risála-i-Hifz-i-Sihat (Dr. Cunningbam's Sanitary Primer).	Ditto.	Dr. Rahím Khán, Khán Bahádur (Translator).	Medicine.	Ditto.	Ditto
		Books, Bilingual.					
		Persian Punjábi.					
370	317	Bahr-i-Tawíl (Long metre) ...	Persian and Punjábí.	Guru Nának.	Religion.	Ludhiána	Naranl Press

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th May 1893.	24	8vo.	New.	5,000	Lithographed.	0 1 3		
25th May 1893.	50 and Map.	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 6		
Ditto.	58 and Map.	16mo.	New.	900	Ditto.	0 2 10		
Ditto.	56 and Map.	16mo.	I.	250	Ditto.	0 3 11		
24th March 1893.	168	16mo.	I.	700	Ditto.	0 6 0		
20th Septr. 1892.	72	32mo.	I.	700	Ditto.	0 1 3		
17th May 1893.	80	16mo.	New.	700	Ditto.	0 3 0		
25th May 1893.	38	16mo.	New.	3,000	Ditto.	0 1 3		
8th Jany. 1893.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Urdu, Persian.					
371	338	Másnawí-i-Latíf (Poem by Latíf)	Urdú and Persian.	Sháh Muhammad Shaikh 'Abd-ul-Latíf.	Poetry.	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
		Designed for Educational purposes.					
372	640	Tuhfat-ul-Ahbáb (Present for Friends).	Ditto.	Munshí Rám Dás.	Language.	Lahore.	Victoria Press.
373	641	Gulistán ke pahle do báb ká farhang (Glossary of the first two chapters of the Gulistán).	Ditto.	Munshí Ralá Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Arabic, Urdu.					
374	341	Panj Súra-i-Mutarjam (Five Chapters of the Qurán translated).	Arabic and Urdú.	...	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.
375	370	Silk-i-Marwáríd tarjama-i-'Iqd-i-Jíd (Silk Marwáríd, being translation of 'Iqd-i-Jíd).	Ditto.	Sháh Wáli Ulla (Author), and Maulaví Muhammad Ahsan (Translator).	Ditto.	Ditto.	Mujtabái Press.
376	546	Áthwán Pára, Faiz-ul-Bárí tarjama-i-Urdú Sahíh-ul-Bukhárí ma'-i-Tarjama-i-Fawáid-i-Fath-ul-Bárí wa tarjama-i-Fawáid-i-Taisír-ul-Qárí wa tarjama-i-Fawáid-i-Minh-ul-Bárí (Chapter VIII, Faiz-ul-Bárí, an Urdú translation of Sahíh-ul-Bukhárí, &c.).	Ditto.	'Abul Hasan.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.
377	581	Umdat ul-Bayán ma'i Zamíma-i-Qál Alla wa Qal-ar-Rasúl (Good description, together with a supplement containing verses of Qurán and Traditions).	Ditto.	Muhammad Ghaus.	Ditto.	Delhi.	Muir Press.
378	586	Musalmání kí Chálís Báten (Forty Articles of Islám).	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Abdur Rahmán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
379	589	Qurán Majíd San'at-i-Alif ma'-i-Khulása-i-Tafsír-i-Atqán (The Holy Qurán with every line beginning with Alif, &c.)	Ditto.	Rahím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st March 1893.	32	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 2 0	Mirza 'Abdul Ghafár Beg, Manager, Akmal-ul-Matábi Press, Delhi.	
15th July 1892.	92	16mo.	I.	500	Ditto.	0 4 6		
20th July 1892.	36	16mo.	I	500	Ditto.	0 2 0		
4th March 1893.	32	8vo.	I.	15,000	Ditto.	0 1 0		
2nd April 1893.	94	8vo.	I.	16,000	Ditto.	0 7 0	'Abd-ul-Ahad, Proprietor, Mujtabáí Press, Delhi.	
[illegible]th March 1893.	268	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 12 0	Faqír Ulla, Lahore.	
20th May 1893.	284	8vo.	I.	1,000	Ditto.	2 0 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	
Ditto.	88	16mo	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	...	Forty aphorisms from sacred books of Muhammadans, on a firm belief in God, doing good to others, avoiding flagrant sins, cultivating habits of temperance, repeating the name of God, and saying prayers.
Ditto.	32	4to.	I.	1,000	Ditto.	1 0 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1 Serial No.	2 Registration No.	3 Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	4 Language in which the book is written.	5 The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	6 The subject.	7 The place of printing and the place of publication.	8 The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
380	700	Zafr-i-Jalíl Sharh-i-Hisn Hasín (Zafr-i-Jalíl, the commentry of Hisn Hasín).	Arabic and Urdú.	Nawáb Qutb-ud-dín.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Siddíqí Press.
381	701	Rifáh-ul-Muslimín (Beneficial to Muhammadans).	Ditto.	Muhammad Sa'd-ud-Dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
382	758	Raf'ul 'Ajája 'an Sunin-i-Ibn-i-Mája (Jild-i-Awwal) (The Book of traditions, by Ibn Mája, Annotated, Volume I).	Ditto.	Maulaví Wahíd uz Zamán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
383	759	Tarjaman-ul-Qurán ba Latáyif-ul-Bayán (Sátwín Jild) (The Qurán with Urdú translation, Volume VII).	Ditto.	Muhammad Siddíq Hasan Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
384	760	Al Kalámul-Mubín fí Isbát il Jahr-i-bi 'Amín (A lucid discourse proving that the word "Amen" should be uttered in a loud voice).	Ditto.	Shaikh Muhyid Dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Hindi, Urdu.					
385	342	Láoní (Songs) ...	Hindí and Urdú.	Káshi Gir, Binársi.	Poetry.	Delhi.	Akmal-… Matá… Press
386	494	Sangít Málá (Rosary of Songs)	Ditto.	Brahmo Samáj Punjab, Lahore.	Ditto.	Lahore.	Khádim-… Ta'l… Press
387	607	Majmú'a-i-Gulshan-i-Rág, Hissa-i-Awwal (The Musical Garden, Part I).	Ditto.	Munshí Jasvant Rái (Editor).	Ditto.	Ditto.	Mujtab… Press
388	608	Mujmúa'-i-Gulshan-i-Rág, Hissa-i-Duwam (The Musical Garden, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes.					
389	763	Naqsha-i-Mumálik-i-Maghribí wa Shumálí wa Awadh (Map of the North-Western Provinces and Oudh).	Urdú and Hindi.	Munshí Shaikh 'Ibád Ulla.	Miscellaneous.	Ditto.	Mufíd-… 'Am… Press

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
18th May 1893.	426	8vo.	I.	1,100	Lithographed.	1 8 0		
22nd May 1893.	18	8vo.	I.	750	Ditto.	0 6 0		
8th May 1893.	616	8vo.	I.	1,100	Ditto.	2 8 0	'Abd-ur-Rahmán.	
11th May 1893.	412	8vo.	I.	1,100	Ditto.	1 8 0	Ditto.	
14th May 1893.	36	8vo.	I.	750	Ditto.	0 2 0	Ditto.	
4th March 1893.	120	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 3 0		
7th Jany. 1893.	192	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 4 0		
26th March 1893.	28	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 6		
29th March 1893.	28	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 0 6		
12th April 1893.	...	...	I.	2,000	Ditto.	1 4 0	M. 'Ibád Ulla. Assistant Inspector of Schools Rohelkhand Division Breilly.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
390	764	Naqsha-i-Hindustán (Map of India).	Urdú and Hindi.	Munshí Sheikh 'Ibád Ulla.	Miscellaneous.	Lahore.	Mufíd-'Am Press.
391	765	Naqsha-i-Kura-i-Zamín (Map of the World).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Arabic, Persian.					
392	377	Attablígh (A message) ...	Arabic and Persian.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Religion (Muhammadan).	Qádián, District Gurdáspur.	Ryáz-i-Hind Press.
393	520	Tafsír-i-Ya'qúb Charkhí ba zabán-i-Fársí ma'i Tafsír-i-Súra-i-Fátiha wa Do Pára-i-Akhír (A commentary by Ya'qúb Charkhí in Persian language, &c.)	Ditto.	Muhammad Ya'qúb Charkhí.	Ditto.	Lahore.	Muhammadi Press.
394	718	Fiqh-i-Kaidání Mutarjam ma'-i-(Sharh) Mauláná Shams-ud-Dín Muhammad al Quhistání (Fiqh-i-Kaidání translated with notes).	Ditto.	Mauláná Shams-ud-Dín Muhammad al Quhistání (Commentator).	Ditto.	Ditto.	Gulzár-i-Muhammadi Press.
		Designed for Educational purposes.					
395	395	Maráh-ul-Arwah, Mutarjam (Pleasure of Souls, translated).	Ditto.	Maulvi Ahmad.	Language.	Delhi.	Hindu Press.
		English, Urdu.					
		Designed for Educational purposes.					
396	399	Bahár Afzá (The spring increasing book).	English and Urdú.	Pandit Jugal Kishore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
397	535	Grammar Jamá'at-i-Panjum bataur Sawál-o-Jawáb (A Grammar for the 5th Primary Class in the form of a catechism).	Ditto.	Ghulám Haidar.	Ditto.	Lahore.	Islámia Press.

of 1867 during the quarter ending 30th June 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th April 1893.	...	...	I.	2,000	Lithographed.	2 0 0	M. 'Ibád Ulla, Assistant Inspector of Schools, Rohelkhand Division, Bareilly.	
Ditto.	...	...	I.	2,000	Ditto.	2 0 0	Ditto.	
10th April 1893.	240	8vo.	I.	100	Ditto.	0 8 0		
27th March 1893.	80	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 12 0		
4th March 1893.	38	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 2 0		
7th April 1893.	152	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		
20th April 1893.	28	8vo.	R.	1,100	Ditto.	0 1 0		
10th March 1893.	44	8vo.	I.	650	Ditto.	0 4 0	Ghulám Haidar, Pind Dádan Khan.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
398	665	The Beginner's Guide to English conversation (Graduated), Part I.	English and Urdú.	Sant Rám.	Language.	Lahore.	Victoria Press.
399	670	Bábú Piyárí Charan Sarkár ke silsila-i-Ta'lím men se Pahlí Kitáb ká 'Áína (Farhang ma'-i-Tarjama) (Glossary and translation of Bábú Piary Charn's First Book of Reading).	Ditto.	Lachhman Dás.	Ditto.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
400	713	The Takallum-ul-Madrasah (School Dialogue).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Mufid-i-'Am Press.
		Sanskrit, Hindí.					
		Designed for Educational purposes.					
401	761	Ashtá Dhiyáí, Tritiye Addhai (A Sanskrit Grammar, Chapter III).	Sanskrit and Hindí.	Pandit Daulat Rám.	Ditto	Ditto.	Ditto.
		Hindi, Panjabi.					
402	414	Sant Bachan Ratanáwali, Hissa-i-Awwal (Words of pious men, Part I).	Hindí and Punjábi.	Lála Rám Ratan.	Poetry.	Ditto.	Khádim-ul-Ta'lím Punjab Press.
403	469	Bhajan Dípak, Chahárum Hissa (Lamp of Psalms, Part IV).	Ditto.	Lála Lábh Chand.	Ditto.	Ditto.	Krishan Chandra Press.
404	470	Bhajan Dípak, Hissa-i-Panjum (Lamp of Psalms, Part V).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
405	491	Avlá Mati Beg Rodhak Sangít (Songs).	Hindí and Punjábi in Nágri character.	Máí Bhagwatí.	Ditto.	Ditto.	Virjánand Press.
406	492	'Arya Sangít Pushpáwalí arthát Bhajan Sangrah (Collection of Aryan Songs).	Ditto.	Pandit Amír Chand Mahta, Munshí Kewal Kishan, Báva Chajjú Singh, Lála Lábh Chand.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th April 1893.	63	16mo.	I.	1,000	Printed and Lithographed.	0 3 0		
14th April 1893.	42	16mo.	R.	1,000	Lithographed.	0 3 0		
28th May 1893.	56	16mo.	New.	1,500	Printed.	0 2 0		
Ditto.	176	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 6 0	Lála Rám Sahái, Lahore.	
20th March 1893.	64	32mo.	I.	700	Lithographed.	0 0 3	...	A collection of didactic and devotional verses and songs by various Hindu and Muhammadan Saints.
February 1893.	8	32mo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	12	32mo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
15th March 1893.	82	16mo.	New.	1,000	Printed.	0 2 3		
1st April 1893.	415	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 9 0	...	A collection of devotional songs for the use of Arya Samájists, by Pandit Amír Chand, a Poet and Musician of note.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
407	567	'Anand Barshaní (Pleasure bestowing book).	Hindí and Punjábi in Persian character.	Lála Basant Rám.	Poetry.	Amritsar.	Anand Parkásh Press.
		Barohi, Urdu.					
		Designed for Educational purposes.					
408	429	Naqd-i-Zihánat ba zabán-i-Barohi (Help to conversation in Barohí language).	Barohi and Urdú.	Maulavi Abu Taráb.	Language.	Lahore.	Islámia Press.
		Panjabi, Urdu.					
409	676	Fann-i-Tamásh Bíní (Evils of prostitution).	Punjábi and Urdú.	Chiranji Lál.	Miscellaneous.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
		Sanskrit, Urdu.					
410	575	Stúti Prárthna (Prayers) ...	Sanskrit and Urdú.	Girdhári Lál.	Religion (Hindu).	Delhi.	Jauhar-i-Hind Press.
		Designed for Educational purposes.					
		Arabic, Persian, Hindi.					
411	324	Kháliq Bári (A versified vocabulary).	Arabic, Persian and Hindí.	Amír Khusro.	Poetry.	Ditto.	Akmal-i-Matábi Press.
		Arabic, Urdu, Persian.					
412	335	Darúd-i-Mustaghás ma'-i-Jawáz-i-Nida ba Saiyid-ul-Ambíya (Prayers, &c.).	Arabic, Urdú and Persian.	Saiyid Jalál-ud-Dín.	Religion (Muhammadan.)	Ditto.	Ditto.
413	376	Aína-i-Kamálát-i-Islám (Mirror of perfections of Islám or Muhammadanism).	Ditto.	Mirza Ghulám Ahmad.	Ditto.	Qádián, District Gurdáspur.	Riyáz-i-Hind Press.
414	590	Qurán Majíd do tarjama ma'-i-Tafsír-i-Husaini wa 'Azízi (Holy Qurán with two translations and commentaries) (Chapter I).	Arabic, Persian and Urdú.	Sháh Walí-ulla and Sháh Rafi-ud-din (Translators), and Mulla Hussain and Sháh 'Abdul 'Azíz (Commentators).	Ditto.	Delhi.	Muir Press.

1867 during the quarter ending 30th June 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th April 1893.	32	32mo.	I.	350	Lithographed.	0 0 6		
3th April 1893.	152	16mo.	I.	750	Ditto.	0 4 0		
5th April 1893.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
1st June 1893.	16	16mo.	I.	200	Ditto.	Not given.		
5th Feby. 1893.	16	8vo	I.	7,000	Ditto.	0 0 3		
1st March 1893.	48	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 2 0		
10th April 1893.	604	8vo.	I.	1,400	Ditto.	2 0 0	...	Mirza Ghulám Ahmad of Qádián, who proclaims himself a prophet sent by God to ameliorate the fallen condition of Islám, exhorts people of all creed to follow his teachings. He says he is prepared to work miracles in support of his claims. Controversial discussions and communications occupy a large part of the book.
20th May 1893.	36	Folio.	I.	1,000	Ditto.	31 0 0	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher
415	591	Qurán Majíd, Sab'a Qirat, Pára-i-Sayaqúl, wa Háshíya (The Holy Qurán, Chapter II, with notes, &c.).	Arabic, Persian and Urdú.	Abul Hasan.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Khádim Islá Press
416	609	Kibrít-i-Ahmar ma'-i-Du'á-i-Mughní (The red sulpher together with a prayer).	Ditto.	'Abd-ul Qádir Jílání.	Ditto.	Lahore.	Mujtab Press
		Periodicals.					
417	318	Risála-i-Qaum-i-Súdán (Journal of the Súd Tribe) for January 1893.	Urdú.	Shiv Chand.	Miscellaneous.	Ludhiána.	Nara Pre
418	411	The Zimíndár (Agriculturist) for March 1892.	Ditto.	Munshí Mahbub 'Alam (Editor).	Ditto.	Lahore.	Khádi Tal Punj Pres
419	412	The Zimíndár (Agriculturist) for April 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto
420	497	The Zimíndár (Agriculturist) for January 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di
421	498	The Zimíndár (Agriculturist) for February 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di
422	525	The Zimíndár (Agriculturist) for May 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di
423	420	Káyasth Mittra (Friend of Káyasth) for February and March 1893.	Ditto.	Lala Deví Díyál.	Ditto.	Ditto.	Isl Pre
424	503	Káyasth Mittra (Friend of Káyasth) for December 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di
425	513	Káyasth Mittra (Friend of Káyasth) for January 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di
426	729	Káyasth Mittra (Friend of Káyasth) for April 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public,	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P		
10th May 1893.	39to76	4to.	I.	1,100	Lithographed.	0 8 0	Abul Hasan, son of Qárí 'Abd-ul 'Alim, Pánipat.	
Not given.	3	8vo.	I.	900	Ditto.	0 1 0	...	Prayers said to remove the poverty of those who utter them.
7th Jany. 1893.	16	8vo.	I.	300	Ditto.	0 1 6		
14th March 1893.	40	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 3		
17th March 1893.	40	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 3	...	A monthly journal containing instructive and useful articles on Agriculture, Horticulture and Arboriculture, with bits of interesting information from newspapers and books calculated to promote the welfare of the people.
14th Jany. 1893	40	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 3		
Ditto.	40	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 3		
10th April 1893.	40	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 3		
23rd March 1893.	28	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0		
10th Decr. 1892.	28	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0	...	A monthly journal of social reform. Continues to be ably conducted. The present number shows a useful work done by the Káyasth community in deciding upon the curtailment of expenses connected with marriage and festivities.
10th Jany. 1893.	28	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0		
30th April 1893.	24	8vo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
427	319	Áína-i-Sanátan Dharam (Mirror of the ancient religion) for January 1893.	Urdú.	Pandit Thákur Dás.	Religion (Hindú).	Ludhiána	Narankári Press.
428	362	Mu'jizát (Miracles) (P. R. B. Society's Monthly Handbill No. 147).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Ditto.	American Mission Press.
429	363	'Isáí Dín insán kí tabi'at aur Zurúraton ke muwáfiq hai (P. R. B. Society's Monthly Handbill No. 148).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
430	739	Ishá'at-us-Sunnat in Nabwíyah (Diffusion of the Traditional Law), Nos. 1 to 8, Volume 15.	Ditto.	M. Muhammad Husain.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islámia Press.
431	740	Ishá'at-us-Sunnat in Nabwíyah (Diffusion of the Traditional Law) Nos. 5 to 12, Volume 14.					
432	384	Tarjama-i-Indian Law Report, silsila-i-Calcutta (Translation of Indian Law Report, Calcutta Series) for January 1893.	Ditto.	Shaikh Ghulám Rasúl.	Law.	Amritsar.	Rást Guftár Press.
433	385	Tarjama-i-Indian Law Report, silsila-i-Allahabad (Translation of Indian Law Report, Allahabad Series) for January 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
434	386	Tarjama-i-Indian Law Report, silsila-i-Bombay (Translation of Indian Law Report, Bombay Series) for January 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
435	387	Tarjama-i-Indian Law Report, silsila-i-Madras (Translation of Indian Law Report, Madras Series) for January 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

of 1867 during the quarter ending 30th June 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th Jany. 1893.	16	8vo.	I.	125	Lithographed.	0 1 6	...	Explains the religious doctrines and various rites of the Orthodox Hindús. Attempt has been made also to defend the Puranas which are said to teach philosophical and moral subjects by means of anecdotes and parables.
March 1893.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
Ditto.	4	8vo.	I.	10,000	Ditto.	0 0 1		
5th May 1893.	508	8vo.	I.	400	Ditto.	0 5 0		
1st March 1893.	94	8vo.	I.	350	Ditto.	Rs. 15 per annum.	Ghulám Rasúl, Amritsar.	
Ditto.	28	8vo.	I.	350	Ditto.			
Ditto.	69	8vo.	I.	350	Ditto.			
Ditto.	33	8vo.	I.	350	Ditto.			

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
436	458	Anwár-ush-Shams (The light of sun) for 31st August 1892.	Urdú.	Díwán Bútá Singh.	Law.	Lahore.	'Aftáb-i-Punjab Press.
437	459	Anwár-ush-Shams (The light of sun) for 15th and 30th September 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
438	460	Anwár-ush-Shams (The light of sun) for 15th and 31st October 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
439	461	Anwár-ush-Shams (The light of sun) for 15th and 30th November 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
440	464	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for September 1892.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Koh-i-N[illegible] Press.
441	465	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for October 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
442	466	Urdú Punjab Record (Part II, Executive) for July, August and September 1892.	Ditto.	Jagat Naráin.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
443	521	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for November 1892.	Ditto.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
444	522	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for December 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
445	523	Urdú Punjab Record (Executive Part) for October, November and December 1892.	Ditto.	Jagat Naráin.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
21st Jany. 1893.	74	8vo.	I.	400	Lithographed.	0 12 0		
25th Jany. 1893.	60	8vo.	I.	400	Ditto.	0 12 0		
31st Jany. 1893.	80	8vo.	I.	400	Ditto.	0 12 0		
2nd Feby. 1893.	110	8vo.	I.	400	Ditto.	0 12 0		
10th March 1893.	68	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
30th March 1893.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
Ditto.	36	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
10th April 1893.	76	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
21st April 1893.	74	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		
30th April 1893.	72	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
446	694	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th November 1892.	Urdú.	Báwá Naráyan Singh.	Law.	Lahore.	Qánúni-i-Hindi Press.
447	695	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 30th November 1892.	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
448	748	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 15th December 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
449	749	Ganjína-i-Qawánín (Treasury of Law) for 31st December 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
450	678	Ganjína-i-Tabábat (Treasury of Medical Science) No. 1, Vol. I, for 1st April 1893.	Ditto.	Lála Gandá Mal.	Medicine.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
451	679	Ganjína-i-Tabábat (Treasury of Medical Science) No. 2, Vol. I, for 15th April 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
452	741	Risála-i-Davis ma'ruf Intikháb-ul-Hikmat (Selections from medical works) for February 1893.	Ditto.	Dr. Ágya Rám.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
453	742	Risála-i-Davis ma'rúf Intikháb-ul-Hikmat (Selections from medical works) for March 1893.					
454	743	Risála-i-Davis ma'rúf Intikháb-ul-Hikmat (Selections from medical works) for April 1893.					

LAHORE,
The 27th July 1893.

1867 *during the quarter ending 30th June* 1893—concluded.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th Feby. 1893	74	8vo.	I.	400	Lithographed.	0 4 0		
28th Feby. 1893.	68	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
25th March 1893.	68	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	86	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
15th April 1893.	26	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0	...	A bi-monthly journal purporting to include articles descriptive of diseases, their symptoms and cure according to the European, Yunáni and Vaidik systems of medicine, embracing modern improvements and the results of experiments by standard professional experts.
Ditto.	28	8vo.	I.	700	Ditto.	0 2 0		
29th May 1893.	48 or 16 each.	8vo.	I.	200	Ditto.	0 6 0		

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1893.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	Islám in Africa ...	Lahore.	Caxton Printing Works.	24th March 1893.	Maulaví Sháh Dín, B.A., Barrister-at-Law, Lahore.	28th June 1893.	
2	The Second Reader for Middle Schools.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.	6th March 1893.	Education Department, Punjab.	30th June 1893.	
3	Saghírí Sharh-i-Munyat-ul-Musallí (Saghírí, a commentary of Munyat-ul-Musallí).	Delhi.	Mujtabái Press.	7th April 1893.	'Abd-ul-Ahad, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	1st May 1893.	
4	Bhárat-ká-Sankshipt Itihás (An Easy Introduction to the History of India).	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.	8th May 1893.	Education Department, Punjab.	30th June 1893.	
5	Panjábí Bál Bodh (Panjábí Primer).	Ditto.	Ditto.	25th Feby. 1893.	Bhái Mohan Singh, Head Master, Model School, Jullundur.	28th June 1893.	
6	Qurrat-ul-'Ainain fi Tafzil ish Shaikhain (Coolness to eyes in giving preference to the two Caliphs) (Abu Bakr and Umr).	Delhi.	Mujtabái Press.	4th April 1893.	'Abd-ul-Ahad, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	1st May 1893.	

7	Qá'ida Muhammadí Mashq-i-Mazmún-i-Fársí (Muhammadan Primer and Exercises in Persian writing).	Lahore.	Islámia Press.	25th March 1893.	Ghulám Muhammad Khán, Chársada, District Peshâwar.	20th May 1893.
8	Nion Qíssú Hátim Táí, jo Sindhí men (bá Taswír) (Story of Hátim Táí in Sindhí Language, with illustration).	Ditto.	Ditto.	1st April 1893.	Muhammad Yúsuf, Book-seller, Karachi.	Ditto.
9	Mizán-ut-Tibb Ayal Rámí (Balance of the medical science by Ayal Rám).	Ditto.	Ditto.	18th April 1893.	Master Hari Singh, Sukkur.	Ditto.
10	Haqíqat-i-Rúh-i-Insání (The fact of Human soul).	Ludhiána.	Indian Army Press.	4th April 1893.	Khawája Ahd Shah, Luhdiána.	6th April 1893.
11	Risála-i-Jáfarya (A treatise by Jáfar).	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.	1st March 1893.	Hakím Muhammad Nasír Khán, Delhi.	10th April 1893.
12	Sa'adat-ul-Kaunain fi Fazáyil il Hasnain (The merit to be acquired Here and Hereafter by recounting the great qualities of Imám Hasan, &c.).	Ditto.	Ditto.	29th May 1893.	Mirzá 'Abd-ul-Ghaffar Beg, Manager, Akmal-ul-Matábi Press, Delhi.	8th June 1893.
13	Matab-i-Mír Hasan (A medical work by Mír Hasan).	Ditto.	Muir Press.	20th May 1893.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	Ditto.
14	Qánún-i-Iláj, Urdú (A treatise on the treatment of diseases in Urdú language).	Lahore.	Islámia Press.	9th June 1893.	Hakím Ináyat Sháh, Shahdarah, District Lahore.	28th June 1893.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1893—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
15	Cavalry Drill, Volume III, 1891	Ludhiána.	Civil and Military News Press.	1st April 1893.	Master Ghulám Muhyid Dín, Ludhiána.	18th April 1893.	
16	Dev Samáj ki Andarúní Taswír, Hissa-i-Awwal (The inner picture of Dev Samáj, Part I).	Lahore.	Krishna Chandra Press.	12th Feby. 1893.	Pandit Girdhar Rái Bishwási, Photographer, Lahore.	20th May 1893.	
17	Táríkh-i-Intizám-i-Dák Zamána-i-Sábiq wa Hál (Postal Management: Past and Present).	Ditto.	New Imperial Press.	29th March 1893.	Banda 'Alí, Patiála.	Ditto.	
18	Qahqaha-i-Díwár, Hissa-i-Awwal (Humorous Tales, Part I).	Ditto.	Islámia Press.	6th April 1893.	Lála Duwárká Náth, Lahore.	Ditto.	
19	Sawánih-i-'Umrí Aflátún (Biographical Account of Plato).	Delhi.	Muir Press.	20th May 1893.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	8th June 1893.	
20	Mujmú'a-i-Tázirat-i-Hind ya'ní Ekat nambar paintalís san 1860, Musharrah (Indian Penal Code, *i.e.*, Act No. 45 of 1860, with notes).	Amritsar.	Roz Bazár Press.	30th May 1893.	Ghulám Muhammad, Amritsar.	3rd May 1893.	

21	Urdú Digest ya'ní Khúlása-i-Nazáir Indian Law Report Har Chahár High Court (Calcutta, Allahabad, Bombay, Madras) bábat san 1892 (Digest of Indian Law Reports of the four High Courts, Calcutta, Allahabad, Bombay and Madras for 1892) (in Urdú).	Ditto.	Rást Guftár Press.	31st March 1893.	Ghulám Rasúl, Amritsar.	Ditto.
22	Urdú Digest ya'ní Khulása-i-Nazáir Faisalgát-i-Chief Court-i-Punjáb, Sígha-i-Diwání, san 1866 se san 1890 tak (Digest of the Civil Decisions of the Chief Court, Punjab, from 1866 to 1890) (in Urdú).	Ditto.	Roz Bazár Press.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
23	Novel, Bazm-i-Khíyál, Hissa Awwal (A Novel. Realms of Thought, Part I).	Lahore.	Muhammadi Press.	27th March 1893.	Fazl Dín, Lahore.	20th May 1893.
24	Nairang-i-Falak (Changeableness of Heaven).	Ditto.	Islámia Press.	10th April 1893.	Lála Duwárka Náth, Lahore.	Ditto.
25	Silsila-i-Hairat Khez, nambar ek, Bahr Tahiyur (Astonishing Series, No. I, Ocean of Astonishment).	Ditto.	Ditto.	11th April 1893.	Ditto.	Ditto.
26	But-i-Símín ya'ní Robert aur Casurína ka dilchasp Novel, Hissa-i-Suwum (Interesting Novel of Robert and Casurina, Part III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1893—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
27	Bostán-i-Khíyál, Jild-i-Duyum (Garden of Thought, Volume II).	Lahore.	Saifi Press.	31st May 1893.	Saiyid Nádir Ali Saifi, Proprietor, Saifi Press, Lahore.	28th June 1893.	
28	Bostán-i-Khíyál, Jild Suyum (Garden of Thought, Volume III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
29	Bostán-i-Khíyál, Jild-i-Chahárum (Garden of Thought, Volume IV).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
30	Bostán-i-Khíyál, Jild-i-Panjum (Garden of Thought, Volume V).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
31	Mú'awin-ul-Hisáb (Helper to Arithmetic).	Delhi.	Chashma-i-Faiz Press.	27th March 1893.	Muhammad 'Ata Ulla, the eldest son of Muhammad Zaka Ulla, resident of Delhi.	1st May 1893.	
32	Hisáb ke Mashqí Sawálát ká Pahlá Hissa (Arithmetical Questions for Exercise, Part I.)	Lahore.	Islámia Press.	15th Decr. 1892.	Munshí 'Abd-ul-Haqq and 'Abdulla Khán, Lahore.	20th May 1893.	

33	Hisáb ke Mashqí Sawálát ká Tísrá Hissa (Arithmetical Questions for Exercise, Part III).	Ditto.	Ditto.	2nd April 1893.	Ditto.	Ditto.
34	Uqlidís ki Pahli Kitáb (Euclid, Book First).	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.	28th April 1893.	Education Department, Punjab.	28th June 1893.
35	Uqlidís ki Dúsrí Kitáb (Euclid, Book Second).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
36	Hisáb ki Mashqí Sawálát ká Dúsra Hissa (Questions on Arithmetic for Exercise, Part II).	Ditto.	Victoria Press.	24th May 1893.	M. 'Abd Ulla Khán, Master, Model School, Lahore.	Ditto.
37	Risála-i-Jawáb Mazmún al M'arúf, ba Anwár-ul-Akhláq (A Book on Essay Writing).	Ditto.	Islámia Press.	18th Jany. 1893.	Maulaví Núr Ahmad, Umballa.	20th May 1893.
38	Guldasta-i-Akhláq (Nosegay of Morals).	Ditto.	Ditto.	15th Feby. 1893.	Shankar Dás, Rámnagar.	Ditto.
39	Shajra-i-Tarkíb-i-Nahwí (Tree of Grammatical Rules on the Urdú language).	Hoshiár-pur.	Jaláli Press.	12th May 1893.	Mathú Rám, Khatrí, of Máhilpur, Tahsíl Garhshankar, District Hoshiárpur.	23rd June 1893.
40	Third Middle Reader ká Tarjama (Translation of Third Middle Reader).	Lahore.	Gulzár-i-Muhammadi Press.	2nd May 1893.	Munshí Amír Chand, Mathematical Teacher, Central Model School, Lahore.	28th June 1893.
41	Second Reader ká Tarjama (Translation of Second Reader).	Ditto.	Ditto.	24th May 1893.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1893—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
42	Qá'ida-i-Muhammadí Hissa-i-Awwal, Usúl (Muhammadan Primer, Part I).	Lahore.	Islámia Press.	25th March 1893.	Ghulám Muhammad Khán, Chársada, District Pesháwar.	20th May 1893.	
43	Qá'ida-i-Muhammadí Hissa Duwum, Mashq-i-Urdú (Muhammadan Primer, Part II, Exercise in Urdú writing).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
44	Zakhíra-i-Saw'alát Mú'áwin-ul-Imtihánát-i-Madárís (Stock of questions, being helper to School Examinations).	Ráwalpindi.	Frontier Exchange Press.	12th May 1893.	Lála Sheo Lál, B.A., Assistant Inspector of Schools, Ráwalpindi Circle.	5th June 1893.	
45	Masnawí-i-Latíf (Poem by Latíf).	Delhi.	Akmal-ul-Matábi Press.	1st March 1893.	Mirzá 'Abd-ul-Ghaffár Beg, Manager, Akmal-ul-Matábi Press, Delhi.	10th April 1893.	
46	Silk-i-Murwáríd Tarjama-i-Iqd-ul-Jíd (Silk Murwáríd, being translation of Iqd-ul-Jíd).	Ditto.	Mujtabái Press.	2nd April 1893.	'Abd-ul-Ahad, Proprietor, Mujtabái Press, Delhi.	1st May 1893.	

47	Áthwán Pára, Faizul Bári-Tarjama-i-Urdú Sahíh-ul-Bukhárí ma'i Tarjama-i-Fawáid-i-Taísír-ul-Qári wa Tarjama-i-Fawá'id-i-Minh-ul-Bárí (Chapter VIII, Faizul Bári, an Urdú translation of Sahíh-ul-Bukhárí, &c.).	Lahore.	Muhammadi Press.	30th March 1893.	Faqír Ulla, Lahore.	20th May 1893.
48	Umdat-ul-Bayán ma'i Zamíma-i-Qal, Alla wa Qal ar Rusúl (Good Descriptions, together with a supplement containing verses of Qurán and Traditions).	Delhi.	Muir Press.	20th May 1893.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	8th June 1893.
49	Qurán Majíd San'at-i-Alif ma'-i-Khulása-i-Tafsír-i-Atqán (The Holy Qurán with every line beginning with Alif, &c.).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
50	Raf'ul-'Ajája 'an Sunan-i-Ibn-i-Mája (The Book of Traditions by Ibn Mája annotated)	Lahore.	Siddíqi Press.	8th May 1893.	'Addur Rahmán.	28th June 1893.
51	Tarjamán-ul-Qurán ba Latayíf-ul-Bayán (Sátwín Jild) (The Qurán with Urdú translation, Volume VII).	Ditto.	Ditto.	11th May 1893.	Ditto.	Ditto.
52	Al Kalám-ul-Mubín fi Isbát il Jahr-i-bi Amín (A lucid discourse proving that the word "Amen" should be uttered in a loud voice).	Ditto.	Ditto.	14th May 1893.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1893—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
53	Naqsha-i-Mumálik-i-Maghri bí wa Shumálí wa Awadh (Map of the North-Western Provinces and Oudh).	Lahore.	Mufíd-i-Ám Press.	12th April 1893.	M. 'Ibád Ulla, Assistant Inspector of Schools, Rohelkhand Division, Bareilly.	28th June 1893.	
54	Naqsha-.i-Hindustán (Map of India)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
55	Naqsha-i-K)-ura-i-Zamín (Map of World	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
56	Grammar Jamá'at-i-Panjam ba taur Sawál o Jawáb (A Grammar for the 5th Primary Class in the form of a catechism).	Ditto.	Islámia Press.	10th March 1893.	Ghulám Haidar, Pind Dádan Khan.	20th May 1893.	
57	Ashtá Dhíyái Tritiye Addhái (A Sanskrit Grammar, Chapter III).	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.	28th May 1893.	Lála Rám Sahái, Lahore.	28th June 1893.	
58	Qurán Majíd do tarjama ma'i Tafsír-i-Husainí wa 'Azizí (Holy Qurán with two translations and commentaries, Chapter I).	Delhi.	Muir Press.	20th May 1893.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	8th June 1893.	

59	Qurán Majíd Sab'a Qirat Pára-i-Sayaqúl wa Hashiya (The Holy Qurán, Chapter II, with notes, &c.).	Ditto.	Khadim-ul-Islám Press.	10th May 1893.	'Abdul Husain, son of Qárí 'Abdul 'Alim, of Pánípat.	Ditto.	
60	Tarjama-i-Indian Law Report, Silsila Calcutta (Translation of Indian Law Report, Calcutta Series, for January 1893).	Amritsar.	Rást Guftár Press.	31st March 1893.	Ghulám Rusúl, Amritsar.	3rd May 1893.	
61	Tarjama-i-Indian Law Report, Silsila Allahabad (Translation of Indian Law Report, Allahabad Series, for January 1893).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
62	Tarjama-i-Indian Law Report, Silsila Bombay (Translation of Indian Law Report, Bombay Series, for January 1893).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
63	Tarjama-i-Indian Law Report, Silsila Madras (Translation of Indian Law Report, Madras Series, for January 1893).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
64	Jild-i-Duwum, Addur-ul-Manzúm fí tarjama-i-Malfúz il Makhdúm (Volume II, Addur-ul-Manzúm, being translation of Malfúz il Makhdúm).	Delhi.	Ansári Press.	15th Decr. 1892.	Maulaví Muhammad 'Abd-ul-Majíd, Proprietor, Ansári Press, Delhi.	19th April 1893.	The book was registered at No. 23 of the 1st quarter 1893, but the registration of the copyright has now been effected.
65	Motí Qawá'id (An Urdú Grammar, Part II).	Lahore.	Mufíd-i-Ám Press.	16th Decr. 1892.	Hírá Lál, resident of Biláspur, in the Hoshiárpur District.	5th May 1893.	The book was registered at No. 208 of the 1st quarter 1893, but the registration of the copyright has now been effected.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th June 1893—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
66	Urdú kí Áthwín Kitáb (The Eighth Urdú Reader).	Lahore.	Mufíd-i-Ám Press.	23rd Jany. 1893.	Education Department, Punjab.	30th June 1893.	The book was registered at No. 165 of the 1st quarter 1893, but the registration of the copy-right has now been effected.
67	Ánand Ságar, Jild-i-Duwum (The Ocean of Mercy, Volume II).	Jullundur.	Sat Dharam Parchárak Press.	26th Decr. 1892.	Bábu Átma Rám, Hakím, resident of Ludhiána, Offg. Head Clerk, Deputy Commissioner's Office, Jullundur.	29th June 1893.	The book was registered at No. 211 of the 1st quarter 1893, but the registration of the copy-right has now been effected.

LAHORE,
The 27th July 1893.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—17-8-93—690.

No. 11 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 24, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE INCOME TAX IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1892-93.

THE following is published for information :—

Letter No 667 S., dated Simla, 18th August 1893, from the Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab, to the Junior Secretary to Financial Commissioner, Punjab, reviewing the Report on the Administration of the Income Tax in the Punjab during the year 1892-93.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 465, dated the 19th July 1893, being the Annual Report on the Administration of the Income Tax in the Punjab during the year 1892-93. In reply, I am to convey the following observations.

2. The Report has been submitted with commendable punctuality. It is briefer than that of the previous year, which contained a detailed account of the working of the Tax for the six years during which it had been under Mr. Elsmie's control. The Lieutenant-Governor agrees with Mr. Rivaz that a brief report was all that was called for under the circumstances.

3. The total collections for the Province amounted to Rs. 12,08,231, and thus for the first time in the history of the Tax touched and slightly exceeded Mr. Elsmie's estimate of 12 lakhs. It is satisfactory to note that the Financial Commissioner attributes this increase entirely to more careful management and not to any undue harshness of assessment. It will be necessary, however, to observe great caution in increasing the present figures.

4. There is an increase this year of Rs. 4,404 under Part I (Salaries and Annuities). The increase is small and calls for no special notice. The decrease of Rs. 2,329 under Part II (Profits of Companies) is considerable. The collections under Part III (Interest on Securities) are as usual insignificant.

5. The Lieutenant-Governor is glad to notice that special attention has been paid this year to the question of assessment in the lowest grade, to which allusion was made in paragraph 7 of last year's Review. Some improvement has

already been made in this direction during the past year, the total number of assessees having increased by 459, while the number of those assessed in the lowest grade has increased by 7 only. His Honor hopes that this improvement will be steadily maintained for the future.

6. Of the total number of objections lodged, 69 per cent. were rejected during 1892-93 as compared with 63 per cent. for the previous year. The percentage rose above 80 per cent. in four districts; but Mr. Rivaz explains this to be due to the litigious character of the people in one district and to the leniency of the Commissioner in the other three, all of which are in the same Division. The proportion of objections personally disposed of by Collectors is on the whole satisfactory.

7. It is further noticed that the outstandings at the close of the year were Rs. 7,197, of which no explanation is given. Attention was called to this point in paragraph 8 of last year's Review, and it is hoped that measures will be taken to ensure the more speedy collection of the Tax during the present year.

8. In conclusion, I am to say that the Lieutenant-Governor desires to thank Mr. Rivaz for the care with which the present Report has been prepared.

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE SANITARY ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 545 S., dated 29th July 1893.

READ—

The Report on the Sanitary Administration of the Province for the year 1892 by Surgeon-Lieutenant-Colonel A. STEPHEN, Sanitary Commissioner of the Punjab.

Paragraph 3 of the Report.

REMARKS.—In paragraph 2 of the Review on the Sanitary Administration Report for the year 1891 attention was called to the defective registration of births in the frontier districts, and His Honor expressed a hope that the Deputy Commissioners of those districts would attend to the important matter of obtaining as accurate vital statistics as possible. It is observed from the statistics furnished in the Report for the year 1892, the year under review, that though the registered birth-rate is still low, it nevertheless shows decided improvement. The Lieutenant-Governor hopes that the Deputy Commissioners of these districts will continue to give their attention to the registration of vital statistics. His Honor is glad to notice an improvement in the registration of births in the town of Lahore.

Paragraph 4.

2. The fact referred to in paragraph 4 of the Report that a large birth-rate and a high rate of mortality among infants go together is worthy of notice. Dr. Stephen's conjecture that the mother ceasing to nurse on the death of her child conceives again more rapidly seems a probable one, but the point is one calling for further observation and consideration before any conclusion can be arrived at.

Paragraph 5.

3. The steady decrease in the preponderance of male over female births as shown in paragraph 5 of the Report appears to His Honor to be remarkable, and he considers that an attempt should be made to trace the decrease to its causes.

4. The year 1892 having been an exceptionally unhealthy one, the infant mortality was exceedingly high, the death-rate having been 257·63 per 1,000 among males and 249·72 among females as calculated on the number of male and female infants alive when the census was taken in February 1891. The question whether the census infant population or the number of births registered during the year should be taken as the basis for calculating infant mortality is still under consideration, and, until this question is settled, it is impossible to say whether the infant mortality amongst females is, as suggested, higher than among males. The Lieutenant-Governor observes that the matter is of importance, especially as the alleged higher mortality among female infants is made the basis of serious charges against the people of the Punjab. The large amount by which the female mortality in the year 1892 for the age period "one year and under five years" exceeded the male mortality, both having been calculated on the census returns, is worthy of consideration in this connection.

Paragraph 13.

Paragraph 14.

5. The death-rate per 1,000 of population from "fevers" was 35·12 in rural areas as against 31·02 in Municipalities. This higher death-rate from fever among the residents of agricultural villages as compared with the residents of towns is probably due in part to the former being more exposed to the exhalations from natural swamps or highly-irrigated land, and in part to their having to work a good deal in the rain.

Paragraph 20.

6. With regard to the remarks of the Sanitary Commissioner on the cholera epidemic of the year 1892, the Lieutenant-Governor observes that paragraphs 29 *et seq* of the Report seem to the lay as distinguished from the professional mind to put it beyond a doubt that the cholera which prevailed from the end of March to the autumn in the Punjab in the year under report was started by pilgrims returning from the Hardwár Fair. In paragraph 41 the Sanitary Commissioner expresses an opinion to the effect that the climatic conditions of the year being favourable to cholera there would probably have been a widespread epidemic of cholera in the Province even though the Hardwár Fair had not been held. In this, which is to a great extent matter of speculation, the Sanitary Commissioner may be right, but there is no doubt that, as a matter of fact, the Hardwár Fair started the cholera, and that, as observed by Dr. Stephen, the mortality, was, owing to the fair, much greater than it otherwise would have been. It is said that, with the exception of the frontier district of Dera Gházi Khan, the disease was present in epidemic form in every district of the Province within five weeks of the time pilgrims began to leave Hardwár. From the geographical position of the Dera Gházi Khan District the local authorities were able to make good quarantine arrangements, which alone kept the cholera out of the district until the 11th of June.

Paragraphs 28 to 43.

Paragraph 30.

7. In paragraph 7 of his Review on the Sanitary Report for the year 1891 the Lieutenant-Governor accepted a statement made in that Report that the mortality from cholera was greater in rural than in urban areas, and also accepted as probable the reason assigned for this, *viz.*, that the water-supply was better protected in urban than in rural areas. On further considering the matter this year and discussing it personally with Dr. Stephen, His Honor finds that the statement that the mortality from cholera is greater in rural than in urban areas, though it may ultimately turn out to be correct, rests as yet on no sufficient basis. The view put forward by Dr. Stephen proceeds on the assumption that cholera is something which is imported into some places, and not into others, and that if we desire to ascertain whether urban areas or rural areas are by their peculiar conditions most adapted for its reception and most fitted for its propagation, we should compare

Paragraph 35.

the mortality only of those urban and rural areas into which it has actually been imported. To this proposition His Honor sees no objection; but when Dr. Stephen comes to apply it, he takes as the areas into which cholera has been imported the whole of every village in which it has appeared and the whole of every town in which it has appeared, and this seems to His Honor a very questionable mode of proceeding. If cholera appears in a small hamlet of 15 or 20 houses all close together and drawing their water from a single well, we may not unreasonably assume that the hamlet as a whole is exposed to the dangers arising from an importation of cholera, but if we find only 6 or 7 deaths from cholera in a town of 10,000 or 12,000 inhabitants (see Annual Form No. VI appended to the Report), it is clearly unsafe to assume in like manner that the town as a whole is hit, and that we may treat the entire population as in the predicament of people among whom cholera has been imported. It would often be found in such a case that the few cases of cholera that had occurred were confined to one mohulla or street and that we should not be warranted in assuming that any part of the town except that particular mohulla or street was hit. If that was so, it would obviously be wrong to argue that because the deaths were only something under one per mille for the entire population of the town, the town was one singularly well protected against cholera. Between extreme cases like the two just referred to there would of course be all varieties of intermediate ones, and His Honor fears that the complications that would be found to present themselves would be so perplexing that it would be difficult to make anything of the comparison: but he will be glad to hear anything further that the Sanitary Commissioner may have to say on the point. If, abandoning Dr. Stephen's method of comparison, we were to compare the death-rate from cholera throughout the aggregates of the entire rural area and the entire urban area of all the districts of the Province, or of all the districts in which cholera has appeared, during the year, the result in the case of the year under review would be in favour of the towns, while in the case of the year 1891 it would have been the reverse. But from such a comparison it seems to His Honor that no inference whatever can be drawn.

8. With reference to the remarks of the Sanitary Commissioner under the head of "Small-pox," it seems sufficient to note that a Notification extending the Vaccination Act (XIII of 1880) to the Dharmsála Cantonment has been issued, and that the extension of the Act to the Dharmsála Municipality is under consideration. Proposals for extending the Act to the Dalhousie Municipality have been received, but are being returned for compliance with certain necessary formalities.

Paragraph 47.

9. The number of deaths from fever during the year under report reached the appallingly large number of 715,890, or 34·83 per 1,000 of the population. There is no doubt that many deaths which are due to other causes, *e.g.*, pneumonia (see paragraph 10 of Review on Report for 1891), are, owing to the ignorance of those who record them, set down to fever, and the Sanitary Commissioner is taking steps to remedy this where possible; but after making all allowances for this, it is beyond a doubt that all causes of mortality sink into insignificance when compared with fevers, for the deaths from all other causes put together do not, according to our statistics, amount to one-half the deaths from fevers. It is similar in other parts of India, *e.g.*, in the Central Povinces and Assam, though the death-rates from fever for those Provinces are both absolutely and relatively lower than those for the Punjab. It will be seen that the death-rate from fever in the Punjab last year was nearly ten times as high as that from cholera, and this though the year was the worst on record for cholera. In another respect also the mortality tables for fever are more painfully significant than those for cholera, namely, that while each death from cholera represents only about two attacks of cholera, each death from ever represents a large number of attacks of fever. Thus, though fever for obvious reasons does not create a panic, as cholera does, and attracts comparatively little attention, it is far the more grievous scourge of the two.

Paragraph 49.

10. As regards the causes of this excessive prevalence of fever, something may be due to insanitary conditions in the immediate surroundings of the people's dwellings which no scheme of village sanitation which we would venture to propose or the people could stand is likely to remove except to a small extent. Something is no doubt also due in a year of high prices like that under report to the poorest classes of the population being compelled to live in a lower way than usual, and being thus less able to resist the approach of illness. But the main causes are undoubtedly to be sought for in the climate and in the saturation of the subsoil and swamping of the surface which in all years, but especially in years of heavy rainfall like 1892, prevail for long periods over extensive tracts of country, and which unfortunately are apt to be considerably aggravated by canal irrigation. The last mentioned evils can be obviated when they admit of being obviated at all only by extensive and costly engineering works for which in a poor country like the Punjab it is difficult to provide funds. A good deal, however, has been done in this direction of late years, and His Honor has no doubt with beneficial results. The Lieutenant-Governor has just had before him a report comparing the figures of a census of spleen disease carried out by the late Dr. Taylor in certain tracts on the Western Jumna Canal about 25 years ago before the re-alignment and drainage works were carried out with the figures of a similar census which has recently been made by Dr. Dyson, and the improvement is so considerable as to prove beyond a doubt the efficacy of such works in improving the health of the people, and to give ground for a hope that the other works of a similar kind now in hand in that neighbourhood and elsewhere will prove equally successful. We must, however, His Honor observes, be content, owing to want of funds, to proceed slowly in carrying out such works, and meantime the question arises whether if we can do but little to prevent fever we might not do something to mitigate its effects. The most remarkable feature of the case is not that fever prevails so extensively among the natives of the Province, but that it should prove so often fatal to them. Europeans and Eurasians suffer very severely from fever in the Punjab, but putting aside enteric fever, with which we are not here concerned, they very rarely die of it. The difference is, it is impossible to doubt, due in a great measure to the fact that a European or Eurasian getting fever has the advantage of being properly treated, fed and nursed, whereas a Native getting fever is left very much to his fate. It may indeed be in some cases that his disease is aggravated by mistaken treatment. It was for example found on enquiry being made in some parts of the Central Provinces a few years ago that the practice among the Natives there was to starve a fever patient, giving him absolutely nothing but water. The Lieutenant-Governor thinks it would be worth while for the sanitary authorities when on tour to enquire how fever patients are treated in the parts of the country they visit, and for the Sanitary Commissioner to issue some simple instructions for the treatment of fever similar to those which he has issued for guidance during an outbreak of cholera. It would further be desirable to issue quinine gratis for use by the people on a larger scale and in a more systematic manner than has hitherto been usual. His Honor would be glad if the Sanitary Commissioner and Inspector-General of Civil Hospitals would consider these points and make detailed proposals regarding them.

Paragraph 63.

11. In his remarks on the subject of hydrophobia, the Sanitary Commissioner observes that much anxiety and suffering and a considerable number of deaths would be prevented if Pasteur's method of treating cases of hydrophobia were introduced into India. The Lieutenant-Governor is quite as anxious as the Sanitary Commissioner is to see the proposals for the establishment of a Pasteur institute pushed rapidly through, but the matter is in the hands of the Government of India. What His Honor would venture to suggest is that the institute should be started at once on a humble scale with the aid of grants from all Local Governments, which he cannot doubt would be forthcoming, and that the question as to how the offers of assistance from private persons or voluntary associations that have been made can best be utilized in extending or improving the institute be reserved for subsequent consideration.

12. In regard to Section IX, Sanitary Works, the Lieutenant-Governor observes that the arrangements for carrying out the Umballa water-supply scheme are now complete, except as regards the question of the contribution from the Railway; but the Amritsar water-supply scheme is postponed owing to a difference of opinion among experts as to whether the water it would furnish would be so much superior to that now available as to render it worth while to incur so large an expenditure of money as is involved.

Paragraph 65.

13. His Honor is glad to observe that several sanitary works of public utility were constructed by private individuals at their own expense during the year 1892. These works will be suitably acknowledged by the grant under standing orders of sanads expressing the appreciation of Government of the public spirit displayed. His Honor, however, takes this opportunity to thank all those who so generously came forward to provide sanitary works of a useful kind for the benefit of the public at large.

Paragraph 67 a.

14. With reference to the question of the utilization of sewage for agricultural purposes, the Lieutenant-Governor observes that in November 1892 the Government of India issued an account of the sewage farm system in Madras, and some remarks by the Army Sanitary Commission on it, and asked that the subject might be suitably noticed in the Annual Sanitary Report. The Sanitary Commissioner was addressed accordingly (No. 27, dated 10th January 1893), but the matter seems to have been overlooked. The Lieutenant-Governor now desires that the matter should be made the subject of a separate and special report showing what has been done in the direction of the establishment of sewage farms in the Punjab to date, or in the way of the utilization of sewage for market gardening or other agricultural purposes.

Paragraph 76.

15. In paragraph 77 of the Report Dr. Stephen draws attention to certain recommendations of the Provincial Sanitary Board in view to effecting an improvement in village sanitation. With reference to this the Lieutenant-Governor remarks that orders are being issued to give effect to the Board's recommendations regarding wells and other sources of water-supply in villages, but that it seems questionable whether it is worth while, except in the larger villages to which Chapter XI of the Municipal Act (XX of 1891) is applied, worrying the people about their streets and lanes so long as it is impossible, as it will be for many a long day to come, to get them to abandon the practice of stalling cattle and keeping manure within the village. It would seem to be a case of tithing mint anise and cummin.

Paragraph 77.

16. With regard to a proposal that a special Engineer should be attached to the Sanitary Board, a scheme has recently been worked out for the employment of a Sanitary Engineer, the cost of the appointment to be recovered from Municipalities at a percentage on their incomes. A Circular has been issued asking Municipalities whether they are prepared to accept this proposal. On receipt of the replies the matter will be taken into further consideration.

Paragraph 78.

ORDER.—Ordered, that the above Remarks be circulated with the Report and forwarded with the usual number of copies of the Report to the Government of India; also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette*.

Ordered also, that a copy be forwarded to the Sanitary Commissioner, Punjab, for information.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE DISPENSARY REPORT OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 600 S., dated 7th August 1893.

READ—

The Report on the working of Civil Hospitals and Dispensaries in the Punjab during the year 1892.

REMARKS.—Under the system of triennial reports a brief note only has been prepared explaining the statements for the year 1892. The Report for the year 1893 should be a full one and should contain a review of the progress made during the three years 1891 to 1893.

2. Towards the close of the year 1892 a Circular was issued making certain proposals with a view to improve the position of female medical practitioners in the employ of Local Bodies and to bring them more under the control of Government, and also to prohibit the employment of uncertificated dháís as paid servants of Local Bodies, and the opinions of Local Bodies and local officers were invited on these proposals. The replies which have been received are generally favourable, but some replies have still to come in.

3. In compliance with the wishes of the Government of India, rules have been framed under the Punjab Municipal Act and the Punjab District Boards Act requiring separate accounts to be maintained for each dispensary. These rules should be brought into operation by next year.

4. The Lieutenant-Governor has much pleasure in acknowledging the liberal donations given by Jamadár Shah Nawáz Khán of the Montgomery District and Lála Ságar Chand, Inspector of Schools of the Ráwalpindi Circle, and by the other gentlemen mentioned in paragraph 45 of the Report.

5. His Honor was very glad to see a most favourable minute by the Surgeon-General with the Government of India on his recent inspection of the Mayo Hospital and Medical College at Lahore, in which the good work done by Surgeon-Captain Charles in connection with the Anatomical Museum was especially brought to notice.

6. Certain representations which were made to the Lieutenant-Governor in the beginning of the present year led him to look into the question of the accommodation provided in the Mayo Hospital for the better class of Native patients who are in a position to pay. Such patients when suffering from non-contagious diseases are, under the conditions laid down at the time that the Albert Victor Wing was subscribed for and built, admissible to the private rooms in that wing; but when suffering from contagious diseases they cannot under those conditions be admitted to the contagious ward of that wing, which is moreover limited in accommodation, and they have accordingly to be placed in the corner rooms of the Native contagious ward. Those rooms, which were formerly used for Europeans, answer well enough in the cold weather, but in the hot season, when His Honor visited the building, they struck him as being unsuitable for persons who pay for special accommodation. It would accordingly in His Honor's opinion be desirable that at least two new private rooms should be provided for Native paying patients suffering from contagious diseases. They might possibly be built as an upper storey to the present Native contagious diseases ward, but it will be for the Principal to submit detailed proposals.

7. The Lieutenant-Governor notices with satisfaction the good work done by Vaccinators in distributing medicines in the interior of districts to fever and cholera patients. His Honor also desires to express his acknowledgments to the Civil Surgeons and other officers whose services are favourably noticed by the Inspector-General in paragraphs 24 and 54 of the Report.

ORDER.—Ordered, that a copy of the foregoing Remarks be forwarded to the Inspector-General of Civil Hospitals, Punjab, for information.

Ordered also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette* and circulated with the Report, the usual copies of the Report and Review being communicated to the Government of India in the Home Department.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Governmet, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—24-8-93—(90.

No. 12 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, AUGUST 31, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE EXCISE ADMINISTRATION OF THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Financial Department, No. 707 S., dated 25th August 1893.

READ—

The Report on the Excise Administration of the Punjab for the year 1892-93, submitted with letter No. 239 C., dated the 21st July 1893, from the Junior Secretary to the Financial Commissioners.

Income of the year.

REMARKS.—The Excise revenue for 1892-93 amounted to a little over $19\frac{1}{2}$ lakhs, and was in round numbers higher by Rs. 23,000 than in the previous year. Two-thirds of the income is derived from liquor and one-third from drugs. The details are—

	Per cent.
Country spirits	$50\frac{3}{4}$
Rum	12
Imported spirits	$3\frac{1}{2}$
Beer	$\frac{1}{2}$
Total liquor ...	$66\frac{3}{4}$
Opium.	$24\frac{1}{2}$
Hemp	$8\frac{3}{4}$
Total drugs ...	$33\frac{1}{4}$

The small increase in the year under report falls entirely under the head of drugs. The receipts from liquor have remained almost stationary, the increase under country spirits being counterbalanced by a falling-off under rum. It is satisfactory to find that the rise is in that head of income which is affected by illicit practices. According to Provincial Statement A there was a considerable decrease in the consumption both of rum and of imported European spirits during the year.

Country spirits. Still-head duty and license fees.

2. The income from still-head duty increased, but the rise was only half as great as in 1891-92. One explanation of the falling-off in the receipts during the latter half of the year, to which Mr. Walker refers in the 3rd paragraph of his report, may be the very high prices of food-grains then prevailing. It seems impossible to reconcile the rates of duty given for certain districts in column 9 of Imperial Return No. 4 with the rates of still-head duty in force in these districts. The increase of income from licenses for retail vend was small, and in the current year these licenses were sold for about Rs. 3,000 less than in 1892-93. It was remarked in the 6th paragraph of the review of last year's report that the fact that, while the income from still-head duty had risen by 36 per cent., that from license fees had only increased by 17 per cent. seemed to show that the enhanced value of the licenses was due in part to a larger consumption of liquor and in part to the substitution of licit for illicit spirits, which the license-holders had doubtless sold in considerable quantities when supervision was laxer than it is at present. With an extension of the Central Distillery system and the increased vigilance exercised for the prevention of illicit manufacture no large increase in license fees is to be expected. The measure of success attained in the suppression of illicit distillation is very creditable to district officers. The Lieutenant-Governor approves of the policy of enforcing the responsibility of village headmen in these cases, for distillation cannot be carried on for long in an estate without the connivance of the lambardárs.

Distilleries.

3. Two central distilleries were closed during the year, and the number at work at the end of 1892-93 was only 27. The policy of concentrating manufacture at a few places has important advantages, and so far has worked well. The extent to which some other districts which possess central distilleries of their own have drawn part of their supplies from the Amritsar distillery is noteworthy. As remarked in the 3rd paragraph of the review of the report for 1891-92, care must be taken that no injurious monopolies are established. If, as the Lieutenant-Governor understands is the case, the stills are owned by the licensed vendors, the phrase "rent for the still" employed in paragraph 2 of the prefatory note is misleading. The rent is paid for the use of the distillery building.

Beer.

4. The arrangements for the levy of the tax on beer imposed by Act XIII of 1890 are still far from satisfactory. The duty is one anna a gallon, but a small allowance of 8 per cent. is made on account of ullage and other deductions are claimable for beer returned to the brewery, &c. But the total duty payable shown in column 6 of the statement in the 19th paragraph of the report falls at a rate in some cases exceeding, and in others much below, one anna on the gallonage entered in column 5.

Income from drugs.

5. The increase of the income from drugs has been in round numbers Rs. 30,000. Of the receipts from license fees about two-thirds are put down to opium and one-third to preparations of hemp. But as the licenses for retail vend of opium and hemp drugs are usually sold together, it is impossible to base any definite conclusions on these figures as to the comparative popularity of these two kinds of drugs. In the current year there has been a rise of Rs. 10,000 in the bids for drug licenses, which may be due in part to the cheapness of imported charas in the year under report. According to Provincial Statement C, the sales of opium, charas, and bhang effected by licensed vendors were less in 1892-93 than in the previous year.

Import duty on charas.

6. The question of levying an import duty on charas was referred to in the 10th paragraph of the review of the report for 1891-92. There were legal difficulties in the way of imposing this tax under Act XXII of 1881, but these will be removed when the amending Bill now before the Legislative Council has been passed, and draft rules will shortly be submitted to the Government of India. The question of the taxation of bhang is a far more difficult one, but it must before long be taken in hand. It must, however, be borne in mind that, as remarked in the 10th paragraph of last year's review, "in regard to matters of this sort, which involve an interference with ancient and firmly-rooted habits of large masses of the people, it is desirable to proceed cautiously, doing one thing at a time."

Opium acreage duty.

7. There has been a great decline in the proceeds of the acreage duty on poppy cultivation. This is due in part to a falling-off in the area put under the poppy in those districts in which the duty was doubled in 1889 and 1891. In six districts the tax has been kept at its old rate of 8 annas per quarter acre. Four of these are the great opium-producing districts of the Province, where the cultivators really grow the poppy for sale and not for their own consumption. Mr. Walker has suggested that the "exceptional treatment" of the area under poppy in the other two districts, Simla and Gujrát, may now cease in view of their very small outturn of opium. But there was nothing exceptional in the treatment of Simla, where opium is manufactured for export. The total outturn is necessarily small, amounting to only some 20 maunds yearly, but the poppy is, relatively to the cultivated areas of the two districts, a much more important crop in Simla than in Umballa, which produces 700 or 800 maunds. The case of Gujrát is different. The acreage under the poppy there is small, and the outturn of opium in the year under report was only between three and four maunds. The Lieutenant-Governor therefore considers that a separate report should be submitted on the question of enhancing the duty in that district. He agrees with Mr. Walker in thinking that in the districts in which the duty is now Re. 1 per quarter acre, no further enhancement ought for the present to be taken.

Price of opium.

8. The great variations in the wholesale and retail prices of opium in the four opium-producing districts of Umballa, Shahpur, Dera Ghází Khan and Kángra, as shown in Provincial Statement C, are curious and call for some explanation.

Opium-smuggling.

9. It is satisfactory to find that for the present, thanks largely to the fact that it is now the interest of the Phúlkián States to co-operate with us, opium-smuggling has ceased to be a serious matter. Only one important case occurred during the year. The falling-off in the number of prosecutions of cultivators for consumption of their own poppy-heads is hardly a matter for regret. Such prosecutions, unless they are confined to gross and palpable cases, may easily become instruments of oppression. It is probable that many men, who formerly grew small patches of poppy for their own consumption, have ceased to do so since the duty has been doubled.

Opium-smoking.

10. The reports regarding the effect of the measures adopted against opium-smoking are satisfactory. In suppressing the establishments in which, as a matter of business, facilities were provided for those already disposed to smoke opium and temptations were held out to others to acquire the practice, and limiting to one tolah the amount of any preparation of opium which a private person may possess, we have gone as far as, in the opinion of the Lieutenant-Governor, it is legitimate for a Government, and especially for a foreign Government like ours, to go towards repressing a vice of this kind. If, as has been suggested by some, we were to attempt to interfere with the smoking of opium in private houses, the remedy would be infinitely worse than the disease.

Sentences in Excise cases.

11. As regards the sentences in prosecutions for serious offences against the Opium and Excise laws, Sir Dennis Fitzpatrick may, without venturing to express any opinion upon the sentences passed in particular cases, observe that, when an offence is of such a nature that the commission of it is apt to become a matter of business and to bring with it a large amount of profit, it cannot, generally speaking, be effectually punished unless imprisonment is superadded to fine; for, if the sentence is one of fine only, the probability is that the fine merely figures as a debit item of moderate amount under the heading "profit and loss" in the general account of the transactions in which the accused has been engaged.

Conclusion.

12. The Lieutenant-Governor desires to thank Mr. Gordon Walker for his full and careful report, as well as for his close supervision of the Excise Department during the year under report. Thanks are also due to Messrs. Smyth and Thorburn for the interest they have displayed in this important branch of administration.

ORDER.—Ordered, that the above remarks be published in the *Punjab Government Gazette* and communicated to the Financial Commissioner of the Punjab; also that they be forwarded to the Government of India in the Department of Finance and Commerce, with copies of the report and of the Financial Commissioner's letter.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE STAMP DEPARTMENT FOR THE YEARS 1890-91 TO 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Financial Department, No. 1453, dated 30th August 1893.

READ—

Report on the Administration of the Stamp Department for the years 1890-91 to 1892-93, with the remarks of the Financial Commissioner thereon, conveyed in his Secretary's letter No. 437, dated 3rd July 1893.

REMARKS.—The Report was submitted in good time by the Superintendent and the Financial Commissioner, but there has been some unavoidable delay on the part of the Government office in laying it before the Lieutenant-Governor for review.

2. The table on the first page of the Report shows in a convenient form the Stamp Revenue of the three years embraced by it and of the previous three years. There was a large increase in 1891-92 followed by a further small advance in 1892-93; but while in the latter year the gross revenue from Judicial Stamps declined by Rs. 66,000, or between 2 and 3 per cent., the receipts from Non-Judicial Stamps were better by Rs. 1,12,000, or 8 per cent. It might have been expected that the unhealthiness of the autumn season in 1892-93, which affected litigation and therefore the income from Court-fees Stamps, would have also diminished the number of transactions for which Non-Judicial Stamps are mainly employed. The fact, however, seems to be that the steady growth of the revenue from Non-Judicial Stamps is largely due to an increasing tendency to embody all contracts in regular deeds, which has been stimulated by the action of the Civil Courts and especially, it is alleged, in the past year or two, by a judgment of the Chief Court (No. 115 of 1890) in which it was held that an unregistered deed of sale of immoveable property could not be pleaded against a subsequent registered deed of sale of the same property even if

the execution of the former deed had been followed by transfer of possession and its registration was optional under Section 18 of Act III of 1877. The evidence available at present is not sufficient to enable the Lieutenant-Governor to say whether the rise of 2¼ lakhs under the head of Non-Judicial Stamps in the past six years is or is not due in part to alienations of agricultural land proceeding at an increasingly rapid rate.

3. Mr. Walker has made an interesting comparison between the stamp receipts of the Punjab and those of the North-Western Provinces and Oudh. That the expenditure per head of the population on Judicial Stamps in this Province should be somewhat higher than in the North-Western Provinces and Oudh is only what one would expect, having regard to the litigious character of the Punjab people. But the Lieutenant-Governor is surprised to find that the Punjab, with a population only half that of the North-Western Provinces and Oudh, spends within 18 per cent. as much on Non-Judicial Stamps.

4. The sales of Receipt Stamps have increased year by year since 1887-88, and the improvement under this head is no doubt largely due to the facilities afforded for obtaining them at rural Post Offices. The conclusion of the Superintendent that Receipt Stamps may now be said to be as easily procurable as Postage Stamps is very satisfactory. Some explanation should be forthcoming of the fact that the receipts from "Notarial" Stamps were higher in such backward districts as Shahpur and Hazára than in Lahore, Amritsar, Jullundur and Hoshiárpur.

Nearly 88½ per cent. of the Non-Judicial Stamp revenue was derived from the ordinary impressed paper, the sales of which in 1892-93 increased in nearly every district. The effect of a recent judgment of the Chief Court in stimulating the natural tendency to reduce contracts more and more to writing has already been noted. The Deputy Commissioner of Ludhiána specially refers to it as explaining the large increase in his district. The Superintendent has remarked that he cannot see why its result in discrediting all transfers of immoveable property not covered by registered deeds should be more apparent in one district than in another, but in a large Province like the Punjab it is only natural that a decision of the kind referred to should become widely known and produce its effect in some localities earlier than in others.

In Umballa the income has returned to its former level of half a lakh. Sir Dennis Fitzpatrick thinks it is very probable that the action taken by Mr. Gladstone, to which the Superintendent refers, operated to bring about the large decrease of stamp receipts in 1891-92; but whether it operated in the manner supposed by Mr. Gladstone is another question

5. The decline in the revenue derived from Judicial Stamps in 1892-93 is consistent with a decrease of 10,000 in the number of original Civil suits instituted during the year. There are of course many other transactions in which Court-fees Stamps are used, and the comparison with original Civil suits alone is therefore incomplete. This subject was noticed in the Reviews of the Stamp Reports for 1890-91 and 1891-92, but in a separate correspondence the Lieutenant-Governor has accepted the view of the Financial Commissioners and the Superintendent that it is unnecessary to burden the Stamp Report with statistics of transactions other than original Civil suits. As already noticed, the decrease in the sales of Court fees Stamps is ascribed generally to the prevalence of fever in the autumn months, and the comparison which the Superintendent has made between the years 1891-92 and 1892-93 in respect of the sales in September and October goes to support this explanation. But there were considerable increases in the Amritsar, Gujrát, Umballa and Lahore Districts, and the Lieutenant-Governor would have expected some explanation of them. Sir Dennis Fitzpatrick thinks that when there is a large increase of revenue from Court-fees Stamps a Deputy Commissioner should make some attempt to account for it by ascertaining the heads under which litigation in his district has increased during the year.

6. The attention which is being paid to the improvement of the arrangements for the vend of stamps is praiseworthy. The smallness of the average discount earned by ordinary licensed vendors in many districts seems to indicate that their number is too large. But it must be remembered that the vendors are generally people who have other means of livelihood and look to the sale of stamp paper merely as a means of adding to their income. Of course where, as in Montgomery, stamp vendors earn on an average only Rs. 5 per annum, it seems pretty clear that there must be too many of them. This also appears to be the case, though in a less degree, in Kohát, Pesháwar, Dera Ghází Khan, Jhang, Dera Ismail Khan, Gujrát, Ráwalpindi, Ferozepore and Lahore. Mr. Walker should call for reports from the Deputy Commissioners of these districts, or should specially examine their vend arrangements in the course of his inspection tours The suggested connection between the number of licensed vendors and the prevalence of the practice of fabricating false documents appears to Sir Dennis Fitzpatrick to be somewhat doubtful. He is inclined to think that the number of cases in which stamp vendors knowingly and collusively enter the name of a wrong person as the purchaser of a stamp is very much exaggerated. If *A* wants to forge a bond in *B's* name he can as a rule manage to find a stamp vendor, who knows neither himself nor *B*, in some place where it would not be unnatural that the stamp should be purchased, and if he can do so, he would not be so foolish as to go to a stamp vendor who knew him, and whom he would have to let into his secret and pay heavily for keeping it. And, if the right of vend was restricted to a few licensees at large centres, the chances of the purchaser being unknown to the vendor would be greatly increased. Sir Dennis Fitzpatrick is therefore disposed to think that, while we should be careful to get the most respectable persons we can as vendors, it would not be wise to put purchasers to the grave inconvenience they would suffer if the number of vendors was largely reduced.

Special enquiry should also be made in regard to the arrangements for sale of Court-fees Stamps in Montgomery, Shahpur and Kángra, where the number of persons employed in selling this class of stamps seems to be excessive. In Montgomery, for example, there are 25 vendors, though of the 19 or 20 Courts in the district five or six sit at the Sadr Station and two at least at each of the outlying tahsíls. The Ludhiána District, with its three tahsíls, has only three vendors.

7. The remarks of the Superintendent on the subject of proceedings under Chapter IV of the Stamp Act will be communicated to the Chief Court, and the Judges will be requested to call the attention of all Civil Courts to the necessity for a more careful compliance with the provisions of the Act. The Financial Commissioners will no doubt take similar action in respect of the Revenue Courts. The inadequacy of the notice of this subject in some district reports and the incorrectness of some of the returns on which Appendix C is based are very unsatisfactory in view of the fact that the necessity and importance of correct statistics was pointed out in the Stamp Report for 1890-91. The Lieutenant-Governor trusts that the Superintendent will have no cause for complaint in this respect in future, and he expects all Deputy Commissioners to deal with the subject fully in their reports for the current year.

8. The failure on the part of District Officers to bring the important change in the law effected by Act XII of 1891, of which they have received due intimation, to the notice of the various Courts in their districts, or the failure of the Courts to pay any attention to the notice given to them—which alternative is the true one does not appear—is not creditable, and facilitated the commission of two serious frauds at Hoshiárpur and Siálkot.

9. The Lieutenant-Governor in a separate letter has expressed his agreement in Mr. Walker's view that, as Court-fees Stamps are not now transferable, but can be used only by the persons with whose names they are

enfaced, the present restrictions as to refund of their value, when not required for use, might properly be removed. A different view has, however, been taken by the Government of India.

10. Sir Dennis Fitzpatrick fully concurs in the Financial Commissioner's remarks as to the importance of the inspection work of the Superintendent.

11. The thanks of Government are due to Mr. Walker for his excellent Report and for the unremitting attention he devotes to this important, though not very interesting, subject.

ORDER—Ordered that a copy of the Review, together with a copy of the Report, be forwarded to the Government of India in the Finance and Commerce Department, and that a copy of the Review be forwarded to the Junior Secretary to the Financial Commissioners for communication to the Superintendent of Stamps: also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette*.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—31-8-93—690.

No. 13 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, SEPTEMBER 21, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE REGISTRATION DEPARTMENT FOR THE YEARS 1890-91, 1891-92 AND 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Registration) Department, No. 57, dated 14th September 1893.

READ—

Report on the Administration of the Registration Department for the years 1890-91, 1891-92 and 1892-93.

Paragraphs 2 to 5 of the Report.

REMARKS.—The main cause of the striking increase in the number of registrations of documents relating to immoveable property, both optional and compulsory, during the three years under report is no doubt the ruling of the Chief Court of the Punjab quoted in paragraph 4 of Mr. Walker's Report. Another cause assigned for the increase, which has also probably co-operated to some extent, is the issue of a Notification of this Government, No. 69, dated the 9th November 1891, whereby the fee for the entry of a mutation of names in the revenue record has been reduced to one anna in the case of transfers which have been effected by registered deed.

Paragraph 8.

2. In paragraph 8 of the Report statistics are given comparing the number of transfers as recorded in the Revenue and in the Registration returns. But, as the Lieutenant-Governor has observed in his Reviews of the Land Revenue Administration Reports for the last two years, it is "useless to attempt to draw any conclusion from the figures" in the Land Revenue statistics of transfers "until arrangements have been made to distinguish alienations which have taken place during

the year under report from those which took place in former years but have only now been brought on the record."

Paragraph 8.

3. Sir Dennis Fitzpatrick is unable to see at present how a system can be devised, as suggested by Mr. Wilson in the extract quoted in paragraph 8 of the Report, by which registratio n of deeds and mutation of names in the revenue record can be combined. The Registration Department is concerned only with written deeds (whether they do or do not represent any transfer of possession of land), and cannot go beyond this; whereas mutation of names in the revenue record is required in the case of all transfers (whether effected by written deed, by oral agreement, by inheritance or in any other way) of the possession of land (in the limited sense in which the word is used in the Land Revenue Act), and the record is not concerned with any deed which does not represent such a transfer.

Paragraph 10.

4. The Inspector-General's proposals for the revision of the scale of registration fees will be awaited.

Paragraphs 16 and 17.

5. His Honor notices with satisfaction the gradual extension of the system of employing non-official Sub-Registrars and the good account which the Inspector-General is able to give of their work. Sir Dennis Fitzpatrick agrees with Mr. Walker that, for the reasons given in the Report, it is generally desirable that the offices of non-official Sub-Registrars should be situated at district or tahsíl head-quarters.

Paragraph 20.

6. The Lieutenant-Governor regrets to observe that the remarks which have been made in the Reviews of the last two Reports calling the attention of Deputy Commissioners (Registrars) to their duties in regard to the inspection of the offices of Sub-Registrars, and especially of non-official Sub-Registrars, have not been attended to; and requests the Inspector-General to call upon the Deputy Commissioners of Ráwalpindi, Gurgaon, Ludhiána and Shahpur for an explanation.

ORDER.—Ordered, that a copy of the above remarks be forwarded to the Inspector-General of Registration, Punjab, for information.

Ordered also, that the Resolution be published in the *Punjab Government Gazette* and circulated with the Report as usual.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

REMARKS OF HIS HONOR THE LIEUTENANT-GOVERNOR ON THE REPORT ON VACCINATION IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Medical and Sanitary) Department, No. 703 S., dated Simla, 25th August 1893.

READ—

The Sanitary Commissioner's Report on Vaccination in the Punjab for the year 1892-93.

Paragraph 8 of the Report.

REMARKS.—The total number of vaccinations in the year 1892-93 was greater than in the previous year, and the percentage of successful vaccinations for both primary vaccinations and re-vaccinations taken separately was higher than in 1891-92.

This being so, it seems strange at first sight that the total number of successful vaccinations in the year under report was slightly lower than in 1891-92. The reason is that in the year 1892-93 a very much larger proportion of the vaccinations performed were re-vaccinations, in which the percentage of successful operations is considerably lower than in primary vaccinations.

Paragraph 14.

2. Attention was drawn in the Review of the Report for the year 1891-92 to the striking variations exhibited in the returns of successful re-vaccinations, and it was observed that elsewhere His Honor had found that such variations were due to differences of opinion as to what should be considered a successful re-vaccination. The variations brought to notice in paragraph 14 of the present Report are still more striking, and the Sanitary Commissioner observes that the figures "seem to depend upon what each individual vaccinator considers successful." His Honor would be glad to know whether it is not possible to issue instructions which would remedy this. Any standard is better than none in such a case, and if it is possible to say whether the result of the operation does or does not exhibit the special characteristics of the disease, perhaps the best rule to lay down would be that any case in which those special characteristics are recognizable in any degree however low should be recorded as one of successful re-vaccination.

Paragraph 15.

3. The lowest ratios of persons successfully vaccinated per 1,000 of the population are recorded in the districts of Hazára, Simla and Shahpur. The case of Simla is exceptional. The figures given for Hazára appear to represent only the vaccinations performed by the two District vaccinators, and do not include the vaccinations performed in that district by the Provincial staff. The ratio in Shahpur is much lower than it should be, especially considering that it is one of the four districts for which a special Superintendent of Vaccination on Rs. 150 a month has been appointed.

4. The number of re-vaccinations and the proportion it bears to the number of primary vaccinations has formed a subject of comment for the last two or three years. The following remarks were made on this subject by the Lieutenant-Governor in last year's Review :—

"Sixty-seven thousand five hundred and fifty-four fewer operations of re-vaccination were performed by the District staff than during the previous year. The decrease was due to the fact that, as it had been found that vaccinators were in the habit of re-vaccinating children who had been vaccinated only one or two years previously, orders were issued that no person should be again vaccinated until seven years had elapsed since the previous successful vaccination. The Lieutenant-Governor considers that it is well that this order has been issued; otherwise our vaccination operations would become to a certain extent a sham, as vaccinators would, with a view to increasing their tale of work, go on vaccinating over and over again the children of such parents as felt no objection to vaccination."

From the present Report it would seem that there is a tendency to revert to the previous state of things, for while primary vaccinations for the whole Province have fallen from 567,597 to 515,639, or by 9·1 per cent., re-vaccinations have risen from 162,063 to 225,148, or by 38·9 per cent. Further, if the returns for particular districts given in Statement No. I for the year under review and the preceding year can be believed to be correct, they point to the necessity of a careful and minute scrutiny of the *modus operandi* adopted by our vaccinators. His Honor is of course prepared for considerable variations from one district to another and from one year to another and for a gradual increase in the proportion

of re-vaccinations, but it is difficult to believe that under any properly regulated system results like those exhibited in the following table could be possible:—

1	2	3	4	5	6	7
	1891-92.			1892-93.		
DISTRICT.	Primary vaccination.	Re-vaccination.	Proportion of column 2 to column 3.	Primary vaccination.	Re-vaccination.	Proportion of column 5 to column 6.
Delhi	10,204	1,625	6·28	12,918	9,469	1·39
Karnál	14,503	1,276	11·37	17,655	7,653	2·30
Kángra	27,238	6,764	4·02	21,219	11,007	1·93
Hoshiárpur	27,788	28,956	·96	27,866	10,323	2·69
Ludhiána	17,648	2,327	7·58	14,939	11,928	1·25
Ferozepore	24,547	3,476	7·06	20,604	11,487	1·78
Mooltan	22,386	9,533	2·34	14,544	30,308	·47
Montgomery	13,942	3,226	4·28	10,752	4,807	2·23
Amritsar	35,064	5,151	6·80	31,480	14,794	2·12
Gurdáspur	27,317	17,838	1·53	25,103	32,988	·76
Gujránwála	20,376	18,929	1·07	18,465	8,600	2·14
Shahpur	14,084	3,033	4·61	10,192	692	14·72
Ráwalpindi	23,333	2,835	8·22	18,130	7,258	2·49

5. The Lieutenant-Governor notices with surprise the statement in paragraph 30 of the Report that not a single operation was inspected by the Civil Surgeons in the districts of Umballa, Simla, Mooltan and Montgomery, and requests that the officers concerned may be called upon for an explanation.

Paragraph 30.

ORDER.—Ordered, that the above Remarks be published in the *Punjab Government Gazette* and communicated to the Sanitary Commissioner for information and guidance and for circulation with the Report; also that they be forwarded with the Report as usual to the Government of India in the Home Department.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—21-9-93-690.

No. 14 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, OCTOBER 19, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF CIVIL JUSTICE IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1892.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Judicial) Department, No. 1019, dated the 12th October 1893.

READ—

The Report on the Administration of Civil Justice in the Punjab during the year 1892.

Paragraph 3 of the Report.

REMARKS.—The reasons given by local officers for the variations in the number of suits instituted from year to year are examined in paragraph 3 of the Report. The reason assigned for the variations in the Umballa District is that Mr. C. E. Gladstone's 'panchayat' system reduced the number of institutions in the year 1890, but resulted in an increase thereafter. The Lieutenant-Governor is unable to accept this explanation without further information. It is observed that Mr. Gladstone did not join the Umballa District till May 1890.

Paragraph 13.

2. In paragraph 13 of the Report the Judges bring to notice the heavy pending files in Umballa, Hoshiarpur and other districts. Representations have from time to time been made to Government that the staff of officers in some districts in the Punjab is insufficient, and temporary relief has where necessary been given. A Committee has recently assembled to consider the whole question of the strength of district staffs. The recommendations of the Committee are now under the consideration of Government, and orders will, it is hoped, be issued shortly.

3. Column 3 of the Statement in paragraph 20 of the Report shows a steady increase in the number of applications for restoration to the file of cases dismissed under Sections 97 and 98 of the Civil Procedure Code. These figures require watching, as it is no doubt sometimes a temptation to a dilatory officer to strike off long-pending cases in default and then to re-admit them in order to prevent 'spoiling his average' and being called upon to account for the delay in the disposal of his cases.

Paragraph 20.

4. There has again been a decrease in the number of suits referred to arbitration from 1,446 in 1891 to 1,352 in 1892. The Lieutenant-Governor's views on the subject of references to arbitration were fully set forth in paragraph 4 of the Review of the Civil Justice Report for 1891.

Paragraph 22.

5. It seems incredible that the figures given at the bottom of page 12 of the Report can represent the average duration of any number of cases. No explanation of these figures is given either in the Report itself or in the extracts from district and divisional reports quoted in Appendix A. It is presumed that there is some mistake. Possibly the figures represent the duration of the oldest cases pending in each Court; but if so, the information is of little value, as individual cases may have been pending for long periods owing to accidental circumstances. The Lieutenant-Governor will be obliged if the Judges of the Chief Court will cause these figures to be examined and, if necessary, call for explanations from the Courts concerned.

Paragraph 28.

6. His Honor is glad to notice the remarks of the learned Judges that great improvement has been effected in the distribution of civil business, and that land suits are now more largely tried by Assistant and Extra Assistant Commissioners and by Tahsíldárs.

Paragraph 32.

7. The acknowledgments of His Honor are due to the Honorary Civil Judges, who rendered assistance in the disposal of civil business during the past year, and especially to Mián Máhbúb, Mián Saifullah Khán, Sardár Diál Singh, and the other gentlemen who are mentioned in paragraph 33 of the Report.

Paragraph 33.

8. It appears from paragraph 40 and from Statement VI that there were no less than 56,346 applications on which process was issued, but not executed, and that in 45,125 cases property was attached, but subsequently released. These figures seem to show that in the great majority of cases the mere threat to attach or the actual attachment of property is sufficient to make the debtor come to terms, and accordingly we find that out of the total amount of Rs. 41,62,025 realized in execution of money decrees, Rs. 32,07,531 were realized without resorting to harsher measures than the mere attachment of property.

Paragraphs 40 and 41.

9. The figures given in paragraphs 44 and 45 of the Report show that all the applications for a declaration of insolvency, with the exception of an altogether insignificant fraction, proceed from judgment-debtors seeking to have themselves declared insolvent, and that nearly three-fourths of such applications come to nothing, being either abandoned or rejected.

Paragraphs 44 and 45.

10. In paragraph 10 of the Review of the Civil Justice Report for 1891 Sir Dennis Fitzpatrick remarked that the experiment of investing selected Munsifs with Small Cause Court powers in certain areas would have to be carefully watched and great discrimination observed in selecting officers for the exercise of such powers. The learned Judges now state that the reports on the working of these officers during

Paragraph 49.

1892 are not perhaps so favourable as those received in the previous year. The system is one that requires close attention, and His Honor trusts that the learned Judges will continue to watch it carefully.

Paragraph 58.

11. The Lieutenant-Governor notices with satisfaction that the average duration of appeals in Divisional Courts has again fallen from 89 days in 1891 to 76 days in 1892.

Paragraphs 64 to 66.

12. The figures of institutions and disposals of first appeals from decrees in the Chief Court are within a minute fraction the same as in 1891, no impression having been made upon the pending file, but the reduction in duration from 477 to 449 days is, as far as it goes, satisfactory. There is a material reduction in the number of further appeals from decrees instituted and a material increase in the number of such appeals disposed of. This, as well as the reduction in the duration of such appeals, shows a marked improvement in the position. The pending file is, however, still very heavy, and it will take years to reduce it to reasonable dimensions. The increase in the proportion of appeals rejected at the preliminary hearing in chambers without issuing notice to the respondent may be due either to the Judges going more fully into the case at such hearing or to an increase in the proportion of unfounded appeals.

Paragraph 69.

13. There has been a marked increase in the number of applications for revision, and 1,891 such applications were disposed of during the year under review as against 1,560 in the preceding year. The extent to which such applications are frivolous and unfounded may be judged from the fact that of the 1,891 applications disposed of 1,318 were rejected in chambers at the preliminary hearing without calling for the files or issuing notice to the opposite party, and in only 175 cases was it found that any interference was called for.

Paragraph 72.

14. A scheme has recently been sanctioned by which all commission levied on sales in execution of decrees will be credited to Government and the money utilized to improve the salaries of the process-serving establishment.

15. Reference is made in the remarks printed at pages xiv and xv of the Appendix to the ruling of the Chief Court (Punjab Record, No. 115 of 1890) on the subject of the value to be attached to an unregistered deed in a case in which registration is optional in the presence of a registered deed of later date referring to the same property. The effects of this decision in increasing the number of registrations have already been noticed in the Review of the Registration Report. The decision is one of great importance, and the matter will be considered by the Lieutenant-Governor separately.

16. A report on the working of the law of further appeal in the Punjab has recently been submitted to the Government of India, and the whole question is now under the consideration of the Supreme Government.

ORDER.—Ordered, that the above Review be forwarded to the Registrar of the Chief Court, Punjab, for the information of the Judges, and published in the *Punjab Government Gazette*; also that it be forwarded to the Government of India in the Home Department with the usual number of copies.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—19-10-93—690.

No. 15 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, NOVEMBER 9, 1893.

PART II.

GENERAL.

CATALOGUE of Books registered in the Punjab under Act XXV of 1867 during the quarter ending 30th September 1893.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, English.					
1	792	The Terminology of the Vedas	English.	Pandit Gurú Datta Vidyárthí, M. A.	Religion (Arya).	Lahore.	Virajanand Press.
2	850	Rudiments of the World ...	Ditto.	A layman.	Religion (Christian).	Delhi.	Imperial Medical Hall Press.
3	945	Treatise on Jihád ...	Ditto.	M. Abú Sa'íd Muhammad Husain.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Islámia Press.
4	946	The Prayer Book for Muslims	Ditto.	Hamid Snow, M. A. U. S.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
5	966	The Terminology of the Vedas and European Scholars.	Ditto.	Pandit Gurú Datta Vidyárthí, M. A.	Religion (Arya).	Ditto.	Mufid-i-'Ám Press.

1867 during the quarter ending 30th September 1893.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th July 1893.	16	8vo.	R.	1,000	Printed.	0 2 0	...	The learned author has ingeniously demonstrated that in order to arrive at the correct interpretations of the Vedic terminology we must refer in preference to the more modern Commentators like Sayan Madhav and Mahidhar, the ancient writers, such as the authors of the Nirukta, the Nighantu the Mahabhashya, &c. The outcome of this dissertation is that the Vedic terms are all *yangika*, *i. e.*, having *root* meanings.
July 1893.	315	8vo.	I.	500	Ditto.	2 8 0	Sen & Co., Delhi.	Religious essays discussing various topics connected with the Christian faith, such as *the atonement*, *the mystery of redemption*, and so on.
16th Augt. 1893.	36	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 3 0	...	The author's aim is to show to the generality of illiterate Muhammadans, and to the British Government, and non-Muslim sects that it is not lawful for the faithful to fight against non-Muhammadans simply for difference of faith, or to spread Islám by means of the sword: Jihád is either political or religious, and the author seems to have succeeded in analysing, in support of his views, a number of scriptures and traditions bearing on the subject. The occasions on which a Religious Jihád may be undertaken have been clearly set forth.
Ditto.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	...	Includes translations of select pieces from the Qurán. The author has appended a number of stanzas on various religious themes, such as Truth, Peace, Piety, Toleration, &c., the burden of, most of which is the praise of Islám, God, and the Prophet.
21st July 1893.	42	8vo.	I.	2,500	Ditto.	Free.		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV o

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
6	1062	The Arya Samáj founded by Swamí Dayá Nand Saraswatí.	English.	E. D. Maclagan, Esquire.	Religion (Arya).	Lahore.	Virajanand Press.
7	1129	Evidences of the Human Spirit	Ditto.	Pandit Gurú Datta Vidyárthí, M. A.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
8	877	Struggles in the Dawn. The Stories of the Great Indian Epics, the Ramayána and the Mahabharata.	Ditto.	Professor J. Campbell Oman.	Religion (Hindu).	Ditto.	Mitra Vilása Press.
9	853	The Mayor of Littleton ...	Ditto.	A. K. Harvey James and Clifford Halle.	Drama.	Simla.	Station Press.
10	881	Digest of Indian Law Reports, Bombay Series, Volumes I to XVI, from 1876 to 1892, with a Comparative Table and Index of Names, Acts and Contents.	Ditto.	Báwa Naráin Singh, Pleader.	Law.	Amritsar.	National Press.
11	882	Digest of Indian Law Reports, Allahabad Series, Volumes I to XIV, from 1876 to 1892, with a Comparative Table and Index of Names, Acts and Contents.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
12	883	Digest of Indian Law Reports, Calcutta Series, Volumes I to XIX, from 1876 to 1892, with a Comparative Table and Index of Names, Acts and Contents.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
13	884	Digest of Indian Law Reports, Madras Series, Volumes I to XV, from 1876 to 1892, with a Comparative Table and Index of Names, Acts and Contents.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 during the quarter ending 30th September 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
27th Augt. 1893.	8	8vo.	I.	2,000	Printed.	0 0 3		
15th Augt. 1893.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	Free.	...	A learned demonstration about the existence of the human spirit—Atma—which alone is proved to possess consciousness, the body, the organs of senses and the mind (manas), being all instruments with which the spirit works. The theories of the Western philosophers, as also the assertions of the Christians and the Muhammadans in regard to the human spirit, have been skilfully criticised.
31st July 1893.	270	8vo.	I.	400	Ditto.	2 0 0	Professor J. C. Oman, Government College, Lahore.	A valuable production affording a bird's eye view of the two great Hindú epics and ably commenting on the religious and moral teachings of the ancient sages.
15th July. 1893.	25	8vo.	I.	200	Ditto.	Not given.	...	A dramatic story of a Mayor who was elected against his will to go to war against Napoleon Bounaparte in the Army of the Duke of Wellington. He, however, contrived to run away home, and there he was mercilessly abused by his wife for his cowardly conduct, and threatened to be handed over to the military authorities for his delinquency. At places the story is humorous and affords delightful reading.
4th July. 1893.	57	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	35	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	51	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	48	8vo.	I.	600	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
[illegible]	885	An Essay on Cow Protection	English.	Mr. Baness.	Miscellaneous	Amritsar.	National Press.
5	1040	Notes on Military Law for the use of Officers preparing for examination for promotion.	Ditto.	Captain J. E. Nixon.	Ditto.	Lahore.	"Civil and Military Gazette" Press.
16	1045	Hand-Book to the Magazine Rifle.	Ditto.	Captain L. E. du Moulin, 2nd Royal Sussex Regiment.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
17	1046	Rifle Shooting and Hints for the Annual Course.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
18	1047	Six Lectures on First Aid to the Sick and Injured.	Ditto.	Surgeon-Lieutenant-Colonel B. M. Blennerhasset.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
19	1039	The Practical Guide to valve-setting.	Ditto.	D. P. J. Reirson, Esquire.	Science (Mechanical).	Ditto.	Ditto.
20	1058	The Indian National Congress	Ditto.	Bábu Nagendra Náth, Gupta.	Politics.	Ditto.	"Tribune" Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
21	778	English Readers, Punjab Series. The Third Reader for Middle Schools.	Ditto.	W. Bell, Esqr., M. A.	Language.	Ditto.	Mufid-i-'Am Press.
22	960	English Readers, Punjab Series. The English Primer.	Ditto.	Colonel W. R. M. Holroyd.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
4th July 1893.	5	8vo.	I.	1,000	Printed.	...		
30th July 1893.	106	8vo.	I.	500	Ditto.	4 8 0	Captain J. E. Nixon, Deputy Assistant Adjutant-General for Instructions, Meerut.	
28th July 1893.	103	24mo.	New.	500	Ditto.	1 0 0	Captain L. E. du Moulin, 2nd Royal Sussex Regiment, Dum Dum.	
25th July 1893.	132 and 7 plates.	24mo.	New.	500	Ditto.	1 0 0	Ditto ditto, Ferozepore.	
30th July 1893.	129	16mo.	I.	100	Ditto.	2 0 0	Surgeon-Lieutenant-Colonel B. U. Blennerhasset, Meerut.	This very useful work is intended to afford prompt aid to wounded, or otherwise disabled soldiers on the battlefield, or in barracks. Numerous kinds of diseases and injuries have been treated of in the simplest possible way, and their remedies have been prescribed containing easily procurable materials. All that is needful in the preservation of health and for meeting accidents and emergencies has been skilfully brought together in this small volume.
18th Augt. 1893.	34	16mo.	New.	500	Ditto.	1 0 0	D. P. J. Reirson, Esquire, P. W. Inspector, Sukkur.	
5th Augt. 1893.	6	8vo.	...	3,000	Ditto.	Gratis.	...	An able speech delivered to the Punjabis setting forth the aims, and objects of the Congress, and the advantages likely to accrue from the agitation.
15th June 1893.	226	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 5 11		
18th July 1893.	105	8vo.	New.	3,000	Ditto.	0 3 2		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
	81	Punjab Copy Slips, No 1 ...	English	Educational Department, Punjab.	Miscellaneous.	Lahore.	Mufid-i-'Am Press.
24	782	Punjab Copy Slips, No. 2 ...	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
25	1064	The Mathematical Papers with Important Answers of the Punjab University Entrance Examination.	Ditto.	R. K. Pandit Raj, B. O. L.	Science (Mathematical.)	Ditto.	Victoria Press.
		Books, Arabic.					
26	845	Jawáhir un Nafís Sharh i Dirham ul Kís (Fine Gems, or commentary of Pocket Coins).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan.)	Delhi.	Fárúqi Press.
27	846	Tamhíd i Abí Shakúr is Sálimí (Introductory remarks by Abí Shakúr Sálimí).	Ditto.	Abí Shakúr Sálimí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
28	912	Kabíri Sharh i Munyat ul Musallí ma'rúf ba Ghunyat ul Mustamallí mashhúr ba Halbí Kabír (The Kabírí, being translation of Munyat ul Musallí called Ghunyat ul Mustamallí, known as Halbí Kabír).	Ditto.	Muhammad Ibrahím.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.
29	1009	Al Háshíya li Mauláná Muhammad Ya'qúb ul Bambání al mashhúr ba Maulaví al Hussámí (Jild-i-Awwal) (Notes by Mauláná Muhammad Ya'qúb Bambání, known as Maulaví al Hussámí, (Vol. I.)	Ditto.	Maulaví Muhammad Ya'qúb.	Ditto.	Delhi.	Hindú Press.
30	1010	Do. Jild-i-sání (Do., volume II).					

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed	The price at which the book is sold to the Public,	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th June 1893.	16	...	New.	5,000	Lithographed.	0 0 6		
Ditto	16	...	New.	5,000	Ditto.	0 0 6		
8th Augt. 1893.	58	16mo.	I.	850	Printed.	0 5 0		
3rd July 1893.	192	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 6 0		
8th July 1893.	216	8vo.	I	1,000	Ditto.	0 8 0		
27th July 1893.	576	8vo.	R.	1,100	Ditto.	1 5 0		
8th Augt. 1893.	682	8vo.	I.	1,000	Ditto.	3 0 0	Muftí Tilá Muhammad and Mián Muhammad of Pesháwar.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
31	1015	Panj Súra ma' i dígar Ad'íyah waghaira (Five Chapters of the Qurán together with Prayers, &c.).	Arabic.	...	Religion (Muhammadan.)	Delhi.	Hindi Press.
32	1025	Al Juz us Salá Súna min Sahíh-ul Bukhárí ma' i Sharh i Fath-ul Bárí (Part 30th of Sahíh-ul Bukhárí, with a commentary called Fath ul Bárí).	Ditto.	Muhammad, Ibn-i-Isma'íl Bukhárí (Editor) and Ibn Hajr Asqaláni (Commentator).	Ditto.	Ditto.	Ansári Press.
33	1028	Majmú'a-i-Khutab (Collection of Sermons).	Ditto.	Maulaví Isma'íl.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
34	1031	Pára i Ámm Yatasálún (The last chapter of the Qurán).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes.					
35	784	Qawá'id i Baghdádí, &c. (Arabic Primer, &c).	Ditto.	...	Language.	Lahore.	Mufid-i-'Am Press.
36	787	Ditto (Ditto) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
37	1131	Qá'ida i Arabí (Arabic Primer)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books, Hindi.					
38	820	Bishan Purán (Legend of Vishnu).	Hindí in Gurmukhí character.	...	Religion (Hindú).	Amritsar.	Chashma Núr Press.
39	830	Sad Siddhánt Granth Garur Purán Sár (The substance of the Doctrine of the Garur Purán).	Ditto.	Dhiyán Singh.	Ditto.	Ditto.	Ánand Parkásh Press.
40	903	Kathá Násket (The legend of Násket).	Ditto.	Lála Rám Chand, (Publisher.	Ditto.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th Augt. 1893.	160	32mo.	I.	1,600	Lithographed.	0 2 0		
12th Augt. 1893.	144	4to	I.	1,150	Ditto.	1 0 0	Muhammad 'Abd-ul-Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	
16th Augt. 1893.	36	8vo.	I.	2,600	Ditto.	0 2 0		
Ditto	36	8vo.	I.	2,600	Ditto.	0 1 0		
20th June 1893.	16	8vo.	R	30,000	Ditto.	0 0 6		
24th June 1893.	16	8vo.	R.	10,000	Ditto.	0 0 6		
16th Augt. 1893.	12	16mo.	R.	1,600	Ditto.	0 0 3		
10th June. 1893.	304	8vo.	I.	2,200	Ditto.	0 5 0		
Ditto.	64	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
31st July 1893.	62	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
41	1121	Bhagat Mál Satík (An account of holy men with a commentary).	Hindí in Gurmukhi character.	Hájí Charágh-ud-dín.	Religion (Muhammadan.)	Lahore.	Mustafáí Press.
42	1151	Digambar Mudrá Mandan (Defence of Digambar community).	Hindí in Nágrí character.	Shiv Chandra.	Ditto (Jain).	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.
43	1152	Shrí Sáhtmishtuttra Nám Málá (Rosary of hundred and eight names (of God)).	Ditto.	Átmá Rám.	Ditto (Hindú).	Ditto	Ditto.
44	821	Hanúmán Nátak (Adventures of Hanúmán).	Hindí in Persian character.	Hirde Rám.	Poetry.	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.
45	832	Rúp Díp Pingal (A treatise on Hindí Prosody).	Hindí in Gurmukhí character.	Bhág Singh.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkásh Press.
46	904	Pothí Sáruktáwalí (The essence of speech).	Ditto.	Lála Rám Chand (Publisher).	Ditto.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.
47	905	Bháwarasámrit (The nectar of devotion.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
48	950	Srí Bhágwat (The Bhágwat)...	Ditto.	Ralyá Dás.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
49	1014	Istrí Khandan Sár (The conduct of women criticised).	Hindí in Nágrí character.	Bhagwán Dás.	Ditto.	Delhi.	Hindi Press.
50	1114	Tulsí Binaya Pattriká ká Pahlá Bhág (Prayer Book by Tulsí, Part I).	Hindí in Persian character.	Pandit Tulsí Rám, Sharma.	Ditto.	Lahore.	Mustafáí Press.
51	1153	Gáú pukár chálísí (Lamentations of cow).	Ditto.	Dín Diyál.	Ditto.	Delhi	Qaisar-i-Hind Press.
52	1154	Gáú pukár pushpáwalí (Lamentations of cow).	Ditto in Nágrí character.	Dín Diyál.	Ditto.	Ditto	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
27th Augt. 1893.	336	8vo.	I.	1,050	Lithographed.	0 12 0		
20th Augt. 1893.	15	16mo.	I.	250	Printed.	0 0 6		
25th Augt. 1893.	12	32mo.	I.	600	Ditto.	0 0 3		
15th June 1893.	183	8vo.	I.	750	Lithographed.	0 4 0		
24th June 1893.	48	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
31st July 1893.	76	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 1 3		
Ditto.	68	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
12th July 1893.	112	8vo.	R.	3,000	Lithographed.	0 2 0		
25th Augt. 1893.	28	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
16th Augt. 1893.	42	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 6		
31st Augt. 1893.	8	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
5th Septr. 1893.	12	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6	...	A pitious appeal by the cow in which she is made to say that when in return for dry grass and fodder she gives milk, butter, &c., which are highly nourishing and delicious articles of food for what fault is she and her progeny subjected to the butcher's knife. The verses are melodious and beautiful, and reflect credit to the Muhammadan author.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
53	843	Sángít Prahlád (Drama of Prahlád).	Hindí.	Charanjí Lál.	Drama.	Delhi.	Husain[…] Press.
54	872	Simla Samáchár Pattra nambar chhai, 'Am Qá'ide jo wabáí aur chhút wále rogon ke phailne ke samaya dhiyán rakhne yogya hain (Simla Tract No. 6—Measures to be taken at the prevalence of the contagious diseases).	Ditto.	Lála Khazán Chand (Translator).	Medicine.	Ludhiána.	Missi[…] Press.
55	1059	Sri Yog Wáshisht (Vairág aur Mumoksh Parkarn). (The Yog Wáshisht). (Chapters Vairág and Mumoksh).	Hindí in Gurmukhi character.	Sádhú Rám Parshád.	Philosophy.	Lahore.	Albi[…] Press.
56	1060	Srí Yog Wáshisht. (Utpattí Parkarn). (The Yog Wáshisht) (Chapter Utpattí).					
		The following are designed for Educational purposes.					
57	776	Gutká, Tísrá Khand (Selections, Part III).	Hindí.	Rája Síva Prasád, C.S.I.	Language.	Ditto.	Mufid-i-'Ám P[…]
58	786	Bálopadesh (Hindí Primer) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
59	975	Bál Shikshá, Dúsrá Bhág (Instructions to children, Part II).	Ditto.	Káyasth Ambká Prasád.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
60	1128	Vidyankur (A Hindí Reader) ...	Ditto.	Rája Síva Prasád, C.S.I.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
61	1132	Bálopadesh (Hindí Primer) ...	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
62	1143	Barn Dípiká (Hindí Primer) ...	Ditto.	Translation Staff of the Punjab Education Department.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
10th July 1893.	32	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	...		
July 1893.	8	16mo.	R.	2,000	Printed.	0 0 3		
25th Augt. 1893.	447	4to.	I.	500	Ditto.	3 0 0	...	Two volumes containing a Hindi translation of the first three chapters of the Yogya Philosophy, being a discourse between Srí Rám Chandra and the sage Wáshisht. The book is printed on a superior white paper and in a good bold type.
10th June 1893.	50	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
22nd June 1893.	32	16mo.	R.	8,000	Lithographed.	0 0 6		
29th July 1893.	124 and 10 pictures.	8vo.	New.	2,000	Ditto.	0 5 0		
15th Augt. 1893.	82	8vo.	R.	500	Printed.	0 2 0		
16th Augt. 1893.	32	16mo.	R.	8,000	Lithographed.	0 0 6		
25th Augt. 1893.	39	16mo.	New.	6,000	Printed.	0 1 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
63	1150	Istrí Anúsháshan, Dutyá Bhág, Pritham Ansh (A Hindí Reader for females, Part II).	Hindí.	Munshí Bishan Lál.	Language.	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.
64	1130	Pátí Ganit ká Pahlá Bhág (Arithmetic, Part I).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Science (Mathematical).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
		Books, Panjabi.					
65	773	Sí harafí (Verses) ...	Panjábí in Persian character.	Lála Shankar Dás and Diyáli Mal.	Poetry.	Jullundur	Qaisarí Press.
66	783	Qissa i Sháh i Bahrám (Story of King Bahrám).	Ditto.	Imám Bakhsh.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press
67	785	Jang Náma i Hazrat 'Alí (An account of battles fought by Hazrat 'Alí).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
68	789	Gopí Chand (Verses on Gopí Chand).	Panjábí in Gurmukhí character.	Gangá Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
69	790	Sí harafí i Faríd Bakhsh (Verses by Faríd Bakhsh).	Panjábí in Persian character.	Faríd Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
70	791	Naját ul Momínín ba zabán i Panjábí (Salvation to the faithful in Panjábí language).	Panjábí in Arabic character.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
71	816	Sí harafí i 'Ishq i Haqíqí (Verses on true love).	Panjábí in Persian character.	Charan Singh.	Ditto.	Amritsar.	Wazír-i-Hind Press.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
14th Augt. 1893.	95	8vo.	I.	1,000	Printed.	0 6 0	...	This book is intended as a Second Hindí Reader for girls, and contains an account of rites and observances connected with the Hindú marriage. The author quotes from Hindú Shástras against early marriage, and offers sound advice to young girls. Melodious songs sung on the occasion of marriage have been included in, and good many proverbs have been appended to, the book. The type, printing and paper are praiseworthy.
16th Augt. 1893.	100	16mo.	New.	1,200	Lithographed.	0 2 11		
18th June 1893.	4	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
17th June 1893.	48	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 1 0		
21st June 1893.	16	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
28th June 1893.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
29th June 1893.	16	8vo.	R.	6,000	Ditto.	0 0 6		
4th June 1893.	8	8vo.	I.	550	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
72	817	Sí harafí i Gopí Chand (Verses on Gopí Chand).	Panjábí in Gurmukhí character.	Gangá Rám.	Poetry.	Amritsar.	Wazír-i- Hind Press.
73	824	Bára Mása (A Calendar) ...	Panjábí in Persian character.	Gopál.	Ditto.	Ditto.	Chashma- Núr Press.
74	837	Besar Náma ma'i Sí harafí (Verses on the nose ring, &c.).	Ditto.	Pandit Gobind Sahái.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkás Press.
75	954	Jang Náma tasníf i Hámid (An account of battle by Hámid).	Ditto.	Hámid.	Ditto.	Lahore.	Mufíd- 'Ám Pr
76	955	Mu'jiza i Muhammadí ma'i Risála i Hirní (The miracle performed by Muhammad).	Ditto.	Shaikh Imám-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
77	957	Faqr Náma ba zabán i Panjábí (Characteristics of mendicancy in Panjábí).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
78	958	Qissa i Púran Bhagat (Story of Púran Bhagat).	Ditto.	Qádir Yár.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
79	959	Haqíqat Rái (Story of Haqíqat Rái).	Panjábí in Gurmukhí character.	Agrá Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
80	962	Hír i Jog Singh (Story of Hír by Jog Singh).	Ditto.	Jog Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
81	965	Shahádat i Hazrat Imám Qásim (Martyrdom of Imám Qásim).	Panjábí in Persian character.	Ghasítá.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
82	967	Madh i Pírzál, &c. (Praise by an old woman, &c.).	Ditto.	Muqbal.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right	REMARKS.
						Rs. A. P.		
4th June 1893.	16	8vo.	I.	550	Lithographed.	0 0 3		
20th June 1893.	8	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 3		
30th June 1893.	32	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
14th July 1893.	224	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	16	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
15th July 1893.	16	8vo.	R.	2,500	Ditto.	0 0 6		
16th July 1893.	16	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
18th July 1893.	32	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 9		
Ditto.	64	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 1 6		
21st July 1893.	20	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	16	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
83	968	Bait i Bábá Faríd Shakar Ganj &c. (Verses on Bábá Faríd Shakar Ganj, &c.).	Panjábí in Persian character.	Pír Bakhsh, &c.	Poetry.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
84	969	Hír i Roshan (Story of Hír by Roshan).	Ditto.	Roshan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
85	970	Gopí Chand (Story of Gopí Chand).	Panjábi in Gurmukhí character.	Gangá Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
86	971	Janj i Jíwá Singh (The marriage procession by Jíwá Singh).	Ditto.	Jíwá Singh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
87	978	Jang Náma i Hazrat 'Alí (An account of battles fought by Hazrat 'Alí).	Panjábí in Persian character.	'Azím.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
88	979	'Ishq i Majází (The worldly love).	Ditto.	Ghulám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
89	980	Qissa Rája Gopí Chand (Story of Rája Gopí Chand).	Ditto.	Gangá Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
90	1038	Qissa i Larká ma'i Karámat Waddá Mían Sáhib Dars Sharíf (Story of a boy together with miracle performed by Waddá Mían Sáhib of Dars Sharíf).	Ditto.	Khurshaid 'Álam.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
91	1081	Qissa i Sháh i Bahrám (Story of King Bahrám).	Panjabí in Nágri character.	Imám Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Mujtabái Press.
92	1083	Ditto (Ditto) ...	Panjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
21st July 1893.	12	8vo.	R.	3,000	Lithographed.	0 0 6		
22nd July 1893.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
23rd July 1893.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
30th July 1893.	16	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
15th Augt. 1893.	20	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0	Khurshaid 'Álam, Kotlí Ghásí Khán, District Lahore.	
Ditto.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
20th Augt. 1893.	64	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
93	1101	Mukammal Hír i Bhagwán Singh, Gurmukhí (Complete Story of Hír by Bhagwán Singh in Gurmukhí).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bhagwán Singh.	Poetry.	Lahore.	Mustafái Press.
94	1103	Guldasta i Gham mashhúr ba Majmú'a i Marsíya mutafarraqát (Garden of sorrow known as collection of elegies).	Panjábí in Persian character.	Various authors.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
95	1115	Ustutí Mahán Bír Jí (Verses in praise of Mahán Bír).	Ditto.	Deví Diyál.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
96	1116	Qissa i Pír Murádíya (Story of Murád, the saint).	Ditto.	Munshí Imdád 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
97	1117	Hál i Zamána (An account of the present age).	Ditto.	Mián Pír Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
98	1118	Átish Kadah (Fire place) ...	Ditto.	Munshí Núr Hasan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
99	1119	Bárán Máh (Calendar) ...	Ditto.	Fazl Iláhí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
100	1122	Paintís Akhkharí (Thirty-five letters).	Panjábí in Gurmukhí character.	Bishan Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
101	1123	Bára Mása Sádhú Sevá Dás (Calendar by Sádhú Sevá Dás).	Ditto.	Sádhú Sevá Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
102	1134	Sharáb dí Sith (Satire on drinking).	Panjábí in Persian character.	Durgá Dás.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.
103	1135	Ditto (ditto) ...	Panjábí in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
104	1136	Bárán Máh Májh (A calendar)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
105	1137	Rahit Náma (Admonitions to the Sikh).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st Augt. 1893.	150	8vo.	I.	700	Lithographed.	0 6 0		
4th Augt. 1893.	112	8vo.	I.	500	Ditto.	0 12 0		
17th Augt. 1893.	48	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 9		
19th Augt. 1893.	8	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 6		
21st Augt. 1893.	8	8vo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
23rd Augt. 1893.	8	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
24th Augt. 1893.	4	8vo.	I.	800	Ditto.	0 0 3		
28th Augt. 1893.	32	16mo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		
29th Augt. 1893.	8	8vo.	I.	900	Ditto.	0 0 9		
18th Augt. 1893.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
106	1139	Sí harafí Gopí Chand kí (Verses on Gopí Chand).	Panjábí in Nágrí character.	Gangá Rám.	Poetry.	Lahore.	Mufid-i-'Ám Press.
107	1140	Qissa Rája Gopí Chand Jogí (Story of Rája Gopí Chand Jogí).	Panjábí in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
108	1142	Risála i Benamázán (Book for those who do not pray).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
109	1160	Sharáb kí Ruchat (Relish for wine).	Panjábí in Gurmakhí character.	Bává Daulat Náth.	Ditto.	Ludhiána	Narankári Press.
110	1170	Káfián Sádhú Daulat Náth (Verses by Sádhú Daulat Náth).	Ditto.	Sádhú Daulat Náth.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
111	788	Paríchhá (The Test) ...	Ditto.	...	Miscellaneous	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
112	818	Kanstebalán de Sawál o Jawáb (The duties of the Constables in the form of catechism).	Ditto.	Bháí Wír Singh.	Ditto.	Amritsar.	Wazír-i-Hind Press.
113	804	Namáz dí chhotí kitáb, Panjábí bolí vich (Small book of Prayer, in Panjábí language).	Panjábí in Persian character.	Fazl Iláhí.	Religion (Christian).	Ditto.	Akhtar-i-Hind Press.
114	814	Bentí Prakásh ate Sacramentán ate Kalísíán díyan hor rítán rasmán dí marjáda (Prayer book, Sacrament, &c.)	Panjábí in Gurmukhí character.	Revd. Guilford.	Ditto.	Ditto.	Wazír-i-Hind Press.
115	815	Amrit Lahri (Waves of nectar)	Panjábí.	Dr. Charan Singh.	Religion.	Ditto.	Ditto.
116	835	Rah Rás, Ártí Sohilá, Ánand. (Sikh prayers).	Ditto.	...	Religion (Sikh).	Ditto.	Anand Parkásh Press.
117	859	Injíl i Mattí, Panjábí bolí vich (The Gospel according to St. Mathew in Panjábí language).	Panjábí in Persian character.	...	Religion (Christian).	Ludhiána	Mission Press.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
20th Augt. 1893.	8	8vo.	R.	3,000	Lithographed.	0 0 3		
Ditto.	8	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 3		
22nd Augt. 1893.	12	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 3		
15th July 1893.	8	8vo.	I.	1,200	Ditto.	0 0 3		
28th July 1893.	88	8vo.	I.	800	Ditto.	0 4 0	Pandit Rikhí Rám, Manager Narankárí Press, Ludhiána.	
25th June 1893.	16	8vo.	R.	4,000	Ditto.	0 0 6		
4th June 1893.	38	16mo.	I.	550	Ditto.	0 2 0		
9th June 1893.	20	8vo.	R.	700	Ditto.	0 0 6		
4th June 1893.	286	8vo.	I.	700	Ditto.	0 9 0		
Ditto.	48	16mo.	I.	250	Ditto.	0 2 0		
26th June 1893	34	32mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
July 1893.	135	8vo.	I.	1,500	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
118	1061	Das Granthí (Collection of ten books on Sikh religion).	Panjábí in Gurmukhi character.	Gurú Gobind Singh.	Religion (Sikh).	Lahore.	Albian Press.
119	1084	Panj Granthí Ád (Collection of five books on Sikh religion).	Ditto.	Bábá Nának.	Ditto.	Ditto.	Mujtabái Press.
120	1085	Pothí Panj Granthí (Collection of five books on Sikh religion).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
121	1082	Risála i Sharbat (A treatise on sherbat).	Ditto.	Malik Hírá.	Medicine.	Lahore.	Ditto.
		The following are designed for Educational purposes.					
122	779	Panjábí dí chauthí Pothí (The Fourth Panjábí Reader).	Ditto.	Lála Bihárí Lál (Translator).	Language.	Ditto.	Mufid-i-'Ám Press.
123	813	Gyán Dípiká, Gurmukhí dí chauthí Pothí (Lamp of knowledge, The Gurmukhí Fourth Book).	Ditto.	Miss Waton.	Ditto.	Amritsar.	Wazír-i-Hind Press.
124	865	Akhkhar Bodhní (Panjábí Primer).	Ditto.	...	Ditto.	Ludhiána	Mission Press.
125	866	Pahlí Pothí (First Reading Book).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
126	1141	Bálopadesh (Gurmukhí Primer).	Ditto.	...	Ditto.	Lahore.	Mufid-i-'Ám Press.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press or of the publication	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th Augt. 1893.	524	16mo.	I.	1,500	Printed.	1 4 0	...	A collection of ten poems by Gurú Gobind Singh on various subjects, such as the praise of God, prayers, battles fought with Muhammadans, exploits of the goddess Chandí, &c. The get-up of the book is creditable to the publisher.
22nd Augt. 1893.	400	16mo.	I.	750	Lithographed.	0 4 0		
24th Augt 1893.	256	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
18th Augt. 1893.	32	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 1 0		
15th June 1893.	180	16mo.	New.	2,000	Printed.	0 5 2		
4th June 1893.	136	8vo.	I.	1,400	Lithographed.	0 4 6		
July 1893.	16	12mo.	R.	10,000	Printed.	0 0 3		
Ditto.	48	12mo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 6		
22nd Augt. 1893.	32	16mo.	R.	15,000	Lithographed.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, Pashto.					
127	844	Dástán i Amír Hamza, Sáhib i Qirán (The story of Amír Hamza).	Pashto.	...	Poetry.	Delhi.	Fárúqí Press.
128	909	Qayámat Náma, Afghání (The Day of Judgment in Pashto language).	Ditto.	Maulaví Ahmad.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.
129	1012	Mi'ráj Náma kalán wa Khurd ba zabán-i-Afghání (The night journey by Muhammad, large and small, in Pashto language).	Ditto.	...	Ditto.	Delhi.	Hindú Press.
		Books, Persian.					
130	974	Zubdat ul Masáyil (Selected doctrines).	Persian.	Mirzá Muhammad Hasan.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
131	1026	Mabdá wa Ma'ád wa Risála-i-Asrár us Salat (The beginning and end together with a treatise containing secrets of Muhammadan prayer).	Ditto.	Shaikh Ahmad and Khuwája Mír Dard.	Ditto.	Delhi.	Ansári Press.
132	1027	As Sirr ul Jalíl fí Masala tit Tafzíl (Grand secrets regarding the doctrine of superiority).	Ditto.	Sháh 'Abdul 'Azíz.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
133	1100	Wisál i Ahmadí (An Interview with Muhammad).	Ditto.	Badr-ud-dín.	Ditto.	Lahore.	Mustafá Press.
134	1133	Nám i Haqq, (Name of God).	Ditto.	...	Poetry.	Ditto.	Mufíd-i-'Ám Press.

of 1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
3rd July 1893.	352	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 8 0		
9th July 1893.	20	8vo.	New.	1,100	Ditto.	0 0 6		
18th Augt. 1893.	36	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 1 6		
28th July 1893.	124	16mo.	I.	350	Ditto.	Free.		
12th Augt. 1893.	56	8vo.	R.	1,050	Ditto.	0 3 0		
Ditto.	12	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 0		
30th July 1893.	12	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
17th Augt. 1893.	16	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		The following are designed for Educational purposes.					
135	780	Farsí kí Dúsrí Kitáb (The Second Persian Book).	Persian.	Education Department, Punjab.	Language.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
136	977	Punjab University B. A. Course Fársí (Persian Course for the B. A. Examination of the Punjab University).	Ditto.	Punjab University.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
137	1034	Safwat ul Masádir (Selected Infinitives).	Ditto.	Muhammad Mustafá Khán.	Ditto.	Delhi.	Ansárí Press.
138	1126	Piráy i Khirad (Persian Selections).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
139	1127	Punjab University Intermediate Course Fársí (Persian Course for the F. A. Examination of the Punjab University).	Ditto.	Punjab University.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books, Sanskrit.					
		The following is designed for Educational purposes.					
140	777	Navín Sanskrit Páthopakárak, Pritham Bhág (Sanskrit Primer, Part I).	Sanskrit	Pandit Bhánú Datta.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
		Books, Sindhi.					
141	864	Sachchá Matiyán (A religious tract).	Sindhí.	...	Religion (Christian).	Ludhiána.	Mission Press.
142	935	Pothí Násket Jí (Legend of Násket).	Ditto.	...	Religion (Hindú).	Lahore.	Islámia Press.
143	940	Pothí Garb Gítá Sindhí bolí men (The Gítá of the womb in Sindhí language).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th June 1893.	44	16mo.	New.	15,000	Lithographed.	0 1 5		
29th July 1893.	200	8vo.	R.	400	Ditto.	1 4 0		
22nd Augt. 1893.	24	8vo.	R.	1,600	Ditto.	0 0 9		
12th Augt. 1893.	194	16mo.	New.	4,000	Ditto.	0 5 7		
14th Augt 1893.	200	8vo.	R.	500	Ditto.	1 0 0		
12th June 1893.	41	16mo.	New.	2,000	Printed.	0 1 0		
July 1893.	20	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 3		
29th July 1893.	32	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	16	16mo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1 Serial No.	2 Registration No.	3 Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	4 Language in which the book is written.	5 The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	6 The subject.	7 The place of printing and the place of publication.	8 The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
144	936	'Ishq i Majází (The worldly love).	Sindhí.	Munshi Meman Dás.	Poetry.	Lahore.	Islámia Press.
145	939	Luráio áin Jhagro Sas Núhn Jo (Quarrel between mother-in-law and daughter-in-law).	Ditto.	Mr. Pokar Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
146	1065	Díwán i 'Ináyat (Poems by 'Ináyat).	Ditto.	Mián 'Ináyat-ulla.	Ditto.	Ditto.	Victoria Press.
147	1066	Káfíyon Bhágo Dhon (Verses).	Ditto.	Mián Muhammad Sálih.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
148	1089	Bára Máh Moti Rám, ain Jamná Dás (Calendar by Moti Rám and Jamná Dás).	Ditto.	Motí Rám, and Jamná Dás.	Ditto.	Ditto.	Mujtabái Press.
149	1091	Madh i Daryá Sháh Gurmikhí (Praise of Duryá Sháh, in Gurmukhi character).	Sindhí in Gurmukhi character.	Govind Rám.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
150	1094	Kitáb i Mukhtár Náma i Saqfíyah (Jild i Awwal) (Book of Battles, Volume I).	Sindhí in Persian character.	Mír Muhammad Hasan Alí Khán.	Ditto.	Ditto.	Benazir Press.
151	1095	Kitáb i Mukhtár Náma i Saqfíyah (Jild i Duwam) (Book of Battles, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
152	938	Risálo Gham Tár Bhágo Pahryon 'urf Latáyif i Akbar ya'ní Bírbal Námon (The remover of sorrows, Part I known as witty sayings of Akbar, or the Book of Birbal).	Sindhí.	Shaikh Sáhib Dád (Translator).	Miscellaneous.	Ditto.	Islámia Press.
153	1080	'Ajb ul 'Ajáib, Hissa i Awwal (The Wonder of Wonders, Part I).	Ditto.	Maulaví Muhammad 'Usmán.	Ditto.	Ditto.	Mujtabái Press.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public, and	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
29th July 1893.	12	16mo.	I.	750	Lithographed.	0 1 0		
Ditto.	16	16mo.	R.	750	Ditto.	0 1 0		
11th Augt. 1893.	72	16mo.	I.	750	Ditto.	0 3 0		
12th Augt. 1893.	40	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
28th Augt. 1893.	8	16mo.	I.	850	Ditto.	0 0 3		
31st Augt. 1893.	24	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		
15th Augt. 1893.	485	8vo.	I.	150	Ditto.	Gratis.		
Ditto.	344	8vo.	I.	100	Ditto.	Ditto.		
29th July 1893.	32	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
12th Augt. 1893.	83	8vo.	I.	700	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		Books, Sindhi—*concluded.*					
		The following are designed for Educational purposes.					
154	933	Hindustán jí Mukhtasar Táríkh, Bhágo Pahryon (An abridged History of India, Part I).	Sindhí.	Mr. Harí Singh.	History.	Lahore.	Islámia Press.
155	934	Bhágon Pahryon Hindustán jí Mukhtasar Táríkh (An abridged History of India, Part I).	Ditto.	Mián Wáhíd Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
156	937	Chauthí Kitáb jí ma'ní Sabaqwár (Meanings of the words occurring in the Fourth Book, lesson by lesson).	Ditto.	Mr. Harí Singh.	Language.	Ditto.	Ditto.
157	1087	Paháre (Multiplication tables).	Ditto.	Malk Hírá.	Science (Mathematical.)	Ditto.	Mujtabáí Press.
		Books, Urdu.					
158	766	Standing Orders of the 18th Bengal Lancers.	Urdú.	Lieutenant S. B. Grimston.	Miscellaneous.	Ludhiána.	Civil and Military News Press.
159	767	Cavalry Drill Tìsrí jild (Cavalry Drill, Volume III).	Ditto.	Ghulám Muhyid-dín, Translator.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
160	831	Dunyá ká Mewá nambar ek (The Fruit of World, No. 1.)	Ditto.	Bhái Bhág Singh.	Ditto.	Amritsar.	'Anand Parkásh Press.
161	833	Rahnumá i Akhláq (Guide to Morality).	Ditto.	Mathrá Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
162	838	Kanz i Táríkhí (Treasury of Dates).	Ditto.	Munshí Durgá Parshád.	Ditto.	Delhi.	Husainí Press.
163	840	Tilismát i Gulzár, Hissa i Duyum (The Talismanic Garden, Part II).	Ditto.	Srí Náth.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
29th July 1893.	64	8vo.	R.	750	Lithographed.	0 5 0		
Ditto.	96	8vo.	I.	750	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	48	16mo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		
26th Augt. 1893.	8	16mo.	I.	1,500	Ditto.	0 0 3		
30th May 1893.	50	16mo.	I.	100	Ditto.	...		
Ditto.	296	16mo.	I.	700	Ditto.	1 8 0		
15th June 1893.	24	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
24th June 1893.	8	16mo.	I.	350	Ditto.	0 0 6		
1st July 1893.	48	8vo.	I.	500	Ditto.	0 4 0		
4th Do.	32	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
164	851	Jamál i Rahmání Ism-i-Táríkhí Tosha-i-'Áqibat (The Divine Beauty chronologically called Provision for the Last Day).	Urdú.	Muhammad Jamál-ud-dín.	Miscellaneous.	Delhi.	Razawí Press.
165	858	Khushhál kí Dúsrí Innings (Baxter's Second Innings, by Professor Henry Drummond translated into Urdú).	Ditto.	Revd. Egerton Corfield, M. A.	Ditto.	Ludhiána.	Mission Press.
166	874	Cavalry Drill, Tisrí jild (Cavalry Drill, Volume III).	Urdú in Nágrí character.	Master Ghulám Muhyid Dín (Translator).	Ditto.	Ditto.	Civil and Military News Press.
167	875	Infantry Drill, chauthá, pánchwán, chhatá aur sátwán Part (Infantry Drill, Parts IV, V, VI and VII).	Urdú in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
168	889	Infantry Drill, san 1892, áthwán, nawán, daswán aur gíyarwán part (Infantry Drill, 1892, Parts VIII, IX, X and XI).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
169	890	Infantry Drill, 1892, áthwán aur nawán Part (Infantry Drill, 1892, Parts VIII and IX).	Urdú in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
170	891	Infantry Drill, 1892, áthwan part (Infantry Drill, Part VIII).	Urdú in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
171	892	Musketry ká Qánún, san 1892, Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army, 1892).	Urdú in Persian character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
172	893	Standing Orders, Regiment 18 Bengal Lancers ká (Standing Orders of the 18th Bengal Lancers).	Urdú in Gurmukhí character.	Lieutenant S. B. Grimston.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
173	894	Musketry karáne ká Qánún, Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army).	Ditto.	Havaldár Wasáwa Singh (Translator).	Ditto.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.
174	895	Ditto (Ditto) ...	Urdú in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

of 1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
21st July 1893.	52	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 2 0		
July 1893.	44	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
30th June 1893.	292	16mo.	I.	1,000	Printed.	1 8 0		
Ditto.	112	16mo.	I.	400	Lithographed.	0 6 0		
24th July 1893.	156	16mo.	I.	500	Ditto.	0 8 0		
25th July 1893.	64	16mo.	I.	500	Ditto.	0 4 0		
28th July 1893.	44	16mo.	I.	570	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	152	16mo.	R.	400	Ditto.	0 8 0		
29th July 1893.	64	16mo.	I.	100	Printed.	...		
3rd July 1893.	218	16mo.	I.	300	Ditto.	0 8 0		
10th July 1893.	191	16mo.	I.	300	Ditto.	0 8 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
175	896	Musketry karáne ká Qánún, Desí Fauj ke wáste (Musketry Regulations for the Native Army).	Urdú in Persian character.	Havildár Wasáwa Singh (Translator).	Miscellaneous.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.
176	897	Firing Exercise, Martiní Henry Rifle aur Carbine (Firing Exercise of the Martini-Henry Rifle and Carbine).	Ditto.	Havaldár Wasáwa Singh and Rám Singh (Translators).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
177	898	(56) Section 2, Firing Exercise, Martini-Henry Rifle.	Urdú.	Captain H. H. Dobbie (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
178	906	Firing Exercise Martiní Henry Rifle kí (Firing Exercise of the Martini-Henry Rifle).	Urdú in Gurmukhí character.	Havaldár Wasáwa Singh and Lance Havaldár Rám Singh (Translators).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
179	907	Ditto (Ditto) ...	Urdú in Nágrí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
180	983	Fasáhat (Eloquence) ...	Urdú in Persian character.	Munshí Mahbúb Álam	Ditto.	Ditto.	Khádim-ul-Ta'lím Punjab Press.
181	996	Mittar Biláp (The lamentation of a friend).	Ditto.	Master Harí Dás.	Ditto.	Umballa.	Harí Parkásh Press.
182	1002	Dastúr ul 'Amal Makáteb i Desí (Rules for the Indigenous Schools).	Ditto.	Maulví Ilahí Bakhsh.	Ditto.	Sadhaura, District Umballa.	Biláli Press.
183	1033	Násih (The Adviser) ..	Ditto.	Munshí Ahmad Husain.	Ditto.	Delhi.	Ansári Press.
184	1072	Jild Pahlí, Infantry Drill, 1893, Báb Pahle se Tísre tak (Volume I, Infantry Drill, 1893, Parts I to III).	Urdú in Nágrí character.	Havaldár Basáwa Singh and Lance Havaldár Rám Singh (Translators).	Ditto.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.
185	1073	Ditto (Ditto) ...	Urdú in Gurmukhí character.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
13th July 1893.	172	16mo.	R.	300	Lithographed.	0 8 0		
15th July 1893.	28	16mo.	R.	300	Ditto.	0 1 0		
31st July 1893.	24	16mo.	I.	500	Ditto.	0 0 6		
20th July 1893.	34	16mo.	I	300	Ditto.	0 1 0		
21st July 1893.	...	16mo	I.	300	Ditto.	0 1 0		
14th July 1893.	47	8vo.	R.	350	Ditto.	0 2 0	...	An instructive treatise on the art of delivering eloquent speeches before the public. The oratory of the ancient Arabs as also of the Romans has been noticed with interesting details.
August 1893.	20	8vo.	I.	500	Ditto.	Gratis.	...	The author suggests plans for the advancement and amelioration of the Brahman community by exhorting them to endeavour to cultivate good manners, discontinue early marriages, improve the condition of widows, and raise funds for the accomplishment of these objects.
8th Augt. 1893.	24	16mo.	I.	200	Ditto.	0 4 0		
22nd Augt. 1893.	24	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 2 0		
31st Augt. 1893.	161	16mo.	I.	1,000	Printed.	0 10 0		
3rd Augt. 1893.	195	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
186	768	Majmú'a i Malfúzát i Khuwája-gán-i-chisht, Urdú (Collection of words of the leaders of the Chishtí sect of Fakírs, in Urdú language).	Urdú.	Ghulám Ahmad Khán (Translator).	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Razawí Press.
187	774	Masala i Niyog par Pádrí T. Williams ke I'tizárát ká Jawáb (Reply to the criticisms by Revd. T. Williams on the doctrine of widow marriage).	Ditto.	Pandit Lekh Rám.	Ditto (Arya).	Jullundur.	Sat Dharm Parchárak Press.
188	793	Yádgár i Husain (A Memoir of Husain).	Ditto.	Khán Mirzá Sultán Ahmad.	Ditto (Muhammadan).	Lahore.	New Imperial Press.
189	805	Zu'f i Amúr i Aham Tahaqquq ul Islám (The weakness of the chief arguments advanced in support of Islám).	Ditto.	'Abdulla Átham.	Ditto.	Amritsar.	Akhtar-i-Hind Press.
190	806	Mukhtasar Review bar Christian Mat Darpan (A short Review on "Mirror of Christian Religion.")	Ditto.	Ditto.	Ditto (Christian).	Ditto.	Ditto.
191	810	Hujjat ul Islám (Arguments for Muhammadanism).	Ditto.	Mirzá Ghulám Ahmad.	Ditto (Muhammadan).	Ditto.	Riyáz-i-Hind Press.
192	811	Sachchái ká Izhár (Disclosure of Truth).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
193	812	Ruidád i Jalsa-i-Mubáhasa mábain Mirzá Ghulám Ahmad Qádíyání wa Deputy 'Abd Ulla Átham Amritsarí ba muqám Amritsar mun'aqada báís May san 1893 (Proceedings of a meeting held at Amritsar on 22nd May 1893 for a religious discussion between Mirzá Ghulám Ahmad and Deputy Abd Ulla Átham).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
194	822	Tasdíq ul Islám az Taurát wa Injíl (Proofs of the Divine Origin of Islám from the Old and New Testaments).	Ditto.	Maulaví Ghulám Nabí.	Ditto.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press.
195	823	Risála i Haqíqat i Aslíyat i Jihád (A pamphlet on the nature and origin of the crusades).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public. (Rs. A. P.)	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
1st June 1893.	328	8vo.	I.	1,600	Lithographed.	1 8 0	Ghulám Ahmad Khán, Jhajjar, District Rohtak.	
10th June 1893.	32	8vo.	I.	1,400	Ditto.	0 1 0	...	A reply to the criticism of the Arya doctrine of the Niyog by the Revd. Mr. T. Williams. The author attempts to show by quoting from the Vedas that Niyog is ordained in them, and to refute the interpretations put by the critic as being based on the commentaries of Sayan Madhav, Mahidhur and others, who, in the opinion of the author, purposely distorted the real sense of the Mantras.
25th June 1893.	67	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 0	Saiyid Rahmat 'Ali Sháh, Shafíq, Lahore.	
12th June 1893.	4	8vo.	I.	300	Ditto.	Not given.		
Ditto.	8	8vo.	I.	300	Ditto.	Ditto.		
1st June 1893.	36	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	19	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 6		
20th June 1893.	228	8vo.	I.	700	Ditto.	0 7 0	...	Proceedings of a series of meetings held in order to discuss religious topics concerning Muhammadans and Christians. The speakers on the side of the latter faith were Mr. Abdulla Átham and Revd. Henry Martin Clarke; and the other side was represented by Mirza Ghulám Ahmad of Qádián. The contest lasted for a fortnight without any material results in favour of the one or the other party. The Mirza, however, threatens the speakers of the opposite side with premature death within 15 months as a punishment revealed to him by God, in a dream, failing which he consents to be disgraced and hanged for having persisted in upholding falsehood.
Ditto.	56	8vo.	I.	750	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	28	8vo.	I.	750	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
196	827	Aína i 'Aqáid Mirzá Ghulám Ahmad Qádíyání (Mirror of the faith of Mirzá Ghulám Ahmad of Qádíyán).	Urdú.	'Abdulla Atham.	Religion (Muhammadan).	Amritsar.	Chashma-i-Núr Press.
197	828	Mirzá Ghulám Ahmad Qádíyání ká Amritsar men mubáhasa se farár o gurez (The escape of Mirzá Ghulám Ahmad of Qádíyán from religious discussion which took place at Amritsar).	Ditto.	Shams-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
198	829	Naql i Murásalát i pesh Karda i Khidmat Maulaví Guhlám Rasúl Amritsarí muta-zammini muzakara i mubáhasa Mirza Qádiyání (Copy of letters put before Maulaví Ghulám Rasúl of Amritsar containing an account of religious discussion by the Mirzá of Qádíyán).	Ditto.	Rasúl Sháh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
199	854	Injíl i Muqaddas (Holy Bible, New Testament).	Ditto.	...	Religion (Christian).	Ludhiána	Mission Press.
200	848	Hidáyat ul Mu'tadi fil Qirát i lil Muqtadi (A guide to the objectors of recitation of a certain prayer).	Ditto.	Muhammad 'Abd-ul 'Azíz.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Fárúqí Press.
201	855	Kitáb i Muqaddas men se Zabúr kí Kitáb (Book of Psalms from the sacred book).	Ditto.	...	Religion (Christian.)	Ludhiána	Mission Press.
202	856	Fazl i Iláhi (Grace of God).	Ditto.	Revd. C. H. Spurgeon.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
203	857	Tahzíb un Niswán (The betterment of females).	Ditto.	A. L. O. E.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
204	861	Kitáb i Ta'lim i Muhammdí (A criticism on the Muhammadan creed).	Ditto.	Revd. Maualví 'Imád-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
205	862	Tumhára Dil Kaísá hai (Thy Heart).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
206	863	Khulása i Ta'lím i Isawí (An abridgement of the teachings of Christianity).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
25th June 1893.	8	8vo.	I.	1,000	Lithographed.			
27th June 1893.	20	8vo.	I.	1,000	Ditto.			
30th June 1893.	8	8vo.	I.	700	Ditto.			
July 1893.	958	18mo.	R.	5,000	Ditto.	1 0 0		
12th July 1893.	40	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 6		
July 1893.	145	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	157	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	139	12mo.	R.	1,000	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	316	8vo.	R.	500	Ditto.	0 8 0	...	An elaborate and systematic criticism of the Muhammadan religion including social customs and rituals enjoined by the Arabian Prophet. An attempt has been made to show that Muhammad was no prophet, and that in teaching was defective and his cases contrary to common sense.
Ditto.	26	16mo.	R.	1,000	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	29	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
207	876	Káshifa i Asrári Ghaibíya bil Ahádís in Nabwíyah Tarjama i Al Lam'a fil Ajwíbat is Sab'a (A discloser of mysteries based on the traditions of the Prophet, being a translation of answers to seven questions).	Urdú.	Maulaví Mushtáq Ahmad (Translator).	Religion (Muhammadan).	Ludhiána	Indian Army Press.
208	886	Jang i Muqaddas a'ní Mubáhasa mábain Masíhíyán wa Muhammadiyán (The sacred battle, *i.e.*, A religious discussion between Christians and Muhammadans).	Ditto.	Dr. H. Martin Clarke.	Religion (Christian).	Amritsar	National Press.
209	887	Ruidád Mubáhasa i Hayát o Mumát Nuzúl wa' Adam Nuzúl Hazrat Masíh (An account of the discussion on the life and death, descent and non-descent of Christ).	Ditto.	Maulaví Saná Ulla.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Akhtar-i-Hind Press.
210	888	Islám-kí Haqíqat par Lekchar (A Lecture on the nature of Muhammadanism).	Ditto.	Munshí 'Atá Muhammad.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
211	908	Sa'ádat-ud Dárain fí Itá'at il Wálidain (Happiness of both worlds in obeying one's parents).	Ditto.	Maulaví Iláhí Bakhsh.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.
212	932	Risála i Itmám-ul Hujjat (Completion of arguments).	Ditto.	Saiyid Muhammad Ahsán.	Ditto.	Ditto.	Islámía Press, Lahore.
213	942	Islámí I'tiqád (Muhammadan belief in regard to the carrying out of the commandments of the Old and New Testaments).	Ditto.	Maulaví Muhammad Husain.	Ditto.	Ditto	Ditto.
214	943	Da'wta ul Islám (An invitation towards Muhammadanism).	Ditto.	Hájí Yúsuf Sálih.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
215	944	Tahríf i Bible (Changes in the Bible).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
216	992	Hyderabád men Khidmat i Diní (Religious service in Hyderabad).	Ditto.	Shaikh Muhammad Barkat Ulla.	Ditto.	Delhi	Akmal-ul-Matábi Press.

1867 during the quarter ending 30th September 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th April 1893.	16	8vo.	I.	600	Lithographed.	0 1 6		
th July 1893.	327	8vo.	I.	325	Ditto	0 6 0		
Ditto.	48	8vo.	I.	500	Ditto	0 3 0		
Ditto.	40	8vo.	I.	350	Ditto	0 3 0		
th July 1893.	36	8vo.	I.	1,100	Ditto.	0 1 0		
25th July 1893.	15	8vo.	I.	800	Ditto.	Gratis.		
5th Augt. 1893.	180	8vo.	R.	1,000	Ditto.	0 6 0	...	A discussion in connection with the statement of some of the Muhammadans who affirm that it is lawful to follow the Bible just like the Qurán, both of which in point of authority are considered identical.
5th Augt. 1893.	52	8vo.	R.	650	Ditto.	0 2 0		
15th Augt. 1893.	44	8vo.	R.	650	Ditto.	0 1 0		
12th Augt. 1893.	32	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
217	993	Ibtál i Qadámat i Ved al ma'rúf ba Munázira i Kálka (The falsity of the claims of the Vedas to eternity, or the Kálka discussion).	Urdú.	Sháh Muhammad Sharf ul Haqq.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Akmal ul Matábi' Press.
218	994	Baráhín i Ilahíya al ma'rúf ba Muháhasa i Púna (Divine arguments, or the Poona religious discussion).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
219	1004	Qaul i Faisal (The Decisive Word).	Ditto.	Maulaví Mughís-ud-Dín.	Ditto.	Sadhaura District Umballa.	Bilálí Press.
220	1005	Sanátan Dharma Darpan (Mirror of the ancient religion).	Ditto.	Munshí Chatar Bihárí Lál.	Religion (Hindú).	Ditto.	Ditto.
221	1019	Qirán us Sa'dain (The union of the Blessed).	Ditto.	Shaikh 'Ábid Husain.	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Yusúfí Press.
222	1021	Bashárat i Ahmadí (Tidings of Ahmad).	Ditto.	Maulaví 'Abd ul 'Azíz.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
223	1022	Waqi'át i Khiláfat i Hazrat i 'Usmán al mausúm ba 'Ibrat un Názirín (Events connected with the Viceroyality of 'Usmán known as A warning to the reader).	Ditto.	Saíyid Taqí Hasan (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
224	1023	Mi'yár ul Hudá (Criterian of Instruction).	Ditto.	Saíyid Iftikhár 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
225	1024	Tuhfat ul Hájat (A present to the needy).	Ditto.	Saíyid Muhammad Taqí.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
226	1030	Tarwíh ul Muwáhidín ba Nasím-i Sunnat i Saíyid ul Mursalín (The gratification of the Deists according to the system of Muhammad, the Prophet).	Ditto.	Muhammad Yúsuf Husain.	Ditto.	Ditto.	Ansárí Press.

1867 during the quarter ending 30th September 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
11th Augt. 1893.	16	16mo.	I.	1,000	Lithographed.	0 0 6		
Ditto.	20	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 6		
20th Augt. 1893.	40	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	56	16mo.	New.	250	Ditto.	0 2 0	...	A description of the religions discussions between Swámi Keshwa Nand and the Arya Samájists at Náhan. The compiler has added also a substance of the speeches delivered by the Swámi in support of image worship and incarnations of God.
7th Septr. 1893.	88	8vo.	New.	500	Ditto.	0 4 0	...	A detailed account of the betrothal and marriage of Ali with Fátíma, the only daughter of the Muhammadan Prophet. The book is interesting as affording an insight into the social customs of the ancient Arabs.
Ditto.	120	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 7 0	Saíyid 'Alí Husain, Proprietor, Yúsufí Press, Delhi.	A curious publication in which the author tries to prove the advent of Muhammad and his superiority over all the former prophets and avatars, from the sacred books of the Hindús. A chapter has been quoted from the Atharvan Ved in support of his assertions.
Ditto.	44	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	192	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Ditto.	Replies to an adverse criticism of some of the religious rites and observances of the Shía community.
Ditto.	164	8vo	I.	600	Ditto.	0 6 0		
16th Augt. 1893.	34	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 1 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
227	1032	Sabíl ur Rashád fí Bayán i Mahfíl ul Milád (Hints for arriving at the destination or a description of the nativity of Muhammad.)	Urdú.	Maulaví Muhammad Isma'íl.	Religion (Muhammadan.)	Delhí.	Ansári Press.
228	1035	Fitrat Ulla (The nature of God.)	Ditto.	Háfiz Muhammad Nazír Ahmad Khán.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
229	1036	Mazmún i Pand i Mushhún (A Treasury of Precepts.)	Ditto.	Maulaví 'Abdul Majíd.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
230	1098	Núr i Rabbání dar Madh i Mahbúb i Subhání (Divine light consisting in the praise of Mahbúb Subhání.)	Ditto.	Ghulám Qádir.	Ditto.	Lahore.	Mustafái Press.
231	1104	Nasíhat ul Muslimín (Advice to Muhammadans.)	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
232	1124	Tahzír ul Mominín min Ifkár il Musalmín (A warning to the faithful against calling the Muhammadans infidels.)	Ditto.	Maulaví Saiyid Muhammad Ahsan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
233	1148	Rauzat ul Asfíyá Tarjama i Urdú Qisas ul Ambíyá (A sketch of the lives of the Saints, being an Urdú translation of the Stories of Prophets.)	Ditto.	Muhammad Táhir (Translator).	Ditto.	Delhí.	Muir Press.
234	769	Guldasta i Fazáil i Ghausíya ma'rúf ba Karámát i Ghausiya (An account of Shaikh Muhyid Dín 'Abdul Qádir Jílání.)	Ditto.	Muhammad Hasan.	Biography.	Ditto.	Razawí Press.
235	803	Ek Hindú ká Másíhí honá ya'ní Reverend Bábá Padman jí ká Tazkira (Biographical account of Revd. Bábá Padman.)	Ditto.	Fazl Iláhí.	Ditto.	Amritsar.	Akhtar-i-Hind Press.

1867] *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
nd Septr. 1893.	44	8vo.	I	1,050	Lithographed.	0 2 0		
1st Septr. 1893.	24	8vo.	I	1,300	Ditto.	0 2 0		
th Septr. 1893.	40	8vo.	I	1,050	Ditto.	0 2 0		
29th July 1893.	88	8vo.	I	300	Ditto.	0 4 0		
6th Augt. 1893.	48	8vo.	I	1,000	Ditto.	0 2 0		
1st July 1893.	208	8vo.	I	700	Ditto.	0 12 0		
th Augt. 1893.	182	8vo.	I	1,000	Ditto.	0 4 0		
1st June 1893.	32	8vo.	I	100	Ditto.	0 2 0		
nd June 1893.	176	8vo.	I.	3,000	Ditto.	Not given.	...	A memoir of the Revd. Bábá Padmanji of Bombay, who was a Vaish by birth and in his boyhood a staunch observer of the Hindu caste and religion which he seems to have blindly followed without gaining an insight into the doctrines as inculcated by the Hindu Shastras. He received his education in a Mission School and there became familiar with Christianity, which he eventually embraced. The narrative is simple, straightforward and interesting.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
236	860	Charles Haden Spurgeon kí Mukhtásar Sawánih 'Umrí (Biographical account of C. H. Spurgeon).	Urdú.	P. R. B. Society.	Biography.	Ludhiána.	Mission Press.
237	982	Rája Rám Mohan Rái kí Sawánih 'Umrí (Life of Rája Rám Mohan Rái).	Ditto.	Munshí Naththú Rám Nand.	Ditto.	Lahore.	Khádim-ut-Ta'lím Punjab Press.
238	984	Hakím Abú 'Alí Shaikh ur Raís kí zindagí ke Hálát (Biographical account of Hakím Abú 'Alí).	Ditto.	...	Ditto.	Ditto.	Ditto.
239	985	Peter A'zam kí Sawánih 'Umrí (Life of Peter the Great).	Ditto.	Khádim-ut-Ta'lim Punjab Press Lahore.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
240	987	Áína i Sikandarí (Life of Alexander the Great).	Ditto.	Munshí Mahbúb 'Alam.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
241	990	Sawánih 'Umrí 'Umr 'Aíyár ma'rúf ba Fasána i Hairat, Jild i Awwal (Biographical account of 'Umr 'Aíyar, known as Tale by Hairat, Volume I).	Ditto.	Mauláná Mírzá Hairat, Dehlvi.	Ditto.	Delhi.	Rái Bhiwáni Parshád Press.
242	1145	Sawánih 'Umrí Arastú (A Biography of Aristotle).	Ditto.	Umráo Mírzá Hairat.	Ditto.	Ditto.	Muir Press.
243	1146	Sawánih 'Umrí Luqmán (Life of Aesop).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
244	1147	Sawánih 'Umrí Nau Ratan Akbarí (Lives of the Nine Gems of Akbar's Court).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

[1]867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
July 1893.	57	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0		
9th July 1893.	270	8vo.	I.	700	Ditto.	2 0 0	...	Life of Rája Rám Mohan Rái, the founder of the Brahmo Samaj and a very able Indian reformer. His exertions in the abolition of the cruel rite of *Satí*, and in the advancement of the social and political condition of his countrymen are graphically described in a simple and faultless style by the author. The publication is one of the best books that can be most profitably read by the Urdú knowing public.
17th July 1893.	51	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0	...	Life of the celebrated Muhammedan Philosopher and Physician, Abu Alf Sina, who flourished in the tenth century. A mention is made of his works on various subjects which show his vast scholarship and high erudition.
22nd July 1893.	48	8vo.	I.	700	Ditto.	0 3 0	...	A short life of Peter the Great Czar of Russia. He is said to have exerted much in introducing the art of shipbuilding and in raising the national power and grandeur of Russia. A translation is given of his will which he left for his successors, and which, it is believed, is still acted upon in political matters.
28th July 1893.	84	8vo.	R.	700	Ditto.	0 8 0		
2nd August 1893.	508	8vo.	I.	625	Ditto.	1 8 0	Rái Bhiwáni Parshad Press, Delhi.	A fanciful tale of 'Umr 'Aiyár including marvellous adventures, sanguinary strifes, dire calamities and happy scenes, all couched in a clear and elegant style for which the author, Mirza Hairat, is well known.
13th August 1893.	112	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0	Munshi Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	
Ditto.	72	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	136	8vo.	I.	1,000	Ditto.	2 0 0	Ditto.	A very interesting compilation including short sketches from the lives of the Emperor Akbar, his six illustrious Queens, and nine Gems of his Court. The compiler has taken his materials for the work from various English and Indian historians.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer and the name of the firm of the Publisher.
245	770	Bahāristán i Kalím, Gulzár i Bahisht (Kalim's garden, Heavenly garden).	Urdú.	Maulví 'Abd-us-Samad, Kalím.	Poetry.	Delhi.	Razawí Press.
246	771	Musaddas i Yás al ma'r úf Gharíb Hindustán ká Wáwailá (Stanzas by Yás known as crying out of poor India).	Ditto.	Faqír Muhammad 'Áshiq, Yás.	Ditto.	Jullundur	Qaisarí Press.
247	772	Tabancha i 'Ishq al ma'r úf ba Wásokht i Yás (Pistol of Love known as Heart-burning verses by Yás).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
248	794	Mazhar ul 'Ajáib (A revealer of wonders).	Ditto.	Mír Muhammad Názir Husain Khán, Názim.	Ditto.	Lahore.	New Imperial Press.
249	802	Qasida i Madhíyah (Euologistic poem).	Ditto.	'Ibád Ulla, Akhtar.	Ditto.	Amritsar	Roz Bazár Press.
250	836	Sharábí ká Hál (The drunkard described.)	Ditto.	Lachhman Dás and Gurán Dittá Mal.	Ditto.	Ditto.	Ánand Parkásh Press.
251	847	Samsám ul Kalám fí Zikr i Khair il Inám (The linguistic sword describing the best of men).	Ditto.	Muhammad Kamál-ud-Dín	Ditto.	Delhi.	Fárúqí Press.
252	910	Islám kí Tísrí Kitáb (Third Book of Islám).	Ditto.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Ditto.	Lahore.	Muhammadí Press.
253	911	Tarjama i Urdú Minhaj ul 'Ábidín 'Ilil Jannat al má'rúf ba Risála i Ráh i Bahisht (An Urdu translation of the Devotee's Guide to Heaven or a treatise showing the path to Paradise).	Ditto.	Mauláná Muhammad Sháh (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
254	927	Musaddas Dáfi' ul Wasáwas (Stanzas removing doubts).	Ditto.	Mirzá Muhammad Abdul Ghaní.	Ditto.	Ditto.	Gulzar-i-Muhammadí Press.
255	956	Qissa i Kaljug Fársí (Story of the Iron Age in Persian character).	Ditto.	Jaimal.	Ditto.	Ditto.	Mufid-i-'Ám Press.

1867 during the quarter ending 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
1st June 1893.	56	8vo.	I.	1,600	Lithographed.	0 1 6		
5th June 1893.	55	16mo.	I.	300	Ditto.	0 4 0	...	Urdú verses deploring the growing ill will between Hindus and Muhammadans and exhorting the antagonistic parties to cease cutting each others throats on questions of religious differences, and live amicably like brethren. The author seems to feel genuine interest in the welfare of the Indians.
Ditto.	35	16mo.	I.	300	Ditto.	0 2 0		
7th June 1893.	52	8vo.	I.	600	Ditto.	0 5 0	Saiyid Rahmat 'Alí Sháh, Shafíq, Lahore.	
Ditto.	8	16mo.	I.	350	Ditto.	Not given.		
6th June 1893.	16	32mo.	I.	350	Ditto.	0 0 1½		
th July 1893.	102	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 8 0		
7th July 1893.	104	16mo.	New.	2,200	Ditto.	0 2 6		
21st July 1893.	184	8vo.	I.	740	Ditto.	0 4 6		
22nd July 1893.	22	8vo.	I.	400	Ditto.	0 1 0	...	Elegant verses read before the eighth annual meeting of the Anjuman-i-Hamayat-i-Islám in which the author has striven to remove a misunderstanding between the two contending factions on matters connected with the management of the Anjuman.
15th July 1893.	16	8vo.	L.	4,000	Ditto.	0 0 6		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
256	995	Mú'jizát i Bashír o Nazír dar silk Nazm i Faqír (Miracles carrying out both joy and warning, versified by Faqír).	Urdú.	Maulaví Muhammad Husain, Faqír.	Poetry.	Delhi.	Akmal-ul Matábí Press.
257	1020	Nawáib i Karbalá (The sufferings of martyrs of Karbalá).	Ditto.	Various authors.	Ditto.	Ditto.	Yúsufí Press.
258	1074	Majmú'a i Gulshan i Rág, Hissa i Suyum (The garden of music, Part III).	Ditto.	Munshí Jaswant Rái.	Ditto.	Lahore.	Mujtabái Press.
259	1075	Ditto Hissa i Chaharum (Ditto, Part IV).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
260	1078	Masnawí i Sharáb Khána i Kharáb (A poem depicting the evils of drinking).	Ditto.	Khushí Rám 'Arif.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
261	1102	Sab' i Maqbúla (Seven standard poems).	Ditto.	Saiyíd Ala Dád Sháh.	Ditto.	Ditto.	Mustafái Press.
262	1149	Gulzár i Ibráhím (Garden of Ibrahím).	Ditto.	...	Ditto.	Delhi.	Muir Press.
263	797	Majmú'a i Qánún Mutállaq Afyún ya'ní Ekat ek san 1878 ma' i Sharh, &c. (The Opium Act, No. 1 of 1878, with Notes, &c.)	Ditto.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Law.	Amritsar.	Roz Bazár Press.
264	798	Qánún i Ábkárí ya'ní Ekat 22 san 1881 ma' i Sharh, &c. (The Excise Act, No. 22 of 1881, with Notes, &c.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
265	799	Majmú'a i Qánún i Asliha Mujríyah i Hind ya'ní Ekat Nambar 11 san 1878 ma' i Sharh wa Nazáir (The Indian Arms Act, No. XI of 1878, with Notes, &c.)	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

of 1867 during the quarter ending 30th September 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
12th Augt. 1893.	24	8vo.	I.	500	Lithographed.	0 1 0		
7th Septr. 1893.	176	8vo.	I.	500	Ditto.	0 8 0		
1st Augt. 1893.	28	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
2nd Augt. 1893.	32	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 0		
8th Augt. 1893.	8	8vo.	I.	5,100	Ditto.	0 0 3		
2nd Augt. 1893.	62	16mo.	I.	700	Ditto.	0 2 6		
13th Augt. 1893.	80	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
15th Augt. 1893.	64	8vo.	R.	350	Ditto.	0 8 0		
Ditto.	93	8vo.	R.	350	Ditto.	0 12 0		
15th June 1893.	50	8vo.	New.	350	Ditto.	0 6 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
266	800	Ekat sát san 1878 ya'ní Hind ke Jangalát ká Qánún musharrah ma' i Nazáir (The Indian Forest Act No. VII of 1878, with Notes, &c).	Urdú.	Shaikh Ghulám Muhammad.	Law.	Amritsar.	Roz Bázár Press.
267	801	Ekat nambar 17 san 1887 ya'ní Qánún mut'allaq mál guzárí Mulk-i-Punjab musharrah, &c. (The Punjab Revenue Act No. XVII of 1887, with Notes, &c).	Do.	Ditto.	Do.	Ditto.	Ditto.
268	880	Sharh i Ta'zírát i Hind (The Indian Penal Code, with Notes).	Do.	Shaikh Ghulám Rasúl.	Do.	Ditto.	Rást Guftár Press.
269	988	Ekat nambar das san 1882 yá'ní Majmú'a i Zábita i Faujdárí ma' i sharh, &c. (Act No. X of 1882 or Code of Criminal Procedure, with Notes, &c).	Do.	Rái Mahtáb Rái.	Do.	Delhi.	Rái Bhiwání Parshád Press.
270	819	Nuskha i ma'dan i H i k m a t, Hissa i Awwal wa Duwum (A Treatise on Medical Science, Parts I and II).	Do.	Hakím 'Ilm-ud-dín	Medicine.	Amritsar.	Wazír-i-Hind Press.
271	867	Ek Panth Do Káj yá Ek Tir o Do Nishána (Killing two birds with one stone).	Do.	Lála Shám Lál (Translator).	Ditto.	Ludhiána.	Mission Press.
272	868	Shimla Risála nambar Tín, Dánt Nikalne ká Bayán (Simla Tract No. 3, on Teething).	Do.	Dr. Gokal Chand.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
273	869	Shimla Tract No. 4, Bachchon kí 'Am Bímáríyon ká mukhtasar Hál aur 'Iláj (Simla Tract No. 4. The infant's diseases and their treatment).	Do.	Lála Khazán Chand (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
274	870	Risála murattaba Shimla nambar pánch, Pání aur Tálábon aur Kúnon ke Bayán men (Simla Tract No. 5. The water, tanks and wells).	Do.	Mr. J. H. Clements (Translator).	Ditto.	Ditto.	Ditto.
275	871	Shimla Risála nambar do, Chechak ká Bayán (Simla Tract No. 2, on Small-pox).	Do.	Dr. Gokal Chand.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

...67 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
...th June 1893.	40	8vo.	New.	350	Lithographed.	0 4 0		
Ditto.	284	8vo.	New.	350	Ditto.	2 0 0		
...th July 1893.	714	8vo.	I.	350	Ditto.	4 0 0	Ghulám Rasúl, Amritsar.	
...d Augt. 1893.	1,204	8vo.	I.	625	Ditto.	7 8 0		
...h June 1893.	210	8vo.	I.	700	Ditto.	1 2 0	Hakím 'Ilm-ud-dín, Amritsar.	A hand-book of Greco-Arabic Pharmacy giving detailed descriptions of diseases, their symptoms, and receipts for their cure. The language employed is easy Urdú.
...July 1893.	8	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	7	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 3		
Ditto.	19	16mo	R.	2,000	Ditto.	0 0 6	...	A cheap pamphlet treating of the most common diseases of children, and containing simple receipts for their cure, issued under the auspicies of Mr. W. Coldstream, Deputy Commissioner, Simla, with a view to help and benefit the villagers who are not within reach of medical aid.
Ditto.	16	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 6		
Ditto.	4	16mo.	R.	2,000	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of the firm of the Printer ... the name of the firm of the Publisher.
276	873	Shimla Risála nambar pánch, Pání aur Tálábon aur Kúnon ke Bayán men. (Simla Tract No. 5. The water, tanks and wells).	Urdú in Nágri character.	Mr. J. H. Clements (Translator.)	Medicine.	Ludhiána.	Missio[n] Press.
277	1037	Khulása Sanitation ke pánch Lekcharon ká (An abstract of five lectures on Sanitation).	Urdú in Persian character.	Dr. Duní Chand.	Ditto.	Siálkot.	Miri... Press.
278	1077	Risála i Dáfi' i Amráz i 'Uzuw i Tanásul (A treatise suggesting remedies for the removal of Venereal Diseases.	Ditto.	Saíyid Fazal Husain.	Ditto.	Lahore.	Mujtab... Press.
279	841	Qissa i Mumtáz (Story of Mumtáz).	Urdú.	Munshi Durgá Parshád.	Fiction.	Delhi.	Husai... Press.
280	981	Sirr i Dilbarán, Hissa i Awwal (Secrets of Sweet-hearts, Part I).	Ditto.	Maulaví Saíyid Ahmad.	Ditto.	Lahore.	Kháli... Táli... Punj... Press.
281	989	Pír i Nábáligh, Hissa i Duwum (Child like old man, Part II).	Ditto.	Mauláná Mirzá Hairat.	Ditto.	Delhí.	Rái B... wání P... shád P...
282	991	Qissa i Thag, Hissa i Suwum (The story of a Robber, Part III).	Ditto.	Munshí Mahárája Lál.	Ditto.	Delhi.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
July 1893.	20	16mo.	I.	2,000	Printed.	0 0 6		
24th Augt. 1893.	32	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	0 1 0		
6th Augt. 1893.	88	8vo.	I.	700	Ditto.	0 8 0		
6th July. 1893.	72	...	New.	1,000	Ditto.	0 2 6		
5th July. 1893.	326	8vo.	I.	700	Ditto.	1 8 0	...	A very interesting social novel depicting in vivid colours the evils resulting from enforced widowhood. The wretched state in which widows pass their lives, the manner in which they are kept from enjoyments of all sorts, and the means employed by those poor creatures to pursue their secret intrigues have been graphically described. The heroine of the story is a young widow who is most heartlessly persecuted by lawless debauchees, but she saves her honour by desperate struggles, and with the help of a youth of strong moral character whom the girl has, for his devotion to her, learnt to love. Occasion has been taken to prove, by arguments and quotations from the sacred books of the Hindús and Muhammadans, that widow marriage is allowable and should be introduced among the great communities named. The story will be, it is trusted, completed in the next part. The style is first class and the book is on the whole most fitted for young people of both sexes.
3rd July 1893.	112	8vo.	I.	1,300	Ditto.	0 8 0	Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.	An imaginary tale of an old man of dissolute habits. In this part the old rake, with the help of a Mulla, succeeded in kidnapping a young girl whom the vicious fellow violated in a most heartless way. The story is awkward and indecent in the extreme. The author who seems to be a good Urdú scholar has simply wasted his energy on this worthless production.
1st Augt. 1893.	128	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 7 0	Ditto.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
283	842	Indar Sabhá i Amánat (The Court of Indra, by Amánat).	Urdú in Gurmúkhi character.	Amánat.	Drama.	Delhi.	Husainí Press.
284	928	Jamná Ranjaní (A dramatic story).	Urdú in Persian character.	Munshí Girjá Parshád.	Ditto.	Lahore.	Islámia Press.
285	961	Indar Sabhá i Amánat (Court of Indra, by Amánat).	Ditto.	Amánat.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press.
286	1144	Dástán batarz i Nátak, Rája Amar Singh Ráthaur wa Shahansháh Akbar Bádsháh i Delhi (Dramatic Story of Rája Amar Singh Ráthaur and Emperor Akbar the King of Delhi).	Ditto.	Lála Nának Chand.	Ditto.	Karnál.	Rifáh-i-'Am Press.
287	1096	Kitáb i Naqsha Kashí (A manual of Drawing).	Ditto.	Dafi'dár Katár Singh (Translator).	Science (Mechanical).	Lahore.	Benazír Press.
288	1171	Makhzan i Asrár i Theosophy ya'ní Bramh Viddyá ke Bhed, Jild i Awwal (Mysteries of Theosophy, *i. e.*, Secrets of Divine knowledge, Vol. I).	Ditto.	Bábú Abinásh Chandra Biswas (Translator).	Philosophy.	Ludhiána	Civil and Military News Press.
		The following are designed for Educational purposes.					
289	775	Urdú ki Dúsrí Kitáb (The Second Urdú Book).	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Language.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
290	807	Miftáh us Sarf ká Khulása, bataur Sawál o Jawáb (An abstract of Key to Etymology, in the form of catechism).	Ditto.	Munshí Imám Bakhsh.	Ditto.	Amritsar.	Dabír-i-Hind Press.
291	834	Qá'ida Urdú ká (Urdu Primer).	Ditto.	Mathrá Dás.	Ditto.	Ditto.	Anand Parkásh Press.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
8th July 1893.	40	8vo.	I.	1,000	Lithographed.	Not given.		
18th July 1893.	36	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0	...	A tragical drama in which the author seeks to show the bad effects of the Indian social custom of keeping the newly married couple in a state of dependence on their parents instead of allowing them full liberty of action. The notorious mother-in-law also has her part, which she plays with her usual peevishness. On the whole the composition is tolerably fair, and the attempt to dramatise social evils is praiseworthy.
15th July 1893.	24	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 6		
15th Augt. 1893.	84	8vo.	I.	500	Ditto.	0 6 0	Lala Jotí Parshád, (Thanesar).	
10th Augt. 1893.	36	16mo.	I.	350	Ditto.	0 4 0		
15th Septr. 1893.	84	8vo.	I.	2,000	Ditto.	0 6 0	Bábú Abinásh Chandra Biswás, Head Clerk, Deputy Commissioner's Office, Ludhiána.	Contains an account of the sevenfold man as expounded in works on Theosophy, and an explanation of the technical terms used to express the various component parts of the man as a whole. The universe has been asserted to be one huge mass of living particles which constitute what is visible, and the soul, identical with the supreme power, pervades all sentient beings and material substances.
8th June 1893.	74	8vo.	New.	8,000	Ditto.	0 2 9		
21st June 1893.	32	16mo.	I.	1,025	Ditto.	0 1 6		
26th June 1893.	16	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
292	849	Taubat un Nusúh (Repentance of Nusúh).	Urdú.	Maulaví Mahammad Nazír Ahmad Khán.	Language.	Delhi.	Fárúqí Press.
293	951	Inshá i Urdú (Urdú Letter Writer).	Do.	Maulaví Karím-ud-dín.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.
294	952	Sarf o Nahw Urdú ká Ibtidáí Risála (The Rudiments of Urdú Grammar).	Do.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
295	964	Inshái Urdú (Urdú Letter Writer).	Do.	Maulaví Karím-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-'Ám Press.
296	997	Urdú kí Kitáb nambar áth kí Farhang (Glossary of Urdú Reader No. 8).	Do.	Munshí Karam Bakhsh.	Ditto.	Sádhaura District Umballa.	Bilálí Press.
297	998	Gulistán ke pahle Do Báb ká niháyat salís aur 'ám fahm 'ibárat men bá muháwara Urdú Tarjama ma'i Farhang (The First Two Chapters of the Gulistán translated into an easy and idiomatic Urdú together with Glossary).	Do.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
298	999	Khetí kí Kitáb kí Farhang (Glossary of the Book on Agriculture).	Do.	Munshí Hoshnák Rái.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
299	1000	Fársí kí Dúsrí Kitáb ká niháyat salís aur 'ám fahm 'ibárat men bá muháwara Urdú Tarjama ma'i Farhang (The Second Persian Book translated into an easy and idiomatic Urdú together with Glossary).	Do.	Munshí Karam Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
300	1001	Fársí kí Kitáb nambar ek ká niháyat salís aur 'ám fahm 'ibárat men bá muháwara Urdú Tarjama (The Persian Reader No. 1 translated into an easy and idiomatic Urdú).	Do.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
301	1086	Urdú ká Qá'ida (Urdú Primer).	Do.	Malk Hírá.	Ditto.	Lahore.	Mujtabáí Press.
302	1090	Qá'ida Urdú (Urdú Primer).	Do.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
15th July 1893.	128	8vo.	I.	2,500	Lithographed.	0 4 0		
12th July 1893.	24	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 0 9		
13th July 1893.	97	16mo.	I.	12,000	Ditto.	0 2 11	Education Department, Punjab.	
20th July 1893.	28	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 1 0		
1st Augt. 1893.	68	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 2 3		
Ditto.	76	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0		
Ditto.	24	16mo.	New.	1,000	Ditto.	0 1 0		
Ditto.	52	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		
9th Augt. 1893.	48	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 3		
19th Augt. 1893.	16	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 3		
29th Augt. 1893.	16	16mo.	I.	1,500	Ditto.	0 0 3		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher
303	1099	Urdú ká Qá'ida (Urdú Primer).	Urdú.	Shaikh Ghulám 'Ali.	Language.	Lahore.	Mustafá Press.
304	1107	Urdú kí Chhatí Kitáb ká Farhang (Glossary of the Sixth Urdu Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
305	1108	Urdú kí Sátwín Kítáb ká Farhang (Glossary of the Seventh Urdú Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
306	1109	Urdú kí 'Athwín Kitáb ká Farhang (Glossary of the Eighth Urdu Book).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
307	808	Mukhtasar Jughráfíyai Zil 'i Gurdáspur aur Khulásai Jughráfíyai Zil' i Gurdáspur ba taur sawál o jawáb (Abridged Geography of the Gurdáspur District with an abstract of the Geography of the same district in the form of a catechism).	Ditto.	Munshí Imám Bakhsh.	Miscellaneous.	Amritsar.	Dabír-i-Hind Press
308	825	Zínatul Jughráfíyai Hindustán, Silsila i nambar tín (Geography of India, Series No. 3).	Ditto.	Munshí Gajjan Rám.	Ditto.	Ditto.	Chashma-i-Núr Press
309	826	Zínatul Jughráfíyai Punjab, Silsila i nambar do (Geography of the Punjab, Series No. 2).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
310	925	Guldasta yání Zil' Hoshiyárpur ke Jughráfíya ká Khulása (The nosegay or an abstract of the Geography of Hoshiárpur).	Ditto.	Hírá Lál.	Ditto.	Lahore.	Gulzár-i-Muhammadi Press
311	953	Khetí kí Pahlí Kitáb (First Book on agriculture).	Ditto.	Lála Ruchí Rám, M. A.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am Press
312	1006	Mukhtasar Jughráfíyai Zil' i Ráwalpindi (An abridged Geography of the Ráwalpindi District).	Ditto.	Munshí Lekh Ráj.	Ditto.	Sádhaura District Umballa.	Biláli Press
313	1007	Mashqi Nasta'líq Hissa i Duwum (Caligraphy, Part II).	Ditto.	Hoshnák Rái.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
314	1105	Dunyá ká Jughráfíya (Geography of the World).	Ditto.	Shaikh Ghulám 'Alí.	Ditto.	Lahore.	Mustafá Press.
315	1106	Mukhtasar Jughráfíya i Punjab (Short Geography of Punjab).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
30th July 1893.	16	16mo.	I.	8,400	Lithographed.	0 0 3		
10th Augt. 1893.	20	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 0		
11th Augt. 1893.	32	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 1 6		
12th Augt. 1893.	36	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 2 0		
23rd June 1893.	32	16mo.	New.	1,025	Ditto.	0 1 6		
25th June 1893.	36	16mo.	I.	2,100	Ditto.	0 1 6		
Ditto.	24	16mo.	I.	2,500	Ditto.	0 1 6		
18th July 1893.	20	16mo.	I.	700	Ditto.	0 0 9		
13th July 1892.	34	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 7	Education Department, Punjab.	
20th Augt. 1893.	17	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 0		
12th Augt. 1893.	16	8vo.	R.	2,000	Ditto.	0 1 6		
8th Augt. 1893.	108 and a map.	16mo.	I.	3,000	Ditto.	0 4 0		
9th Augt. 1893.	20 and a map.	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 1 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
316	1120	Naqsha e Zilla i Lahore (Map of the Lahore District).	Urdú.	Shaikh Ghulám 'Alí.	Miscellaneous.	Lahore	Mustafái Press.
317	1125	Miftáh ul Arz (A General Geography).	Ditto.	Education Department, Punjab.	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-A'm Press.
318	1163	Farhang wa Áína i Jughráfíya i Punjab (Glossary and the Mirror of the Geography of the Punjab).	Ditto.	Ahmad Bakhsh.	Ditto	Ludhiána	Narankári Press.
319	809	Hisáb ke Dúsre Hisse ká Hall (Jo Patwáríyon aur Ibtidáí Madrason ki ta'lím men dákhil hai, (Solution of Arithmetic, Part II, designed for the Patwárí and Primary Schools).	Ditto.	'Alí Bakhsh.	Science (Mathematical).	Amritsar.	Dabír-i-Hind Press.
320	839	'Ajáibát ul Hisáb (Wonders of Arithmetic).	Ditto.	Mír 'Abbás.	Ditto.	Delhi.	Husainí Press.
321	949	Jabro Muqábala, Hissa i Awwal (Algebra, Part I).	Ditto.	Golak Náth Chatterjí.	Ditto.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Press.
322	972	Arithmetic ...	Ditto.	Lála Ságar Chand, B.A.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
323	986	Risála i Masáhat al ma'rúf ba Sarmáya i Masáhat (A treatise on Mensuration known as Stock of Mensuration).	Ditto.	Lála Rám Chand, Pandit. Dayá Rám and Fath Chand.	Ditto.	Ditto.	Khádim-ul-Ta'lím Punjab Press.
324	1003	Rahbar i Masáhat (Guide to Mensuration).	Ditto.	Munshí Sánwan Rám.	Ditto.	Sádhaura District Umballa.	Bilálí Press.
325	1008	Tashíl ul Masáhat (Mensuration made easy).	Ditto.	Munshí Karím Bakhsh.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
326	1016	Risála i Ibtidáí Hisáb ma' i Taríqa i Ta'lím, Pahlá Hissa (Rudiments of Arithmetic, together with method of Teaching, Part I).	Ditto.	Master Nihál Chand (Translator).	Ditto.	Delhi.	Yúsufí Press.
327	1017	Risála i Ibtidáí Hisáb ma' i Taríqa i Ta'lím, Dúsrá Hissa (Rudiments of Arithmetic, together with method of Teaching, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press or of the publication	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P		
15th Augt. 1893.	1	...	I.	2,000	Lithographed.	0 1 0		
12th Augt. 1893.	162	16mo.	New	2,400	Ditto.	0 4 9		
16th Augt. 1893.	20	16mo.	I.	500	Ditto.	0 1 3		
23rd June 1893.	110	16mo.	R.	1,100	Ditto.	0 3 0		
2nd July 1893.	8	8vo.	New	1,000	Ditto.	0 1 0		
12th July 1893.	240	16mo.	I.	2,400	Ditto.	0 6 10	Education Department, Punjab.	
25th July 1893.	502	8vo.	New	1,000	Ditto.	1 0 0		
Ditto.	36	8vo.	I.	500	Ditto.	0 2 0		
15th Augt. 1893.	148	8vo.	New.	1,000	Ditto.	0 6 0		
Ditto.	130	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 4 0		
7th Septr. 1893.	40	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 2 0	Lála Nihál Chand, 2nd Master, Normal School, Delhi.	
Ditto.	80	16mo.	I.	500	Ditto.	0 3 0	Ditto.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
328	1111	Paháre ma' i Gur (Multiplication tables with Mental Arithmetic).	Urdú.	Shaikh Ghulám 'Alí.	Science (Mathematical).	Lahore.	Mustafáí Press.
329	1112	Hisáb ká Ibtidáí Risála (Arithmetic, Part I).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
330	1113	Masáhat kí Hidáyat bataur sawál o jawáb (Guide to Mensuration in the form of a catechism).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
331	1155	Masáhat Ámoz (Guide to Mensuration).	Ditto.	Bholá Náth.	Ditto.	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.
332	1158	Miftáh ul Masáhat (Key to Mensuration).	Ditto.	Kartá Rám.	Ditto.	Ludhiána.	Naranhári Press.
333	1159	Resála i Masáhat al ma'rúf Nazrána i Názirín, Hissa i Awwal (A treatise on Mensuration, Part I).	Ditto.	Munshí Jai Rám and Sáín Dás.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
334	1156	Khulása i' Ilm i Jarri Saqíl (The essence of the science of gravitation).	Ditto.	Muhammad Murtaza Beg.	Ditto.	Delhi.	Qaisar-i-Hind Press.
335	948	Rasúm i Hind (The Indian Customs).	Ditto.	Educational Department, Punjab.	History.	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.
336	976	Qisas i Hind Hissa i Suyum (Indian Stories, Part III).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
337	973	Taríq us Sihhat ya'ní Tandurustí ká Rásta (Way to Health).	Ditto.	Ditto.	Medicine.	Ditto.	Ditto.
338	1057	The Dissector's Guide or Hádí i Tashríh in Urdú.	Ditto.	Rái Bahádur Beli Rám, Assistant Surgeon.	Ditto.	Ditto.	Khair Andesh Press.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
13th Augt. 1893.	16	32mo.	I.	2,000	Lithographed.	0 0 6		
14th Augt. 1893.	24	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 1 0		
15th Augt. 1893.	32	16mo.	I.	2,000	Ditto.	0 1 6		
11th Septr. 1893.	174	16mo.	I.	800	Ditto.	0 4 6	Lála Bholá Náth, 2nd Master, M. B. School, Ballabgarh, District Delhi.	
8th July 1893.	112	16mo.	I.	500	Ditto	0 3 3		
10th July 1893.	32	16mo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 6		
14th Septr. 1893.	10	32mo.	I.	1,000	Ditto.	0 0 3		
12th July 1893.	350	16mo	New.	5,000	Ditto.	0 9 11		
29th July 1893.	208	8vo.	New.	1,200	Ditto.	0 9 0	...	A very valuable Urdu Reader including short but interesting sketches from the lives of some of the great men such as Lord Clive, Warren Hastings, Lord Dalhousie who founded and governed the Indian Empire. The book was compiled for the Educational Department by first class Urdu scholars and its matter and style are highly commendable.
28th July 1893.	106	16mo.	New.	5,000	Ditto.	0 3 2		
15th Augt. 1893.	158	8vo.	New.	350	Ditto.	1 4 0	Rái Bahádur Beli Rám, Assistant Surgeon, Lahore.	

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name of firm of the Printer and the name of firm of the Publisher.
		BOOKS BILINGUAL.					
		Arabic-Urdu.					
339	913	Wa'íd í Benamáz ma' i Tarjama i Namáz (Punishment for those who do not pray, together with translation of Muhammadan Prayer).	Arabic and Urdú.	Maulaví Rahím Bakhsh.	Religion (Muhammadan).	Lahore.	Muhammadi Pre
		Pashto-Urdu.					
		Designed for Educational purposes.					
340	1013	Pashto Bolí Gurmukhí (A Pashto Manual in Gurmukhí character).	Pashto and Urdú in Gurmukhí character.	...	Language.	Delhi.	Hindú Press.
341	1067	Pashto kí Pahlí Kitáb ma' i Tarjama i Urdú (First Book of Pashto, with translation in Urdú).	Pashto and Urdú in Persian character.	...	Ditto.	Lahore.	Victori Press.
		Persian-Urdu.					
342	1018	Majmú'a i Manáqib Ya'ní Bú i Khuld (Collection of Praises, *i. e.*, Smell of Paradise).	Persian and Urdú.	Zámán 'Alí Sháh.	Poetry.	Delhi.	Yúsuf Press.
		Designed for Educational purposes.					
343	963	Inshá i Safdarí (Letter-writer by Ghulám Safdar).	Ditto.	Ghulám Safdar.	Language.	Lahore.	Mufíd-i-'Am Pr
344	1110	Fársí kí Pahlí Kitáb ká lafazí wa bá muháwara Urdú Tarjama (A literal and idiomatic Urdú translation of the First Persian Book).	Ditto.	Shaikh Ghulám 'Alí.	Ditto.	Ditto.	Musta Press
345	1138	Karímá Mutarjam (The Karímá translated).	Ditto.	Shaikh Sa'dí (Author).	Ditto.	Ditto.	Mufíd-i-'Am P
346	1029	Nazm i 'Ajíb (Wonderful poem).	Ditto.	Háfiz 'Azíz-ud-Dín.	Poetry.	Delhi.	Ansárí Press.

of 1867 during the quarter ending 30th September 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
31st July 1893.	32	16mo.	R.	1,100	Lithographed.	0 1 0		
22nd Augt. 1893.	16	8vo.	New.	1,000	Ditto.	0 1 3		
14th Augt. 1893.	48	16mo.	I.	700	Ditto.	0 1 6		
7th Septr. 1893.	56	8vo.	I.	250	Ditto.	0 2 0		
19th July 1893.	76	8vo.	R.	3,000	Ditto.	0 2 0		
12th Augt. 1893.	40	16mo.	New.	2,000	Ditto.	0 1 6		
20th Augt. 1893.	24	8vo.	R.	5,000	Ditto.	0 0 9		
16th Augt. 1893.	32	8vo.	I.	1,050	Ditto.	0 2 0	...	A dialogue in Persian with Urdú equivalents arranged in verses for facility of learning the book by heart. The publication is useful to beginners in Persian.

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
		English and Sanskrit.					
347	1063	The Mandukyopa nishat, being the exposition of Om, the great sacred name of the Supreme Being in the Vedas.	English and Sanskrit.	Pandit Gurú Datta Vidyárthí, M. A.	Religion (Arya).	Lahore.	Verajanand Press.
		Hindi-Urdu.					
348	1076	Ghuncha i Rág, Hissa i Duwum (Rose-bud of Music, Part II).	Hindí and Urdú.	Various authors.	Poetry.	Ditto.	Mujtábáí Press.
		English-Urdu. *Designed for Educational purposes.*					
349	1079	Bahár Afzá, Hissa i Duyum (Promoter of Amusement, Part II).	English and Urdú.	Malk Hírá.	Language.	Ditto.	Ditto.
		BOOKS-TRILINGUAL. **Arabic-Persian-Urdu.**					
350	926	Majmú'a i Nazm Jalsa i Hashtum (Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore) (Collection of poems recited at the 8th anniversary of the Anjuman i Himáyat i Islám, Lahore).	Arabic, Persian and Urdú.	Various authors.	Poetry.	Ditto.	Gulzar-i-Muhammadi Press.
		Arabic-Persian-Pashto.					
351	1011	Mukhtasar ul Wiqáya ma' i Tarjama i Fársí wa Afghání (A treatise on Muhammadan Law, with translations in Persian and Pashto).	Arabic, Persian and Pashto.	...	Religion (Muhammadan).	Delhi.	Hindú Press.
		Arabic-Persian-Sindhi. *Designed for Educational purposes.*					
352	1088	Tawáya (A vocabulary of selected terms).	Arabic, Persian and Sindhí.	Munshí Naráyan Dás.	Language.	Lahore.	Mujtábáí Press.
		PERIODICALS.					
353	795	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for February 1893.	Urdú.	Translators of the Chief Court, Punjab.	Law.	Ditto.	Koh-i-Nur Press.
354	796	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for March 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
355	85	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for January 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
356	878	Urdú Punjab Record (Part I, Judicial) for April 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
357	879	Index, Urdú Punjab Record for 1891.	Ditto.	Ditto	Ditto.	Ditto.	Ditto.
358	947	Urdú Punjab Record (Executive, Part) for January, February and March 1893.	Ditto.	Jagat Naráyan.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

1867] *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
6th Augt. 1893.	34	8vo.	I.	6,000	Printed.	0 2 0	...	Translated from the original Sanskrit with a learned exposition of the subject by the late Pandit Guru Datta, M. A. The work exhibits the Vedic idea of the supreme spirit and teaches the merits of reciting and contemplating on the meanings of the letter Om. which is said to be the name of God.
4th Augt. 1893.	48	8vo.	I.	1,100	Lithographed.	0 1 6		
10th Augt. 1893.	36	8vo.	I.	700	Ditto.	0 1 0		
20th July 1893.	32	8vo.	I.	400	Ditto.	0 1 6	...	A collection of Arabic, Persian and mostly Urdú verses recited at the 8th annual meeting of the Anjuman Himayat-i-Islám, bewailing the fallen condition of Islám as compared with its past glory, and exhorting the Muhammadans to shake off indolence and exert in the amelioration of the community by helping the Anjuman, &c.
4th Augt. 1893.	292	8vo.	New.	1,250	Ditto.	3 0 0		
7th Augt. 1893.	10	16mo.	I.	750	Ditto.	0 0 3		
20th June 1893.	68	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Jagat Naráyan, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	
30th June 1893.	36	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
25th May 1893.	72	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
15th July 1893.	58	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
25th July 1893.	156	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0	Ditto.	
31st July 1893.	70	8vo.	I.	700	Ditto.	0 12 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XX

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
359	1092	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 31st March 1893.	Urdú.	Bábá Naráyan Singh.	Law.	Lahore.	Qánúni-Hind Press.
360	1093	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 15th April 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
361	1165	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 15th January 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
362	1166	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 31st January 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
363	1167	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 15th February 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
364	1168	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 28th February 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
365	1169	Ganjína i Qawánín (Treasury of Law) for 15th March 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
366	899	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 1st May 1893.	Ditto.	Lála Gandá Mal.	Medicine.	Ditto.	Anglo-Sanskrit Press.
367	900	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 15th May 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
368	901	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 1st June 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
369	902	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 15th June 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
370	1068	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 1st July 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

of 1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
8th August 1893.	60	8vo	I.	400	Lithographed.	0 4 0		
19th Augt. 1893.	68	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
10th May 1893.	106	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
18th May 1893.	66	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
31st May 1893.	64	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
30th June 1893.	74	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
17th July 1893.	70	8vo.	I.	400	Ditto.	0 4 0		
Ditto.	26	8vo.	I.	Not given.	Ditto.	0 2 0		
20th July 1893.	26	8vo.	I.	Do.	Ditto.	0 2 0		
26th July 1893.	26	8vo.	I.	Do.	Ditto.	0 2 0		
29th July 1893.	26	8vo.	I.	Do.	Ditto.	0 2 0	...	A journal treating of medicine according to the European, Vaidik and Græco-Arabic systems. It includes tried receipts for various diseases, gives full and instructive accounts of simple and compound medicines, and directions to preserve and promote health.
7th Augt. 1893.	28	8vo.	I.	650	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
371	1069	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 15th July 1893.	Urdú.	Lála Gangá Mal.	Medicine.	Lahore.	Anglo-Sanskrit Press.
372	1070	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 1st August 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
373	1071	Ganjína i Tibábat (Treasury of Medical Science) for 15th August 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
374	930	Risála i Davis ma'ruf ba Intikháb ul Hikmat (Selections from Medical Works) for May 1893.	Ditto.	Dr. Ágyá Rám.	Ditto.	Ditto.	Islámia Press.
375	931	Risála i Davis ma'ruf ba Intikháb ul Hikmat (Selections from Medical Works) for June 1893.					
376	1097	Risála i Ma'dan ul Hikmat (Journal of Medical Science) for July 1893.	Ditto.	Hakím Maulaví Mahtáb-ud-dín.	Ditto.	Ditto.	Benazír Press.
377	914	Risála i Sarín Sabhá Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore) for April 1893.	Ditto.	Munshí Mutsaddí Mal.	Miscellaneous	Ditto.	Gulzár-i-Muhammadí Press.
378	915	Risála i Sarín Sabhá Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore) for May 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
379	916	Risála i Sarín Sabhá, Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore) for June 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
380	917	Risála i Sarín Sabhá Lahore (Journal of the Sarín Society, Lahore) for July 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

...967 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
...th Augt. 1893.	28	8vo.	I.	650	Lithographed.	0 2 0		
...nd Augt. 1893.	28	8vo.	I.	650	Ditto.	0 2 0		
...th Augt. 1893.	28	8vo.	I.	650	Ditto.	0 2 0		
...th July 1893.	32	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
...h Augt. 1893.	8	8vo.	I.	100	Ditto.	0 1 0		
...t July 1893.	20	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 4		
...d July 1893.	20	8vo.	I.	1,000	Ditto.	0 1 4		
...d July 1893.	20	8vo.	I.	850	Ditto.	0 1 4		
...th July 1893.	20	8vo.	I.	750	Ditto.	0 1 4		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV…

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The na… firm of t… Printer… the na… firm of… Publish…
381	929	Káyasth Mittra (Friend to Káyasth) for May 1893.	Urdú.	Lála Deví Diyál.	Miscellaneous.	Lahore.	Islám… Pres…
382	941	Káyasth Mittra (Friend to Káyasth) for June and July 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Dit…
383	1157	Risála i Qaum i Súdán (Journal of the Súd Society) for July 1893.	Ditto.	Master Shiv Chand.	Ditto.	Ludhiána	Nara… Pres…
384	1162	Risála i Qaum i Súdán (Journal of the Súd Society) for August 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Dit…
385	918	The Indian Architect for April 1893.	Ditto.	Munshí Muhammad 'Abd Ulla.	Science (Mechanical).	Lahore.	Gul… Mu… madi…
386	919	The Indian Architect for May 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di…
387	920	The Indian Architect for June 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di…
388	921	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore ká Máhwárí Risála (Monthly Journal of the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore) for January 1893.	Ditto.	Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore.	Religion (Muhammadan).	Ditto.	Di…
389	922	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore kí Sálána Report bábat san 1892 (Annual Report of the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore, for 1892, in lieu of Journal for February 1893).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di…
390	923	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore ká Máhwárí Risála (Journal of the Anjuman i-Himáyat-i-Islám, Lahore) for March and April 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Di…
391	924	Anjuman i Himáyat i Islám Lahore ká Máhwárí Risála (Journal of the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, Lahore) for May 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	D…

1867 *during the quarter ending* 30*th September* 1893—continued.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves, or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	Remarks.
						Rs. A. P.		
19th July 1893.	30	8vo.	I.	300	Lithographed.	Not given.		
1st August 1893.	28	8vo.	I.	200	Ditto.	0 2 0		
1st July 1893.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	Not given.		
3rd August 1893.	16	8vo.	I.	350	Ditto.	Ditto.		
5th July 1893.	8	4to.	I.	400	Ditto.	0 6 0		
6th July 1893.	8	4to.	I.	400	Ditto.	0 6 0		
7th July 1893.	12	4to.	I.	400	Ditto.	0 6 0		
8th July 1893.	28	8vo.	I.	2,500	Ditto.	0 2 0		
9th July 1893.	36	8vo.	I.	2,500	Ditto.	0 2 0		
12th July 1893.	80	8vo.	I.	2,500	Ditto.	0 4 0		
15th July 1893.	36	8vo.	I.	2,500	Ditto.	0 2 0		

Catalogue of Books registered in the Punjab under Act XXV of

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Registration No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents when the same are not in the English language.	Language in which the book is written.	The name of the Author, Translator, or Editor of the Book, or any part thereof.	The subject.	The place of printing and the place of publication.	The name or firm of the Printer and the name or firm of the Publisher.
392	1161	Áína i Sanátan Dharam (Mirror of the ancient religion) for July 1893.	Urdú.	Pandit Thákur Dás.	Religion (Hindú).	Ludhiána	Narankárí Press.
393	1164	Áína i Sanátan Dharam (Mirror of the ancient religion) for August 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
394	1041	The Punjab Record (Part I, Judicial) for January 1893.	English.	J. A. Sinclair, Esq., Barrister-at-Law.	Law.	Lahore.	Civil and Military Gazette Press.
395	1042	The Punjab Record (Part II, Executive) for October, November and December 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
396	1043	The Punjab Record (Part I, Judicial) for April 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
397	1044	The Punjab Record (Part I, Judicial) for February 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
398	1048	The Punjab Record (Part I, Judicial) for November 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
399	1049	The Punjab Record (Part I, Judicial) for December 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
400	1050	The Punjab Record (Part II, Executive) for January, February and March 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
401	1051	The Punjab Record (Part II, Executive) for April, May and June 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
402	1052	The Punjab Record (Part I, Judicial) for March 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
403	1053	The Punjab Record (Part II, Executive) for July, August and September 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
404	1054	The Punjab Record (Part I, Judicial) for September 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
405	1055	The Punjab Record (Part I, Judicial) for October 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
406	1056	The Punjab Record (Part I, Judicial) for May 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

LAHORE:
The 24th October 1893.

1867 *during the quarter ending 30th September* 1893—concluded.

9	10	11	12	13	14	15	16	17
The date of issue from the Press, or of the publication.	The number of sheets, leaves or pages.	The size.	The first, second or other number of the Edition.	The number of copies of which the Edition consists.	Whether the book is printed or lithographed.	The price at which the book is sold to the Public.	The name and residence of the Proprietor of the copy-right or of any portion of such copy-right.	REMARKS.
						Rs. A. P.		
22nd July 1893	16	8vo.	I.	160	Lithographed.	Not given		
23rd Augt. 1893.	16	8vo.	I.	160	Ditto.	Ditto.		
1st Augt. 1893.	74	8vo.	I.	550	Printed.	3 0 0	The Civil and Military Gazette Press, Lahore.	
4th Augt. 1893.	130	8vo.	I.	525	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
Ditto.	60	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
8th Augt. 1893.	73	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
30th July 1893.	72	8vo.	I.	525	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
Ditto.	72	8vo.	I.	525	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
29th July 1893.	164	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
17th Augt. 1893.	190	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
1st Augt. 1893.	38	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
28th July 1893.	92	8vo.	I.	525	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
26th July 1893.	61	8vo.	I.	525	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
Ditto.	62	8vo.	I.	525	Ditto.	3 0 0	Ditto.	
8th Augt. 1893.	38	8vo.	I.	550	Ditto.	3 0 0	Ditto.	

RAM KISHAN,

Registrar, Education Department.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th September 1893.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
1	Rudiments of the World ...	Delhi.	Imperial Medical Hall Press.	July 1893.	Sen and Co., Delhi.	25th July 1893.	
2	Struggles in the Dawn, The Stories of the Great Indian Epics, The Rámáyana and the Mahabharata.	Lahore.	Mitra Vilása Press.	31st July 1893.	Professor J. C. Oman, Government College, Lahore.	24th Augt. 1893.	
3	Notes on Military Law for the use of officers preparing for examination for promotion.	Ditto.	*Civil and Military Gazette* Press.	30th July 1893.	Captain J. E. Nixon, Deputy Assistant Adjutant-General for Instructions, Meerut.	14th Septr. 1893.	
4	Hand-book to the Magazine Rifle.	Ditto.	Ditto.	28th July 1893.	Captain L. E du Moulin, 2nd Royal Sussex Regiment, Dum Dum.	Ditto.	
5	Rifle shooting and Hints for the Annual Course.	Ditto.	Ditto.	25th July 1893.	Captain L. E. du Moulin, 2nd Royal Sussex Regiment, Ferozepore.	Ditto.	
6	Six Lectures on First aid to the sick and injured.	Ditto.	Ditto.	30th July 1893.	Surgeon-Lieutenant-Colonel B. U. Blennerhosset, Meerut.	Ditto.	

7	The Practical Guide to Valve-setting.	Ditto.	Ditto.	18th Augt. 1893.	D. P. J. Reirson, Esquire, Public Works Inspector, Sukkar.	Ditto.
8	Al Háshíya li Mauláná Muhammad Ya'qúb ul Bambání al Mashhúr ba Maulaví al Hussámí (Jild i Awwal). Notes by Mauláná Muhammad Ya'qúb of Bambán, known as Maulaví al Hussamí (Volume I).	Delhi.	Hindú Press.	8th Augt. 1893.	Muftí Tilá Muhammad and Mián Muhammad of Pesháwar.	11th Septr. 1893.
9	Al Háshíya li Mauláná Muhammad Ya'qúb ul Bambání al Mashhúr ba Maulaví al Hussámí (Jild i Sání). Notes by Mauláná Muhammad Ya'qúb of Bambán, known as Maulaví al Hussamí (Volume II).					
10	Al Juz us Salá Sina min Sahíh ul Bukhárí ma' i Sharh i Fath ul Bárí (Part 30th of Sahíh ul Bukhárí with a commentary called Fath ul Bárí).	Ditto.	Ansárí Press.	12th Augt. 1893.	Muhammad 'Abd ul Majíd, Proprietor, Ansárí Press, Delhi.	20th Septr. 1893.
11	Qissa i Larká ma' i Karámat Wuddá Mián Sáhib Dars Sharíf (Story of a boy together with miracle performed by Waddá Mián Sáhib of Dars Sharíf).	Lahore.	Victoria Press.	15th Augt. 1893.	Khurshaid i 'Alam Kotlí Ghásí Khán, District Lahore.	14th Septr. 1893.
12	Káfián Sádhú Daulat Náth (Verses by Sádhú Daulat Náth).	Ludhiána.	Narankárí Press.	28th July 1893.	Pandit Ríkhí Rám, Manager Narankárí Press, Ludhiána.	26th Septr. 1893.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th September 1893—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
13	Majmú'a i Malfúzát i Khuwájagán i Chisht, Urdú (Collection of words of the leaders of the Chishti sect of Faqírs, in Urdú language).	Delhi.	Razawí Press.	1st June 1893.	Ghulám Ahmad Khán, Jhajjar, District Rohtak.	8th July 1893.	
14	Yádgár i Husain (A memoir of Husain).	Lahore.	New Imperial Press.	25th June 1893.	Saiyid Rahmat 'Alí Shah, Shafíq, Lahore.	20th July 1893.	
15	Bashárat i Ahmadí (Tidings of Ahmad).	Delhi.	Yúsafí Press.	7th Septr. 1893.	Saiyid 'Ali Husain, Proprietor, Yúsafí Press, Delhi.	11th Septr. 1893.	
16	Mi'yár ul Hudá (Criterion of Instruction).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
17	Sawánih 'Umri 'Umr 'Aíyár ma'rúf ba Fasána i Hairat, Jild i Awwal (Biographical account of 'Umr 'Aíyár known as Tale by Hairat, Volume I).	Ditto.	Rái Bhiwání Parshád, Press.	2nd Augt. 1893.	Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.	4th Septr. 1893.	
18	Sawánih 'Umri Arastú (A biography of Aristotle).	Ditto.	Muir Press.	13th Do.	Munshí Buláqí Dás, Proprietor, Muir Press, Delhi.	20th Do.	

19	Sawánih 'Umrí Nau Ratan Akbarí (Lives of the nine gems of Akbar's Court).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
20	Mazhar ul 'Ajáib (A revealer of wonders).	Lahore.	New Imperial Press.	27th July 1893.	Saiyid Rahmat 'Ali Shah, Shafíq, Lahore.	20th July 1893.
21	Sharh i Ta'zírát i Hind (The Indian Penal Code with notes).	Amritsar.	Rást Guftár Press.	4th July 1893.	Ghulám Rasúl, Amritsar.	25th Augt. 1893.
22	Nuskha i Ma'dan ul Hikmat, Hissa i Awwal wa Duwum (A treatise on Medical Science, Parts I and II).	Ditto.	Wazír-i-Hind Press.	19th June 1893.	Hakím 'Ilm-ud-Dín, Amritsar.	22nd July 1893.
23	Pír i Nábáligh, Hissa i Duwum (Child-like old man, Part II).	Delhi.	Rái Bhiwání Parshád Press.	3rd July 1893.	Rái Bhiwání Parshád Press, Delhi.	4th Septr. 1893.
24	Qissa i Thag, Hissa i Suwum (The story of a robber, Part III).	Ditto.	Ditto.	1st August 1893.	Ditto.	Ditto.
25	Dástán ba tarz i Nátak, Rája Amar Singh Ráthaur wa Shahansháh Akbar Bádsháh i Delhí (Dramatic story of Rája Amar Singh Ráthaur and Emperor Akbar, the King of Delhi).	Karnál.	Rifáh 'Ám Press.	15th Augt. 1893.	Lála Jotí Parshád, Thanesar.	18th Septr. 1893.
26	Makhzan i Asrár i Theosophy ya'ní Bramh Viddyá ke Bhed, Jild i Awwal (Mysteries of Theosophy *i. e.*, Secrets of Divine knowledge, Volume I).	Ludhiána.	Civil and Military News Press.	15th Septr. 1893.	Bábú Abinásh Chandra Biswás, Head Clerk, Deputy Commissioner's Office, Ludhiána.	28th Septr. 1893.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th September 1893—continued.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copy-right, or of any portion of such copy-right.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
27	Sarf o Nahw Urdú ká Ibtidáí Risála (The rudiments of Urdú Grammar).	Lahore.	Mufíd-i-'Ám Press.	13th July 1893.	Education Department, Punjab.	29th Septr. 1893.	
28	Khetí kí Pahlí Kitáb (First Book on Agriculture).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
29	Jabr o Muqábala, Hissa i Awwal (Algebra, Part I).	Ditto.	Ditto.	12th July 1893.	Ditto.	Ditto.	
30	Risála i Ibtidáí Hisáb ma' i Taríqa i Ta'lím, Pahlá Hissa (Rudiments of Arithmetic together with Method of Teaching, Part I).	Delhi.	Yúsufí Press.	7th Septr. 1893.	Lála Nihál Chand, 2nd Master, Normal School, Delhi.	11th Septr. 1893.	
31	Risála i Ibtidáí Hisáb ma' i Taríqa-i-Ta'lím, Dúsrá Hissa (Rudiments of Arithmetic together with Method of Teaching, Part II).	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
32	Masáhat Ámoz (Guide to Mensuration).	Ditto.	Qaisar-i-Hind Press.	11th Septr. 1893.	Lála Bholá Náth, 2nd Master, M. B. School, Ballabgarh, District Delhi.	20th Septr. 1893.	

33	The Dissector's Guide or Hádi i' Tashrih in Urdú.	Lahore.	Khair Andesh Press.	15th Augt. 1893.	Rái Bahádur Belí Rám, Assistant Surgeon, Lahore.	14th Septr. 1893.
34	Urdú Punjab Record (Part I Judicial) for February 1893.	Ditto.	Koh-i-Núr Press.	20th June 1893.	Jagat Naráin, Proprietor, Koh-i-Núr Press, Lahore.	20th July 1893.
35	Urdú Punjab Record (Part I Judicial) for March 1893.	Ditto.	Ditto.	30th June 1893.	Ditto.	Ditto.
36	Urdú Punjab Record (Part I Judicial) for January 1893.	Ditto.	Ditto.	25th May 1893.	Ditto.	9th Augt. 1893.
37	Urdú Punjab Record (Part I Judicial) for April 1893.	Ditto.	Ditto.	15th July 1893.	Ditto.	24th Augt. 1893.
38	Index Urdú Punjab Record for 1891.	Ditto.	Ditto.	25th July 1893.	Ditto.	Ditto.
39	The Punjab Record (Part I Judicial) for January 1893.	Ditto.	*Civil and Military Gazette* Press.	1st Augt. 1893.	*Civil and Military Gazette* Press, Lahore.	14th Septr. 1893.
40	The Punjab Record (Part II Executive) for October, November and December 1892.	Ditto.	Ditto.	4th Augt. 1893.	Ditto.	Ditto.
41	The Punjab Record (Part I Judicial) for April 1893.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.
42	The Punjab Record (Part I Judicial) for February 1893.	Ditto.	Ditto.	8th Augt. 1893.	Ditto.	14th Septr. 1893.
43	The Punjab Record (Part I Judicial) for November 1892.	Ditto.	Ditto.	30th July 1893.	Ditto.	Ditto.
44	The Punjab Record (Part I Judicial) for December 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.

List of Books whose copy-right has been registered in the Punjab during the quarter ending 30th September 1893—concluded.

1	2	3	4	5	6	7	8
Serial No.	Title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language.	Place of printing and the place of publication.	Name or firm of the printer and the name or firm of the publisher.	Date of issue from Press, or of publication.	Name and residence of the proprietor of the copyright, or of any portion of such copyright.	Date on which the entry was registered.	REMARKS.
45	The Punjab Record (Part II Executive) for January, February and March 1893.	Lahore.	*Civil and Military Gazette* Press.	29th July 1893.	*Civil and Military Gazette* Press, Lahore.	14th Septr. 1893.	
46	The Punjab Record (Part II Executive) for April, May and June 1893.	Ditto.	Ditto.	17th Augt. 1893.	Ditto.	Ditto.	
47	The Punjab Record (Part I Judicial) for March 1893.	Ditto.	Ditto.	1st Augt. 1893	Ditto.	Ditto.	
48	The Punjab Record (Part II Executive) for July, August and September 1892.	Ditto.	Ditto.	28th July 1893.	Ditto.	Ditto.	
49	The Punjab Record (Part I Judicial) for September 1892	Ditto.	Ditto.	26th July 1893.	Ditto.	Ditto.	

50	The Punjab Record (Part I Judicial) for October 1892.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	Ditto.	
51	The Punjab Record (Part I Judicial) for May 1893.	Ditto.	Ditto.	28th Augt. 1893.	Ditto.	Ditto.	
52	Kohát ke Zil' ká Jughráfíya (Geography of the Kohát District).	Ditto.	Mufíd-i-Ám Press.	25th May 1893.	Education Department, Punjab.	7th Augt. 1893.	The book was registered at No. 711 of the 2nd quarter 1893, but the registration of the copyright has now been effected.
53	Gulzár i Nabátát (The Botanical Garden).	Delhi.	Razawí Press.	April 1893.	Hakím Ahmad Husain Khán, Tahsíldár, Rupar.	10th Augt. 1893.	The book was registered at No. 365 of the 2nd quarter 1893, but the registration of the copyright has now been effected.

LAHORE:
The 24th October 1893.

RAM KISHAN,
Registrar, Education Department.

Punjab Government Press, Lahore—9-11-93—690.

No. 16 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, NOVEMBER 23, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON THE ADMINISTRATION OF CRIMINAL JUSTICE IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1892.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Judicial) Department, No. 1278, dated 20th November 1893.

READ—

The Report on the Administration of Criminal Justice in the Punjab during the year 1892.

Paragraphs 4 and 5 of the Report.

REMARKS.—The attention of District Magistrates and Divisional Judges is invited to the statistics and remarks in paragraphs 4 and 5 of the Report on the subject of the dismissal of complaints under Section 203 of the Criminal Procedure Code. They should closely examine the working of the Courts subordinate to them in this respect and notice the matter fully in their reports. In dealing with this point it is desirable to keep charges of offences under the Penal Code separate from charges of offences under Special and Local Laws, as some classes of the latter are not properly charges of offences at all, and others are from the circumstances under which they are made almost invariably "true." The comparisons between different districts based upon those tables (in paragraphs 4 to 9 of the Report) which club together offences under Special and Local Laws and offences under the Penal Code are of less value than the similar comparisons made on the tables further on, which distinguish the two, the percentages of cases brought to trial and of convictions under Special and Local Laws being necessarily much higher than those under the Penal Code and the proportion of the former cases to the latter varying widely from one district to another.

Paragraph 15.

2. Some of the figures given in the table in paragraph 15 of the Report call for notice. It is for example somewhat startling to find that in Ludhiána and Ferozepore cases of theft should have fallen to half what they were in the preceding year. The Deputy Commissioners of these two districts should be called upon to explain this so far as they can. His Honor cannot help suspecting that this is due to some change in the system of working or of compiling statistics.

Paragraph 20.

3. The results of trials for murder in the Pesháwar and Deraját Divisions are so important that it is desirable that they should be closely scrutinized, and the figures shown in the table in paragraph 20 of the Report exhibit such strange contrasts as to suggest that there is something calling for further inquiry. In the Deraját in both the years 1891 and 1892 of the persons tried for murder by the ordinary tribunals about 50 per cent. roughly speaking were convicted. One naturally expects to find the percentage of convictions in jirga cases somewhat different, and so it was in both years; but the strange thing is that, while it was much higher in 1891, *viz.* 79 per cent. as against 48 per cent. for ordinary tribunals, in the year 1892 it fell to 34 per cent. as against 52 per cent. for ordinary tribunals. In the Pesháwar Division the percentage of convictions for murder in the ordinary Courts was strikingly lower than in the Derajât, being only about 30 per cent. In 1892 it was lower still. The percentage of convictions for murder in trials by jirga in 1891 was 24 per cent., much less than the percentage for the ordinary Courts, but in 1892 it rose to 50 per cent. In this connection it is worthy of notice that the table in paragraph 40 of the Report shows that the percentage of convictions in all classes of cases tried by jirga in the Kohát District rose from 17 in 1891 to 57 in 1892. These variations are striking, and the Commissioners and Sessions Judges should be asked whether they can account for them in any way.

Paragraph 21.

4. The attention of the District Officers concerned is specially invited to the remarks in paragraph 21 of the Report. The concluding sentences of that paragraph are well worth the attention of all officers, and are reproduced in full:—

If District Magistrates will take the trouble to compare the results of working in their districts with that in neighbouring districts, they will have no difficulty in finding out the weak points in the criminal administration of their districts. It is with this object that detailed figures for districts under all important heads are now given in the Judges' reports. This year the information given is more complete than usual, and it is to be hoped that it will be fully utilized.

Paragraph 26.

5. The views of Sir Dennis Fitzpatrick on the subject of proceedings in bad livelihood cases are expressed at length in his Review of the Police Administration Report for the year 1892, and are reproduced below:—

"The variations shown for some districts in the statement in paragraph 15 of the Report in the number of bad characters ordered to furnish security from one year to another are very striking, but they are easily accounted for by the circumstance that, except in very rare cases where some one applies to have another put on security, the initiative in such proceedings rests entirely with the Magistrate of the district and the superior Police Officers. The matter may be allowed to rest for several years till a new District Magistrate or District Superintendent of Police who is strongly impressed with its importance arrives. Then it is taken up systematically, and the result is that during the first year a large number of bad characters are placed on security. The worst characters having been thus disposed of, there is naturally a large diminution in the number dealt with in the next year, and so the matter proceeds. It is much to be regretted that the action of our officers in this particular is not more uniform, and efforts should be made to render it more so; but at the same time it is not to be inferred that because the number of cases under this heading suddenly increases in one year or as suddenly diminishes in the next that the officers then in charge of the district have been doing anything but what is called for under the circumstances. It is

impossible to doubt that a judicious use of the powers conferred by the Code of Criminal Procedure in regard to this matter has an important effect in reducing crime. On this point there is a general consensus of opinion; but it cannot too often be repeated that a proper system of working and the closest supervision from the District Magistrate is needed to prevent these powers becoming an instrument of injustice and oppression, and there seems still to be some difference of opinion as to whether the practice adopted in some districts of sending a Judicial Officer out into the villages to take up the cases on the spot is a good one. The Commissioner of Ráwalpindi stigmatises this system as 'badmásh hunting,' and says that to entrust the working of it 'to a Native 1st Class Magistrate if an average man,' as appears to have been done in Siálkot, 'entails many wrong convictions.' But the point is not one to be disposed of by a dyslogistic epithet, nor can the Lieutenant-Governor admit that a Native officer is in any special way unfit to be entrusted with work of this description in the performance of which an intimate knowledge of the people is one of the most important qualifications. His Honor further observes that Major Montgomery states that he employed a selected Magistrate for this work. The following remarks by two officers who seem to have devoted much attention to the matter are worth quoting. Mr. Silcock, the District Magistrate of Jhelum, writes as follows:—

"No one is allowed to be sent up for trial under Section 110 until the Police have carefully made out a statement showing from their own registers the number of times the accused has been convicted, or has had his house searched, or has been suspected, and all particulars regarding the accused and his mode of life and his confederates have to be noted in the statement, and it is only after I have gone through this statement that I sanction prosecution. In this way it is assured that none shall be sent up for trial simply through enmity on the part of the Lambardárs or the Police, and the oppression of the people which existed under the old system of sending a Magistrate out through the villages to take up badmáshi cases on his own motion on the spot without any preliminary investigation has been done away with.

"Mr. Fanshawe, District Magistrate of Lahore, in certain instructions issued by him on this subject, writes thus:—

"All cases against bad characters in villages (except in connection with specific offences or when the sanction of the District Magistrate is given) are to be taken up by officers while on tour in the cold weather. Such cases should be tried openly before the Lambardárs and the people of the country-side. It is then only that a man's real character is known, and the possible element of enmity in the charge brought against him can be eliminated; moreover, a bad character can then produce his witnesses at once, and they are generally afraid to tell lies openly before the country-side. Such a person should always be given a full opportunity to do this, and he should not be asked if he is willing to give security without its being explained to him that he is entitled to call witnesses if he chooses. He can further usually in these circumstances furnish security at once, and all the country-side sees who the sureties are. If he cannot furnish security at once, he should be allowed a week or ten days on *házir zamánat* to do so; and the order to furnish the security should not be actually recorded until he appears with his sureties.

"Sir Dennis Fitzpatrick is in entire accord with Mr. Fanshawe as to the importance of having these cases investigated systematically by an officer on the spot, and he does not see why the officer deputed to investigate them, if he is a specially selected officer, as he should be, should not take up cases of his own motion; indeed his doing so is one of the greatest checks on the action of the Police, who, if the matter is left entirely to their initiative, are very apt to let off those bad characters who make it worth their while to do so. On the other hand, it is obviously necessary that either the District Magistrate or the officer he deputes for this duty should in every case insist on being supplied with information of the sort referred to by Mr. Silcock. All requisite precautions seem to be combined in the system adopted by Major Montgomery, the Deputy Commissioner of Siálkot, and described by him in his criminal report for 1892 as follows:—

"The number of persons from whom security for good behaviour was demanded this year was 728. A great deal of care has been bestowed in the preparation of lists of bad characters. A few years ago Munshi Mannu Lál, Extra Assistant Commissioner, was sent round the district to note the names of bad characters: his list contained much valuable information.

"Last year the Tahsíldárs were ordered to prepare lists. When these were ready they were compared with the Police lists and with that prepared by Munshi Mannu Lál, and, after a considerable amount of inquiry, finally revised lists were made over to a selected Magistrate, who was ordered to go out and take security thána by thána. I have before remarked that the working of Section 110, Code of Criminal Procedure, and following sections is beset with difficulties: we wish to get hold of the principal criminals, but the principal criminals are often men of position, and succeed in keeping their names out of the Police lists of bad characters; while Deputy Inspectors are apt to swell their lists by the inclusion of men who cannot be described as habitual thieves or receivers, or who are unable to pay sufficiently to have their names excluded. I think the plan we are now following is the best that can be adopted; the lists are very carefully scrutinised by officers of position, and the Magistrate who finally goes out to demand security is ordered to exercise his discretion in taking up his cases and not to consider the lists he has been given as necessarily correct or exhaustive."

Paragraph 31.

6. The results shown in paragraph 31 of the Report are similar to those commented on in paragraph 3 of the Review of the Criminal Justice Report for 1891, and His Honor still thinks that the matter is one which requires further looking into by Sessions Judges, and will be glad if it is noticed in some detail in next year's Report. The explanation of the high percentage of convictions by Benches of Honorary Magistrates no doubt is that such Benches are usually constituted in municipal towns, and though they have a number of petty cases of assault and the like to deal with, they also have to dispose of a large number of cases under the Municipal Act and petty nuisance cases, in which the percentage of convictions is high. As regards Honorary Magistrates sitting alone, it may be that the low percentage of convictions in their Courts is due to their commonly sitting in places where prosecutions under Special and Local Laws are rarer and to their trying for the most part the same classes of cases as Náib-Tahsíldárs.

Paragraph 35.

7. The Lieutenant-Governor has much pleasure in acknowledging the services of Háfiz Iláhi Bakhsh, Fakír Saiyad Jamál-ud-din, and the other Honorary Magistrates in the Province.

Paragraph 37.

8. His Honor agrees entirely in the remark in paragraph 37 of the Report that it is desirable that District Magistrates should deal more largely than they at present do in some districts with habitual criminals.

Paragraph 39.

9. The number of cases referred to jirgas in the Dera Ismail Khan District rose from 23 in 1890 to 122 in 1891, and then fell to 25 in 1892. No explanation has been given of these variations. Sir Dennis Fitzpatrick will be glad if the learned Judges will call on the Commissioner and the Deputy Commissioner for any explanation they may be able to give.

Paragraph 50.

10. Unless there is some special reason to account for it, the steady decrease in the amount of compensation awarded during the last three years is a matter for regret.

Paragraph 61.

11. It is certainly not satisfactory that in no less than 14 districts the Deputy Commissioner should have called for no files of subordinate Courts for the purpose of inspecting them, and that only 4 Sessions Judges should have called for any. It is true, as observed in the Report, that numerous files are in a certain sense inspected in disposing of appeals and revision cases, and that District Magistrates and Sessions Judges have thus considerable—indeed, it may be said sufficient—opportunities of detecting and correcting the grosser errors of the subordinate Courts; but an officer in disposing of an appeal or revision case naturally confines himself to the consideration of such errors, and can scarcely be expected to look beyond them. Many irregularities and faulty methods of working into which young officers, and some older ones too, constantly fall must escape his notice, and the only way to detect and correct them is to

call occasionally for ten or twelve files taken at random and have them thoroughly overhauled. Sir Dennis Fitizpatrick is well aware that most of our District Magistrates and Sessions Judges are already overburthened with work, but such an examination of files as is suggested can usually be carried out with very little trouble to the presiding officer of a Court, if he has even a fairly good clerk or sarishtadár who would look through the files and bring all irregularities to his notice.

12. The remarks made by Sessions Judges and District Officers are in many cases valuable, and the Lieutenant-Governor trusts that these officers will exercise a strict supervision over the working of the subordinate Courts, especially with reference to the points which are brought to notice in these annual reports and reviews.

13. Sir Dennis Fitizpatrick feels that his special thanks are due to the learned Judges of the Chief Court for the manner in which the arduous and important duties devolving on them have, in spite of many difficulties, been performed by them during the year under report.

ORDER.—Ordered, that a copy of this Review be forwarded to the Registrar of the Chief Court, Punjab, for the information of the Judges, and that the Report and Review be circulated as usual and copies forwarded to the Government of India; also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette*.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

REVIEW OF THE INSPECTOR-GENERAL'S REPORT ON THE ADMINISTRATION OF THE POLICE DURING THE YEAR 1892.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Home (Police) Department, No. 190, dated 20th November 1893.

READ—

The Inspector-General's Report on the Administration of the Police during the year 1892.

REMARKS.—The Report, which was due to this Government on the 1st July, was not received till the 24th August. It is understood that the delay was caused partly by the late receipt of district reports and partly by the Inspector-General's ill-health. The Lieutenant-Governor will be glad if the Inspector-General will see that the dates prescribed in Section 1498 of the Police Code are observed in future and the Report submitted punctually. Since the submission of the Report to Government there has been some further delay in the Secretariat owing to the press of work before the Lieutenant-Governor.

2. His Honor observes that the compilations which are at present submitted to this Government as Police Administration Reports are far from being what they should be. The appendices to them contain a good deal of the materials for a Police Administration Report in the shape of statistics and of observations by Civil Officers and by subordinate Police Officers in many instances of considerable value; but what the Inspector-General submits from himself is, so far as the all-important subjects of the prevention and detection of crime are concerned, of little value, scarcely an attempt being made to explain the startling contrasts presented by the figures or to answer the questions they suggest. It was hoped that the remarks made in last year's Review and certain instructions subsequently issued would have led to an improvement in this respect, but the

failure of Colonel Ewart's health, due it is to be feared in a great measure to his anxious application to the duties of his office, has prevented the matter being taken up, and the result is another Report which cannot be considered satisfactory. Special instructions will now be issued as regards the preparation of future Reports.

3. In paragraphs 2 and 3 of the Review of the Police Report for 1891, the Lieutenant-Governor referred to the way in which our statistics had become vitiated owing to the exclusion of large and varying proportions of cases from column 4 of Statement A appended to the Report under certain recent orders which are apt to operate most unequally in different districts and in the same district from year to year, and it was said that the point would be separately considered. But unfortunately no action has been taken in the matter, and the same faulty method of compiling the statistics has continued in vogue, with the result that it is impossible to make any safe comparison between one year and another or between one district and another, and that the tabular statements given in the first four paragraphs of the Report may well be passed over, as the Inspector-General has passed them over, almost without comment.

Paragraph 3 of the Report.

4. The Lieutenant-Governor has not been able to discover where some of the figures in the statement in paragraph 3 of the Report are taken from, but they seem from column 7, the total of which agrees with that of column 4 of Part I of Statement A, to be to a considerable extent untrustworthy owing to the cause above referred to. Taking these figures, however, as presenting some approximation to the truth, the results exhibited in column 4 as compared with column 3 call for the earnest attention of the Inspector-General. His Honor observes that though the report notices the fact that the ratio of the cases in which the Police declined to take action to the total number of cases reported to the Police has fallen from 6·13 per cent. in 1891 to 4·05 per cent. in 1892, it says nothing about the somewhat remarkable circumstance that the fall is almost altogether in the Eastern Circle, in which, while the total number of cases reported to the Police was 33,430 in 1892 as against 34,711 in 1891, the number of cases in which the Police declined to take action has fallen from 2,045 to 852. It also passes over without notice the extraordinary variations in the percentage from one district to another and in the same district from year to year. To take only one of many instances of this, the Gurdáspur District in 1891 had 248 cases in which the Police refused to investigate, while the adjoining district of Amritsar, with a very much larger number of cases reported, had only 22; and in 1892, while the total number of cases reported to the Police in Gurdáspur was 1,867, or only 154 less than in 1891, the number of such cases in which the Police refused to investigate fell from 248 to 2.

5. The wide divergences in the working of the Police of different districts in this respect is a subject to which attention was drawn in paragraph 12 of the Review of the Police Report for 1891. Sir Dennis Fitzpatrick is well aware that, as stated by the Deputy Inspector-General of the Eastern Circle at page xxiv of the Appendix to the present Report, the practice in this respect varies widely from one Province to another in India. This indeed was mentioned in the paragraph just referred to. But what His Honor wishes to know is why it varies so much from one district to another in this Province, and he accordingly directed that the system observed in each district should be enquired into. It does not appear whether this has been done. If not, one of the Deputy Inspectors-General should be deputed to enquire into the matter throughout the Province and should submit a report on the subject. When we know what the existing practice is in different districts and how it works, the Lieutenant-Governor will be in a better position to judge what instructions should be given on the subject. The matter is one of great importance both as regards the proper administration of the Police and the convenience of the people, and it is not right that it should be left to adjust itself according to the idiosyncrasies of particular officers or to practices that may have sprung up by pure accident in different districts. It is chiefly for dealing with matters of this kind that

Inspectors-General and Deputy Inspectors-General are appointed, and the only way in which they can hope to deal with them efficiently is by going from one police station to another and examining the records and seeing for themselves the system of working. As regards the particular offence of house-breaking which figures so prominently in this connection, Sir Dennis Fitzpatrick agrees with those officers who think that the mere fact of no property having been stolen or only property of small value is in itself no conclusive reason for not investigating; but he will not attempt to lay down any rules on the subject until he has seen the report now called for.

6. The want of proper supervision over the investigations conducted by inferior Police Officers is a matter to which Mr. Steedman, the Deputy Commissioner of Hoshiárpur, drew attention last year, and on which some remarks were made in paragraphs 31 and 32 of the Review of the Police Report for 1891. The subject is brought up again this year by Mr. Bruce, the Commissioner of the Deraját, and Mr. Fanshawe, the Deputy Commissioner of Lahore, and their observations are deserving of attention. Whether Mr. Fanshawe is right (which the Deputy Inspector-General doubts) in thinking that the proper remedy is to insist on the District Superintendent of Police keeping an English note of his proceedings in each investigation is a question which would probably have to be answered differently in the case of different District Superintendents. His Honor observes that it is stated at page li of the Appendix to the Report that Mr. Close keeps such a note, and it seems scarcely comprehensible how any ordinary man with a number of investigations on hand, some of them extending over weeks, could keep any real control over them all without doing so; but the point is one which should be left to each Deputy Commissioner to decide himself. The Deputy Commissioner is responsible for seeing that the Police work of his district is properly done. If he finds that the District Superintendent is really keen on his work and exercises such a control over the investigations as to ensure their being properly made and to prevent his subordinates concocting evidence and spoiling cases, the Deputy Commissioner would probably do best in leaving him to his own methods of working. Otherwise it will be for the Deputy Commissioner to issue such instructions as he thinks best adapted to get the work well done.

7. The subject of the control of the Commissioner over the working of the Police, which was referred to in paragraph 33 of the Review of the Police Report for 1891, is now under the consideration of the Lieutenant-Governor. The system adopted in the North-Western Provinces, of making the Commissioner the Deputy Inspector-General for all matters connected with the prevention and detection of ordinary crime in his division and reserving the departmental Deputy Inspector-General for work connected with the internal economy of the Police force, and for dealing with subjects concerning several divisions, such as those of criminal tribes, special types of crime, and so on, has been suggested as a possible solution of the difficulties which now arise from each Deputy Inspector-General being supposed to exercise a control over the working of the Police in ordinary cases in half the Province, a thing that he never has done and never can do; but the matter is one which will need very careful consideration. The following remarks made by Lieutenant-Colonel Roberts, Deputy Commissioner of Jullundur, in his Criminal Justice Administration Report for the year 1892, seem to the Lieutenant-Governor to indicate a field on which the departmental Deputy Inspectors-General might be usefully employed:—

On the principle adopted with such success in regard to trades and industries, of selecting one subject every year and writing a monograph on it, I would suggest that each year one subject be taken up as a speciality out of the Criminal Report, such as offences against the person or against property, fines, the treatment of witnesses, procedure, &c., &c., and a number of questions set for report and a monograph be written on it by a selected officer, so that in a few years each of the most important subjects would have been dealt with thoroughly and all the facts regarding it thrashed out: we should then have something reliable and satisfactory to go upon. All sorts of evils would then he brought to light, and great divergences of practice would be discovered. An immense amount of good would be

done to the administration by a searching enquiry into each subject in succession. At present, as in the old days of trade and industry reports, no one subject is satisfactorily dealt with, but a lot of inaccurate statistics are served up year after year, facts are not properly digested, and a number of ingenious but often conflicting and valueless opinions are given because under the present system sufficient time and attention cannot be given to them.

Paragraph 3.

8. The wide divergence of practice among Magistrates in the matter of referring complaints to the Police for investigation is one on which any orders to be issued should proceed from the Chief Court; but before addressing the learned Judges on the subject, the Lieutenant-Governor wishes to have a detailed report from the Inspector-General showing for the districts in both Circles in which the largest proportions of complaints preferred to Magistrates have been referred to the Police for inquiry, the number of complaints so referred under those headings of the Indian Penal Code, or other law under which the references have been most numerous, and the results of the references. If it should appear that such references are specially common in the Courts of any particular Magistrates, similar details should be given for those Courts. There is reason to fear that some Magistrates to stave off trouble for the moment refer complaints to the Police without making any attempt to look into them themselves, when ten minutes spent in examining the complainant would show that any such reference was unnecessary.

Paragraphs 5 and 6.

9. Paragraph 5 of the Report contains statistics of the fluctuation in certain particular offences during the past three years. These statistics are subject to the same sources of error as those already referred to in paragraph 3 of this Review; but, making all allowances for this, it is remarkable that offences under the head of "rioting or unlawful assembly" should have fallen from 846 in 1890 to 668 in 1891 and risen again to 811 in 1892; and in a report of this kind the Lieutenant-Governor would have expected some explanation as to the districts in which and the classes of cases in which these large fluctuations took place, and the causes, so far as it might be possible to ascertain them, to which they were due. A similar remark applies to offences under the head of "murder by robbers" in the table in paragraph 6 of the Report, which stood at 42 in 1890, rose to 65 in 1891, and has fallen to 44 in 1892.

Paragraph 10.

10. The diminution in the number of murder cases in the Pesháwar District during the last few years was noticed in the Review of the Police Report for 1891. The number has risen this year from 52 to 70, a figure, however, which is still far below those of the years 1885, 1886 and 1887. It is remarkable that the number of murders and attempts to murder taken together has during the last four years varied only between 79 and 85; in other words, that the number of cases in which an attempt is made to commit murder is pretty constant, while the number in which the attempt succeeds varies within wider limits. More than half the murders in the Pesháwar District in 1892 were committed on account of women. The proportion of the murderers hanged or transported for life was as usual very small, there having been a large number tried by jirga and a large number who absconded across the border.

11. Since the receipt of the Report under review His Honor has heard that the notorious outlaw Jíwana Mohr, who is mentioned in paragraph 12 of the Report, has been apprehended in the Biláspur State, and has been convicted and sentenced to death by the Sessions Court. His appeal is now pending before the Chief Court.

Paragraph 15.

12. The variations shown for some districts in the statement in paragraph 15 of the Report in the number of bad characters ordered to furnish security from one year to another are very striking, but they are easily accounted for by the circumstance that, except in very rare cases where some one applies to have another put on security, the initiative in such proceedings rests entirely with

the Magistrate of the district and the superior Police Officers. The matter may be allowed to rest for several years till a new District Magistrate or District Superintendent of Police who is strongly impressed with its importance arrives. Then it is taken up systematically, and the result is that during the first year a large number of bad characters are placed on security. The worst characters having been thus disposed of, there is naturally a large diminution in the number dealt with in the next year, and so the matter proceeds. It is much to be regretted that the action of our officers in this particular is not more uniform, and efforts should be made to render it more so; but at the same time it is not to be inferred that because the number of cases under this heading suddenly increases in one year or as suddenly diminishes in the next that the officers then in charge of the district have been doing anything but what is called for under the circumstances. It is impossible to doubt that a judicious use of the powers conferred by the Code of Criminal Procedure in regard to this matter has an important effect in reducing crime. On this point there is a general consensus of opinion; but it cannot too often be repeated that a proper system of working and the closest supervision from the District Magistrate is needed to prevent these powers becoming an instrument of injustice and oppression, and there seems still to be some difference of opinion as to whether the practice adopted in some districts of sending a Judicial Officer out into the villages to take up the cases on the spot is a good one. The Commissioner of Ráwalpindi stigmatises this system as "badmásh hunting," and says that to entrust the working of it "to a Native 1st Class Magistrate if an average man," as appears to have been done in Siálkot, "entails many wrong convictions." But the point is not one to be disposed of by a dyslogistic epithet, nor can the Lieutenant-Governor admit that a Native officer is in any special way unfit to be entrusted with work of this description in the performance of which an intimate knowledge of the people is one of the most important qualifications. His Honor further observes that Major Montgomery states that he employed a selected Magistrate for this work. The following remarks by two officers who seem to have devoted much attention to the matter are worth quoting. Mr. Silcock, the District Magistrate of Jhelum, writes as follows:—

> No one is allowed to be sent up for trial under Section 110 until the Police have carefully made out a statement showing from their own registers the number of times the accused has been convicted, or has had his house searched, or has been suspected, and all particulars regarding the accused and his mode of life and his confederates have to be noted in the statement, and it is only after I have gone through this statement that I sanction prosecution. In this way it is assured that none shall be sent up for trial simply through enmity on the part of the Lambardárs or the Police, and the oppression of the people which existed under the old system of sending a Magistrate out through the villages to take up badmáshi cases on his own motion on the spot without any preliminary investigation has been done away with.

Mr. Fanshawe, District Magistrate of Lahore, in certain instructions issued by him on this subject, writes thus:—

> All cases against bad characters in villages (except in connection with specific offences or when the sanction of the District Magistrate is given) are to be taken up by officers while on tour in the cold weather. Such cases should be tried openly before the Lambardárs and the people of the country-side. It is then only that a man's real character is known, and the possible element of enmity in the charge brought against him can be eliminated; moreover, a bad character can then produce his witnesses at once, and they are generally afraid to tell lies openly before the country-side. Such a person should always be given a full opportunity to do this, and he should not be asked if he is willing to give security without its being explained to him that he is entitled to call witnesses if he chooses. He can further usually in these circumstances furnish security at once, and all the country-side sees who the sureties are. If he cannot furnish security at once, he should be allowed a week or ten days on *házir zamánat* to do so; and the order to furnish the security should not be actually recorded until he appears with his sureties.

Sir Dennis Fitzpatrick is in entire accord with Mr. Fanshawe as to the importance of having these cases investigated systematically by an officer on the spot, and he does not see why the officer deputed to investigate them, if he is a

specially selected officer, as he should be, should not take up cases of his own motion; indeed his doing so is one of the greatest checks on the action of the Police, who, if the matter is left entirely to their initiative, are very apt to let off those bad characters who make it worth their while to do so. On the other hand, it is obviously necessary that either the District Magistrate or the officer he deputes for this duty should in every case insist on being supplied with information of the sort referred to by Mr. Silcock. All requisite precautions seem to be combined in the system adopted by Major Montgomery, the Deputy Commissioner of Siálkot, and described by him in his Criminal Report for 1892 as follows:—

The number of persons from whom security for good behaviour was demanded this year was 728. A great deal of care has been bestowed in the preparation of lists of bad characters. A few years ago Munshi Mannu Lál, Extra Assistant Commissioner, was sent round the district to note the names of bad characters: his list contained much valuable information.

Last year the Tahsíldárs were ordered to prepare lists. When these were ready they were compared with the Police lists and with that prepared by Munshi Mannu Lál, and, after a considerable amount of inquiry, finally revised lists were made over to a selected Magistrate, who was ordered to go out and take security thána by thána. I have before remarked that the working of Section 110, Code of Criminal Procedure, and following sections is beset with difficulties: we wish to get hold of the principal criminals, but the principal criminals are often men of position, and succeed in keeping their names out of the Police lists of bad characters; while Deputy Inspectors are apt to swell their lists by the inclusion of men who cannot be described as habitual thieves or receivers, or who are unable to pay sufficiently to have their names excluded. I think the plan we are now following is the best that can be adopted; the lists are very carefully scrutinised by officers of position, and the Magistrate who finally goes out to demand security is ordered to exercise his discretion in taking up his cases, and not to consider the lists he has been given as necessarily correct or exhaustive.

13. To turn to the figures for particular districts, His Honor finds that it is stated by Mr. Thorburn that in Ráwalpindi "out of 396 bad livelihood cases 294 persons were placed under security, and of these 275 were imprisoned in default," from which Mr. Thorburn concludes that in that district "the security section is worked with a view to lock up professional badmáshes rather than merely to secure them, leaving them their liberty." Sir Dennis Fitzpatrick would wish to know for what period the 275 persons referred to were imprisoned. If they failed altogether to find security and were imprisoned for the whole period for which security was demanded of them, the matter clearly requires careful looking into. If, on the other hand, the great majority of them were imprisoned only for the brief period requisite for them to produce the security, the matter would stand on a very different footing. Mr. Thorburn's inference that because in the Siálkot District 727 out of 806 of these cases were prosecuted successfully it is pretty clear that "a large percentage of the men so convicted were innocent" is one which His Honor cannot accept. When we find a large proportion of prosecutions breaking down we usually condemn our Executive Officers for instituting false cases, and if, when we find a large proportion succeeding we must condemn our Judicial Officers for wrongly convicting, the dilemma would be a somewhat awkward one. It may be added that with an appeal lying to a District Magistrate of Major Montgomery's reputation Sir Dennis Fitzpatrick is not disposed to believe that any large number of innocent persons have been called upon to give security in Siálkot. The large number of persons, 1,355, who were called upon to give security in the Kohát District, with a total population of only 190,514, undoubtedly gives ground for some apprehension that the system may have been too severely worked there, and His Honor would be glad if the Commissioner would look into the matter and let him know the result. He observes that Mr. Udny from his remark cited on page xl of the Appendix appears to be under the impression that only 157 persons were placed on security for good behaviour in this district during the year under report, but he presumes the larger figure given in the Report is correct.

14. The Lieutenant-Governor notices that there were no less than 41 persons convicted a second time in the Ráwalpindi District who were not identified by the Police before conviction, but were subsequently recognized in the jail. Sir Dennis Fitzpatrick will be glad if the Inspector-General will enquire whether there was any special reason for this failure to identify old offenders in so large a number of cases. The Report should in future contain a statement showing the sentences passed on criminals who were liable to enhanced punishment under Section 75 of the Indian Penal Code. The statement should show separately those against whom there were one or more than one previous conviction.

Paragraph 16.

15. His Honor is glad to see the small improvement in the working of the Police shown in columns 4 and 7 of the statement at page 16 of the Report. The statement at the top of page 17 shows that this improvement has taken place in each class of offence. In the comparative statement of the working of the Police in different districts on the same page of the Report columns 7 and 8 show very wide variations from district to district, *viz.*, from 22·2 to 53·6 per cent. in column 7 (percentage of Police cases ending in conviction to Police cases investigated) and from 56·4 to 86·0 per cent. in column 8 (percentage of persons convicted in Police cases to persons arrested). The Lieutenant-Governor also notices, with reference to the figure of merit in column 1 of this statement, how some districts, like Ferozepore, Montgomery, Ráwalpindi, Gurdáspur and Hoshiárpur, seem to remain steadily at the bottom of the list, while others, such as Ludhiána, Hissar and Jullundur, seem to change their places with a suddenness which is remarkable. These are matters on which His Honor would have expected some comment or explanation from the Inspector-General.

Paragraph 18.

16. In paragraph 22 of the Report it is stated that an attempt is being made to induce the Tagus who have left their homes to return to their villages. This is certainly a move in the right direction. The proportion of the members of criminal tribes in the Karnál District, both Biluchís and Tagus, who are absent from their homes is comparatively very large, and seems to be unaffected by the number of prosecutions for absence without leave. Out of 63 convictions among the Tagus, no less than 59 were for absence without leave, and this out of a total number of 295 names on the register. As remarked by Mr. Gladstone, in order to ensure a proper control over criminal tribes, the co-operation both of neighbouring districts and of the adjoining Native States is required. The whole subject of Police arrangements between our districts and the Phulkián and other Native States adjoining them has been lately taken up and is in train for a satisfactory settlement.

Paragraph 22.

Mr. A. Anderson refers to a proposal to extend the Criminal Tribes Act to the Baurias of the Hissar District. Proposals of the kind should be separately submitted and will receive due consideration.

17. Sir Dennis Fitzpatrick is sorry to notice an increase all round in the percentage of resignations of the men of the Police force, but this is perhaps only to be expected as a result of the rise of wages in other employments and the general improvement of the country.

Paragraph 30.

18. Some explanation should have been given of the more striking variations in the statement of imports and exports of arms and ammunition, and it should have been stated where the 23,227 lbs. of powder exported from the Punjab were sent to.

Paragraph 32.

19. The Inspector-General expresses no opinion as to whether he considers the tours of officers in all cases sufficient or whether he has any fault to find. Sir Dennis Fitzpatrick notices that while some officers appear to move about freely and some as much as could be wished, there are a con-

Paragraph 35.

siderable number of cases in which the aggregate number of days which the officers have spent in camp during a quarter has been less than 15. This, except where there is some special reason for it, is a matter of which the Inspector-General and Deputy Commissioner should take serious notice. Circumstances vary so much from one district to another that it is impossible to lay down any hard-and-fast rules on such a point, but it must be remembered that it was chiefly with a view to having superior officers unencumbered by other duties, who would be thus free to move about and look after the working of the Police on the spot, that District Superintendents and Assistant District Superintendents were appointed, and the Inspector-General and Deputy Commissioner should see that they act up to what is expected of them in this respect.

20. His Honor believes that the Phillour School is doing good work, and as an incidental advantage of the school it may be mentioned that it provides a Police reserve from which 200 men fully equipped could be turned out under a European officer on the shortest notice and could be sent by railway to any part of the Province where their services might be needed.

Paragraph 36.

21. The business referred to under the heading of "traffic in women" is for the most part that simply of an extremely disreputable matrimonial agency; but as those who conduct it at times practise frauds of various kinds, and as they do sometimes have dealings with girls under age, it requires careful watching.

Page li of the Appendix.

22. With reference to Mr. Ibbetson's remarks on the subject of cattle branding in the Karnál District, the Inspector-General is requested to enquire into the modes of branding adopted and to issue proper instructions on the subject. It would be matter for much regret if a scheme which promises well were to result in failure owing to the want of ordinary care in details.

Page liii.

23. Sir Dennis Fitzpatrick is glad to see the excellent reports of the work done by Messrs. Stone, C. Brown, Warburton, Hastings and A. H. Close, and Inspector Sandhe Khán.

ORDER.—Ordered, that a copy of this Review be forwarded to the Inspector-General of Police, Punjab, for information and guidance, and that the Report and Review be circulated as usual and copies forwarded to the Government of India; also that the Review be published in the *Punjab Government Gazette.*

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

R. E. YOUNGHUSBAND,

Offg. Junior Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—23-11-93—690.

No. 17 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, NOVEMBER 30, 1893.

PART II.

GENERAL.

No. 1636 I.

GOVERNMENT OF THE PUNJAB.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

IRRIGATION BRANCH.

Resolution by the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab and its Dependencies.

Dated Lahore, the 23rd November 1893.

READ—

Revenue Report of the Chief Engineer, Irrigation Works, Punjab, for the year ending 31st March 1893.

RESOLUTION.—The outlay under Capital during and to the end of the year 1892-93 is shown in the following table :—

Budget Head.	Canal.	Capital Outlay — During 1892-93.	Capital Outlay — To end of 1892-93.
		Rs.	Rs.
35—Protective Works	I.—Swat River	— 965	36,12,788
49—Irrigation Works not charged to Revenue.	II.—Western Jumna	1,01,926	1,13,44,154
	IIA.—Sirsa Branch	6,36,372	18,58,653
	III.—Bári Doáb	2,45,324	1,66,99,454
	IV.—Sirhind	1,60,286	2,37,92 238
	V.—Chenab	15,57,985	1,08,18,500
	VI.—Lower Sohág and Pára ...	— 1,693	6,99,927
	VII.—Sidhnai	2,563	9,67,110
	XIII.—Jhelum	260	10,162
	Total ...	27,03,023	6,61,90,198
43—Minor Works and Navigation ...	VIII.—Upper Sutlej	19,652	6,41,240
	IX.—Lower Sutlej and Chenab ...	...	1,10,102
	X.—Indus	...	7,07,635
	XI.—Shahpur	55,686	1,36,867
	Mádhopur Workshops	...	4,24,148
	Total ...	75,338	20,19,992
	Total Imperial ...	27,77,396	7,18,22,978
Contributions	IIA.—Sirsa Branch	2,49,083	7,55,470
	IV.—Sirhind Canal	— 21,180	1,37,64,847
	Total Contributions ...	2,27,903	1,45,20,317

Good progress was again made on the Sirsa Branch of the Western Jumna Canal, Rs. 8,85,455 having been spent during the year from Imperial and Contribution Funds combined.

Two out of the three sections into which this Project is divided were practically completed, and work was progressing well on the remaining portions. This Branch will certainly be complete in all respects before the close of the financial year 1894-95.

Excellent progress was also made with the Chenab Canal Extension Project, although sanction was not received until August 1892.

Satisfactory progress was also made on the other canals on which Capital expenditure was incurred.

2. The revenue *assessed* during the last five years is shown for each canal in the following table :—

Budget Item.	Canal.	Revenue Assessed.				
		1892-93.	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
35	Swat River	2,69,850	2,53,457	2,25,508	2,30,372	2,74,775
49	Western Jumna	(*a*)10,67,420	13,88,062	15,47,543	14,71,597	11,44,888
	Bári Doáb	22,79,780	22,10,289	19,30,915	18,58,992	18,99,603
	Sirhind	14,30,453	23,15,204	19,89,415	15,99,432	13,77,243
	Chenab	3,53,854	81,775	98,793	81,815	75,921
	Lower Sohág and Pára	96,475	67,262	54,468	78,858	66,070
	Sidhnai	3,10,402	2,43,929	2,39,397	1,81,354	2,14,606
	Total 49 ...	55,38,384	63,06,521	58,60,531	52,72,048	47,78,391
	Total 35 and 49 ...	58,08,234	65,59,978	60,86,039	55,02,420	50,53,166
43	Upper Sutlej	2,62,568	2,09,743	1,53,024	1,86,392	1,77,907
	Lower Sutlej and Chenab ...	(*b*)5,01,319	5,26,234	5,98,739	5,63,237	5,84,396
	Indus	2,44,779	2,70,677	2,33,007	2,39,871	2,50,649
	Shahpur	72,649	57,482	48,502	43,148	42,559
	Muzaffargarh	3,94,181	3,82,410	3,95,603	3,57,534	3,95,569
	Total 43 ...	14,75,496	14,46,546	14,28,875	13,90,182	14,51,080
	Grand Total ...	72,83,730	80,06,524	75,14,914	68,92,602	65,04,246

(*a*) Includes Rs. 24,453 on account of the Sirsa Branch.
(*b*) Includes Rs. 1,687 on account of the Hájiwah Canal.

There has again been a satisfactory increase in *assessments* under Budget Heading 35, as also under 43, but there has been a marked falling-off under 49, due entirely to the Western Jumna and Sirhind Canals, all the other canals showing a very satisfactory increase.

On the Western Jumna Canal the falling-off amounted to over 4¾ lakhs of rupees as compared with 1890-91, notwithstanding that the irrigation from the new Sirsa Branch has been included in the returns of the year under review.

This great decrease is mainly, if not entirely, due to the fact that the past winter was abnormally wet and that canal irrigation was thus at a discount in the tract watered by this canal.

It seems certain that the Western Jumna Canal returns will never be steadied until it becomes possible to convey its waters to the thirsty tracts of Rohtak and Hissar, where, in most years at any rate, the cultivators will eagerly avail themselves of irrigation.

On the Sirhind Canal the falling-off has has been still more marked, and amounts to more than 8¾ lakhs of rupees as compared with the assessments of the previous year, the decrease being entirely due to the small area irrigated during the rabi crop, the season having been a most exceptional one, and marked by heavy and well-distributed rainfall, which rendered irrigation unnecessary.

The effect of a permanent supply on the returns of the Chenab Canal has already been very marked, the assessments for the year under review amounting to 3½ lakhs of rupees, or nearly four times as much as that of any previous year.

The total canal revenue *assessed* during the year amounted to Rs. 72,83,730.

3. The following table shows the actual earnings of the canals in operation for which interest accounts are maintained, and the returns on Capital outlay for three years :—

Budget Item.	Canal.	Capital outlay to end of year.	Collections less Refunds.	Working Expenses.	Net Revenue.	Interest charges.	Percentage of net Revenue on Capital outlay.		
							1892-93.	1891-92.	1890-91.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.			
35	Swat River ...	36,12,788	2,89,185	1,01,252	1,87,933	1,39,400	5·20	2·81	3·92
49	Western Jumna ...	1,13,44,154	11,57,325	5,06,514	6,50,811	4,29,209	5·74	8·90	9·23
	Bári Doáb ...	1,66,99,454	24,28,402	7,14,596	17,13,806	6,38,049	10·26	7·16	8·08
	Sirhind ...	2,37,92,238	24,29,662	6,98,975	17,30,687	9,01,898	7·27	6·06	4·56
	Chenab ...	1,08,18,500	2,08,502	2,69,774	—61,272	3,92,692	—0·57	—0·07	0·08
	Lower Soháj and Pára ...	6.99.927	84,462	93,513	—9,051	26,946	—1·29	—3·56	—2·34
	Sidhnai ...	9,67,110	2,11,611	67,007	1,44,604	37,368	14·95	11·10	10·88
	Total ...	6,43,21,383	65,19,964	23,50,379	41,69,585	24,26,162	6·48	5·92	6·04
	Total 35 and 49 ...	6,79,34,171	68,09,149	24,51,631	43,57,518	25,65,562	6·41	5·72	5·91
	Total 1891-92 ...	6,58,68,745	60,40,990	22,51,938	37,89,052	24,45,436	5·72	...	...

If we take the above named canals as a whole, the collections of the year are satisfactory, the percentage of *net* revenue on the capital outlay amounting to 6·48 per cent. on 'Productive' Public Works alone, and to 6·41 per cent. after

including the Swat River Canal, which was constructed as a 'Protective' Public Work.

The *net* revenue collected on these canals during the year under review amounted to Rs. 43,57,518 as against Rs. 37,89,052 in the previous year. Descending to details, it will be seen that the *Swat River* Canal paid its way this year and gave a return of 5·20 per cent, though, from paragraph 12 of the Chief Engineer's report, it will be seen that he considers that the increase of area irrigated is hardly a subject for congratulation, and that it would be preferable to obtain the same return from a smaller area carrying a heavier rate. This point is one on which His Honor would be glad to have a more detailed statement of Colonel Ottley's views.

The *Bári Doáb* and *Sidhnai* Canals gave respectively the magnificent returns of 10·26 and 14·95 per cent., and the *Sirhind* 7·27 per cent., whilst the *Western Jumna* again exhibited a falling-off, and gave only 5·74 per cent. as against 8·90 per cent. in 1891-92.

The only canals which failed to meet their Working Expenses were the *Chenab* and the *Lower Sohág and Pára*. Of these the *Chenab* Canal cannot of course yet be expected to pay its Working Expenses, and the Chief Engineer is confident that the *Lower Sohág and Pára* will before long yield good returns. From paragraph 145 of his report it would appear that its net revenue was reduced this year in consequence of its being found impossible to separate the expenditure on widening the Main Canal from ordinary maintenance.

4. The financial results up to the close of 1892-93 are exhibited below for all the canals for which interest accounts are maintained :—

Budget Item.	Canal.	Total.		Balance of	
		Net Revenue.	Interest charges.	Net Revenue.	Interest charges.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
35	Swat River	6,73,159	15,51,296	...	8,78,137
49	Western Jumna	3,98,13,830	90,58,159	3,07,55,671	...
	Sirsa Branch	...	1,11,605	...	1,11,605
	Bári Doáb	2,13,07,824	1,83,99,264	29,08,560	...
	Sirhind	57,25,228	1,29,02,008	...	71,76,780
	Chenab	—1,91,799	13,31,584	...	15,23,383
	Lower Sohág and Pára	—26,962	1,95,202	...	2,22,164
	Sidhnai	6,82,364	2,49,879	4,32,485	...
	Total 49 ...	6,73,10,485	4,22,47,701	2,50,62,784	...
	Total 1892-93 ...	6,79,83,644	4,37,98,997	2,41,84,647	...
	Total 1891-92 ...	6,36,26,126	4,11,75,387	2,24,50,739	...
	Total 1890-91 ...	5,98,37,074	3,86,94,279	2,11,42,795	...
	Total 1889-90 ...	...	...	1,98,30,343	...

The balance of net revenue over interest charges for the whole Province still continues to increase satisfactorily. This balance now amounts to more than 241¾ lakhs of rupees as against 224½ lakhs last year and 192½ lakhs in 1888-89.

5. The Working Expenses of all the canals for which interest accounts are maintained for the past five years are given below :—

Canal.	Working Expenses.				
	1892-93.	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Swat River	1,01,252	1,02,054	1,09,692	99,657	94,657
Western Jumna	5,06,514	5,08,431	5,86,853	5,07,984	4,98,529
Bári Doáb	7,14,596	7,66,603	6,05,419	6,08,856	6,01,007
Sirhind	6,98,975	5,82,995	6,20,752	6,41,215	5,66,604
Chenab	2,69,774	1,10,141	93,023	1,02,515	81,841
Lower Sohág and Pára	93,513	84,199	80,124	62,860	54,254
Sidhnai	67,007	97,515	78,423	91,028	76,095
Total ...	24,51,631	22,51,938	21,73,686	24,14,115	19,72,987

The total expenditure under 'Working Expenses' for the year under review amounted to Rs. 24,51,631, or to nearly 2 lakhs of rupees more than last year. This increase is almost wholly due to additional expenditure on the Sirhind and Chenab Canals. In the former case the mass of the increase occurs under the head of Establishment, and is largely accounted for by the fact that a much smaller proportion than usual of these charges was chargeable this year to Capital; in addition to this an extra sub-division had been established, and a considerable expansion effected in the Superior Revenue Establishment, whilst there was also a large increase under 'Collection Fees,' due to the large area irrigated during the kharíf of 1892 and the previous rabi.

On the Chenab Canal the increase was due partly to additional expenditure on 'Maintenance,' and partly to increase of 'Establishment,' both being consequent on the great expansion in the length of irrigating channels and in the area irrigated.

As pointed out in the reports of previous years, the expenditure under 'Working Expenses' must be expected to steadily increase as the area affected by the Canals expands, but expenditure under this head is closely scrutinized, and every effort is made to keep it as low as possible compatible with efficiency.

6. The following table shows for the past five years the cost per acre irrigated of Working Expenses and Establishment :—

Canal.	Cost per acre irrigated.									
	Working Expenses.					Establishment.				
	1892 93.	189 -92.	1890-91.	1889-90	1888-89.	1892-93.	1891-92.	1890-91.	1889'90.	1888-89.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Swat River ...	0·97	1·02	1·23	1·09	0·88	0·50	0·45	0·53	0·62	0·48
Western Jumna ...	1·97	1·53	1·51	1·21	1·68	0·82	0·60	0 59	0·56	0·80
Bári Doáb ...	1·26	1·29	1·13	1·16	1·16	0·52	0·53	0 56	0·45	0·50
Sirhind ...	1·69	0·85	1·03	1·31	1·19	0·77	0 35	0·42	0·55	0·46
Chenab ...	1·72	3·10	1·77	2·60	1·72	0·75	0.58	0·49	0·78	0·52
Lower Sohág and Pára.	1·33	1·48	2·08	0·99	0·88	0·50	0·59	1·12	0 57	0·46
Sidhnai ...	0.44	0·61	0·64	0·83	0·70	0·22	0·25	0·26	0·37	0·25

With the exception of the Sirhind and Western Jumna, all the canals show a decrease in the rate per acre of Working Expenses. In the former of these

the increase is mainly, and in the latter entirely, due to the marked shrinkage in the area irrigated, and there is consequently reason to hope for improvement in the future, and efforts will be made to bring all the Perennial Canals as nearly as possible to the standard attained on the Bári Doáb, which the Chief Engineer considers to be very economically managed.

7. The remaining canals, for which no interest accounts are maintained, and which are classed as Minor Works, are all Inundation Canals, and their working is exhibited in the following table :—

Budget Item.	Designation.	Capital outlay to end of year.	Collections less Refunds.	Working Expenses	Net Revenue.	Net Revenue of previous years.		
						1891-92.	1890-91.	1889-90.
		Rs.	Rs.	Rs	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
43	Upper Sutlej Canals ...	6,41,240	2,35,057	1,31,325	1,03,732	59,272	30,386	56,374
	Lower Sutlej and Chenab Canals.	1,10,102	5,01,293	3,04,034	1,97,259	2,29,221	1,96,870	2,39,910
	Indus Canals ...	7,07,635	2,49,490	2,23,387	26,103	59,822	−75,867	−4,105
	Shahpur Canals ...	1,36,867	67,161	28,524	38,637	21,780	10,972	21,325
	Total ...	15,95,844	10,53,001	6,87,270	3,65,731	3,70,095	1,62,361	3,13,506
	Muzaffargarh Canals ...	...	3,94,119	2,13,449	1,80,670	1,89,185	1,94,020	1,84,426
	Grand Total ...	15,95,844	14,47,120	9,00,719	5,46,401	5,59,280	3,56,381	4,97,932

Note.—The 'Capital outlay' shown in column 3 only represents the amount expended by the British Government, and does not include any expenditure previous to the annexation of the Punjab, the amount of such expenditure being unknown, though it must have been considerable on the Mooltan, Indus and Muzaffargarh Canals.

There has been a most satisfactory increase both on the Upper Sutlej Series and on the Shahpur Canals. The returns on the Indus Canals, though much smaller than those of 1891-92 (which, as stated in last year's report, were abnormally swelled by the credit of heavy arrears), show a distinct improvement on the figures of previous years.

The returns of the Mooltan Canals are about the average of ordinary years, whilst those of the Muzaffargarh Canals are slightly below the normal.

8. The following table shows for the past five years the cost per acre irrigated of Working Expenses and Establishment on Inundation Canals :—

Canal.	Cost per acre irrigated.									
	Working Expenses.					Establishment.				
	1892-93	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89	1892-93.	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.
	Rs.	Rs.	Rs	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Upper Sutlej ...	0·63	0·62	0·85	0·83	0·86	0·24	0·25	0·37	0·39	0·38
Lower Sutlej and Chenab.	0·81	0·80	1·16	0·86	1·09	0·23	0·18	0·23	0·20	0·29
Indus ...	1·08	1·14	1·38	1·13	1·27	0·34	0·34	0·39	0·39	0·42
Shahpur ..	0·96	0·94	1·81	1·19	1·60	...	...	...	...	...
Muzaffargarh ...	0·69	0·63	0·69	0·69	0·71	0·17	0·14	0·15	0·16	0·15

The cost is much the same as last year, and the figures do not appear to call for any special remarks.

9. The following statement shows the mileage of channels sanctioned and completed to end of 1892-93 :—

	Canal.		Mileage of Canals.		Mileage of Distributaries.		Mileage available for Navigation.
			Sanctioned.	Completed.	Sanctioned.	Completed	
			Miles.	Miles	Miles.	Miles.	Miles.
Perennial.	Swat River		22	22	140	140	...
	Western Jumna		286	278	962	928	243
	Sirsa Branch ...	British	101	(a)	368	(a)	...
		Native States	37		160		...
	Bári Doáb		362	362	1,097	1,051	...
	Sirhind Canal ...	British	319	319	2,719	2,719	143
		Native States	223	223	1,940	1,940	46
	Chenab		202	140	665	572	...
Inundation.	Lower Sohág and Pára		98	98	41	41	...
	Sidhnai		68	68	112	112	...
	Upper Sutlej		219	219	137	127	...
	Lower Sutlej and Chenab		797	797	19	19	...
	Indus		734	734	...	...	...
	Shahpur		120	120	90	57	...
	Muzaffargarh		829	829	453	453	...
	Total ...	British	4,157	3,986	6,803	6,219	386
		Native States ...	260	223	2,100	1,940	46

(a) The Sirsa Branch of the Western Jumna Canal is under construction.

As compared with last year, there has been an increase of 136 miles in the 'sanctioned' mileage of Canals, and of 83 miles in the length 'completed,' due partly to the addition of 61 miles sanctioned and 16 miles completed on the Chenab Canal, partly to the inclusion this year of 37½ miles of the Hájiwah, now shown for the first time as an Imperial Canal, and partly to considerable fluctuations in the lengths of various Inundation Canals. The 'sanctioned' mileage of Distributaries in British territory has risen from 6,588 miles in 1891-92 to 6,803 miles in 1892-93, the increase having occurred mainly on the Perennial Canals.

The mileage of 'completed' Distributaries has risen during the year from 5,967 miles to 6,219 miles, or by 252 miles. The mileage in Native States remains unaltered.

10. The following table shows the area irrigated during the past five years on the Perennial and Inundation Canals :—

Year.	Perennial.			Inundation.			Total.		
	Kharíf.	Rabi.	Total.	Kharíf.	Rabi.	Total.	Kharíf.	Rabi.	Total.
	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.
1888-89	554,466	840,122	1,394,588	683,481	536,061	1,219,542	1,237,947	1,376,183	2,614,130
1889-90	544,978	1,017,883	1,562,861	704,514	529,797	1,234,311	1,249,492	1,547,680	2,797,172
1890-91	633,701	1,031,276	1,664,977	644,540	533,141	1,177,681	1,278,241	1,564,417	2,842,658
1891-92	572,657	1,175,962	1,748,619	600,027	718,690	1,318,717	1,172,684	1,894,652	3,067,336
1892-93	681,124	817,781	(a) 1,498,905	637,694	712,732	(b) 1,350,426	1,318,818	1,530,513	2,849,331

(a) Includes the following—

(i) 12,862 acres irrigated on the Sirsa Branch (British) of the Western Jumna Canal.

(ii) 44,799 acres irrigated in the Jínd State by the Jínd Rájbahás of the Western Jumna Canal.

(b) Includes 32,953 acres irrigated on the Hájíwah Canal of the Lower Sutlej and Chenab Series.

The total area irrigated during 1892-93 by Imperial Canals in the Punjab was 2,849,331 acres, which, though somewhat short of that of last year, is the second best return on record.

The acreage irrigated by the Perennial Canals was below that of the previous three years, a result which is accounted for by the very abundant and abnormal winter rains which enabled crops to be brought to maturity in most parts of the Province without artificial aid in the matter of irrigation. On the other hand the Inundation Canals show an unusually large area of crops brought to maturity, the well-waterings being greatly aided by the same unusually abundant winter rains.

11. The following table shows the area of principal crops for the past five years :—

Crops.	1892-93.	1891-92.	1890-91.	1889-90.	1888-89.
	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.
Sugarcane	72,902	91,238	77,207	54,236	71,561
Rice	170,282	184,637	199,901	184,781	165,837
Jowár	177,758	157,146	160,232	169,085	171,939
Maize	122,235	114,879	102,891	101,031	122,391
Wheat	957,635	1,120,982	1,011,127	1,023,321	935,510
Cotton	216,599	188,072	273,300	240,640	215,688

As compared with last year, there has been a considerable falling-off under 'sugarcane.' This crop may be said to be mainly grown on the Western Jumna and Bári Doáb Canals, which account for no less than 61,937 acres out of a grand total of 72,902 acres. The decrease noted above occurred on the Western Jumna Canal and is said to be due to the scanty supply of water in the Jumna River in April and May 1892.

The decrease under 'rice' is attributed to a similar cause.

The increase under 'jowár' and 'maize' is said to be due to the fact that these crops were sown after the break of the rains to take the place of crops which could not be sown earlier, owing to the want of sufficient water during the early kharíf.

The great falling-off under 'canal-irrigated wheat' is due to the abundant winter rains which enabled an enormous area of this crop to be sown without recourse to irrigation.

The 'cotton' crop has recovered somewhat, though it is still far below the areas attained in 1889-90 and 1890-91.

12. The following table shows the duty on area irrigated per cubic foot of water entering the canal on the Perennial Canals for the past five years :—

Canals.	Area irrigated per cubic foot.									
	1888-89.		1889-90.		1890-91.		1891-92.		1892-93.	
	Kharif.	Rabi.	Kharif.	Rabi.	Kharif.	Rabi.	Kharif.	Rabi.	Kharif.	Rabi.
Swát River	61	...	51	...	55	...	43	...	56	...
	...	158	...	126	...	120	...	122	...	139
Western Jumna ...	73	...	78	...	87	...	70	...	77	...
	...	70	...	101	...	83	...	75	...	72
Bári Doáb	62	...	58	...	61	...	62	...	66	...
	...	139	...	169	...	132	...	153	...	119
Sirhind	61	...	43	...	58	...	44	...	63	...
	...	119	...	137	...	152	...	183	...	93
Chenab	71	...	112	...	85	...	59	...	54	...
	...	83	...	42	...	75	...	36	...	65

The short kharíf duties on the Swát River and Chenab Canals are in all probability due to the fact that the supply was in excess of the demand, and that consequently the water was not used to the best advantage. On the former canal the area available for irrigation is so limited that any great increase in the duty appears to be improbable; on the Chenab Canal, on the other hand, the duty may be expected to improve as the area under irrigation increases. For very similar reasons the Rabi duties are all below the average, as water was nowhere urgently needed during a greater part of the winter and was consequently not husbanded as it ordinarily would be when the demand exceeded the supply.

13. The Miscellaneous receipts show a falling-off of Rs. 22,473 as compared with last year, but are far in excess of any other year on record. The decrease above shown is more than accounted for by the falling-off of Navigation receipts on the Western Jumna Canal, which were nearly Rs. 49,000 below those of last year, owing, it is said, to the comparatively small number of rafts which passed down the canal in 1892-93.

Year.	Amount.
	Rs.
1888-89	3,47,921
1889-90	3,49,273
1890-91	3,35,040
1891-92	4,06,929
1892-93	3,84,456

14. The Navigation receipts and charges for the last five years are exhibited in the following table :—

Year.	Western Jumna.			Sirhind.			Total.		
	Receipts.	Charges.	Profit or Loss.	Receipts.	Charges.	Profit or Loss.	Receipts.	Charges.	Profit or Loss.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
1888-89 ...	44,658	7,405	+ 37,253	11,288	13,894	—2,606	55,946	21,299	+ 34,647
1889-90 ...	63,672	7,414	+ 56,258	13,684	10,895	+ 2,789	77,356	18,309	+ 59,047
1890-91 ...	44,207	7,860	+ 36,347	12,632	10,596	+ 2,026	56,839	18,456	+ 38,383
1891-92 ...	80,049	7,794	+ 72,255	10,899	10,045	+ 854	90,948	17,839	+ 73,109
1892-23 ...	35,869	12,274	+ 23,595	9,192	13,115	— 3,923	45,061	25,389	+ 19,672

As remarked in the previous paragraph, there has been a very serious falling-off in the raft traffic on the Western Jumna Canal. It remains to be seen whether this decrease is merely temporary or not. It will be observed that on the Sirhind Canal navigation was carried on during the year at a dead loss, whilst on the two navigable canals of the Punjab the total receipts from boats and rafts combined only exceeded the charges by Rs. 20,000, an exceedingly small return when compared with the great expenditure incurred in the interests of Navigation.

15. The value of the crops cultivated during the year with canal water supplied from Imperial Canals in British territory alone is estimated at Rs. 8,26,29,893 as against Rs. 8,95,26,953 last year. This falling-off is due to two main causes already referred to, *viz.*, the shortness of the area and the comparatively small area of high class crops.

16. The only very remarkable river flood of the year occurred on the 16th August 1892, when the highest flood on record up to that date came down the Chenab and breached the extension bund on the right flank of the weir. This record has, however, been again beaten by the floods of 1893, which will be noticed in next year's Revenue Report.

17. The year under review was an abnormal one in several respects. April 1892 was hotter and drier than usual throughout the Punjab, whilst the snowfall of the previous winter months was markedly in defect, and is said to have been probably less than it had been during the past 25 years.

During May, June and part of July the weather was unusually hot and dry, the temperature being excessive and the rainfall everywhere in defect. The monsoon entered the Punjab on the 10th of July and towards the end of the month very abnormal and excessive rainfall occurred both in Peshâwar and Mooltan, giving rise to very serious floods and a considerable amount of damage, the Nawadand aqueduct on the Swát River Canal having had a very narrow escape from being wrecked. This has been briefly referred to in paragraph 19 of the Chief Engineer's Report. During August there was heavy and general rain throughout the whole of the Punjab, with extraordinarily heavy falls in the North-West of the Province, the rainfall registered at Pehsáwar for instance having been nearly nine times the normal amount.

During September, with the exception of the West and North-West, where the rainfall was very deficient, rain fell more frequently than usual and was largely in excess.

The next three months were drier than usual, but heavy and general rain set in at the end of December, and may be said to have continued at short intervals throughout the remainder of the agricultural year, the winter being one of the wettest on record.

18. The Chief Engineer has this year for the first time brought to notice the results of the checks applied to the measurements of the irrigated area. Paragraphs 42, 72, 106, 134 deal with this subject, and the results brought out are on the whole exceedingly satisfactory.

19. Although not mentioned by the Chief Engineer in his report, it appears desirable to record that it has been brought to notice in a separate return lately received, that the Divisional Officers were on tour on the average for 182 days or half the year, the maximum amount of touring having been done by Mr. Phelan, who was away from his head-quarters for 337 days, whilst the minimum done by any officer amounted to 120 days.

The average amount of touring done by officers in charge of Revenue Sub-Divisions amounted to 246 days, or two-thirds of the year, the maximum having been been 351 days in the Alamwála Sub-division of the Ferozepore Division and the minimum 125 days in the Northern Sub-Division of the Dera Gházi Khan Division.

20. The following table shows the areas irrigated from the Sirhind Canal by each Native State for the last five years :—

YEARS.		AREA IRRIGATED FROM THE NATIVES STATES BRANCHES.											
		PATIALA.			NABHA.			JIND.			TOTAL.		
		Kharif.	Rabi.	Total.	Kharif.	Rabi.	Total.	Kharif.	Rabi.	Total.	Kharif.	Rabi.	Total.
		Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.
1888-89	...	39,440	82,461	121,901	2,880	5,107	7,987	5,447	4,899	10,346	47,767	92,467	140,234
1889-90	...	25,661	106,180	131,841	1,951	8,050	10,001	1,740	8,853	10,593	29,352	123,083	152,435
1890-91	...	43,311	141,234	184,545	4,627	14,017	18,644	3,173	10,221	13,394	51,111	165,472	216,583
1891-92	...	36,169	155,193	191,362	4,824	15,631	20,455	2,941	9,688	12,629	43,934	180,512	224,446
1892-93	...	46,546	68,313	114,859	4,291	7,249	11,540	3,842	4,032	7,874	54,679	79,594	134,273

The total value of the crops irrigated by the Native States Branches of the Sirhind Canal during the year is estimated at Rs. 39,68,512, as against Rs. 57,40,388 last year and Rs. 40,22,666 in 1889-90.

The working of the Native States Branches of the Sirhind Canal has as usual, been reviewed by the Chief Engineer in paragraphs 108 to 115 of his Report.

The area irrigated during the year was 134,273 acres, which is the smallest area attained during the last five years, the causes which reduced the irrigation on the British Branches having equally affected the Native States adjoining, though it may be noted that they again only irrigated 58 per cent. of the area that would have been watered had they but worked up to the standard attained on the adjoining British Branches.

In the *Patiála* State a profit of 2·84 per cent. was secured on the capital invested; this is somewhat less than last year.

In the *Nábha* State the profit amounted to only 0·87 per cent., and exhibits a great falling-off

In the *Jind* State there was a loss on the capital invested of 0·40 per cent. as against profits of 1·89 and 1·99 in the two previous years, a result which is correctly described by the Chief Engineer as being very unsatisfactory, especially as the cost of working has largely increased.

21. From the Sirsa Branch of the Western Jumna Canal an area of 6,289 acres were irrigated in Patiála territory during the year, the assessments amounting to Rs. 12,984.

22. In paragraphs 55, 76, 107, 137, 156, 197 and 260 of his Report the Chief Engineer has specially brought to notice the good work done during the year under review by various officers who have earned his commendation. As regards Colonel Ottley, Chief Engineer, and Mr. Higham, the Superintending Engineer, whose work comes most under His Honor's observation, Sir Dennis Fitzpatrick has nothing to add to what he said last year. He considers himself singularly fortunate in having the assistance of two such officers in a department of the administration in which he feels that he is specially dependent on the aid of others.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

H. V. S. BAKER,

Under-Secretary to Government, Punjab,

Public Works Department,

Irrigation Branch.

Punjab Government Press, Lahore—30-11-93—690.

No. 18 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, DECEMBER 7, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, PUNJAB, FOR THE YEAR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab in the Home (General) Department, No. 1281, dated 4th December 1893.

READ—

The Report of the Director of Public Instruction, Punjab, for the year 1892-93, forwarded with his letter No. 76 S., dated the 27th September 1893.

General results.—There were in 1892-93, 9,244 schools and colleges in the Province, or 164 less than in the previous year. The decrease is confined to private institutions, the figures regarding which are of a somewhat untrustworthy character. The number of scholars was 251,099 as compared with 260,277 in 1891-92. The falling-off took place in the private institutions and in the Lower Primary departments of the Primary and Middle Schools, and is attributed chiefly to the unhealthiness of the year. In calculating the number of persons who receive a secular education of even the humblest type the 49,101 scholars attending 4,290 schools "for elementary religious instruction by rote" may be excluded, as the matter committed to memory is presumably as a rule in a language little, if at all, understood by the pupil. In round numbers, therefore, 200,000 persons out of a total population of 21,000,000 souls are being educated to a greater or less extent, and of these three-fourths obtain instruction in "public institutions," *i. e.*, in schools or colleges which follow the courses of study prescribed by the Education Department or the University, and are

inspected by the Department or present pupils at the public examinations. Omitting the scholars in "rote" schools one child in fifteen of a school-going age attends school. The proportion among boys may be put at one in eight, for not one girl in 100 receives any education. The figure given by the Director in the 139th paragraph of his Report is 1·6 per cent., but this includes girls taught in "rote" schools, who make up nearly one-half of the total. It appears from paragraph 166 that among Muhammadans 5½ per cent., among Hindús 10½, and among Sikhs 12 per cent. of the boys of school-going age attend public schools.

2. *Expenditure.*— The expenditure on education was a little over 28 lakhs of rupees, or Rs. 1,37,000 more than in 1891-92. The sources from which the funds were derived are shown below :—

	1891-92.	1892-93.
Imperial Revenues	5	5
Provincial Revenues	32⅔	33½
Local (District and Municipal) Funds...	35⅓	33½
Fees	17	18
Other sources (subscriptions and emoluments)	10	10

In the case of Municipalities not only has their proportionate share of the total expenditure declined, but their disbursements for educational purposes have also fallen off by over Rs. 8,000. His Honor has recently instructed the Director to take up, from time to time, the cases of particular Municipalities where the expenditure on education is markedly low and propose the transfer of the charge for grants-in-aid to schools within their boundaries from Provincial to Municipal Funds. The figures quoted by Mr. Sime in paragraph 27 of the Report suggest that action in this direction might be taken with advantage in the case of some Municipalities, but each case will have to be dealt with on its merits after a careful consideration of the whole financial circumstances of the Municipality concerned. One or two Municipalities actually make a profit on their schools, the income from Government grants and fees exceeding the gross expenditure. Mr. Sime, in paragraph 24 of the Report, notices that District Boards are expected to spend not less than 25 per cent. of their income on education. But this obligation only arises " whenever it (the Board) is required by Government to do so." The rule is not a hard-and-fast one, but only one which the Government can insist upon if it thinks fit. District Boards, however, actually spent 82 per cent. of the minimum or over 20 per cent. of income, so there is not much room for criticism. One or two individual cases might be examined by the Director in the same way as has been prescribed in the cases of defaulting Municipalities. The steady growth of the income from fees is very satisfactory : 41 per cent. of the expenditure on secondary schools is now covered by fees.

3. *Management of Schools by Local Bodies.*—What the Director says of the management or so-called management of schools by District Boards comes to this, that where the Deputy Commissioner attempts to square theory with practice and to make the District Board really responsible for the management of the schools, the result as a rule is failure ; where he manages the schools himself under the shield of the Board, things run smoothly and satisfactorily. There are, however, as His Honor understands, some exceptional cases in which the Boards do the work satisfactorily, and it must be hoped that they will increase. The endeavour should be to get them to do it, and, as they show a greater capacity for doing it, the intervention of the Deputy Commissioner should be diminished. Municipal Committees are described as not much more successful on the whole than District Boards in managing their schools, but we are told that in some quarters improvement is taking place.

4. *Educational movements outside the Department.*—In not a few instances praiseworthy efforts have been made by private individuals or religious and charitable societies to open schools. A noteworthy instance is the opening of a new Arts College in connection with the Muhammadan school in Lahore managed by the Anjuman-i-Himáyat-i-Islám, and the starting of a Hindu-Muhammadan school at Umballa, with every prospect of success, is matter for congratulation, especially in these days, when so much is heard of religious differences. The fact that the number of private schools applying to be examined for grants is increasing year by year seems to show that the quality of the instruction given in these institutions is improving.

5. *University education.*—The number of students who presented themselves at University Arts examinations was somewhat larger than in 1891-92. As last year 41 per cent. of the candidates for the B. A. degree were successful, while 7 out of 12 candidates were successful in the M. A. test as compared with 2 out of 6 in 1891-92. The Government and Mission Colleges at Lahore and St. Stephen's College at Delhi continue to do excellent work in the cause of higher education, and the minor colleges, which only teach up to the intermediate standard, have also done well. In the examinations for Oriental titles nearly two-thirds of the candidates failed. Education in the Oriental College is almost entirely of an eleemosynary character. Half of the students in the College Department are in the enjoyment of scholarships, and 122 students contribute only Rs. 492 in fees out of a total expenditure of Rs. 28,452. The experiment of providing an advanced education through the medium of the Oriental languages has proved very costly. The idea was a fascinating one, but it has hardly been a success in practice, and, as Mr. Sime remarks in the 73rd paragraph of his Report, the question must come up for discussion whether matters can be continued on their present footing.

6. *Medical College, Lahore.*—The number of candidates in the Law and Medical Examinations has increased. The proportion of failures in the junior examination in the Assistant Surgeon class was very large. The Medical College continues to attract students from the North-Western Provinces, and the number of free students is now 93 as compared with 79 in 1891-92. The total number of students under instruction was from 322 to 397.

7. *Encouragement of University Education by Scholarships.*—The fact stated at the end of paragraph 50 of the Report that on an average one out of every four students in the colleges holds a scholarship shows the encouragement given to higher education in this Province.

8. *School Education.—Secondary Schools.*—While the total number of children taught in public institutions declined, the number having the advantage of a secondary education increased slightly, and over 10 per cent. of the scholars now pass beyond the primary stage. Anglo-Vernacular schools are yearly becoming more popular because training in them is the likeliest road by which to reach the goal of Government service. Of 12 new Middle Schools started during the year 11 are Anglo-Vernacular, and English is now taught in over half of the Middle Schools of the Province. Scarcely any candidates now go up for the Entrance Examination from Vernacular Schools, and double as many candidates appeared in the Middle School Examination from Anglo-Vernacular Schools as from Vernacular Schools. It is a curious fact that the Vernacular were far more successful than the Anglo-Vernacular candidates, who in the important Lahore Circle are said to have been handicapped by the setting up by certain Examiners of too high a standard in English. The number of students appearing in the Entrance Examination and the percentage of passes both show a considerable increase. The boarding-house arrangements in connection with Middle Schools are being extended and improved, and, as Mr. Sime observes, the boarding-houses are becoming an important factor in our educational system.

9. *School Buildings.*—In paragraph 101 of his Report the Director complains of the want of proper school buildings. His Honor is constantly receiving similar complaints from all departments, but as a matter of fact civil buildings of all kinds in this Province have for some years past been receiving more than their share of the small amount annually available for new public works, and they will have to be content with less for some years to come.

10. *Primary Schools.*—As already noticed, the number of scholars attending Primary Schools declined owing to the sickliness of the season. The Special Zamíndári Schools provided to meet the supposed wants of the agricultural classes and the Gurmukhi classes in Board Schools have not been very successful. If it turns out on full trial that, as Mr. Sime says, the zamíndárs undervalue the Zamíndári Schools because they are only designed to fit their children for their hereditary calling, it will, in His Honor's opinion, be matter for regret, but it would be a question whether in that event it would be worth while to maintain this particular type of school. No doubt, as the Director of Public Instruction remarks, we have to consider what is best for the people, but if they are not willing to accept that, we have no means of compelling them to do so. It appears, however, that the Zamíndári Schools have not yet had a fair trial, as they have not been conducted in accordance with the original scheme, and His Honor agrees that this should now be changed.

11. *Physical and Moral Training.*—The Lieutenant-Governor is glad to be assured that the efforts made to improve the moral tone and discipline of our schools are bearing fruit. He also observes with pleasure the increased attention that is now paid to physical training.

12. *Special and Technical Education.*—The Central Training College and the Normal Schools continue to be well managed and it is a subject for special congratulation that the discipline maintained in these schools, where our future staff of teachers is being trained, is considered very good. His Honor's request in paragraph 13 of the last Review that information might be furnished regarding the subsequent occupation of scholars trained in our Technical Colleges has been complied with only as regards the Mayo School of Art; and Sir Dennis Fitzpatrick would be glad if the Director would, without waiting for the submission of his next annual Report, supply similar information for the industrial schools. From the information supplied for the Mayo School, it appears that five of the pupils who have left during the year under report have obtained places as Drawing Masters in the North-Western Provinces. This is satisfactory, as it is one of the functions of the school to train such masters. Most of the other pupils who have obtained places seem to have gone into the ordinary line of Public Works employment; but it is gratifying to find that so many have been able to obtain an opening of some sort in a sphere in which what they have learned at the school is likely to be of service to them.

13. *Female Education.*—There is little fresh to say about female education. There are some slight signs of progress, and no doubt Miss Francis' careful inspection work is bearing fruit, but competent teachers are hard to procure, and outside the Mission Schools discipline is hard to maintain, what with insufficiently trained teachers and with children whose parents often consider that they are conferring a favour on the authorities by sending their children to school.

14. *Education of Special Classes.*—The European schools are well reported on. The character of the education imparted is improving and discipline is generally good. As Mr. Sime remarks, the domestic training given in girls' schools requires still more attention than it receives.

15. *Services of Officers.*—The Lieutenant-Governor desires to take this opportunity of expressing his deep regret at the death of General Black, who on account of the intimate acquaintance which during his long career in the Province he had acquired of its Chiefs and leading gentlemen, and his

Services of the late General Black, C.S.I., and of Mr. J. L. Kipling, C.I.E.

great popularity among them, was appointed the first Governor of the Aitchison College. Colonel Sir Benjamin Bromhead, C.B., has succeeded General Black as Governor. The Province has sustained another heavy loss in the retirement through failing health of Mr. J. L. Kipling, C.I.E., after having held the post of Principal of the Mayo School of Art for 18 years. His unique knowledge of the artistic work of the Punjab, and his sympathy with all that is best in its aims and methods, made him an admirable head of the provincial Art School, which he raised to a high pitch of efficiency. Mr. Sime also notices the services of another retired officer, Mr. D. W. Thompson, which, if less conspicuous, were equally devoted.

Concluding remarks.

16. Well-deserved praise has been bestowed by Mr. Sime on the Inspectors and Assistant Inspectors of Schools mentioned in paragraphs 30 and 31 of the Report, and he has also acknowledged his indebtedness to the members of the Text-Book Committee. The thanks of Government are due to Miss F. A. Francis for the zeal with which she continues to perform an uphill task in the field of female education.

In conclusion, His Honor wishes specially to acknowledge his obligations to Mr. Sime for his careful supervision of the Department during the year and for his full and interesting Report.

ORDER.—Ordered, that the above remarks be printed and circulated with the Report; also that they be published in the *Government Gazette* and be forwarded to the Government of India in the Home Department with the usual number of copies of the Report.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—7-12-93—690.

No. 19   of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, DECEMBER 14, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE *DISTRICT REPORTS ON THE ADMINISTRATION AND ACCOUNTS* OF THE DISTRICT BOARDS IN THE PUNJAB FOR THE YEAR 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Boards and Committees (Boards) Department, No. 236, dated 9th December 1893.

READ—

The District Reports on the Administration and Accounts of the District Boards in the Punjab for the year 1892-93.

REMARKS—

Part I—Constitution of District Boards.

1. These reports, which were due on the 15th August, reached Government on the following dates:—

Peshâwar Division	July	10th
Lahore ,, ...	,,	25th
Râwalpindi ,, ...	,,	29th
Derajât Division	August	8th
Delhi ,, ...	,,	15th
Jullundur Division	,,	21st
Gurgaon District	September	4th

The delay in submitting the Gurgaon report was due to the illness of the staff. There should be no difficulty in submitting the reports by the prescribed date, which is 4½ months after the close of the year reported on, and it is requested that all reports may be submitted punctually in future.

2. The constitution of District and Local Boards was dealt with fully in last year's report, and no change has taken place since in respect to any of them. The proportion of nominated to elected members has remained practically the same in the District Boards; in the Local Boards the number of nominated members shows an increase of 17. The number of Boards, both District and Local, remains unaltered. Proposals for the abolition of Local Boards in the districts of Hissar, Gurdáspur and Hazára and the sub-division of Kulu, submitted with reference to paragraph 14 of the Resolution issued in Sir J. Lyall's time on the accounts and reports for 1890-91, have received the sanction of Government, and the local officers have been directed to submit a revised draft of the District Board rules.

3. *Elections.*—In 12 districts the elective system is not in force, all the members being nominated. Out of the remaining districts elections took place in 12 with the following results :—

Name of District.	Number of vacancies to be filled by elections.	*Number of Candidates for election.*		Number of seats contested.	Number of seats left vacant or filled by nomination.	*Result of elections.*		Number of qualified voters for seats contested.	Number who polled.	Percentage to voting strength.	Remarks.
		Old members seeking re-election.	New candidates.			Old members re-elected.	New candidates elected.				
Hissar	7	2	5	...	...	2	5	...	...	...	
Gurgaon	23	15	12	1	...	15	8	220	143	65·0	
Delhi	18	7	12	3	4	7	7	274	77	28·10	
Umballa	16	8	44	...	...	7	9	...	...	...	Number of seats contested not stated.
Kángra	20	16	4	...	...	16	4	...	...	...	
Hoshiárpur ...	19	15	6	1	...	15	4	135	80	59·25	
Jullundur	22	15	9	2	...	15	7	218	111	50·91	
Ludhiána	17	1	9	3	11	1	5	2,024	278	13·23	
Ferozepore ...	10	8	11	...	...	5	5	...	...	...	Ditto.
Lahore	16	13	3	...	...	13	3	...	...	...	
Siálkot	28	22	9	3	...	22	6	635	274	43·15	
Gujrát	29	24	5	...	...	24	5	...	...	...	

In Delhi there were 18 vacancies. No candidates presented themselves for four of these, which were therefore left unfilled. There were 11 unopposed elections and 3 contested elections, but in all cases less than half the electors came to the poll. The system is said to be unpopular, and the President of the Ballabgarh Local Board suggests that all members should be appointed by nomination or the term of membership extended to five years. In Hissar there were 7 vacancies, but no contest. In Rohtak the term of office of the members of all the Local Boards expired last March, but only one candidate came forward for election, and a total absence of interest was shown, the result being that with the one exception the Deputy Commissioner had to fill up the vacancies by nominating members. In Umballa elections took place for the Kharar Local

Board, which had fallen out of legal existence through no elections having been held for more than five years. It is to be hoped that such irregularities will not occur again. The Secretary of the District Board should keep the Deputy Commissioner properly informed of the status of the different Boards. The above elections furnish one of the few instances in which there was any real contest, 52 candidates presenting themselves for 16 vacancies and 50 per cent. of the voters coming to the poll. In Gurgaon 5 candidates presented themselves for one vacancy, and 143 voters polled out of 220.

In Kángra elections were held for the five Local Boards. In four of these there was no contest, the number of candidates in no case exceeding the number of vacancies. In the fifth, Hamírpur, there were no candidates at all, and the vacancies had to be filled up by the old retiring members as a formal step. In this, as well as in other districts of the Jullundur Division, the practice of recording votes where there is no contest prevails. The object of this is not apparent, and the practice should be discontinued. In Hoshiárpur in 18 out of the 19 zails in which elections were held there was no contest, in 15 cases the retiring members being re-elected. In Jullundur there were 22 vacancies. Only 7 were filled by new men, and in only two places did contests take place. In Ludhiána there were 17 vacancies as follows:—

7 in Ludhiána Tahsíl.

5 in Jagraon Tahsíl.

5 in Samrála.

In Samrála not a single candidate appeared. In Jagraon only one vacancy was applied for, and this was contested. In Ludhiána 5 were applied for and 2 contested. Other vacancies exist from previous years, but no candidate can be induced to come forward. Indeed, the only district in the Jullundur Division where any great desire to secure membership of a Local Board is displayed is Ferozepore, where half the vacancies were contested.

In Lahore there were 16 vacancies, but no contest; in Siálkot 28 vacancies and 3 contests; and in Gujrát 29 vacancies and no contest.

4. *Meetings of District Boards.*—In the following districts the District Boards held a less number of meetings than required by rule:—Rohtak, Karnál, Gurgaon, Kángra, Hoshiárpur, Shahpur, Gujránwála, Dera Ghási Khan, Muzaffargarh, Pesháwar, Kohát and Hazára. Consequently the improvement noted in last year's report has not been maintained. In Shahpur the Deputy Commissioner reports that it was not considered necessary to hold a special meeting for the disposal of the budget, but this was irregular, as under the rules the budget can only be disposed of at such a meeting. In the case of 13 Boards the average attendance was less than half the number of members, and in Umballa the average attendance numbered only 39 members out of a total of 124. No members, however, could be delegated from the Kharar Local Board for reasons already stated. In Pesháwar and Rohtak a quorum could not be obtained on one occasion.

5. *Meetings of Local Boards.*—Out of 83 Local Boards, 31 held six or more meetings, and the rest held less than the prescribed number. No meeting was held by any of the Boards in the Gurdáspur, Hazára or Umballa Districts. As already noticed, the Lieutenant-Governor has agreed to the abolition of Local Boards in the Gurdáspur and Hazára Districts.

In the Delhi, Amritsar and Siálkot Districts the Boards met very regularly. The improvement in the number of meetings in Karnál is said to be due to the Tahsíldárs having been appointed Presidents. But it seems that in most districts Local Boards cannot be provided with sufficient useful work to occupy the attention and interest of the members, and in many cases their meetings appear to be nominal and only hold in order to comply with the Government rules. In the case of 31 Boards only was the average attendance more than half.

6. *Sub-Committees*, with a few exceptions, appear to have been of little assistance. In the Delhi District they are said to work well, particularly the Educational Sub-Committee, which was of great use to the District Board. They do not exist in any of the other districts of the Delhi Division, and apparently their want is not felt. In Jullundur the Committee for giving away works on contract is now favourably reported upon. In the Lahore Division the only district in which Sub-Committees exist is Gurdáspur.

The general opinion seems to be that when there is any special work to be considered it is better to appoint a special Sub-Committee to report on it.

7. *Proceedings set aside.*—In the following cases the resolutions of District or Local Boards were overruled :—

(*a*) Resolution of the District Board of Delhi to raise the pay of the Head District Fund Muharrir, which was set aside by the Deputy Commissioner under Section 27 (1) (*a*) of the Act.

(*b*) A case regarding the dismissal of a Mistri by the District Board of Montgomery was overruled by the Commissioner.

(*c*) A Resolution of the Ráwalpindi District Board proposing a monthly allowance of Rs. 5 to one Asa Rám. The Commissioner sanctioned a scholarship of Rs. 2 per mensem.

(*d*) A Resolution of the same Board proposing an increase of Rs. 10 to the pay of Bábu Rámpada Chatterjee, Accountant.

(*e*) A Resolution of the same Board proposing a gratuity of Rs. 48 to Amír Chand, Chaprási. Commissioner sanctioned Rs. 18, or three months' pay.

(*f*) A Resolution of the Local Board of Khárián to establish a charitable dispensary was overruled by the Deputy Commissioner of Gujrát.

The Lieutenant-Governor would wish to see the proceedings connected with this last case.

8. *Rules.*—No new rules were framed for any of the District or Local Boards during the past year, nor were any rules of general application to District Boards issued by Government.

No revision of boundaries took place in any district during the year.

9. *General working of District and Local Boards.*—The District Boards appear to have worked well on the whole, and in some districts they are very favourably reported on. As a consultative body the Deputy Commissioner of Gurdáspur remarks that he has found the members really good and sensible. In districts where Local Boards do not exist their want is not felt; where they do exist, their indifference to public interests and general incapacity is commented upon by most District Officers.

Part II.—Accounts.

10. The accounts of the year are appended* to these remarks, and in the following statement the receipts and charges under each major head of the Budget are compared with the estimates of the year and the receipts and charges of the previous year :—

* Appendix II Receipts.
Appendix III Charges.

RECEIPTS.	Accounts, 1891-92.	Budget Estimates, 1892-93.	Accounts, 1892-93.	CHARGES.	Accounts, 1891-92.	Budget Estimates, 1892-93.	Accounts, 1892-93.
	Rs.	Rs.	Rs.		Rs.	Rs.	Rs.
VI—Provincial Rates ...	21,75,525	21,88,000	22,09,644	1—Refunds	1,149	...	3,805
XII—Interest	1,104	1,000	1,008	15—Post Office	50,551	53,000	51,747
XIII—Post Office	47,239	41,000	43,460	18—General Administration.	1,19,516	1,20,000	1,20,581
XVII—Police	52,439	50,000	56,671	20—Police	16 413	19,000	17,179
XIX—Education	58,776	66,000	62,788	22—Education	5,71,778	6,32,000	6,00,007
XX—Medical	18,332	24,000	22,897	24—Medical	3,05,961	3,33,000	3,39,600
XXI—Minor Departments ...	1,12,505	83,000	79,550	26—Minor Departments ...	1,48,303	1,44,010	1,51,001
XXIII—Stationery and Printing.	156	...	155	29—Superannuations ...	4,513	4,000	5,475
XXV—Miscellaneous ...	38,323	31,000	32,599	30—Stationery and Printing.	20,406	17,000	20,438
XXX—Irrigation—Minor Works.	29,791	18,000	16,459	32—Miscellaneous ...	76,060	57,000	39,369
XXXII—Civil Works ...	2,28,453	2,27,000	2,50,485	43—Irrigation—Minor Works	6,223	7,000	5,981
Contributions	15,276	4,630	10,355	45—Civil Works	11,51,031	11,48,000	11,26,713
Debt	707	...	19,696	Contributions	4,49,205	4,32,630	4,40,786
				Debt	4,069	...	19,190
Total ...	27,78,626	27,33,630	28,05,767	Total ...	29,25,178	29,66,640	29,41,872
Opening Balance ...	12,35,323	10,88,771	10,88,771	Closing Balance ...	10,88,771	8,55,761	9,53,666
GRAND TOTAL ...	40,13,949	38,22,401	38,94,538	GRAND TOTAL ...	40,13,949	38,22,401	38,94,538

Excluding the "Debt" transactions, which consist of advances, *deposits* and certain *adjusting* debits and credits to reconcile the accounts with the Treasury Books, the revenue and expenditure amount, respectively, to Rs. 27,86,071 and Rs. 29,22,682 against Rs. 27,33,630 and Rs. 29,66,640 estimated in the Budget and Rs. 27,77,919 and Rs. 29,21,109 realized and spent in 1891-92. The Boards collectively have thus in the past two years succeeded in appropriating for expenditure in the various Departments of the District Administration entrusted to them not only the whole of the revenue raised for the purpose during that period, but also a sum of Rs. 2,82,000 from the large balance which, owing to short outlay in previous years, had accumulated to the credit of the District Funds. From a total of Rs. 12,35,000 at the end of 1890-91 the balance has been reduced to Rs. 9,53,000 at the end of 1892-93, and still further to Rs. 8,03,000 in the Budget for 1893-94. Even this balance, however, is higher than that which is required to be maintained permanently as a reserve, the excess available for appropriation being some Rs. 5,20,000 and held chiefly by the following District Boards, *viz.*:—

	Rs.
Hissar	87,700
Rohtak	1,38,800
Umballa	38,300
Ferozepore	37,500
Montgomery	46,000
Amritsar	15,800
Gurdáspur	19,000
Siálkot	17,300
Gujrát	14,700
Gujránwála	21,400
Jhelum	23,400
Ráwalpindi	16,800

Having regard to the comparative uncertainty of the land revenue in Hissar and Rohtak, these District Boards do well to maintain a large

balance in excess of the irreducible minimum. The present accumulations, however, are very large, and if some of the money can be profitably laid out on Public Works, more especially in improving the district roads, that is a very desirable way of spending it. The Lieutenant-Governor wishes to be informed what progress the District Board of Rohtak has made with this question of utilizing the surplus funds at its disposal since the separate correspondence on the subject which took place last summer. The District Boards of Ferozepore and Montgomery also hold substantial surplus balances and should consider how they can be utilized. From the balance standing at the credit of the Umballa District Fund a sum of Rs. 25,000 is about to be contributed as a grant-in-aid to the Umballa City Water-Works project in which the residents of the district are interested.

11. The principal heads of revenue and expenditure in the accounts of District Boards are as follows :—

VI *Provincial Rates.*—The assignments from the Local Rate collections under Section 9 of Act XX of 1883 amount to a total of Rs. 22,09,644, which exceeds the share apportioned in the previous year by Rs. 34,119 and is equal to 79 per cent. of the whole revenue of the District Funds. Enhancement of the Land Revenue gave increased Local Rate collections in Siálkot and Amritsar, while in Pesháwar, Ráwalpindi, Jhelum, Mooltan, Lahore, Rohtak and some other districts there was either a small increase or a small decrease in the proceeds of the rate due to temporary causes affecting the land revenue.

XIII and 15 *Post Office.*—The details are as follows :—

	Receipts.	*Charges.*
	Rs.	Rs.
Subsidy paid by the District Board, Rohtak, to a private Ekka Dâk service on the Rohtak-Delhi Road ...	...	840
Ekka Dâk between Gurgaon and Sohna maintained by the District Board, Gurgaon	633	499
Mail cart service between Lodhrán and Kahror maintained by the District Board, Mooltan ...	1,299	1,585
Tonga service between Chicháwatni and Jhang maintained by the District Board, Jhang	7,124	10,486
Tonga service between Khushálgarh and Kohát and Kohát and Hangu, maintained by the District Board, Kohát	12,084	12,045
Tonga service from Edwardes-abad to Pezu maintained by the District Board, Bannu	8,453	10,620
Tonga service between Bhakkar and Pezu maintained by the District Board, Dera Ismail Khan ...	13,867	15,672
Total ...	43,460	51,747

The Ekka Dâk in Gurgaon is self-supporting, the income for the past three years being slightly in excess of the expenditure; this is as it should be. Due allowance being made for the initial outlay on carts and harness, the mail cart line in Mooltan, which is a new venture started during the year, can be justified on the same ground. Having regard to the interests of the agricultural population, for whose benefit mainly the District Funds exist, the Lieutenant-Governor does not think that these funds should be made generally available or available to any great extent for the establishment of special dâk services in addition to the ordinary District Post; and where the District Post is maintained partly at the expense of the Provincial Revenues the District Boards would ordinarily be required to relieve the Provincial Revenues of the charge before incurring expenditure on special services of the kind in question.

In Kohát, Jhang, Bannu and Dera Ismail Khan, where the circumstances are very special, the Provincial Revenues, beside bearing a share of the cost of the District Post, contribute the following sums annually to the District Funds in aid of the Tonga Services, *viz.* :—

	Rs.
Kohát	600
Jhang	2,400
Bannu	2,400
Dera Ismail Khan	2,400

These grants, which appear in the accounts under the head "Contributions," are in addition to the income mentioned above ; so that, except in Jhang, where the expenditure slightly exceeded the receipts, the Tonga Services cost the Boards nothing, and even brought them a small net revenue. The Hangu section of the line in the Kohát District was closed in the year under review.

The cost of the District Post was as usual recovered, in the majority of the districts wholly and in the others partly, from the District Funds ; but, as the establishments are paid in the first instance by Government, the disbursements from the District Funds appear in the Boards' accounts as contributions to the Provincial Revenues. There has within the past two or three years been a marked development of the village postal system in the Punjab for which District Boards have in some cases been required to provide funds up to the limit of the old post cess, but it was never intended that the Boards should be called upon to incur fresh charges under this head before they have been properly provided for in the annual budgets, as the District Board of Gurdáspur complains of having been required to do during the year ; and Commissioners should when sanctioning the Postmaster-General's proposals for additional expenditure, invariably state that they are not to have effect till the following financial year, unless they are already provided for or can by reappropriation be provided for in the current year's budget. With reference to what is said in the report of the Jullundur District Board, as to the outlay on Public Works having to be reduced in consequence of the District Post expenditure being raised up to the limit of the old post cess, the attention of the Board and of all District Boards should be drawn to the recent Circular of Government (No. 1344, dated 9th August 1893) in which the position of the District Funds in regard to the District Post is explained.

18 *General Administration.*—The details are as follows :—

	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
District Boards' Office Establishments, including Clerks employed in Commissioners' and Deputy Commissioners' offices but paid from District Funds ...	1,00,817	1,05,031
Travelling Allowances and Contingencies ...	18,699	15,550
Total ...	1,19,516	1,20,581

In the majority of districts the expenditure in 1892-93 is very much on the same scale as that of the previous year and calls for no remark. In Gurgaon, where formerly the District Engineer performed the duties of Secretary to the Board, a separate Secretary was appointed ; but the experiment, though expensive, does not seem to have turned out well and the incumbent having resigned, the Board is trying to do without a Secretary. The contingent charges of the Delhi District Board include "a khillat of the value of Rs. 100 to the President of the Sonepat Local Board in recognition of his gratuitous services in connection with the raising of the Sonepat-Gohána and Sonepat-Tarmana roads ;" this is, to say the least, a very unusual charge, and the Lieutenant-Governor will be glad to have some further explanation in regard to it. There is a satisfactory

decrease in the contingent charges of the District Board, Karnál, which in previous years attained a comparatively high figure owing chiefly to unnecessary expenditure on newspapers. The office establishments of the Umballa District Board were paid some Rs. 2,000 more in 1892-93 than in 1891-92; this, however, does not represent any increase of staff, the fact being that, as was noticed in the Review for 1891-92, the salaries of this and other establishments were months in arrears at the end of that year. The disorder into which the work of the District Board's Office at Umballa has fallen is, if it still exists, a matter requiring prompt attention from the Deputy Commissioner, the business of settling all outstanding claims should in particular be disposed of without delay. The Lieutenant-Governor trusts that the Board will be able to give a much better account of its office in the report for the current year. The Peshâwar District Board employed a paid Secretary for the first time during the year. An increase in the cost of the Ráwalpindi Board's office is said to be due to "a change of appointments in the office of Secretary;" a change of incumbents is perhaps meant, and the offer of higher pay to the new incumbent, if approved by the Commissioner, may be presumed to have been necessary, Mr. Thorburn's control over the proceedings of the Local Bodies in his Division in the matter of establishment charges being, as it should be, very strict.

XIX and 22 *Education.*—The income and expenditure are as follows:—

Receipts.	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
School Fees ...	51,019	56,327
Contributions ...	4,718	5,170
Sale of books ...	955	71
Miscellaneous ...	2,084	1,220
Total ...	58,776	62,788
Charges.		
Grants to the Punjab University ...	2,771	2,770
Inspection ...	15,561	15,562
Maintenance and Management of Schools ...	4,15,119	4,31,968
Grants-in-aid ...	87,220	94,508
Scholarships ...	43,352	44,928
Miscellaneous ...	7,755	10,271
Total ...	5,71,778	6,00,007

The income from fees would have been larger had the year been a less unhealthy one. In 18 districts, however, there was more or less of increase as compared with the previous year. A decrease of nearly Rs. 1,000 in Amritsar is attributed partly to sickness and partly to a want of interest on the part of zaildárs and lambardárs in visiting the schools and keeping up the attendance. In Hoshiárpur an increase of Rs. 5,932 in fees and contribution receipts is due to the Board having undertaken to maintain all but two of the Municipal Schools in the district in return for the fee income and certain grants-in-aid from the Municipalities concerned. The object of this arrangement is not stated, but the Lieutenant-Governor presumes it has been approved in the Education Department. In Gujránwála fees increased by Rs. 612 and contributions by Rs. 483, in consequence of the establishment of Middle Schools at Pindi Bhattian and Sodhra, to which the inhabitants subscribed.

The scale of expenditure on Education in 1892-93 was in the majority of districts much the same as that which prevailed in the previous year, though the amounts spent by the Boards collectively was Rs. 28,000 larger. In Umballa the expenditure of 1892-93 was nearly Rs. 9,000 higher, but this is due for the most part to the salaries of the School Establishment for some months in 1891-92 having been disbursed in the following year. The transfer of certain Municipal Schools in Hoshiárpur to the District Board, to which allusion has already been made, accounts for the greater part, if not the whole, of an increase of Rs. 7,000 in that district.

In the Review for last year mention was made of a proposal to relieve the District Funds of all expenditure under the head "Inspection." The Lieutenant-Governor has since considered the question and decided to leave the present arrangements in this respect unaltered.

Reference was also made in last year's Review to complaints by District Boards of excessive demands on the income at their disposal on behalf of Education; these complaints recur in the reports for 1892-93, but the Lieutenant-Governor can only repeat what he said on the previous occasion, that objections of this nature cannot be dealt with in a general review of the Boards' accounts, but should be referred separately for his consideration in the Education Department. In the report of the District Board, Montgomery, there is a suggestion that the Education Department is urging the Board to provide boarding-houses which that body considers unnecessary, and allusion is made to a grant of Rs. 2,477 obtained from the District Fund in 1891-92 for a boarding-house which has been built without the sanction of the Commissioner and is not used and never will be used. As to this the Director of Public Instruction will be requested to submit a special report.

XX and 24 *Medical.*—The following receipts and charges appear in the accounts under this head:—

	1891-92. Rs.	1892-93. Rs.
Receipts.		
Hospital and dispensary receipts	2,429	4,626
Sale of medicines	1,564	2,002
Contributions	13,774	15,706
Miscellaneous	565	563
Total ...	18,332	22,897
Charges.		
Hospitals and dispensaries	2,32,962	2,59,735
Vaccination and sanitation	57,581	63,238
Medical schools	2,515	2,662
Lunatic asylums	109	121
Leper asylums	12,783	13,841
Refunds	11	3
Total ...	3,05,961	3,39,600

Private subscriptions are still in the majority of districts an insignificant item. The Lieutenant-Governor is glad to see in the accounts of the District Board of Montgomery a subscription of Rs. 1,525 from the villages about Tibbi for the establishment of a dispensary there; other subscriptions in the district amounted to Rs. 362. In Hissar some Rs. 400 were subscribed by private persons to the Budlada Dispensary, and in Gujránwála Sardár Balwant Singh of Botála gave a further grant of Rs. 240 to the dispensary at that place, which indeed owes its existence to the Sardár's generosity. The only other districts in which private subscriptions were forthcoming to any appreciable extent are Rohtak Rs. 100, Gurgaon Rs. 121,

Simla Rs. 411, Kángra Rs. 175, Jhang Rs. 208, Hazára Rs. 452 and Muzaffargarh Rs. 146. Since the close of the year under review rules have been made by the Local Government requiring District Boards and Municipalities to keep separate accounts of income and expenditure for dispensaries, with a view to preventing any possible misapplication of the private donations and subscriptions received on behalf of these institutions and securing to them annually, as a balance to be carried forward to their credit, the amount by which their income from all sources, including a grant from the District or Municipal Fund or both—as the case might be—exceeds the expenditure. The publication of such an account will, it is hoped, serve to increase private subscriptions, as it is possible that some people have hitherto abstained from subscribing under the impression that their donations merely went to swell the District and Municipal Funds. Under the head sales of medicines the only incomes worth mentioning are Delhi Rs. 245, Karnál Rs. 565, Lahore Rs. 325, Gurdáspur Rs. 215, Kohát Rs. 164, and Dera Ismail Khan Rs. 123. It seems to be well nigh impossible in practice, without risking the popularity and usefulness of our dispensaries, to comply as yet with the principle that those who can afford to pay for medicines should do so.

The expenditure on the Medical services (excluding outlay on buildings) exceeded that of the previous year by Rs. 34,000, and amounted to about 12·0 per cent. of the total revenue as compared with 11·9 in 1891-92. The charges were of the ordinary description and call for no remark. On sanitation, excluding sanitary public works, the outlay was Rs. 6,840 incurred in 25 districts. The usual statement of works undertaken for the improvement of sanitation is appended to these remarks.

XXI and 26 Minor Departments.—The receipts and charges are as follows :—

	1891-92. Rs.	1892-93. Rs.
Receipts.		
Botanical and other public gardens (including sales of trees, grass, &c.)	38,444	34,251
Veterinary receipts	312	317
Experimental cultivation	26	7
Public exhibitions and fairs	60,911	41,639
Miscellaneous	12,812	3,336
Total ...	1,12,505	79,550
Charges.		
Botanical and other public gardens (including arboriculture)	73,880	75,682
Veterinary charges	28,358	28,274
Bulls and stallions	18,815	17,012
Experimental cultivation	1,969	720
Public exhibitions and fairs	21,851	26,852
Miscellaneous	3,430	2,461
Total ...	1,48,303	1,51,001

The high receipts from fairs and miscellaneous sources in 1891-92 are due to special causes which were mentioned in the Review for that year, where also the receipts and charges of the Minor Departments generally

were noticed at some length and the garden income and expenditure examined in detail. With the exception that the majority of the Boards incurred some expenditure in connection with the coming exhibition at Lahore, the accounts and reports for 1892-93 under the same heads present no new feature of any importance; but, with reference to what was said last year on the subject of gardens and to the state of things disclosed by the reports on the gardens in Umballa, Gurgaon, Ludhiána and Hoshiárpur which the District Boards were asked to submit, the Lieutenant-Governor thinks it would be as well for all District Boards to enquire, specially into the working of the gardens in their charge with a view to seeing that no money is being wasted on them, if indeed they are all worth maintaining at all, and that the produce is being properly disposed of on behalf of the District Funds.

In the account *XXV and 32 Miscellaneous* the receipts and charges are as follows:—

	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
Receipts.		
Sale of old stores and materials	726	501
Rents (staging bungalows and serai fees)	21,033	20,185
Miscellaneous	16,564	11,913
Total ...	38,323	32,599
Charges.		
Donations for charitable purposes	1,631	2,063
Rewards for destruction of wild animals and snakes ...	3,301	3,152
Staging bungalow, serai and other petty establishments ...	28,901	30,056
Miscellaneous and unforeseen charges	40,876	3,317
Refunds	1,351	781
Total ...	76,060	39,369

The Miscellaneous charges in 1891-92 include special outlay incurred that year on the destruction of locusts. In the accounts for the Ráwalpindi Board for 1892-93 income and expenditure include Rs. 1,000 given as a loan to the Murree Municipality and recovered in the same year; this transaction, like the similar one in Mooltan, where the Board lent Rs. 10,000 to the head-quarters Municipality, should have been adjusted under the head "Advances" and not as income and expenditure. Both loans, however, were irregular; District Boards have not the power to make, or Municipalities to borrow, such loans.

Under the head *XXX and 43 Irrigation Minor Works* the receipts and charges amounted to Rs. 16,459 and Rs. 5,981 against Rs. 29,791 and Rs. 6,223 in 1891-92. The Gurgaon and Delhi District Boards realized Rs. 10,687 and Rs. 2,176 from irrigation *bands* as compared with Rs. 9,718 and Rs. 1,772 in the previous year. The revenue from the Degh Canal in Montgomery fell from Rs. 4,501 to Rs. 1,805, the decrease being due to delay in collecting the demand on the kharíf harvest of 1892-93. The receipts of the Shahpur District Board, which in 1891-92 amounted to Rs. 13,534, including Rs. 10,000 from the Provincial Revenues for the purchase by Government of the Corbynwah Canal, fell to Rs. 1,774 in 1892-93. The District Board of Ferozepore made a further contribution of Rs. 5,[illegible]00 in aid of local canal works.

XXXII and 45 *Civil Works.*—The detailed accounts are as follows:—

	1891-92.	1892-93.
	Rs.	Rs.
Receipts.		
(*a*) Adjusted by the Accountant-General—		
Ferry receipts	1,46,162	1,47,461
Rents	5,396	7,541
Sales of lands, houses, &c.	1,825	9,878
Miscellaneous	73,089	84,286
Total ...	2,26,472	2,49,166
(*b*) Adjusted by the Examiner, Public Works Accounts—		
Public Works receipts	1,981	1,319
GRAND TOTAL OF RECEIPTS ...	2,28,453	2,50,485
Charges.		
(*a*) Adjusted by the Accountant-General—		
Ferry charges	9,061	9,108
Nazúl charges	201	259
Miscellaneous	1,08,795	1,11,417
Total ...	1,18,057	1,20,784
(*b*) Adjusted by the Examiner, Public Works Accounts—		
Original Works—		
Buildings	1,02,208	1,02,181
Communications	1,28,148	1,26,485
Miscellaneous Public Improvements ...	69,189	80,282
Total ...	2,99,545	3,08,948
Repairs—		
Buildings	87,066	93,671
Communications	4,73,013	4,22,572
Miscellaneous Public Improvements ...	46,216	54,177
Total ...	6,06,295	5,70,420
Establishment	1,20,408	1,22,865
Tools and Plant	6,726	3,696
Total adjusted by Examiner, Public Works Accounts ...	10,32,974	10,05,929
GRAND TOTAL OF CHARGES ...	11,51,031	11,26,713

Of the 15 Districts in which the ferries are managed by the Boards, the accounts of five show an increase and of ten a decrease in the toll collections.

Increase.	Rs.
Gurgaon ...	1,963
Umballa ...	1,573
Ludhiána ...	2,570
Ferozepore ...	3,364
Siálkot ...	2,263
Total ...	11,733

Decrease.	Rs.
Hissar ...	257
Delhi ...	511
Karnál ...	1,778
Kángra ...	845
Hoshiárpur ...	1,011
Jhang ...	747
Lahore ...	2,310
Amritsar ...	2,462
Gurdáspur ...	424
Shahpur ...	89
Total ...	10,434

The Gurgaon District Board recovered by coercive process arrears which had, apparently without sufficient reason, previously been regarded as irrecoverable. Against the increase of income in Umballa there is a set-off of fresh expenditure amounting to Rs. 518, due to the Board having taken under direct management two ferries which used to be leased in former years. The collections in Ludhiána and Siálkot include advance recoveries for the year 1893-94 and arrears of 1891-92. The Lieutenant-

Governor is glad to see an improvement in the ferry revenue of the District Board, Ferozepore; but is disappointed to find that so little progress has been made with the recovery of the heavy arrears in this district; out of a balance of Rs. 11,571 outstanding at the end of 1891-92 only Rs. 551 were recovered in the year under review, leaving Rs. 11,201 still due. In August 1893 the Deputy Commissioner stated his belief that a good deal of this money would be recovered before long, but no further report on the subject has been received by Government. The matter will again be brought to the notice of the Commissioner. In Karnál and Kángra the ferry revenue declined during the cholera season, and in some other cases of reduced collections the shrinkage, which has been more or less progressive for some years, is due mainly to the fact that the rivers are yearly becoming more and more easily fordable in the cold season owing to the extension of canals.

The Government is very properly reminded in the reports under review that the financial adjustment between the Provincial Revenues and the District Funds in respect of these ferries should have been revised in 1892-93, the period of the first contract having expired with the previous year; the revision will, it is hoped, be announced before the end of the current financial year, and the accounts for 1892-93 and 1893-94 can then be readjusted.

Some explanation should have been given in the report of the District Board, Shahpur, of the extraordinarily high income from rents in 1892-93—Rs. 2,858 against Rs. 667 in 1891-92 and a total of Rs. 4,683 for the 23 other districts that had any receipts at all of this class. Under the head "sales of lands, houses, &c." the principal incomes are Rs. 5,675 in Jhang, realized by sale of an old dispensary building at Ahmadpur; Rs. 775 in Hoshiárpur, being the sale proceeds of a serai and of some land once used as a road; and Rs. 1,465 in Siálkot, of which particulars are not given.

The Miscellaneous receipts and charges consist almost entirely of the income and expenditure due to roadside arboriculture which were as follows:—

	Income.	*Expenditure.*
	Rs.	Rs.
Hissar	322	2,283
Rohtak	1,016	5,371
Gurgaon	3,361	4,975
Delhi	729	3,512
Karnál	175	4,981
Umballa	13,179	4,580
Kángra	739	2,980
Hoshiárpur	12,387	6,501
Jullundur	9,963	5,967
Ludhiána	4,305	3,348
Ferozepore	4,274	2,874
Mooltan	3	3,484
Jhang	112	2,138
Montgomery	631	640
Lahore	851	3,881
Amritsar	1,370	6,980
Gurdáspur	0	5,012
Siálkot	19,889	7,658
Gujrát	5,425	3,054
Gujránwála	1,242	5,019
Shahpur	580	1,011
Jhelum	915	3,143
Ráwalpindi	492	229
Hazára	46	72
Pesháwar	360	8,814
Kohát	0	155
Bannu	207	1,868
Dera Ismail Khan	307	5,791
Dera Gházi Khan	152	1,189
Muzaffargarh	867	3,559

In Hoshiárpur the high income seems to be due to a general felling of kíkar and other inferior trees on the Hoshiárpur-Rúpar

road in place of which mangoes and shishams have been planted; in Umballa too there appears to have been a wholesale cutting down of trees on roads as to the object and results of which the Lieutenant-Governor desires to have some further information. The reports do not state clearly whether the large sums realized in Gurgaon, Ludhiána and Ferozepore were obtained chiefly from dead or from growing timber, but these districts derived a considerable income from roadside trees in 1891-92 also; the income of the Siálkot District under this head, though enormously in excess of that of any other district, is, the Board's report implies, an average one; the same is implied of the receipts of the Gujrát District, which is nevertheless much higher than those of most districts. In Jullundur the income was swelled by sale of the timber in four plantations. There is probably a fairly large revenue to be got in most districts out of roadside trees, and the Lieutenant-Governor is far from suggesting that the large receipts referred to above are in any way the result of injudicious fellings; but where, as seems to have happened in Umballa and Hoshiárpur, trees are cut down in large numbers, His Honor would like to be assured that this has not been done merely for the sake of the sale proceeds.

Turning lastly to the expenditure on Public Works, the Lieutenant-Governor observes that in 1892-93 again the grant was not fully utilized and sufficient explanations of this are in some cases not given. Including reappropriations from the estimates of the Civil Departments and appropriations from balance sanctioned after the Budget was framed, the final allotment was Rs. 11,12,697, whereas the actual outlay amounted to Rs. 10,05,929 only. The following details of the short outlay have been furnished by the Examiner :—

District.	Amount.	Remarks.
	Rs.	
Hissar	6,324	Rupees 2,711 short outlay due to payments for certain completed works not having been made for want of foresight in applying for letters of credit in March 1893. Rupees 3,000 due to estimate for Bhiwáni-Rohták road having been sanctioned late in the year.
Umballa	19,522	Savings due to "Water Works" not having been executed during the year.
Kángra	6,490	Numerous petty lapses.
Hoshiárpur	34,613	Savings due to Garhshankar-Banga road not having been constructed during the year.
Ráwalpindi	2,599	Numerous petty lapses under repairs not needed.
Jhelum	12,655	Due to certain works not having been completed and advances for them not having been allowed as actual outlay; also project for new dispensary at Jhelum having been abandoned.
Gurdáspur	3,414	Numerous petty lapses.
Montgomery ...	13,327	Rupees 5,000 short outlay owing to proposed extension of Degh Canal being dropped. Rupees 2,500 advances for work erroneously charged to work disallowed and other numerous petty lapses on repairs to roads not needed.
	98,499	
Mooltan	—1,454	Rupees 2,000 outlay on restoration of Edgah by Executive Engineer, Mooltan Independent Sub-Division, was not provided for under a mistaken idea that it would not be debited to Deputy Commissioner's Budget allotment.
	97,490	
22 Other Districts ...	9,278	Of these 20 districts are below Rs. 1,000 each.
Total as above ...	1,06,768	

The lapse of grant in Umballa was unavoidable, the preparation of revised plans and estimates and difficulties in financing the Municipal share of the cost having delayed the Umballa City water-works project. The lapses in Hissar and

Kángra are not explained in the Boards' reports; nor have the District Boards of Jullundur, Jhelum and Montgomery explained why the Garhshankar-Banga road project, the Jhelum dispensary building and the Degh Canal scheme, the postponement of which caused the large lapse in these districts, were not undertaken. The Examiner's remarks go to show that in Hissar, Jhelum and Montgomery part at least of the lapses is due to irregularities in procedure. The special reports which have been submitted by Commissioners on the subject of lapses in the Public Works Budgets of District Boards and Municipal Committees have been received and orders will, it is hoped, issue before long.

In the Review for 1891-92 it was shown by an examination of the accounts for a period of three years that the money laid out on Public Works by District Boards was, as it should be, chiefly devoted to Communications, and that the portion accounted for under the heads Buildings and Miscellaneous Improvements had been properly spent for the most part on schools and dispensaries and water-supply and drainage works. This is true also of the outlay incurred in 1892-93. Out of a total expenditure of Rs. 10,05,929 not less than Rs. 5,49,057 were laid out on roads, the outlay on original works being Rs. 1,26,485 and on repairs Rs. 4,22,572. Under the head Buildings, out of Rs. 1,02,181 on original works and Rs. 93,671 for repairs, Rs. 78,845 and Rs. 53,035 were spent on schools and dispensaries; and under "Miscellaneous Improvements" out of Rs. 80,282 spent on original works and Rs. 54,177 on repairs, water-supply (wells and tanks) and sewage and drainage works cost Rs. 65,108 and Rs. 37,080 respectively.

ORDER.—Ordered, that copies of the foregoing remarks be forwarded to all Commissioners and Deputy Commissioners, the Accountant-General and the Secretary to Government in the Public Works Department, and be submitted to the Government of India in the Home Department.

Also, that the remarks and a translation of them be published in the *Punjab Government Gazette*, English and Urdu versions respectively, and that copies of the Urdu translations be supplied to Deputy Commissioners for the information of District and Local Boards.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—14-12-93—690.

[illegible] in [illegible] reports [illegible] District Boards [illegible] explained why the [illegible] dispensary building and the [illegible] Canal [illegible] caused the large lapse in these districts. [illegible] to show that in [illegible] due to irregularities [illegible] which have been submitted by Commissioners on the subject [illegible] Public Works Budgets of District Boards and Municipal Committees [illegible] which it is hoped [illegible] before long.

[illegible] showing an examination of the accounts [illegible] the money laid out on Public Works by District [illegible] chiefly devoted to Communications, and that the [illegible] heads Buildings and Miscellaneous Improvements [illegible] spent for the most part on schools and dispensaries and water-[illegible] works. [illegible] of the outlay incurred in 1892-93. [illegible] expenditure of Rs. [illegible] not less than Rs. 5,40,957 were laid [illegible] the outlay on original works being Rs. 1,20,185 and on repairs [illegible]. Under the head Buildings, out of Rs. [illegible] on original works [illegible] Rs. 78,845 and Rs. 13,993 were spent on schools [illegible] and under "Miscellaneous Improvements" out of Rs. [illegible] on original works and Rs. [illegible] on repairs, water-supply (wells and tanks) [illegible] works cost Rs. [illegible] and Rs. [illegible] respectively.

ORDER.—Ordered, that copies of the foregoing remarks be forwarded to [illegible] Commissioners and Deputy Commissioners, the Accountant-General and the Secretary to Government in the Public Works Department, and be submitted to [illegible] of India in the Home Department.

Also that the remarks and a translation of them be published in the [illegible] Gazette, English and Urdu versions respectively, and that [illegible] be supplied to Deputy Commissioners for the [illegible] District and Local Boards.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

[illegible] Government Press, Lahore [illegible]

No. 20 of 1893.

SUPPLEMENT TO THE

Government Gazette

PUNJAB AND ITS DEPENDENCIES.

Published by Authority.

LAHORE, THURSDAY, DECEMBER 28, 1893.

PART II.

GENERAL.

REVIEW OF THE REPORT ON ARBORICULTURE IN THE PUNJAB DURING THE YEAR 1890-91 TO 1892-93.

Proceedings of the Hon'ble the Lieutenant-Governor of the Punjab, in the Forest Department,—No. 687, dated 21st December 1893.

READ—

The Report on Arboriculture in the Punjab during the years 1890-91 to 1892-93, submitted by the Conservator of Forests with his letter No. 2249, dated 28th October 1893.

REMARKS.—The present report is the third of the series of triennial reports instituted in 1884.

2. It is satisfactory to observe that on this occasion the Conservator of Forests has not to repeat the complaint made in previous years of unpunctuality in the submission of local reports to his office, but his report did not reach the Government office in print until nearly two months after it was due. Discrepancies and inaccuracies still present themselves in many of the statistics sent up with this report, which, besides causing trouble and delay in the compiling office, raise some feeling of uncertainty as to the value of the figures eventually accepted. Many apparent instances of progress or decline in the success of operations have to be explained as merely nominal, the results previously reported being now found to have been incorrect or wrongly classified. These defects are, however, yearly lessening, and it may be hoped will soon cease.

3. The form of the report is the same as in 1887. It is divided, according to the agency engaged, into the heads of arboriculture by district agency, by Canal officers, and by Public Works officers on provincial roads. The operations carried on are classed as relating to avenues, to groves, to plantations or to nurseries.

4. Of the years to which the report belongs, the first, 1890-91, was one of good climatic conditions; the second, 1891-92, was marked by an unusually long and severe hot season; but the third, 1892-93, was one of rainfall so abundant as to be sometimes excessive. On the whole therefore the triennial period can scarcely be said to have been unfavourable to arboriculture.

It will be convenient, as in former reviews, to consider together the progress made by agency of all kinds under each class of arboricultural operations.

5. The following statement shows the length of roadside and canal avenues for the present and previous triennial periods :—

	At close of 1889-90 Miles.	At close of 1892-93. Miles.
Under District Boards and Municipal Committees ...	6,125	6,929
Under Irrigation Department ...	2,935	2,604
Under Public Works Department, Provincial Roads ...	927	891
Total ...	9,987	10,424

The advance made by local bodies in planting district roads has been general and on the whole very satisfactory, there being few districts which have not some new work to show. Shahpur, Peshawar, Delhi, Umballa, Jhelum, Gurdáspur and Lahore may be mentioned as districts in which marked success was obtained. Kángra, Siálkot, Gujránwála, Rohtak, Mooltan and Hoshiárpur also did well.* In the Montgomery District one of the causes assigned for no progress having been made is that trees are destroyed by white ants His Honor has in some parts of India seen a practice of tarring the stems of trees to a height of about two feet as a defence against these pests. This plan might be tried in Montgomery.

* *Note.*—The increased lengths of avenues in these districts was as follows (Statement V.) :—

Shahpur	...	...	402 to 486 = + 84
Peshâwar	...	...	254 to 368 = + 114
Delhi	...	...	76 to 152 = + 76
Umballa	...	...	259 to 324 = + 65
Jhelum	...	...	227 to 274 = + 47
Gurdáspur	...	...	383 to 427 = + 44
Lahore, including Municipal Committee	...	...	212 to 246 = + 34
Kángra	...	...	319 to 367 = + 48
Sialkot	...	...	449 to 479 = + 30
Hoshiárpur	...	...	411 to 434 = + 23
Gujránwála	...	...	86 to 113 = + 27
Rohtak	...	...	197 to 222 = + 25
Mooltan	...	...	193 to 213 = + 20

The arrangement proposed by the Deputy Commissioner of Bannu, of conducting arboriculture through the zamíndárs, they being paid a fixed sum for every tree alive at the end of the season, would, as the Conservator remarks, be excellent if successful, and it is certainly worth trying. It is believed that a similar plan has before been experimentally adopted in certain localities, and, if so, His Honor would wish to be informed how it was found to work

The Lieutenant-Governor is inclined to agree with the observation made by the Conservator in paragraph 34 that the general extension of roadside shade is of more importance than bringing a limited length of avenues to a high degree of perfection.

The proportion of newly-planted avenues which failed from drought or other causes was nearly 40 per cent., a proportion which, though very large, is rather less than that of the failures in the preceding period of 1887—1890

6. The Conservator rightly points out that the first condition of success in these and other operations is to begin with a well-considered plan and to work continuously upon a fixed system. In several districts it is noticed in the present report that more was attempted in a single year than could be successfully accomplished. The failure noticed by the Conservator in certain districts to adhere to working plans approved by proper authority should not be allowed to occur in future without due explanation. Those District Officers who have not yet prepared working plans as required by the orders in paragraph 5 of the review of last report should lose no more time in so doing. The apparent falling-off in canal avenues is nominal: there was really an increase of 300 miles.

7. In the Gujrát District the same difficulty is noticed as was reported from the Ráwalpindi and Siálkot Districts in 1890, that the land-holders are opposed to roadside avenues on account of the damage which the shade (and, it might be added, the roots) of the trees cause to the adjoining crops. This hostility extends, it is stated, to the length of wilful destruction of the trees. It would be well to remedy what is certainly in some cases a grievance by resorting in those districts to the procedure described in Revenue Circular No. 32 (C), reprinted in Part IV of the Arboriculture Manual, for remitting land revenue upon a strip of land subject to the injury complained of. His Honor the Lieutenant-Governor desires that the Commissioner of the Ráwalpindi Division will consider, in communication with Deputy Commissioners, whether a judicious application of this concession, coupled with the bestowal of trifling marks of favour upon the better disposed, would not place the rural population more in sympathy with the cause of arboriculture. In the Siálkot District in 1890-91 the Deputy Commissioner, finding the district roads unnecessarily wide, has commenced planting avenues considerably inside the former limits of the road,—a device by which such complaints are of course obviated, but which cannot be of general application, though it was adopted in Gurdáspur also.

8. The statistics of areas of groves and plantations in existence are affected by the fact that the Irrigation Department has now transferred to the head of plantations all areas on canals which were formerly reckoned as groves. The following statement shows the figures under these two heads :—

	Groves.		Plantations.	
	At close of 1889-90.	At close of 1892-93.	At close of 1889-90.	At close of 1892-93.
	Acres.	Acres.	Acres.	Acres.
Under District Boards and Municipal Committees ...	4,257	4,870	2,481	3,581
Under Irrigation Department	2,964	...	10,943	16,484
Under Public Works Department, Provincial Roads ...	659	1,154	156	157
Total ...	7,880	6,024	13,580	20,222

The increase exhibited in the area of canal plantations is very large, but the Conservator explains that by allowing for transfers from other heads and for correction of errors in former statements the real increase is reduced to 598 acres. The progress which is being made on the Sirhind Canal in pushing arboriculture further and further down into the arid tract bordering on Bikaner is praiseworthy. The apparent increase in groves on provincial roads is almost wholly due to a transfer of groves from the Police Department in the Jullundur District. In district groves and plantations the largest increases are in the Shahpur and Umballa Districts.

As regards *nurseries*, it is noticed that 8 or 9 plots, with an aggregate area of 200 acres, have been established on the Chenab Canal.

9. The Conservator has nothing new to record in the matter of growing trees suitable for furnishing cattle fodder. The importance of this subject, which was urged by the Government of India in their review of the last triennial report, has not been overlooked. An enquiry was made during the past year by the Director of Land Records and Agriculture regarding the possibility of trees edible by cattle being profitably grown in Rohtak and adjoining districts where fodder famines have at times occurred. The conclusion come to, however, was that the comparative prices of cattle and of cultivated crops would not justify the cultivator in sacrificing the latter upon a contingent chance of saving the former in the event of a fodder famine ; and in this conclusion, which was supported by the Financial Commissioner, the Lieutenant-Governor generally concurred. The Local Government possesses no waste lands of any importance in the districts referred to, or indeed in any of the cis-Sutlej portion of the Province. In the country west of the Sutlej such matters are sufficiently dealt with by the Forest Department in operations which do not come within the scope of the present report.

10. The following statement summarizes the financial results of all kinds of arboricultural operations for the last two triennial periods :—

	Period.	Income.	Expenditure.	Surplus.	Deficit.
		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
District Boards and Municipal Committees ...	1887—1890	3,64,145	7,05,868	...	3,41,723
	1890—1893	5,25,320	8,29,574	...	3,04,254
Irrigation Department	1887—1890	2,60,242	2,17,337	42,905	...
	1890—1893	3,15,367	2,54,508	60,859	...
Provincial Roads	1887—1890	68,388	90,451	...	22,063
	1890—1893	81,137	1,38,399	...	57,262
Total ...	1887—1890	6,92,775	10,13,656	42,905	3,63,786
	1890—1893	9,21,824	12,22,481	60,859	3,61,516

It was observed in the review of the last triennial report that increased expenditure by local bodies upon arboriculture points to a greater amount of work done, and is so far a matter of satisfaction. It is still more satisfactory upon the present occasion to find that, although expenditure has been enlarged to the extent of Rs. 1,23,706, the income has developed still faster, having increased to the extent of Rs. 1,61,175, or about 44 per cent.

In the drier districts arboriculture must always, as was before remarked, be looked upon as a subject of expenditure rather than as a source of income, and this is specially true of the planting of avenues and groves. But it may be that even in those districts situations could be found where plantations might probably be made to yield profits after a few years. The success of such plantations wherever a good supply of water can be obtained is sufficiently evidenced by the financial results of the plantations established by the Irrigation Department, which in the last triennial period show a surplus of nearly Rs. 61,000 after defraying expenditure. It is satisfactory to note the financial success of the Sahjawál plantation in the Shahpur District, of the Kheruwála plantation in the driest part of the Ferozepore District, and of the Hánsi *bir*.

A reduction of useless expenditure in the Ferozepore District to the amount of Rs. 3,000 brought about by the good management of Rái Maya Dás, Extra Assistant Commissioner, deserves great commendation.

11. It may be remarked that in the present report from the Delhi District hardly any allusion is made to the scheme instituted in 1884 for taking up and planting village common lands in agreement with the proprietary bodies of villages. In the report submitted in 1890 it was mentioned that the scheme had from certain local causes not been successful up to that time, but no sufficient reason was then shown for the abandonment of the project. The undertaking was one of a nature no doubt not unlikely to meet with various unforeseen impediments, but it was in every way one of great interest and of some importance. His Honor desires that the exact causes of its having gone no further may be fully ascertained.

12. The cultivation of fruit trees is a subject belonging partly to arboriculture and partly to the Department of Agriculture, by means of which Department the distribution of improved varieties of fruit trees is carried out, and it is dealt with in the annual report of that Department. About 1,200 young fruit trees of European sorts are annually issued to hill districts, and large numbers of other kinds to districts in the plains. Noticeable success has been obtained in many districts with Arabian, Egyptian and other superior kinds of dates, the seed of which was imported through the Director of the Botanical Department, Northern India, and also in large quantities by the late Mr. E. O'Brien when Deputy Commissioner of Ferozepore. There is reason to believe that these dates can be profitably cultivated in almost every district of the Province if the growers will give them due care while they are young. The Lieutenant-Governor regards this matter as of great importance, dates being so useful as an article of food, and His Honor would be glad if Deputy Commissioners would turn their attention to it.

13. With regard to efforts made by private persons for the development of arboriculture, very favourable accounts are received from Shahpur, where many tracts formerly covered only with stunted bushes are now said to be growing valuable timber and fruit trees, to the great advantage and comfort of the people. Twenty or more private gardens have been established in the last three years, grafts and plants are distributed by the District Board, and sometimes a gardener is lent to lay out the garden. In the Ferozepore District the planting of canal banks with tamarisk and other trees is being steadily continued by the owners of the banks, and it is also becoming common in the upland parts of that district now watered by the Sirhind Canal for private persons to plant small groves of trees for domestic use and minor building purposes. Colonel Grey, when Deputy Commissioner of the district, set an excellent example in tree-planting on the estate of the Nawáb of Mamdot, and the work which he began appears from present reports to be well kept up. That planting is not more in favour with proprietors of land in all districts seems to be attributable partly to want of patience and steadiness of purpose, or to the apathy which allows seedling trees to be browsed down by goats

for want of fencing, and partly to ignorance of the best available means of growing good trees. The most practical remedy will be to prove to the people by actual demonstration in Government plantations that timber or fruit can be produced at a profit; the growing demand for the produce will in time do the rest. Meanwhile the example of the Shahpur District should be more generally followed by District Boards. Young plants should always be made available at low prices to private growers, and they should be assisted by instruction if they will accept it.

ORDER.—Ordered that the above Remarks be printed and circulated with the report as usual; also that they be published in the *Punjab Government Gazette* and forwarded with the usual number of copies of the report to the Government of India, Revenue and Agricultural Department; also that they be forwarded to the Secretary to the Government, Punjab, Public Works Department, and the Chief Engineer, Irrigation Works, Punjab, and to the Conservator of Forests, Punjab.

By order of the Hon'ble the Lieutenant-Governor,

J. M. DOUIE,

Offg. Revenue Secretary to Government, Punjab.

Punjab Government Press, Lahore—28-12-93—490.